রওযাতুল আদব

www.e-ilm.weebly.com

ইলমুল আদব এর পরিচিতি

تَعْرِيْف (সংজ্ঞা)

اَدَبْ শব্দের আভিধানিক অর্থ হলো দাওয়াত, ডাকা, আহবান করা ইত্যাদি। তাছাড়া এ শব্দটি মনের প্রফুল্লতা, শিষ্টাচারিতা এবং প্রত্যেক বস্তুকে তার আপন স্থানে রাখা প্রভৃতি অর্থে ও ব্যবহৃত হয়।

আর পরিভাষায়–

هُوَعِلْمٌ يُحْتَرَزُبِهِ عَنْ جَمِيْعِ اَنْوَاعِ الْخَطَاءِ فِى كَلَامِ الْعَرَبِ لَفْظًا وَكِتَابَةً

অর্থাৎ ইলমুল আদব ঐ ইল্মকে বলে যার প্রতি লক্ষ্য রাখলে কোন ভাষা লেখা ও বলার ক্ষেত্রে যাবতীয় ভুল-ত্রুটি থেকে নিরাপদ থাকা যায়।

غَرَض (উদ্দেশ্য)

ইলমুল আদবের উদ্দেশ্য হচ্ছে মনের ভাব অন্যের নিকট অতি উত্তমরূপে ব্যক্ত করা।

مَوْضُوْع (আলোচ্য বিষয়)

কারো কারো মতে ইলমুল আদবের আলোচ্য বিষয় হচ্ছে গদ্য। আবার কারো কারো মতে পদ্য। তাছাড়া কেউ কেউ معرفة الاشعار বা কাব্য সম্পর্কে পরিচিতি লাভকেও ইলমুল আদবের আলোচ্য বিষয় হিসেবে উল্লেখ করেছেন।

ইলমুল আদব এর পাঠ্য কিতাব ঃ

✪ দিওয়ানে হামাসাহ ✪ দিওয়ানে মুতানাব্বী ✪ আল মাকা-মাতুল হারীরিয়্যাহ ✪ নাফ্হাতুল আরব ✪ নাফ্হাতুল য়ামান ✪ কাল্য়ূবী ✪ কাছাছুন্নাবিয়্যীন ✪ তালীমুল মুতাআল্লিম ✪ ামিয়াতুল্ মু'জিযাত ✪ আল-ক্বিরাআতুর রাশিদাহ্ ✪ ✪ আল-ক্বিরাআতুল্ ওয়াযিহাহ্ ✪ মুফীদুত্ ত্বালিবীন ✪ রওযাতুল আদব ✪ গুলিস্তাঁ ✪ বুস্তা ✪ কারীমা ✪ পান্দেনামা।

www.e-ilm.weebly.com

সূচী পত্র

বিষয় পৃষ্ঠা

প্রথম অধ্যায় ঃ অনুশীলনী

পাঠ- ১ ঃ فِعِل এর সাথে মিলিত সর্বনাম এর অনুশীলন ৭

পাঠ- ২ ঃ فَعَل থেকে পৃথক فَاعِل -এর সর্বনাম এর অনুশীলন ১২

পাঠ- ৩ ঃ حَرْف جَار -এর সাথে মিলিত সর্বনাম এর অনুশীলন ১৬

পাঠ- ৪ ঃ مُضَاف -এর সাথে মিলিত সর্বনাম এর অনুশীলন..... ১৯

পাঠ- ৫ ঃ مَفْعُوْل -এর সাথে মিলিত সর্বনাম এর অনুশীলন ২৫

পাঠ- ৬ ঃ বিভিন্ন فِعَل -এর সাথে মিলিত مَفْعُوْل -এর সর্বনাম. এর অনুশীলন ৩১

পাঠ- ৭ ঃ فِعَل থেকে পৃথক ব্যবহৃত مَفْعُوْل এর সর্বনাম এর অনুশীলন... ৩৩

পাঠ- ৮ ঃ مَاضِى مَعْرُوْف (কর্তবাচ্য অতীতকালিন ক্রিয়া) এর অনুশীলন ৩৫

পাঠ- ৯ ঃ مَاضِىْ بَعِيْد ও مَاضِىْ قَرِيْب এর অনুশীলন ৩৭

পাঠ- ১০ ঃ বিভিন্ন ضَمِيْر -এর সাথে مَاضِىْ এর অনুশীলন ৪০

পাঠ- ১১ ঃ مَاضِىْ مَجْهُوْل এর অনুশীলন ৪২

পাঠ- ১২ ঃ فِعَل مُضَارِع এর অনুশীলন ৪৪

পাঠ- ১৩ ঃ مَاضِى اِسْتِمْرَارِى এর অনুশীলন ৪৭

পাঠ- ১৪ ঃ مَاضِى تَمَنَّائِى ও مَاضِىْ اِحْتِمَالِى এর অনুশীলন..... ৪৯

পাঠ- ১৫ ঃ اپنا (নিজ) এ র অনুশীলন ৫১

পাঠ- ১৬ ঃ نَفِى فِعَل مُضَارِع بَالَنْ এর অনুশীলন ৫৪

পাঠ- ১৭ ঃ نَفِى فِعَل مُضَارِع بَالَمْ এর অনুশীলন ৫৬

পাঠ- ১৮ ঃ لَام تَاكِيْد بَانُوْنِ تَاكِيْد এর অনুশীলন..... ৫৮

পাঠ- ১৯ ঃ اَمْر ونَهْى এর অনুশীলন ৬০

www.e-ilm.weebly.com

পাঠ– ২০ ঃ اَفْعَال نَاقِصَه এ র অনুশীলন ৬৩
পাঠ– ২১ ঃ حَال এর অনুশীলন..... ৬৫
পাঠ– ২২ ঃ تَمِيْز এর অনুশীলন ৬৭
পাঠ– ২৩ ঃ اَسْمَاء مَوْصُوْلَه এর অনুশীলন ৭০
পাঠ– ২৪ ঃ اَسْمَاء اِشَارَات এর অনুশীলন ৭৩
পাঠ– ২৫ ঃ اَسْمَائے ظُرُوف এর অনুশীলন ৭৫
পাঠ– ২৬ ঃ اَعْدَاد এর অনুশীলন..... ৭৭
পাঠ– ২৭ ঃ اِسْتِفْهَام ঃ এর অনুশীলন ৮০
পাঠ– ২৮ ঃ اِسْتِفْهَام এর অনুশীলন ৮৩
পাঠ–২৯ ঃ حَتّٰى এর অনুশীলন ماضى ومضارع -এর সাথে ৮৭
পাঠ– ৩০ ঃ لَائے نَفِى جِنْس এর অনুশীলন ৮৯

দ্বিতীয় অধ্যায় ঃ বিভিন্ন ব্যবহারিক বাক্যসমূহ..... ৯১

তৃতীয় অধ্যায় ঃ দুর্লভ বাণী ও প্রবাদ বাক্যসমূহ ১২০

চতুষ্ট অধ্যায় ঃ মুকালামাহ (কথোপকথন) .....

পঞ্চম অধ্যায় ঃ হাসি রহস্য ও ঠাট্টা বিদ্রুপ .....

ষষ্ঠ অধ্যায় ঃ বিভিন্ন ঘটনাবলী .....

সমাপ্ত

www.e-ilm.weebly.com

بسم الله الرحمن الرحيم

اَلْبَابُ الْاَوَّلُ فِى التَّمْرِيْنِ

প্রথম অধ্যায় ঃ অনুশীলনী

سبق (١) ১- পাঠ

ضمير مرفوع متصل

(یعنی فاعل کی وہ ضمیر جو فعل سے ملی ہوئی ہو

ক্রিয়ার সাথে মিলিত কর্তৃকারক সর্বনাম

واحد متكلم ضَرَبْتُ میں نے مارا আমি প্রহার করেছি/ করলাম	تثنيه وجمع متكلم ضَرَبْنَا ہم نے مارا আমরা প্রহার করেছি/ করলাম	واحد مذكر حاضر ضَرَبْتَ تو ایك مرد نے مارا তুমি (এক. পু.) প্রহার করেছ/করলে	تثنيه مذكر حاضر ضَرَبْتُمَا تم دومردوں نےمارا তোমরা দু. পু.) প্রহার করেছ/ করলে
جمع مذكر حاضر ضَرَبْتُمْ تم سب مردوں نے مارا তোমরা (স. পু.) প্রহার করেছ/ করলে	واحد مؤنث حاضر ضَرَبْتِ تو ایك عورت نے مارا তুমি(এক. স্ত্রী) প্রহার করেছ/ করলে	تثنيه مؤنث حاضر ضَرَبْتُمَا تم دو عورتوں نے مارا তোমরা দু. স্ত্রী) প্রহার করেছ/ করলে	جمع مؤنث حاضر ضَرَبْتُنَّ تم سب عورتوں نے مارا তোমরা (স. স্ত্রী) প্রহার করেছ/ করলে
واحد مذكر غائب ضَرَبَ اس ایك مرد نے مارا সে (এক. পু.) প্রহার করেছে / করল।	تثنيه مذكر غائب ضَرَبَا اس دومرد نے مارا তারা (দুই. পু.) প্রহার করেছে/করল	جمع مذكر غائب ضَرَبُوْا ان سب مردوں نے مارا তারা (স. পু.) প্রহার করেছে/ করল	واحد مؤنث غائب ضَرَبَتْ اس ایك عورت نے مارا সে (এক. স্ত্রী) প্রহার করেছে/ করল
	تثنيه مؤنث غائب ضَرَبَتَا اس دو عورت نے مارا তারা (দুই. স্ত্রী) প্রহার করেছে/ করল	جمع مؤنث غائب ضَرَبْنَ ان سب عورت نے مارا তারা (স. স্ত্রী) প্রহার করেছে/ করল	

www.e-ilm.weebly.com

বিঃ দ্রঃ (১) ضَمِيْر বা সর্বনাম এমন একটি অর্থবোধক শব্দ যা কোন اسم (বিশেষ্য) এর পরিবর্তে আসে, যার স্থানে ضمير আনা হয় তাকে مرجع বলা হয়। (যেমন- যায়েদ বলল যে, আমি মদীনা যাব। এখানে "আমি" শব্দটি যায়েদের পনিবর্থে এসেছে। তাই "আমি" হলো ضمير বা সর্বনাম এবং যায়েদ হলো তার مرجع

বিঃ দ্রঃ (২) ضمير مرفوع متصل (فعل এর সাথে মিলিত فاعل এর সর্বনাম- দু'প্রকার। (১) بارز বা স্পষ্ট যমীর, (২) مُسْتَتِر বা লুকায়িত যমীর। যে ضمير টি فعل এর সাথে শব্দে উল্লেখ থাকে তাকে ضمير بارز বা স্পষ্ট সর্বনাম বলে। আর যে ضمير টি শব্দে উল্লেখ থাকে না বরং লুকায়িত বা উহ্য থাকে তাকে ضمير مستتر বলে।

فعل ماضى এর মধ্যে শুধু দুই صيغه অর্থাৎ واحد مذكرغائب এর মধ্যে هُوَ এবং واحد مؤنث غائب - فَعَلَتْ এর মধ্যে ضميرهِيَ লুকায়িত থাকে। এছাড়া বাকী সব صيغه গুলোতে ضمير গুলো بارز বা স্পষ্ট থাকে। আর فعل مضارع এর মধ্যে পাঁচটি صيغه অর্থাৎ واحد مذكر غائب - جمع مذكر غائب - واحد مؤنث غائب - واحد مذكر حاضر - واحد متكلم - جمع متكلم এগুলোর মধ্যে ضمير গোপন থাকে। এছাড়া বাকী صيغه সমূহের মধ্যে ضمير গুলো স্পষ্ট থাকে।

فعل مضارع এর তিন صيغه যেমন - واحد مذكر حاضر - واحد متكلم- ও واحد مذكر غائب , واحد مذكر حاضر এর أمر এবং جمع متكلم وجوبا এবং تَفْضِيْل اسم এর সমস্ত صيغه তে ضمير গুলো حاضر (অত্যাবশ্যকীয়ভাবে) গোপন থাকে অর্থাৎ ضمير এর স্থানে اسم ظاهر আনা নিষেধ।

বিঃ দ্রঃ (৩) এ কথা জেনে রাখা দরকার যে, যে সমস্ত فعل এর মধ্যে ضمير স্পষ্ট হয় সেই ضمير গুলোই ঐ সমস্ত فعل এর فاعل বা نائب فاعل হয়ে থাকে। স্পষ্ট ضمير থাকা স্বত্ত্বেও গোপন ضمير মানা ঠিক নয়।

www.e-ilm.weebly.com

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ضَرَبْتُ = ضَرَبَ ফেলে মাজী تُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ضَرَبْنَا = ضَرَبَ ফেলে মাজী نَا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ضَرَبْتَ = ضَرَبَ ফেলে মাজী تَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ضَرَبْتُمَا = ضَرَبَ ফেলে মাজী تُمَا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ضَرَبْتُمْ = ضَرَبَ ফেলে মাজী تُمْ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ضَرَبَ = ضَرَبَ ফেলে মাজী هُوَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ضَرَبُوْا = ضَرَبَ ফেলে মাজী واو جمع যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) نَصَرَ (٢) شَرِبَ (٣) دَخَلَ (٤) خَرَجَ (٥) عَلِمَ (٦) سَمِعَ

اس نے مدد کی۔ اس نے پیا۔ وہ داخل ہوا۔ وہ نکلا۔ اس نے جانا۔ اس نے سنا

(٧)۔ كَتَبَ (٨) مَنَعَ (٩) اَكَلَ (١٠) ذَهَبَ (١١) تَرَكَ (١٢) طَلَبَ

اس نے لکھا۔ اس نے روکا۔ اس نے کھایا۔ وہ گیا۔ اس نے چھوڑا ۔ اس نے بلایا

اردو میں ترجمہ کرو

نَصَرَتَ ۔ شَرِبْتُ۔ دَخَلُوا۔ خَرَجْتِ۔ عَلِمْنَا۔ مَنَعَا۔

سَمِعْتُمَا۔ اَكَلْنَ۔ ذَهَبْتُنَّ۔ تَرَكْنَا۔ طَلَبْتُمْ۔ كَتَبَتْ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) সে (একজন পুরুষ) সাহায্য করেছে। (২) সে পান করেছে। (৩) সে প্রবেশ করেছে। (৪) সে বের হয়েছে । (৫) সে জেনেছে (৬) সে শুনেছে । (৭) সে লিখেছে । (৮) সে বিরত রেখেছে(৯) সে খেয়েছে। (১০) সে গিয়েছে। (১১) সে ছেড়েছে। (১২) সে তলব করেছে।

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তুমি সাহায্য করেছ। (২) আমি পান করেছি। (৩) তারা (সকল পুরুষ) প্রবেশ করেছে। (৪) তুমি বের হয়েছ (৫) আমরা জানলাম (৬) তারা (দু'জন পুরুষ) বাধা দিয়েছে (৭) তোমরা (দু'জন) শুনেছ (৮) তারা সকল মহিলা খেয়েছে (৯) তোমরা সকল মহিলা গিয়েছ (১০) আমরা ছেড়েছি(১১) তোমরা তলব করেছ (১২) সে (একজন মহিলা) লিখেছে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ نَصَرَ ফেল। هُوَ যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে ।

✪ نَصَرَتَ ফেল। تَ যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ نَصَرْتُ ফেল। تُ যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) میں اندر آیا (۲) ان سب مردوں نے مدد کی (۳) ہم سب مردوں نے پیا (۴) ہم نے کھایا (۵) تم دو مردوں نے روکا (۶) وہ سب عورتیں گئیں (۷) تم سب عورتوں نے کھایا (۸) ان دو مردوں نے سنا (۹) تم سب مردوں نے لکھا (۱۰) وہ ایک عورت نکلی (۱۱) تو ایک عورت نے کھایا (۱۲) ان دو عورتوں نے پیا (۱۳) تم دو عورتوں نے چھوڑا

উদুর বাংলা অনুবাদঃ (১) আমি প্রবেশ করেছি (২) তারা (সকল পুরুষ) সাহায্য করেছে (৩) আমরা (সকল পুরুষ) পান করেছি। (৪) আমরা খেয়েছি। (৫) তোমরা (দু'জন পুরুষ) বাধা দিয়েছ (৬) তারা (সমস্ত মহিলা) গিয়েছে (৭) তোমরা (সকল মহিলা) খেয়েছ (৮) তারা (দু'জন পুরুষ) শুনেছে (৯) তোমরা (সকল পুরুষ) লিলেছ (১০) সে (একজন মহিলা) বের হয়েছে (১১) তুমি (একজন মহিলা) খেয়েছ (১২) তারা (দু'জন মহিলা) পান করেছে। (১৩) তোমরা (দু'জন মহিলা) ছেড়ে দিয়েছ।

(উদুর আরবী অনুবাদ)

(١) دَخَلْتُ (٢) نَصَرُوْا (٣) شَرِبْنَا (٤) اَكَلْنَا (٥) مَنَعْتُمَا (٦) ذَهَبْنَ (٧) اَكَلْتُنَّ (٨) سَمِعَا (٩) كَتَبْتُمْ (١٠) خَرَجَتْ (١١) اَكَلْتِ (١٢) شَرِبَتَا (١٣) تَرَكْتُمَا

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- دَخَلْتُ ঃ دَخَلَ ফেলে মাজী تُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।
- نَصَرُوْا ঃ نَصَرَ ফেলে মাযী। ওয়াওে জমা যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।
- شَرِبْتُم ঃ شَرِبَ ফেলে মাযী تُمْ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।
- سَمِعْنَا ঃ سَمِعَ ফেলে মাযী نَا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসল বারেয ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।
- ذَهَبْنَ ঃ ذَهَبَ ফেলে মাযী نون النسوة যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢)

ضمير مرفوع منفصل

(یعنے فاعل کی وہ ضمیر جو فعل سے جداهو)

أَنَا ۔ نَحْنُ ۔ أَنْتَ ۔ أَنْتُمَا ۔ أَنْتُمْ ۔ أَنْتِ ۔

میں ۔ هم ۔ تو ایك مرد ۔ تم دو مرد ۔ تم سب مرد ۔ تو ایك عورت ۔

أَنْتُمَا ۔ أَنْتُنَّ ۔ هُوَ ۔ هُمَا ۔ هُمْ ۔

تم دوعورتیں تم سب عورتیں ۔ وہ ایك مرد ۔ وہ دومرد ۔ وہ سب مرد ۔

هِيَ ۔ هُمَا ۔ هُنَّ ۔

وہ ایك عورت ۔ وہ دو عورتیں ۔ وہ سب عورتیں

পাঠ -২

(ضمير مرفوع منفصل)

فعل থেকে পৃথক فاعل এর সর্বনাম)

أَنَا আমি	نَحْنُ আমরা	أَنْتَ তুমি (একঃ পুঃ)	أَنْتُمَا তোমরা (দুইঃ পুঃ)
أَنْتُمْ তোমরা (সঃ পুঃ)	أَنْتِ তুমি (একঃ মঃ)	أَنْتُمَا তোমরা (দুইঃ মঃ)	أَنْتُنَّ তোমরা (সঃ মঃ)
هُوَ সে (একঃ পুঃ)	هُمَا তারা (দুইঃ পুঃ)	هُمْ তারা (সঃ মঃ)	هِيَ সে (একঃ মঃ)
	هُمَا তারা (দুইঃ মঃ)	هُنَّ তারা (সঃ পুঃ)	

বিঃ দ্রঃ(ক) أَنْتَ থেকে أَنْتُنَّ পর্যন্ত যমীর গুলো মূলত শুধু ت । তবে তার পূর্বে أن ت র واحد مؤنث এর মধ্যে যবর আর ت র واحد مذكر মাসদারিয়্যাহ মিলিত হয়েছে। এর মধ্যে যের দেওয়া হয়েছে। تثنيه مذكر র আলামত স্বরূপ শুধু الف আর تثنيه مؤنث র আলামত স্বরূপ ت ও الف বৃদ্ধি হয়েছে। جمع مذكر র আলামাত স্বরূপ মীমে সাকিন আর جمع مؤنث র আলামত স্বরূপ নূনে মুসাদ্দাদা বৃদ্ধি হয়েছে।

(খ) ঃ **تركيب এর নিয়ম** ঃ ضمير مرفوع منفصل সাধারণতঃ বাক্যের প্রারম্বে এসে তরকীবে মুবতাদা হয় এবং তার পরবর্তী জুমলার অংশটি খবর হয়। অতঃপর মুবতাদা খবর মিলে جمله اسميه خبريه হয়। যেমন أَنَا مُسْلِمٌ - أَنَا মুবতাদা, مُسْلِمٌ খবর। মুবতাদা খবর মিলে جمله اسميه خبريه হয়েছে। এই সবকের প্রত্যেকটি বাক্যের তারকীব এই নিয়মেই হবে।

www.e-ilm.weebly.com

ضَارِبٌ ۔	ضَارِبَانِ ۔	ضَارِبُوْنَ ۔
ايك مرد مارنے والا ۔	دو مرد مارنے والے ۔	سب مرد مارنے والے
ضَارِبَةٌ ۔	ضَارِبَتَانِ ۔	ضَارِبَاتٌ ۔
ايك عورت مارنے والی ۔	دوعورت مارنےوالی ۔	سب عورت مارنے والی

اردو میں ترجمہ کرو

(١) اَنَا مُسْلِمٌ (٢) نَحْنُ مُسْلِمُوْنَ (٣) اَنْتَ سَامِعٌ (٤) اَنْتُمَا سَامِعَانِ (٥) اَنْتُمْ سَامِعُوْنَ (٦) اَنْتِ ذَاهِبَةٌ (٧) اَنْتُمَا ذَاهِبَتَانِ (٨) اَنْتُنَّ ذَاهِبَاتٌ (٩) هُوَ شَارِبٌ (١٠) هُمَا شَارِبَانِ (١١) هُمْ شَارِبُوْنَ (١٢) هِيَ خَائِفَةٌ (١٣) هُمَا خَائِفَتَانِ (١٤) هُنَّ خَائِفَاتٌ ۔

ضَارِبٌ প্রহার কারী একঃ পুঃ	ضَارِبَانِ প্রহার কারী দুঃ পুঃ	ضَارِبُوْنَ প্রহার কারী সঃ পুঃ
ضَارِبَةٌ প্রহারকারীনী একঃ মঃ	ضَارِبَتَانِ প্রহার কারীনী দুঃ মঃ	ضَارِبَاتٌ প্রহার কারীনী সঃ মঃ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ

(১) আমি একজন মুসলিম। (২) আমরা সকলে মুসলিম। (৩) তুমি একজন পুরুষ শ্রবণ কারী। (৪) তোমরা দুইজন পুরুষ শ্রবণ কারী। (৫) তোমরা সকল পুরুষ শ্রবণকারী। (৬) তুমি একজন মহিলা গমণ কারীনী। (৭) তোমরা দুই জন মহিলা গমণকারীনী। (৮) তোমরা সকল মহিলা গমণকারীনী। (৯) সে একজন পুরুষ পান কারী। (১০) তারা দুই জন পুরুষ পানকারী। (১১) তোমরা সকল পুরুষ পানকারী। (১২) সে একজন মহিলা ভয় কারীনী। (১৩) তারা দুই জন মহিলা ভয়কারীনী। (১৪) তারা বহু মহিলা ভয় কারীনী।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

○ **مُسْلِمٌ** ঃ সীগাঃ اسم فاعل বহসঃ واحد مذكر বাবঃ اِفْعَال অর্থঃ ইসলাম গ্রহণ কারী। বাবে سَمِعَ থেকে অর্থঃ মুক্তি পাওয়া। ○ **خَائِفَةٌ** ঃ সীগাঃ واحد مؤنث বহসঃ اسم فاعل বাবঃ سَمِعَ يَسْمَعُ অর্থঃ ভয় করা। التخويف (تفعيل) ভয় দেখানো। ○ **ذَاهِبَتَانِ** ঃ সীগাঃ جمع مؤنث বহসঃ اسم فاعل বাবঃ فَتَحَ يَفْتَحُ অর্থঃ যাওয়া গমন করা।। **شَارِبُوْنَ** ঃ সীগা تثنيه বহসঃ اسم فاعل বাবঃ سَمِعَ يَسْمَعُ অর্থঃ পান করা। শিক্ত হওয়া।

○ **اَنَا مُسْلِمٌ** – انا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসিল مبتدا । مُسْلِمٌ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া।

○ **نَحْنُ مُسْلِمُوْنَ** – نحن যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল مبتدا । مُسْلِمُوْنَ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া।

www.e-ilm.weebly.com

তারকীবের কতিপয় নিয়মাবলী

- দুই শব্দের কমে جمله গঠিত হয় না। তাই উভয় শব্দ جـمـلـه এর মধ্যে বর্ণিত হবে। যেমন أَنَا مُسْلِمٌ (আমি মুসলমান) অথবা এক শব্দ বর্ণিত হবে আর দ্বিতীয় শব্দ উহ্য থাকবে। যেমন- ضـرب হলো فـعـل এবং তার মধ্যে দ্বিতীয় শব্দ هـو যমীর উহ্য আছে। এবং اقـرأ হলো فـعـل امـر আর তার মধ্যে انت যমীর উহ্য আছে। মোট কথা جمله গঠিত হওয়ার জন্য কমপক্ষে দুটি كلـمـه (শব্দ) হওয়া আবশ্যক। এবং প্রত্যেক বাক্যের দুটি ركـن (স্তম্ভ) থাকে একটি مـسـند الـيـه অপরটি مـسـند আর বাকী كـلـمـه গুলো হলো অতিরিক্ত। جمله اسميه এর মধ্যে مـسـند الـيـه কে مبـتداء (উদ্দেশ্য) এবং مـسـند কে خـبـر (বিধেয়) বলা হয়। আর جـمـلـه فـعـلـيـه এর মধ্যে مـسـند الـيـه কে فاعل এবং مـسـند কে فعل বলা হয়।
- যে جـمـلـه দ্বারা কোন খবর জানা যায় তাকে جمله خبريه বলা হয়। আর جـمـلـه خـبـريـه এর প্রথম অংশ اسم হলে তাকে جمله اسميه বলা হয়। আর প্রথম অংশ فعل হলে তাকে جمله فعليه বলা হয়। যেমন ضـرب زيـد হলো جمله فعليه خبريه আর أنـا مـسـلـم হলো جمله اسميه خبريه আর যদি جمله এর শুরুতে حرف থাকে তাহলে তা ধর্তব্য নয়। বরং তার পরবর্তী শব্দ ধরা হবে। অর্থাৎ পরবর্তী لفظ যদি اسم হয়। তাহলে جمله اسميه আর فعل হলে جمله فعليه হবে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- أَنْتَ سَامِعٌ - أَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। سَامِعٌ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে এসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- أَنْتُمَا سَامِعَانِ - أَنْتُمَا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। سَامِعَانِ খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- أَنْتُنَّ ذَاهِبَاتٌ - أَنْتُنَّ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। ذَاهِبَاتٌ খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- هِيَ خَائِفَةٌ - هِيَ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। خَائِفَةٌ খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- هُنَّ خَائِفَاتٌ ঃ هُنَّ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল, মুবতাদা خَائِفَاتٌ খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(١) وہ ایک مرد مارنے والا ہے (٢) میں مدد کرنے والا ہوں (٣) وہ دو مرد سننے والے ہیں (٤) تم سب مرد جاننے والے ہو (٥) تم دو عورتیں پینے والی ہو (٦) وہ سب عورتیں آنے والی ہیں (٧) تم دو مرد نکلنے والے ہو (٨) تم سب عورتیں جاننے والی ہو (٩) وہ سب مرد روکنے والے ہیں (١٠) وہ ایک عورت کھانیوالی ہے (١١) ہم دو عورتیں ڈرنیوالی ہیں (١٢) تو ایک مرد بلانیوالا ہے (١٣) وہ دو عورتیں مسلمان ہیں (١٤) تو ایک عورت پینے والی ہے

উর্দূর বাংলা অনুবাদঃ(১) সে একজন পুরুষ প্রহার কারী। (২) আমি সাহায্যকারী (৩) তারা দুইজন পুরুষ শ্রবণ কারী(৪) তোমরা সকল পুরুষ গমণকারী(৫)তোমরা দুইজন মহিলা পানকারীনী (৬) তারা সকল মহিলা ভিতরে প্রবেশ কারী। (৭) তোমরা দুই জন পুরুষ বর্হিগমনকারী (৮) তোমরা সকল মহিলা জানী।(৯) তারা সকল পুরুষ বাধা প্রদানকারী। (১০) সে একজন মহিলা ভক্ষন কারী। (১১) আমরা দুই জন মহিলা ভীত। (১২) তুমি একজন পুরুষ আহবান কারী। (১৩) তারা দুই জন মহিলা মুসলমান। (১৪) তুমি একজন মহিলা পান কারীনী।

উর্দূর আরবী অনুবাদ

(١) هُوَ ضَارِبٌ (٢) اَنَا نَاصِرٌ (٣) هُمَا سَامِعَانِ (٤) اَنْتُمْ ذَاهِبُوْنَ (٥) اَنْتُمَا شَارِبَتَانِ (٦) هُنَّ دَاخِلَاتٌ (٧) اَنْتُمَا خَارِجَانِ (٨) اَنْتُمْ عَالِمَاتٌ (٩) هُمْ مَانِعُوْنَ (١٠) هِيَ اٰكِلَةٌ (١١) نَحْنُ خَائِفَاتٌ (١٢) اَنْتَ دَاعٍ (١٣) هُمَا مُسْلِمَتَانِ (١٤) اَنْتِ شَارِبَةٌ۔

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ضَارِبٌ ঃ সীগাঃ واحد مذكر বহসঃ اسم فاعل বাবঃ ضَرَبَ يَضْرِبُ অর্থঃ প্রহার করা। ضرب المثل ঃ উদাহরণ দেওয়া।
- سَامِعَانِ ঃ সীগা ঃ تثنيه مذكر বহসঃ اسم فاعل বাবঃ سَمِعَ يَسْمَعُ শ্রবন করা, শুনা
- داعٍ ঃ সীগাঃ واحد مذكر বহসঃ اسم فاعل বাবঃ نصر ينصر মূল হরফ د ـ ع ـ و অর্থ আহবান করা। ডাকা। মূলত داعو ছিল। ইসমে ফায়েলের শেষাংশে واو যেরের পর পতিত হওয়ার কারণে তাকে ى দ্বারা পরিবর্তন করা হয়েছে। এখন داعى হয়েছে। ى এর ضمه ভারী হওয়ার কারণে ى কে সাকিন করা হয়। অতঃপর দুই সাকিন একত্রিত হওয়ার কারণে ى সাকিনকে হযফ করায় داعٍ হয়েছে।
- هُوَ ضَارِبٌ ঃ هو যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। ضَارِبٌ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- اَنَا نَاصِرٌ ঃ انا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। نَاصِرٌ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (۳)

ضمیر مجرور متصل (یعنی وہ ضمیر جو حرف جر سے ملے)

لِیْ میرے واسطے	لَنَا ہمارے واسطے	لَكَ تو ایک مرد کے واسطے	لَكُمَا تم دو مردوں کے واسطے
لَكُمْ تم سب مردوں کے واسطے	لَكِ تجھ ایک عورت کے واسطے	لَكُمَا تم دوعورتوں کے واسطے	لَكُنَّ تم سب عورتوں کے واسطے
لَهٗ اس ایک مرد کے واسطے	لَهُمَا ان دومردوں کے واسطے	لَهُمْ ان سب مردوں کے واسطے	لَهَا اس ایک عورت کے واسطے
	لَهُمَا ان دوعورتوں کے واسطے	لَهُنَّ ان سب عورتوں کے واسطے	

পাঠ – ৩

ضمیر مجرور متصل

হরফে জার এর সাথে মিলিত সর্বনাম

لِیْ আমার জন্য	لَنَا আমাদের জন্য	لَكَ তুমি (এক. পু.)এর জন্য	لَكُمَا তোমরা (দু.. পু.) এর জন্য
لَكُمْ তোমরা (স.. পু.) এর জন্য	لَكَ তুমি (এক... ম.) এর জন্য	لَكُمَا তুমি (দু.... ম..) এর জন্য	لَكُنَّ তোমরা (স.... ম..) এর জন্য
لَهٗ সো (এক.... পু.) এর জন্য	لَهُمَا তারা (দু.. পু.) এর জন্য	لَهُمْ তারা (স.. পু.) এর জন্য	لَهَا সে (এক... ম.) এর জন্য
	لَهُمَا তাদের (দু. ম.) এর জন্য	لَهُنَّ তাদের (স. ম.) এর জন্য	

বিঃ দ্রঃ যমীর মাজরুরে মুত্তাসিল ঐ যমীরকে বলা হয় যা হরফে জার অথবা مضاف এর সাথে মিলিত হয়ে আসে এবং তারকীবের মধ্যে মাজরুর অথবা مضاف اليه পতিত হয়।

www.e-ilm.weebly.com

حروف جر

مِنْ فِىْ إِلٰى عَنْ عَلٰى لِ بِ
سے میں تك طرف،سے پر واسطے ساته

اردو میں ترجمہ کرو

فِيْهِ مِنْكَ اِلَيْكُمْ عَنْهُنَّ عَلَيْهِمْ لَهَا بِكُمَا
اِلٰى مِنْكُنَّ اِلَيْنَا عَنْكُمْ فِيْهِمَا اِلَيْهَا عَلَيْكَ
عَنْكَ لَكُمْ

حروف جر

مِنْ فِىْ اِلٰى عَنْ عَلٰى لِ بِ
হতে পর্যন্ত/দিকে মধ্যে হতে উপর জন্য দ্বারা/জন্য সাথে

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তার মধ্যে/ উহার ভিতরে। (২) তোমার নিকট হতে। (৩) তোমাদের দিকে /নিকটে। (৪) তাদের (সঃ মঃ) থেকে। (৫) তাদের (সঃ পুঃ) উপর । (৬) তার (একঃ মঃ) জন্য। (৭) তোমাদের (দুঃ পুঃ বা মঃ) সাথে। (৮) আমার দিকে/ নিকট। (৯) তোমাদের (সঃ মঃ) থেকে। (১০) আমাদের দিকে। (১১) তোমাদের (সঃ পুঃ) মধ্য হতে। (১২) তাদের (দু'জনের বেশী (পুঃ মঃ) (১৩) তার (একজন মঃ) দিকে। (১৪) তোমার (একজন পুঃ) উপর (১৫) তোমাদের (সকল পুঃ) জন্য (১৬) তোমার নিকট হতে (একঃ পুঃ)।

নোটঃ দ্রঃ

(ক) حرف جر শব্দের আভিধানিক অর্থ আকর্ষণ করা, টানা ইত্যাদি। নাহু শাস্ত্রে حروف جر যেমন ১৭ টি حروف কে বলে যেগুলো কোন اسم এর পূর্বে এসে তার পূর্বে উল্লিখিত فعل বা شبه فعل এর সাথে উক্ত اسم এর সম্বন্ধ সৃষ্টি করে। এ গুলোকে حروف جر বলার কারণ হল এগুলো فعل এর অর্থকে স্বীয় مدخول (প্রবিষ্ট) এর দিকে টানে। যেমন مررت بزيد এর মধ্যে با হরফে জারটি فعل এর معنى এর মধ্যে متكلم এর অতিবাহিত হওয়াকে যায়েদের দিকে টেনেছে, এবং এ কথা বুঝিয়েছে যে, অতিবাহিত হওয়াটা যায়েদের নিকট দিয়ে হয়েছে।

(খ) **تركيب এর নিয়ম ঃ** جار ও مجرور মিলে কোন فعل বা شبه فعل এর সাথে সম্পৃক্ত হয়, যদি সম্পর্কিত হওয়ার উপযোগী কোন فعل বা شبه فعل বাক্যে উল্লেখ না থাকে তাহলে তার সাথে স্থান কাল পাত্র ভেদে বা قرينه অনুযায়ী فعل বা شبه فعل মেনে নেয়া হবে। অবশ্য كون, ثبوت , حصول , وجود এ مصدر গুলোর فعل বা شبه فعل ধরা মানাই উত্তম।

(গ) مجرور متصل (২) مجرور متصل بحرف جار দুই প্রকার (১) ضمير مجرور متصل এই দুই প্রকারের মধ্যে হতে مجرور بحرف جار অধিক শক্তিশালী সম্পূর্ণ কারণ এ সময় حرف جار আপন ফে'লের অর্থকে স্বীয় মা'মুলের দিকে নিয়ে যায়। (ঘ) হাকীকী মাজরুর আর مجرور باضافت হুকমী মাজরুর।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) اُس ایک مرد پر (۲) مجھ سے (۳) تم سب مردوں پر (۴) ان سب مردوں تک
(۵) اس ایک عورت کی طرف (۶) تم دو مردوں سے (۷) ہم پر (۸) تم پر
(۹) تو ایک عورت کے واسطے (۱۰) تم سب عورتوں کے ساتھ (۱۱) مجھ پر ۔
(۱۲) ان سب مردوں میں (۱۳) تم دو عورتوں پر (۱۴) تم دو مردوں کی طرف
(۱۵) ہم دو عورتوں سے (۱۶) ہم دو مردوں سے (۱۷) ہم دو مردوں کے واسطے
(۱۸) ہم سب عورتوں کے واسطے (۱۹) مجھ ایک عورت پر (۲۰) مجھ ایک مرد کی طرف ۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ

(১) তার (একজন পুরুষ) উপর (২) আমার নিকট হতে ।(৩) তোমাদের (সকল পুঃ) উপর
(৪) তাদের (সকল পুঃ) পর্যন্ত । (৫) তার (একজন মঃ) প্রতি/দিকে ।(৬) তোমাদের (দু'জন পু
থেকে ।(৭)আমাদের উপর (৮) তোমাদের উপর । (৯) তোমার (একজন মঃ) জন্য । (১
তোমাদের (সঃ মঃ) সাথে ।(১১) আমার উপর । (১২) তাদের (সঃ পুঃ) মধ্যে (১৩
তোমাদের (দুই মঃ) উপর (১৪) তোমাদের (দুই পুঃ) দিকে । (১৫) আমাদের (দুই জন মহি
থেকে । (১৬) আমাদের (দুজন পুঃ) থেকে (১৭) আমাদের (দুজন পুঃ) জন্য । (১৮) আমাদে
সকল মহিলার) জন্য ।(১৯) আমি (একজন মঃ) এর উপর ।(২০) আমি (এজন পুঃ) এর দিকে ।

উর্দূর আরবী অনুবাদ

(١) عَلَيْهِ (٢) مِنِّي (٣) عَلَيْكُمْ (٤) اِلَيْهِمْ (٥) اِلَيْهَا (٦)
مِنْكُمَا (٧) عَلَيْنَا (٨) عَلَيْكُمْ (٩) لَكَ (١٠) بِكُنَّ (١١) عَلَيَّ
(١٢) فِيهِمْ (١٣) عَلَيْكُمَا (١٤) اِلَيْكُمَا (١٥) مِنَّا (١٦) مِنَّا
(١٧) لَنَا (١٨) لَنَا (١٩) عَلَيَّ (٢٠) اِلَيَّ ۔

বিঃ দ্রঃ দুইটি اسم এর পারস্পরিক সম্পর্ককে আরবীতে اضافت বলা হয়। যার সাথে সম্পর্ক করা হয় উহাকে مضاف এবং যাকে সম্পৃক্ত করা হয় উহাকে বলা হয় مضاف اِلَيْه আর مضاف اليه ও مضاف মিলে مركب اضافى গঠিত হয়। যেমন। غُلَامُ زَيْدٍ (যায়েদের গোলাম) এখানে غُلَام মুযাফ ও زَيْد মুযাফ ইলাইহী। উভয়ে মিলে مركب اضافى হয়েছে।

- عَلٰى ঃ হরফে জার প্রায় পনেরটি অর্থে ব্যবহৃত হয়। যেমন استعلاء ঃ حمل على الدابة ঃ পশুর উপর উঠানো হয়েছে। مُصَاحَبَت ঃ যেমনঃ بَذَلَ الْمَالَ عَلَى الْفَقْرِ ঃ দারিদ্রতা সত্ত্বেও খরচ করেছে।
- مِن শব্দটি প্রায় ১০টি অর্থে ব্যবহৃত হয়। যথা تَبْعِيض যেমন مِنْهُمْ مَنْ أَحْسَنَ بَدَل ، وَمِنْهُمْ مَنْ أَسَاءَ" যেমনঃ تعليل যেমনঃ مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا أَتَرْضَوْنَ بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٤) ضمير مجرور باضافت

دَارِىْ میرا گھر	دَارُنَا همارا گھر	دَارُكَ تجه ایك مرد كا گھر	دَارُكُمَا تم دومردوں كا گھر
دَارُكُمْ تم سب مردوں كا گھر	دَارُكِ تجه ایك عورت كا گھر	دَارُكُمَا تم دوعورتوں كا گھر	دَارُكُنَّ تم سب عورتوں كا گھر
دَارُهٗ اس ایك مرد كا گھر	دَارُهُمَا ان دومردوں كا گھر	دَارُهُمْ ان سب مردوں كا گھر	دَارُهَا اس ایك عورت كا گھر
	دَارُهُمَا ان دوعورتوں كا گھر	دَارُهُنَّ ان سب عورتوں كا گھر	

اَبٌ باپ	اُمٌّ ماں	عَمٌّ چچا	جَدٌّ دادا	خَالٌ ماموں	اَخٌ بھائی	اِخْوَانِ دوبھائی	اِخْوَةٌ سب بھائی

পাঠ ৪

ضمير مجرور باضافت (মুযাফের সহিত মিলিত সর্বনাম)

دَارُكُمَا তোমাদের (দু. পু.)বাড়ী	دَارُكَ তোমার (এক. পু.) বাড়ী	دَارُنَا আমাদের বাড়ী	دَارِىْ আমার বাড়ী
دَارُكُنَّ তোমাদের (স. ম.) বাড়ী	دَارُكُمَا তোমাদের (দু. ম.) বাড়ী	دَارُكِ তোমার (এক. ম.) বাড়ী	دَارُكُمْ তোমাদের(স. পু.) বাড়ী
دَارُهَا তার (এক. ম.) বাড়ী	دَارُهُمْ তাদের (স. পু.) বাড়ী	دَارُهُمَا তাদের ((দু. পু.) বাড়ী	دَارُهٗ তার (এক. পু.) বাড়ী
	دَارُهُنَّ তাদের (স. ম.) বাড়ী	دَارُهُمَا তাদের (দু. ম.) বাড়ী	

خَالٌ মামা	جَدٌّ দাদা	عَمٌّ চাচা	اُمٌّ মা	اَبٌ বাবা/পিতা	اُخْتٌ বোন	اَخٌ ভাই	بِنْتٌ কন্যা	اِبْنٌ পুত্র

তাহকীক ঃ أَخٌ ঃ ইহা اسماء محذوفة الاعجاز অর্থাৎ ঐ সমস্ত ইসমের অন্তর্ভূক্ত, যার শেষাংশ থেকে حرف ফেলে দেওয়া হয়েছে। اَخٌ মূলত اَخَوٌ ছিল। অধিক ব্যবহারের কারণে واو ফেলে দেওয়া হয়েছে। أَبٌ ঃ পিতা, বাপ বহুবচনঃ أبون - آباء - (ن) أَبًا - أُبُوَّةً - اِبَاوَةً - ঃ পিতা হওয়া। اَلْيَتِيْمَ ঃ লালন পালন করা।

www.e-ilm.weebly.com

اَبْنَآءٌ সব বেটে	اِبْنَانِ দুবেটে	اِبْنٌ বেটা	اَخَوَاتٌ সব বোনেস	اُخْتَانِ দুবোনেস	اُخْتٌ বোন
	بَنَاتٌ সব বেটিয়াঁ	بِنْتَانِ দুবেটিয়াঁ	بِنْتٌ বেটি		

اردو میں ترجمہ کرو

(١) هُوَ اَبُوْنَا (٢) هِيَ اُمُّكَ (٣) هُمَا اُخْتَاكَ (٤) اَنْتُمْ اَبْنَائِيْ (٥) اَنْتِ اُخْتِيْ (٦) اَنَا عَمُّهُمْ (٧) اَنْتَ خَالُهُمَا (٨) هُنَّ بَنَاتُكَ (٩) اَنَا جَدُّهُمْ (١٠) هُوَ اَخِيْ (١١) هِيَ بِنْتُكِ (١٢) اَنْتُنَّ اَخَوَاتُهُ (١٣) اَنَا اَبُوْهُ (١٤) هُمْ اِخْوَانُكُمْ (١٥) اَنْتِ بِنْتُهُمَا (١٦) هُوَ اِبْنُكَ (١٧) اَنْتُمَا اُخْتَاهَا (١٨) نَحْنُ بَنَاتُهُ ـ

নোট: اَخَوَانِ اُخْتَانِ ـ اِبْنَانِ ـ بِنْتَانِ কো জব দুসরে اسم কে সাথে মিলাও তো নুন গিরাদো ـ

اَبْنَاءٌ সকল ছেলে	اِبْنَانِ দুই ছেলে	اِبْنٌ এক ছেলে	اَخَوَاتٌ সকল বোন	اُخْتَانِ দুই বোন	اُخْتٌ এক বোন
	بَنَاتٌ সকল কন্যা	بِنْتَانِ দুই কন্যা	بِنْتٌ এক কন্যা		

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তিনি আমাদের পিতা (২) তিনি তোমার মা (৩) তারা তোমার বোন (৪) তোমরা আমার পুত্র (৫) তুমি আমার বোন (৬) আমি তাদের চাচা (৭) তুমি তাদের মামা (৮) তারা তোমার কন্যা (৯) আমি তাদের দাদা (১০) তিনি আমার ভাই/ভ্রাতা (১১) সে তোমার কন্যা (১২) তোমরা তার বোন (১৩) আমি তার বাবা (১৪) তারা তোমাদের ভাই (১৫) তুমি তাদের (উভয়ের) কন্যা (১৬) সে তোমার পুত্র (১৭) তোমরা (উভয়) তার বোন (১৮) আমরা তার কন্যা।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

○ **اَبٌ ঃ** ইসম, বহুবচনঃ اٰبَاء অর্থঃ পিতা, বাপ। বাবে (ن) থেকে اَبُوَّةٌ ঃ পিতা হওয়া।
○ **اُمٌّ ঃ** ইসম, বহুবচন اُمَّهَاتٌ অর্থঃ মাতা, মা। ○ **اُخْتَاكَ ঃ** তাসনিয়া, اضافت এর কারণে নূন পড়ে গেছে। একবচনঃ اُخت বহুবচন اُخوات অর্থ বোন, বাবে নাসারা থেকে اُخوةঃ ভাই হওয়া। দোস্ত হওয়া।
○ **هُوَ اَبُوْنَا ঃ هُوَ** যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা اَبو মুযাফ। نا যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুযাফ ইলাইহি, মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহি মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।
এই তামরীনের প্রত্যেকটি জুমলার তারকীব এরূপই হবে। অর্থাৎ প্রথামাংশ মুবতাদা আর দ্বিতীয় অশং মুরাক্কাবে এযাফি হয়ে খবর।
বিঃদ্রঃ তাসনিয়া ও জমার কানুন ঃ যে শব্দের লাম কালিমা হযফ করা হয়েছে এবং অন্য কোন হরফ তার পরিবর্তে লওয়া হয় নাই, তাসনিয়ার সময় লাম কালিমা পুনরায় ফিরে আসবে যেমনঃ اَبَوَانِ - اَخَوَانِ - حَمَوَانِ তবে يَدٌ ও فَمٌ ঐ কায়েদার অন্তর্ভুক্ত নয়। এ গুলির তাসনিয়া এ অবস্থাতেই আসবে। যেমনঃ يَدَانِ - فَمَانِ - ।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو ۔

(۱) میں تیرا بھائی ہوں (۲) تو میرا بھائی ہے (۳) ہم سب اس کے بیٹے ہیں (٤) وہ تمہارا باپ ہے (۵) تم دونوں ان دونوں کے بھائی ہو (٦) تو میری بیٹی ہے (۷) میں تجھ عورت کا باپ ہوں (۸) وہ دونوں تیرے بھائی ہیں (۹) وہ میری ماں ہے (۱۰) وہ سب تم دونوں کی بہنیں ہیں (۱۱) میں اس مرد کی بیٹی ہوں (۱۲) تم سب عورتیں اس ایک عورت کی بہنیں ہو (۱۳) تو میرا باپ ہے (١٤) تم سب میرے بھائی ہو ۔ (۱۵) وہ سب تیرے بیٹے ہیں ۔

উর্দুর বাংলা অনুবাদ ঃ- (১) আমি তোমার ভাই (২) তুমি আমার ভাই (৩) আমরা সকলে তার পুত্র (৪) তিনি তোমাদের পিতা (৫) তোমরা দুই জন তাদের উভয়ের ভাই (৬) তুমি আমার কন্যা (৭) আমি তুমি একজন মহিলার পিতা (৮) তারা উভয়ে তোমার ভাই (৯) তিনি আমার মা (১০) তারা সকলে তোমাদের উভয়ের বোন (১১) আমি তিনি একজন পুরুষের কন্যা (১২) তোমরা সকল মহিলা, সে একজন মহিলার বোন (১৩) আপনি আমার পিতা (১৪) তোমরা সকলে আমার ভাই (১৫) তারা সবাই তোমার পুত্র।

উর্দুর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) اَنَا اَخُوكَ (٢) اَنْتَ اَخِى (٣) نَحْنُ اَبْنَائُهٗ (٤) هُوَ اَبُوكُمْ (٥) اَنْتُمَا اَخَاهُمَا (٦) اَنْتِ بِنْتِى (٧) اَنَا اَبُوكَ (٨) هُمَا اَخَاكَ (٩) هِىَ اُمِّىْ (١٠) هُنَّ اَخَوَاتُكُمَا (١١) اَنَا بِنْتُهٗ (١٢) اَنْتُنَّ اَخَوَاتُهَا (١٣) اَنْتَ اَبِىْ (١٤) اَنْتُمْ اِخْوَتِىْ (١٥) هُمْ اَبْنَائُكَ ۔

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- اِبْنٌ ঃ ইসম, বহুবচন أَبْنَاء অর্থঃ ছেলে, পুত্র। বাবে (ض ـ ن) থেকে أبنأ بِشَيْئٍ ঃ দোষ ও ত্রুটি যুক্ত করা। বাবে تَفْعِيل থেকে ও একই অর্থ। ○ بِنْتٌ ঃ ইসম. বহুবচন بَنَاتٌ কন্যা, মেয়ে, দুহিতা।
- اَنَا اَخُوكَ ঃ اَنَا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। اَخُو মুযাফ। كَ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুযাফ ইলাইহী। মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে যুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- اَنْتَ اَخِىْ ঃ اَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। اَخٌ মুযাফ। يَ ইয়ায়ে মুতাকাল্লেম যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুযাফ ইলাহী। মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- نَحْنُ اَبْنَائُهٗ ঃ نَحْنُ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। اَبْنَاء মুযাফ هُ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুজাফ ইলাইহী। মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- هُوَاَبُوكُمْ ঃ هُوَ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। اَبُوكُمْ মুজাফ মুজাফ ইলাইহি মিলে থবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

اردو میں ترجمہ کرو

(١)مِنْ دَارِنَا إِلٰى دَارِكُمْ (٢) فِى الْمَسْجِدِ سَعِيْدٌ وَاَخُوْهُ (٣) لَنَا عَلَيْهِ دَيْنٌ (٤) لِاَبِىْ فَرَسٌ وَاحِدٌ (٥) جَدُّهُ شَيْخٌ وَاَبُوْهُ شَابٌّ (٦) اُخْتُنَا مَرِيْضَةٌ وَاُمُّكُمْ صَحِيْحَةٌ (٧) لِاَخِيْهِ كِتَابٌ عَجِيْبٌ (٨) لَهُ عَلَىَّ حَقٌّ (٩) شُكْرُهُ وَاجِبٌ عَلَيْنَا (١٠) ثَوْبُكُنَّ نَظِيْفٌ وَثَوْبُهُنَّ كَثِيْفٌ (١١) لَهُ حَاجَةٌ اِلَيْكَ وَلَكَ حَاجَةٌ اِلَيْهِ (١٢) بِنْتُكَ جَالِسَةٌ وَبِنْتُهَا نَائِمَةٌ.

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমাদের বাড়ী থেকে তোমাদের বাড়ী পর্যন্ত (২) মসজিদে সাঈদ ও তার ভাই আছে (৩) তার দায়িত্বে আমাদের ঋণ রয়েছে (৪) আমার বাবার একটি ঘোড়া আছে (৫) তার দাদা বৃদ্ধ ও তার পিতা যুবক (৬) আমাদের বোন অসুস্থ, তোমাদের মা সুস্থ (৭) তার ভাইয়ের আশ্চার্য একটি কিতাব আছে (৮) আমার উপর তার অধিকার রয়েছে (৯) তার শোকরিয়া জ্ঞাপন করা আমাদের কর্তব্য (১০) তোমাদের সকল মহিলার কাপড় পরিষ্কার আর ঐ সমস্ত মহিলাদের কাপড় ময়লা যুক্ত (১১) তোমার নিকট তার প্রয়োজন এবং তার নিকট তোমার প্রয়োজন রয়েছে (১২) তোমার কন্যা উপবিষ্ট আর তার কন্যা ঘুমন্ত।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীকও তারকীব

○ **دَارٌ ঃ** বাড়ী, বাসস্থান, বহুবচনঃ دُوْرٌ - دِيَارٌ - اَدْوُرٌ ঃ دَارُ السَّلْطَنَت রাজধানী, دَارُ الْعِلْمِ ঃ শিক্ষাগার। دَارُالْاِسْلَام ঃ ইসলামী রাষ্ট্র। বাবে نَاسারা থেকে دَوْرٌ ঘুরা, বাবে اِفْعَال থেকে ঘুরানো। ○ **دَيْنٌ ঃ** ঋণ, দেনা, বহুবচন دُيُوْنٌ (ض) دَيْنًا ঃ ঋণ দেওয়া, تدين ঃ দ্বীন গ্রহণ করা। ○ **فَرَسٌ ঃ** ঘোড়া। বহুবচন ঃ اَفْرَاسٌ বাবে كَرُمَ يَكْرُمُ থেকে فَرُسَ يَفْرُسُ فَرَاسَةً ঃ অশ্বাহরোণে অভিজ্ঞ হওয়া। ○ **مَرِيْضَةٌ ঃ** অসুস্থ্যা, রুগিনী, পীড়িতা বাবে سَمِعَ يَسْمَعُ থেকে অসুস্থ হওয়া, বাবে تفعيل থেকে مَرَّضَ تَمْرِيْضًا চিকিৎসা করা। ○ **صَحِيْحَةٌ ঃ** সুস্থ্যা, রোগমুক্তা ।○ **عَجِيْبٌ ঃ** অদ্ভুত, অনুপম, আশ্চার্য জনক, বিস্ময়কর। বহুবচন عَجَائِبُ , বাবে (س) عَجِبَ يَعْجَبُ عَجَبًا আশ্চার্যান্বিত হওয়া। অবাক হওয়া, বিস্মিত হওয়া। اَعجبه ঃ অবাক করে দেওয়া।

○ **مِنْ دَارِنَا اِلٰى دَارِكُمْ ঃ** من হরফে জার। دَارِنَا মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক হয়েছে ذَهَبَتْ ফেলে মাহজুফ এর সাথে। اِلٰى হরফে জার। دَارِكُمْ মুযাফ এবং মুযাফ ইলাহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে দ্বিতীয় মুতাআল্লেক হয়েছে। ذَهَبَتْ ফেল এবং তার যমীরে আনা ফায়েল এবং দুই মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

○ فِى الْمَسْجِدِ سَعِيْدٌ وَاَخُوْهُ : فِى হরফে যার اَلْمَسْجِدُ মাজরুর। যার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক ضمير هما উহ্য مُوْجُوْدَانِ এর সাথে شبه فعل তার نائب এবং মুতাআল্লেক এর সাথে মিলে شبه فعل তার نائب فاعل। فاعل خبر مقدم, معطوف عليه : سَعِيْدٌ , و হরফে আতফ, اَخُوْهُ মুযাফ ও মুযাফ ইলাইহী মিলে معطوف, মাতুফ ও মাতুফ আলাইহী মিলে مبتداء مؤخر। খবরে মুকাদ্দম ও মুবতাদা মুয়াখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

○ لَنَا عَلَيْهِ دَيْنٌ : لَنَا জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক ثابت محذوف شبه فعل- এর সাথে। عليه জার মাজরুর মিলে দ্বিতীয় মুতাআল্লেক হয়েছে। শিবাহ ফেল এবং দুই মুতাআল্লেক মিলে খবরে মুকাদ্দম। دَيْنٌ মুবতাদায়ে মুয়াখখার। খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদায়ে মুয়াখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

○ لَهُ حَاجَةٌ اِلَيْكَ وَلَكَ حَاجَةٌ اِلَيْهِ : لَهُ জার মাজরুর মিলে ثابتة শিবাহ ফেল মাহজুফের সাথে মুতাআল্লেক। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে খবরে মুকাদ্দম। حَاجَةٌ শিবাহ ফেল, هِىَ যমীরে মুসতাতীর এখানে ফায়েল, اِلَيْكَ জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে মুবতাদায়ে মুয়াখখার। খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মুয়াখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে মা'তুফ আলাইহী। واو হরফে আতফ, لَكَ জার মাজরুর মিলে ثابتة শিবাহ ফেল মাহজুফ এর সাথে মুতাআল্লেক হয়ে খবরে মুকাদ্দম। حَاجَةٌ শিবাহ ফেল هِىَ যমীরে মুসতাতীর উহার ফায়েল। اِلَيْهِ জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে মুবতাদায়ে মুয়াখখার। খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদায়ে মুয়াখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে মা'তুফ, মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে জুমলায়ে আতেফা হয়েছে।

○ بِنْتُكَ جَالِسَةٌ وَبِنْتُهَا نَائِمَةٌ : بِنْتُكَ মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা, جَالِسَةٌ খবর, মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে মাতুফ আলাইহী, واو হরফে আতফ, بِنْتُهَا মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা। نَائِمَةٌ খবর, মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে মা'তুফ, মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে জুমলায়ে আতেফা হয়েছে।

○ ثَوْبُكَ نَظِيْفٌ وَثَوْبُهُنَّ كَثِيْفٌ : ثَوْبُ মুযাফ كَ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুযাফ ইলাইহী, মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা, نَظِيْفٌ হলো খবর, মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমরায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে মা'তুফ আলাইহী। واو হরফে আতফ, ثَوْبُ মুযাফ , هُنَّ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুযাফ ইলাইহী। মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা। كَثِيْفٌ খবর, মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়া হয়ে মা'তুফ। মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে জুমলায়ে আতেফা।

○ شُكْرُهُ وَاجِبٌ عَلَيْنَا : شُكْرُهُ মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা। وَاجِبٌ শিবহে ফেল, عَلَيْنَا জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক হলো শিবাহ ফেলের সাথে। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে শিবে জুমলা হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) تمہارے گھر سے ہمارے گھر تک (۲) مسجد میں رشید ہے اور ہمارا بھائی (۳) میری بہن بیمار ہے (٤) اس کا چچا تندرست ہے (٥) مجھ کو اس کی طرف حاجت ہے (٦) میری بیٹی سوتی ہے (۷) تم دو مردوں کا کپڑا صاف ہے (۸) آپ کا شکر مجھ پر واجب ہے (۹) اس عورت کا بیٹا جوان ہے (۱۰) میرا ان دونوں پر قرض ہے (۱۱) ان سب عورتوں کی ماں بیٹھی ہے (۱۲) اس کا گھوڑا صبح سے غائب ہے (۱۳) ان سب مردوں کا باپ بوڑھا ہے۔

উর্দুর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তোমাদের বাড়ী থেকে আমাদের বাড়ী পর্যন্ত (২) মসজিদে রশিদ ও আমার ভাই আছে (৩) আমার বোন অসুস্থ (৪) তার চাচা সুস্থ (৫) তার কাছে আমার প্রয়োজন আছে (৬) আমার মেয়ে ঘুমিয়ে আছে (৭) তোমাদের (দুঃ পুঃ) কাপড় পরিষ্কার (৮) আপনার কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করা আমার অত্যাবশ্যক (৯) তার (একজন মঃ) ছেলে যুবক (১০) তাদের (দুঃ পুঃ) উপর আমার ঋণ আছে (১১) তাদের (সকল মঃ) আম্মা বসে আছেন (১২) তার (একজন পুঃ) ঘোড়াটা সকাল থেকে পাওয়া যাচ্ছে না। (১৩) তাদের (সকল পুরুষ) পিতা বৃদ্ধ।

উর্দুর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) مِنْ دَارِكُمْ إِلَى دَارِنَا (٢) فِي الْمَسْجِدِ رَشِيْدٌ وَأَخُوْنَا (٣) أُخْتِيْ مَرِيْضَةٌ (٤) عَمُّهُ صَحِيْحٌ (٥) لِيْ حَاجَةٌ إِلَيْهِ (٦) بِنْتِيْ نَائِمَةٌ (٧) ثَوْبُكُمَا نَظِيْفٌ (٨) شُكْرُكَ وَاجِبٌ عَلَيَّ (٩) اِبْنُهَا شَابٌّ (١٠) لِيْ دَيْنٌ عَلَيْهِمَا (١١) أُمُّهُنَّ جَالِسَةٌ (١٢) فَرَسُهُ غَائِبٌ مِنَ الصُّبْحِ (١٣) أَبُوْهُمْ شَيْخٌ.

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক

○ **نَائِمَةٌ ঃ** সীগাঃ اسم فاعل বাবঃ نَصَرَ يَنْصُرُ অর্থঃ ঘুমানো, নিদ্রা যাওয়া। ○ **شُكْرٌ ঃ** কৃতজ্ঞতা, ধন্যবাদ, বাবঃ نَصَرَ يَنْصُرُ । ○ **اَلْمَسْجِدُ ঃ** সেজদা করার স্থান, আল্লাহর ঘর। বহুবচন اَلْمَسَاجِدُ বাবঃ (ن) سُجُوْدًا ঃ সেজদা করা। ○ **شَابٌّ ঃ** যুবক, প্রাপ্ত বয়স্ক, বহুবচন شُبَّانٌ - شَبَابٌ বাবঃ (ض) شَبَابًا বালক যুবক হওয়া شَبَّ النَّارُ ঃ আগুন প্রজ্জ্বলিত করা। ○ **غَائِبٌ ঃ** সীগাঃ اسم فاعل বহসঃ واحد مذكر বাবঃ (ض) غَيْبًا - غَيْبَةٌ ঃ অনুপস্থিত হওয়া। ○ **شَيْخٌ ঃ** বৃদ্ধ, বয়স্ক লোক, প্রধান ব্যক্তি। বহুবচনঃ شُيُوْخٌ - أَشْيَاخٌ বাবঃ (ض) شَيْخًا ঃ বৃদ্ধ হওয়া।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٥)

ضمیر منصوب متصل (مفعول کی وہ ضمیر جو فعل سے ملی ہو)

ضَرَبَكُمَا اس ایک مردنے تم سب مردوں کو مارا	ضَرَبَكَ اس ایک مرد نے تجھ ایک مردکو مارا	ضَرَبَنَا اس ایک مردنے ہم کو مارا	ضَرَبَنِي اس ایک مرد نے مجھ کو مارا
ضَرَبَكُنَّ اس ایک مرد نے تم سب عورتوں کو مارا	ضَرَبَكُمَا اس ایک مرد نے تم دو عورتوں کو مارا	ضَرَبَكِ اس ایک مرد نے تجھ ایک عورت کو مارا	ضَرَبَكُمْ اس ایک مرد نے تم سب مردوں کو مارا
ضَرَبَهَا اس ایک مرد نے اس ایک عورت کومارا	ضَرَبَهُمْ اس ایک مرد نے ان سب مردوں کومارا	ضَرَبَهُمَا اس ایک مرد نے ان دو مردوں کومارا	ضَرَبَهُ اس ایک مرد نے اس ایک مرد کومارا
	ضَرَبَهُنَّ اس ایک مرد نے ان سب عورتوں کومارا	ضَرَبَهُمَا اس ایک مرد نے ان دو عورتوں کومارا	مارااسطے

পাঠ – ৫

ضمیر منصوب متصل (فعل এর সাথে মিলিত কর্মবাচ্য সর্বনাম)

ضَرَبَكُمَا সে (এক. পু.) তোমাদেরকে (দু. পু.) মেরেছে	ضَرَبَكَ সে (এক. পু.) তোমাকে (এক. পু.) মেরেছে	ضَرَبَنَا সে (এক. পু.) আমাদেরকে (দু. পু.) মেরেছে	ضَرَبَنِي সে (এক. পু.) আমাকে (এক. পু.) মেরেছে
ضَرَبَكُنَّ সে (এক. পু.) তোমাকে (স. ম.) মেরেছে	ضَرَبَكُمَا সে (এক. পু.) তোমাকে (দু. ম.) মেরেছে	ضَرَبَكِ সে (এক. পু.) তোমাকে (এক. ম.) মেরেছে	ضَرَبَكُمْ সে (এক. পু.) তোমাদেরকে (স. পু.) মেরেছে
ضَرَبَهَا সে (এক. পু.) তাকে (এক. ম.) মেরেছে	ضَرَبَهُمْ সে (এক. পু.) তাদেরকে (স. পু.) মেরেছে	ضَرَبَهُمَا সে (এক. পু.) তাদেরকে (দু. পু.) মেরেছে	ضَرَبَهُ সে (এক. পু.) তাকে (এক. পু.) মেরেছে
	ضَرَبَهُنَّ সে (এক. পু.) তাদেরকে (স. ম.) মেরেছে	ضَرَبَهُمَا সে (এক. পু.) তাদেরকে (দু. ম.) মেরেছে	

বিঃদ্র ঃ ن হরফটি পাচ প্রকার (ক) "নূনে তাকীদ" যেমনঃ ليكونن (খ) نون تنوين যেমনঃ كتاب ইহা শুধু পড়া হয় লিখা হয় না (গ) نون تانيث যেমন ضربن (ঘ) نون زائده যেমনঃ يَضْرِبَانِ - يَضْرِبُوْنَ (ঙ) نون وقايه যেমন ضربنى - اننى শেষ প্রকারের নূন শুধু يائے متكلم এর শুরুতেই এসে থাকে। যেহেতু এ নূনটি তার পূর্বের হরফের হরকতকে হেফাজত করে এই জন্য ইহাকে نون وقاوه বলা হয়। আর এই নূনটিই ضمير منصوب متصل এর মধ্যে আসে।

www.e-ilm.weebly.com

ضَرَبَانِىْ ضَرَبَانَا ضَرَبَاكَ ضَرَبَاكُمَا ضَرَبَاكُمْ آخر تك پڑھو

ان دو مردوں نے مجه كو مارا

ضَرَبُوْنِىْ ضَرَبُوْنَا ضَرَبُوْكَ ضَرَبُوْكُمَا ضَرَبُوْكُمْ آخرتك پڑھو

ان سب مردوں نے مجه كو مارا

ضَرَبَتْنِىْ ضَرَبَتْنَا ضَرَبَتْكَ ضَرَبَتْكُمَا ضَرَبَتْكُمْ آخرتك پڑھو

اس ايك عورت نے مجه كو مارا ۔

ضَرَبَتَانِىْ ضَرَبَتَانَا ضَرَبَتَاكَ ضَرَبَتَاكُمَا ضَرَبَتَاكُمْ آخرتك پڑھو

ان دو عورتوں نے مجه كو مارا

ضَرَبَاكُمْ তারা দু'জন তোমাদের (সঃ পুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبَاكُمَا তারাতোমাদের (দুঃপুঃ)কে মেরেছে	ضَرَبَاكَ তারাতোমাকে (পুঃ) মেরেছে	ضَرَبَانَا তারা দুজন আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبَانِىْ তারা (দুঃ পুঃ) আমাকে মেরেছে
ضَرَبُوْكُمْ তাহারা (সঃ পুঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبُوْكُمَا তারা(সঃপুঃ)তোমরা (দুঃপুঃ) মেরেছে	ضَرَبُوْكَ তারা তোমাকে মেরেছে	ضَرَبُوْنَا তারা আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبُوْنِىْ তারা (সঃ পুঃ) আমাকে মেরেছে
ضَرَبَتْكُمْ সে তোমাদের (সঃপুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبَتْكُمَا সেতোমাদের (দুঃপুঃ কে মেরেছে	ضَرَبَتْكَ সে তোমাকে (পুঃ) মেরেছে	ضَرَبَتْنَا সে আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبَتْنِىْ সে (একঃ মঃ) আমাকে মেরেছে
ضَرَبْتُكُمْ তারা তোমাদের (সঃ পুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبْتُكُمَا তোমাদের (দুঃ)কে মেরেছে	ضَرَبْتَكَ তোমাকে (পুঃ) মেরেছে	ضَرَبْتَانَا তারা আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبْتَانِىْ তারা (দুঃ মঃ) আমাকে মেরেছে

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ ضَرَبَانِىْ ঃ ضَرَبَ ফেলে মাজী, الف تثنيه যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসেল বারেয ফায়েল, نون ওকায়াহ, ىا মুতাকাল্লেম মাফউলে বিহী। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ ضَرَبَانَا ঃ ضَرَبَ ফেলে মাজী, الف تثنيه যমীরে বারেয ফায়েল, نا যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহী। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ ضَرَبْتَنِىْ ঃ ضَرَبَتْ ফেলে মাজী, হিয়া যমীরে মুসতাতীর ফায়েল। نون ওকায়াহ, ىائے মুতাকাল্লেম মাফউলে বিহী, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী এর সাথে মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

ضَرَبْنَنِىْ ضَرَبْنَا ضَرَبْنَكَ ضَرَبْنَكُمَا ضَرَبْنَكُمْ آخر تك پڑھو

ان سب عورتوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتَنِىْ ضَرَبْتَنَا ضَرَبْتَهُ ضَرَبْتَهُمَا ضَرَبْتَهُمْ آخر تك پڑھو

تو ایك مرد نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتُمَانِىْ ضَرَبْتُمَانَا ضَرَبْتُمَاهُ ضَرَبْتُمَاهُمَا ضَرَبْتُمَاهُمْ آخرتك پڑھو

تم دو مردوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتُمُوْنِىْ ضَرَبْتُمُوْنَا ضَرَبْتُمُوْهُ ضَرَبْتُمُوْهُمَا ضَرَبْتُمُوْهُمْ آخر تك پڑھو

تم سب مردوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبْنَنِىْ তারা (সঃ মঃ) আমাকে মেরেছে	ضَرَبْنَا তারা আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبْنَكَ তোমাকে (পু.) মেরেছে	ضَرَبْنَكُمَا তারা তোমাদের (দু.পু.) কে মেরেছে	ضَرَبْنَكُمْ তোমাদের (সঃ পুঃ কে মেরেছে
ضَرَبْتَنِىْ তুমি (একঃ পুঃ) আমাকে মেরেছ	ضَرَبْتَنَا তুমি আমাদিগকে মেরেছ	ضَرَبْتَهُ তাকে (পুঃ) মেরেছ	ضَرَبْتَهُمَا তাদের (দু.) জনকে মেরেছ	ضَرَبْتَهُمْ তাদের (সঃ) কে মেরেছ
ضَرَبْتُمَانِىْ তোমরা (দু. পু.) আমাকে মেরেছ	ضَرَبْتُمَانَا আমাদিগকে মেরেছ	ضَرَبْتُمَاهُ তাকে (পুঃ) মেরেছে	ضَرَبْتُمَاهُمَا তাদের (দু.) জনকে মেরেছ	ضَرَبْتُمَاهُمْ তাদের (সঃ) কে মেরেছ
ضَرَبْتُمُوْنِىْ তোমরা (স. পু.) আমাকে মেরেছ	ضَرَبْتُمُوْنَا আমাদিগকে মেরেছ	ضَرَبْتُمُوْهُ তাকে (পু.) মেরেছ	ضَرَبْتُمُوْهُمَا তাদের (দু) কে মেরেছ	ضَرَبْتُمُوْهُمْ তাদের (স.) কে মেরেছ

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ ضَرَبُوْنِىْ ঃ ضَرَبَ ফেলে মাজী, واو الجمع যমীর মারফুয়ে মুত্তাসেল ফায়েল। ن ওয়াকায়া يائے متكلم মাফউলে বিহী, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ ضَرَبْنَنِىْ ঃ ضَرَبَ ফেল, هُنَّ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল ن বেকায়া ইয়ায়ে মুতাকাল্লেম মাফউলে বিহী। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহি মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ ضَرَبْتُمُوْهُمْ ঃ ضَرَبَ ফেল, اَنْتُمْ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল هُمْ যমীরে মানসূবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহী। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

ضَرَبَتِنِىْ ضَرَبَتِنَا ضَرَبَتْهُ ضَرَبَتْهُمَا ضَرَبَتْهُمْ آخر تك پڑھو

تو ايك عورت نے مجه كو مارا

ضَرَبْتُمَانِىْ ضَرَبْتُمَانَا ضَرَبْتُمَاهُ ضَرَبْتُمَاهُمَا ضَرَبْتُمَاهُمْ آخر تك پڑھو

تم دو عورتوں نے مجه كو مارا

ضَرَبْتُنَّنِىْ ضَرَبْتُنَّنَا ضَرَبْتُنَّهُ ضَرَبْتُنَّهُمَا ضَرَبْتُنَّهُمْ آخر تك پڑھو

تم سب عورتوں نے مجه كو مارا

ضَرَبْتُكَ ضَرَبْتُكُمَا ضَرَبْتُكُمْ ضَرَبْتُكِ ضَرَبْتُكُمَا آخر تك پڑھو

ميں نے تجه ايك مرد كو مارا

ضَرَبْنَاكَ ضَرَبْنَاكُمَا ضَرَبْنَاكُمْ ضَرَبْنَاكِ ضَرَبْنَاكُمَا آخر تك پڑھو

هم نے تجه ايك مرد كو مارا

ضَرَبَتِنِىْ তুমি (এক. ম.) আমাকে মেরেছ	ضَرَبَتِنَا আমাদিগকে মেরেছ	ضَرَبَتْهُ তাকে (পু.) মেরেছ	ضَرَبَتْهُمَا তাদের (দু.) কে মেরেছ	ضَرَبَتْهُمْ তাদের (স.) কে মেরেছ
ضَرَبْتُمَانِىْ তোমরা (দু. ম.) আমাকে মেরেছ	ضَرَبْتُمَانَا আমাদিগকে মেরেছ	ضَرَبْتُمَاهُ তাকে (পু.) মেরেছ	ضَرَبْتُمَاهُمَا তাদের (দু.) কে মেরেছ	ضَرَبْتُمَاهُمْ তাদের (স.) কে মেরেছে
ضَرَبْتُنَّنِىْ তোমরা (স. ম.) আমাকে মেরেছ	ضَرَبْتُنَّنَا আমাদিগকে মেরেছ	ضَرَبْتُنَّهُ তাকে (পু.) মেরেছ	ضَرَبْتُنَّهُمَا তাদের (দু.) কে মেরেছ	ضَرَبْتُنَّهُمْ তাদের (স.) কে মেরেছে
ضَرَبْتُكَ আমি তোমাকে (পু.) মেরেছি	ضَرَبْتُكُمَا তোমাদের (দু. পু.) মেরেছি	ضَرَبْتُكُمْ তোমাদের (স.) মেরেছি	ضَرَبْتُكِ তোমাকে (ম.) কে মেরেছ	ضَرَبْتُكُمَا তোমাদের (দু. ম.) কে মেরেছ
ضَرَبْنَاكَ আমরা তোমাকে (পু.) মেরেছি	ضَرَبْنَاكُمَا তোমাদের (দু. পু.) মেরেছি	ضَرَبْنَاكُمْ তোমাদের (স.) মেরেছি	ضَرَبْنَاكِ তোমাকে (ম.) কে মেরেছ	ضَرَبْنَاكُمَا তোমাদের (দু.ম.) কে মেরেছি

www.e-ilm.weebly.com

اردو میں ترجمہ کرو

(١) ضَرَبَنَهَا (٢) ضَرَبَتْهُنَّ (٣) ضَرَبُوكُمْ (٤) ضَرَبْتُمُوهُمْ (٥) ضَرَبْتَاكُمْ (٦) ضَرَبْتُكُنَّ (٧) ضَرَبْتُكُمَا (٨) ضَرَبَاهُمَا (٩) ضَرَبْتَ (١٠) ضَرَبَكَ (١١) ضَرَبْتُمَا هُنَّ (١٢) ضَرَبَاهُمْ (١٣) ضَرَبْنَا كُمْ (١٤) ضَرَبْتُنَّهُنَّ (١٥) ضَرَبُوهُمْ (١٦) ضَرَبْتُمُونَا (١٧) ضَرَبْتَاكُنَّ (١٨) ضَرَبْنَهُنَّ (١٩) ضَرَبْتُمَاهَا (٢٠) ضَرَبْتِنِى

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তারা (সঃ মঃ) সে এক মহিলাকে মেরেছে (২) সে (একজন মঃ) তাদেরকে (সঃ মঃ) মেরেছ (৩) তারা (সঃ পুঃ) তোমাদেরকে (সঃ পুঃ) মেরেছে (৪) তোমরা (সঃ পুঃ) তাদেরকে (সঃ পুঃ) মেরেছ (৫) তারা (দুঃ মঃ) তোমাদেরকে (দুঃ মঃ) মেরেছে (৬) সে (এঃ মঃ) তোমাদেরকে (সঃ মঃ) কে মেরেছে (৭) সে (একঃ মঃ) তোমাদের (দুঃ মঃ) কে মেরেছে (৮) তারা দুজন পুরুষ, সে দুই জন পুরুষ অথবা মহিলাকে প্রহার করেছে (৯) তুমি (একঃ পুঃ) তাকে (একঃ পুঃ) মেরেছ (১০) সে (একঃ পুঃ) তোমাকে মেরেছে (১১) তোমরা দুইজন পুরুষ তাদেরকে (সকল মঃ) মেরেছো (১২) তারা (দুঃ পুঃ) তাদেরকে (সঃ পুঃ) মেরেছে। (১৩) আমরা তোমাদেরকে (সঃ পুঃ) মেরেছি (১৪) তোমরা (সঃ মঃ) তাদেরকে (সঃ মঃ) মেরেছ (১৫) তারা (সঃ পুঃ) উক্ত পুরুষদেরকে মেরেছে (১৬) তোমরা (সঃ পুঃ) আমাদেরকে মেরেছ (১৭) তারা (দুইজন মঃ) তোমাদেরকে (সকল মঃ) মেরেছে (১৮) তারা (সঃ পুঃ) সে সকল মহিলাদেরকে মেরেছে (১৯) তোমরা (দুইঃ মঃ) সে একজন মহিলাকে মেরেছে (২০) সে (একঃ মঃ) আমাকে মেরেছে।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ضَرَبْتُهُنَّ ঃ ضَرَبْتُ ফেল, هِىَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, هُنَّ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ضَرَبُوكُمْ ঃ ضَرَبُوا ফেল وَ যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, كُمْ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ضَرَبْتُمَاهَا ঃ ضَرَبَ ফেল। اَنْتُمَا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল هَا যমীরে মানসূবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহী ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ضَرَبْتِنِى ঃ ضربت ফেল, هِىَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল (ن) বেকায়া, يائے متكلم যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(١) ان دو مردوںنے تم سب مردوں کو مارا (٢) ہم نے اس ایك عورت کومارا (٣) تم سب عورتوں نے ان سب مردوں کومارا (٤) اس ایك عورت نے تم سب مردوں کومارا (٥) تم سب مردوں نے ان مردوں کو مارا (٦) ان دو مردوں نے تم دو مردوں کومارا (٧) ہم دو مردوں نے ان سب عورتوں کو مارا (٨) ان سب عورتوں نے ان دو عورتوں کومارا (٩) تم سب عورتوں نے ہم دو عورتوں کومارا (١٠) ہم دو عورتوں نے تم سب عورتوں کو مارا ۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তারা (দুইঃ পুঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে মেরেছে (২) আমরা সে একজন মহিলাকে মেরেছি (৩) তোমরা (সঃ মঃ) তাদের (সঃ পুঃ) মেরেছ (৪) সে (একঃ মঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে মেরেছে (৫) তোমরা (সঃ পুঃ) তাদেরকে (দুইঃ পুঃ) মেরেছ (৬) তারা (দুইঃ পুঃ) তোমাদেরকে (দুইঃ পুঃ) মেরেছে (৭) আমরা (দুইঃ পুঃ) তাদেরকে (সঃ মঃ) মেরেছ (৮) তারা (সঃ মঃ) তাদের (দুইজন মঃ) কে মেরেছে (৯) তোমরা (সঃ মঃ) আমাদেরকে (দুইঃ মঃ) মেরেছো (১০) আমরা দু'জন মহিলা তোমাদের (সঃ মঃ) কে মেরেছি।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) ضَرَبَاكُمْ (٢) ضَرَبْنَاهَا (٣) ضَرَبْتُنَّهُمْ (٤) ضَرَبَتْكُمْ (٥)ضَرَبْتُمُوْهُمَا

(٦) ضَرَبَاكُمَا (٧) ضَرَبْنَاهُنَّ (٨) ضَرَبْنَهُمَا (٩) ضَرَبْتُنَا (١٠) ضَرَبْنَاكُنَّ ۔

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ ضَرَبَتْهَا ঃ ضَرَبَ ফেলে মাজী, تْ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল। ها যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ ضَرَبْتُهُنَّ ঃ ضَرَبَ ফেলে মাজী ت যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। هُنَّ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ ضَرَبْتُكُمْ ঃ ضَرَبَ ফেলে মাজী واوالجمع যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল। كُمْ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ ضَرَبْنَاكُنَّ ঃ ضَرَبَ ফেলে মাজী, نَا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল। كُنَّ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٦)

ضمير منصوب باافعال مختلفه

(١) قَتَلَهُ خَالِدٌ (٢) طَلَبَهُمَا الْاَمِيْرُ (٣) اَخْرَجَهُمُ السُّلْطَانُ (٤) عَرَفَهَا بَكْرٌ (٥) تَرَكَهُمَا عَمْرٌو (٦) مَنَعَهُنَّ اَحْمَدُ (٧) نَصَرَكَ مَحْمُوْدٌ (٨) اَخَذَكُمَا وَلِيْدٌ (٩) مَدَحَكُمْ سَعِيْدٌ (١٠) اَطْعَمَكِ اَبُوْكِ (١١) اَخْبَرَكُمَا رَشِيْدٌ (١٢) اَنْذَرَكُنَّ وَلِيْدٌ ـ (١٣) ضَرَبَنِىْ ذَيْدٌ (١٤) عَلَّمَنَا رَبُّنَا

পাঠ - ৬

ضمير منصوب بافعال مختلفه

(বিভিন্ন فعل এর সাথে مفعول এর সর্বনাম)

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) খালেদ তাকে (একঃ পুঃ) হত্যা করেছে। (২) আমীর তাদের উভয়কে ডেকেছেন। (৩) বাদশাহ তাদেরকে (সঃ পুঃ) বহিষ্কার করেছেন (৪) বকর তাকে (একঃ মঃ) চিনেছেন (৫) আমর তাদেরকে (দুঃ মঃ) ছেড়ে দিয়েছে (৬) আহমাদ তাদের (সঃ মঃ) কে বাধা দিয়েছে (৭) মাহমুদ তোমাকে সাহায্য করেছে (৮) ওয়ালিদ তোমাদেরকে (দুইঃ পুঃ) গ্রেফতার করেছে (৯) সাঈদ তোমাদের (সঃ পুঃ) প্রশংসা করেছে (১০) তোমার পিতা তোমাকে খাইয়েছেন (১১) রশিদ তোমাদের (দুইঃ পুঃ) কে সংবাদ দিয়েছে (১২) ওয়ালীদ তোমাদেরকে (সঃ মঃ) ভয় দেখিয়েছে (১৩) যায়েদ আমাকে মেরেছে (১৪) আমাদের প্রভু আমাদেরকে শিক্ষা দিয়েছেন।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ قَتَلَهُ خَالِدٌ ঃ- قَتَلَ ফেল , যমীরে মানসুবে মুত্তাসেল মাফউলে বিহী خَالِدٌ ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ طَلَبَهُمَا الْاَمِيْرُ ঃ- طَلَبَ ফেল, هُمَا যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ, اَلْاَمِيْرُ ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ اَطْعَمَكِ اَبُوْكِ ঃ- اَطْعَمَ ফেল, كِ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল ফায়েল اَبُو মুযাফও মুযাফ ইলাইহী মিলে ফায়েল। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

বিঃদ্রঃ رفع ও نصب এর বিভিন্ন সূরত– আরবীতে ফায়েল সব সময় مرفوع হয়, আর رفع এর বিভিন্ন সূরত হতে পারে। رفع কখনো الف দ্বারা হয়। যেমন, جَاءَنِىْ زَيْدَانِ কখনো واو দ্বারা হয়। যেমন, جَاءَنِىْ مُسْلِمُوْنَ কখনো পেশ দ্বারা হয় যেমন, جَاءَنِىْ زَيْدٌ - । مفعول সব সময় منصوب হয়। আর نصب কখনো যবর দ্বারা হয় যেমনঃ ضَرَبْتُ زَيْدًا কখনো যের দ্বারা হয় যেমন رَأَيْتُ مُسْلِمَاتٍ, কখনো ى দ্বারা হয় যেমনঃ رَأَيْتُ مُسْلِمِيْنَ - । مضاف اليه সব সময় مجرور হয়। আর جر কখনো যের দ্বারা হয় যেমনঃ مَرَرْتُ بِزَيْدٍ কখনো যবর দ্বারা হয় যেমনঃ مَرَرْتُ بِعُمَرَ আবার কখনো ى দ্বারা হয় যেমনঃ مَرَرْتُ بِمُسْلِمِيْنَ - ।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(১) ان سب عورتوں کو ولید نے پہنچانا (২) ان سب مردوں کو بادشاہ نے قتل کیا (৩) تجھ ایک مرد کو خالد نے روکا (৪) تم سب مردوں کو احمد نے نکالا (৫) تم دو مردوں کو امیر نے بلایا (৬) اس ایک عورت کو ایک مرد نے خبر دی (৭) ہمارے پاس تمہارا خط پہنچا (৮) اس ایک مرد کی عمرو نے مدد کی (৯) تم سب عورتوں کو زید نے پایا (১০) اس ایک مرد کو اس کے بھائی نے مارا (১১) تم سب مردوں کی تمہاری قوم نے عزت کی۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদঃ (১) তাদের (সঃ মঃ) কে অলিদ চিনতে পেরেছে (২) বাদশাহ তাদেরকে (সঃ পুঃ) হত্যা করেছে (৩) তোমাকে (একঃ পুঃ) খালেদ বাধা দিয়েছে (৪) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে আহমাদ বের করে দিয়েছে (৫) তোমাদের (দুঃ পুঃ) কে বাদশাহ তলব করেছেন (৬) তাকে (একঃ মঃ) এক ব্যক্তি সংবাদ দিয়েছে (৭) আমাদের নিকট তোমাদের চিঠি পৌঁছেছে (৮) আমর তাকে (একঃ পুঃ) সাহায্য করেছে (৯) তোমাদের (সঃ মঃ) কে যায়েদ পেয়েছে (১০) তাকে (একঃ পুঃ) তার ভাই মেরেছে (১১) তোমাদেরকে (সঃ পঃ) তোমাদের জাতি সম্মান করেছে।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) عَرَفَهُنَّ وَلِيْدٌ (٢) قَتَلَهُمُ السُّلْطَانُ (٣) مَنَعَكَ خَالِدٌ (٤) اَخْرَجَكُمْ اَحْمَدُ (٥) طَلَبَكُمَا الْاَمِيْرُ (٦) اَخْبَرَ هَا رَجُلٌ (٧) وَصَلَتْنَا رِسَالَتُكُمْ (٨) نَصَرَهُ عَمْرٌو (٩) وَجَدَكُنَّ زَيْدٌ (١٠) ضَرَبَهُ اَخُوْهُ (١١) اَكْرَمَكُمْ قَوْمُكُمْ ۔

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

○ **عرف** ঃ সীগা اثبات فعل ماضی معروف বহসঃ واحد مذکر غائب বাবঃ (ض) عرفة - অর্থঃ জানা, পরিচয় লাভ করা। ○ **قَتَلَ** ঃ সীগাঃ اثبات فعل বহসঃ واحد مذکر غائب বাবঃ (ن) قَتْلاً হত্যা করা, খুন করা, মেরে ফেলা। ○ **أَخْبَرَ** ঃ সীগাঃ واحد ماضی معروف বাবঃ افعال অর্থঃ অবহিত করা, সংবাদ দান করা, তথ্য প্রদান করা। ○ **وَصَلَتْ** ঃ সীগা اثبات فعل বহসঃ واحد مؤنث غائب বাবঃ (ض) وصولا ঃ পৌঁছা, উপনীত হওয়া। ○ **أَكْرَمَ** ঃ সীগাঃ واحد مذکر ماضی معروف বাবঃ افعال মাসদার اَلْاِكْرَامُ অর্থঃ সম্মান করা, মর্যাদা দেওয়া।

○ **عَرَفَهُنَّ وَلِيْدٌ** ঃ عَرَفَ ফেলে মাজী هُنَّ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। وَلِيْدٌ ফায়েল। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ।

○ **قَتَلَهُمُ السُّلْطَانُ** ঃ قَتَلَ ফেলে মাজী هُمْ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। السُّلْطَانُ ফায়েল। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (۷) ضمیر منصوب منفصل

(مفعول کی وہ ضمیر جو فعل سے جداهو)

(١) اِيَّایَ ضَرَبَ (٢) اِيَّانَا ضَرَبَ (٣) اِيَّاكَ ضَرَبَ (٤) اِيَّاكُمَا ضَرَبَ مجھی کو مارا اس ایك مردنے تجھی ایك مردکو مارا اس ایك مردنے (٥) اِيَّاكُمْ ضَرَبَ(٦) اِيَّاكِ ضَرَبَ(٧) اِيَّا كُمَا ضَرَبَ(٨) اِيَّاكُنَّ ضَرَبَ تجھی ایك عورت کو مارا اس ایك مردنے (٩) اِيَّاهُ ضَرَبَ (١٠) اِيَّاهُمَا ضَرَبَ (١١) اِيَّاهُمْ ضَرَبَ اسی ایك مرد کو مارا اس ایك مرد نے (١٢) اِيَّاهَا ضَرَبَ (١٣) اِيَّاهُمَا ضَرَبَ (١٤) اِيَّاهُنَّ ضَرَبَ ۔ اسی ایك عورت کو مارا اس ایك مردنے ۔

فائدہ : ضمیر منصوب منفصل فعل سے علیحدہ آکر یہ خصوصیت ظاهر کرتی ہے کہ یہ فعل صرف اسی پر واقع هوا ہے دوسرے پر نہیں ۔

পাঠ- ৭

ضمیر منصوب منفصل

(فعل থেকে পৃথক ব্যবহৃত مفعول এর সর্বনাম)

(১) সে (একঃ পুঃ) আমাকেই মেরেছে (২) সে (পুরুষ) আমাদিগকেই মেরেছে। (৩) সে তোমাকে (একঃ পুঃ) মেরেছে (৪) সে তোমাদের উভয়কেই মেরেছে (৫) সে তোমাদের (সঃ পুঃ) কেই মেরেছে (৬) সে তোমাকেই (একঃ মঃ) মেরেছে (৭) সে তোমাদের (দুইঃ মঃ) কেই মেরেছে।(৮) সে তোমাদের (সঃ মঃ) কেই মেরেছে (৯) সে (একঃ পুঃ) কেই মেরেছে (১০) সে তাদের (দুইঃ পুঃ) কেই মেরেছে (১১) সে তাদের (সঃ পুঃ) কেই মেরেছে (১২) সে তাকেই (একঃ মঃ) মেরেছে (১৩) সে তাদেরকেই (দুঃ মঃ) মেরেছে (১৪) সে তাদেরকেই (সঃ মঃ) মেরেছে।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

اِيَّایَ ضَرَبَ ঃ اِيَّایَ যমীরে মানসূবে মুনফাসিল মাফউলে বিহী মুকাদ্দাম ضَرَبَ ফেয়েল। هو যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেয়িলয়া খবরিয়া।

বি ঃ দ্রঃ

(ক) এই জমীরগুলো ফে'ল এর পূর্বে এসে তার সাথে ফে'লটি সিমাবদ্ধ থাকা বুঝায়। যেমন اِيَّایَ ضَرَبَ زَيْدٌ - যায়েদ আমাকেই মেরেছে। এখানে যায়েদের প্রহারকে আমার সাথেই সীমাবদ্ধ থাকা বুঝাচ্ছে অর্থাৎ অন্য কাউকে প্রহার করেনি।

(খ) এই সবকের প্রত্যেকটি জুমলার প্রথমাংশ মাফউলে বিহ মুকাদ্দাম, দ্বিতীয় অংশ ফেল, আর তৃতীয় অংশ ফায়েল হবে, অতঃপর সব মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হবে। যেমন- اِيَّاهُ قَتَلَ خَالِدٌ ঃ اِيَّاهُ মাফউলে বিহ মুকাদ্দাম, قَتَلَ ফেল, خَالِدٌ ফায়েল, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মুকাদ্দাম মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

اردو میں ترجمہ کرو

(١) اِيَّاهُ قَتَلَ خَالِدٌ (٢) اِيَّاهُمَا طَلَبَ الْاَمِيْرُ (٣) اِيَّاهُمْ اَخْرَجَ السُّلْطَانُ (٤) اِيَّاهَا عَرَفَ بَكْرٌ (٥) اِيَّا هُمَا تَرَكَ عَمْرٌو (٦) اِيَّاهُنَّ مَنَعَ اَحْمَدُ (٧) اِيَّاكَ نَصَرَ مَحْمُوْدٌ (٨) اِيَّاكُمَا اَخَذَ وَلِيْدٌ (٩) اِيَّا كُمْ مَدَحَ سَعِيْدٌ (١٠) اِيَّاكِ اَطْعَمَ اَبُوْكِ (١١) اِيَّاكُمَا اَخْبَرَ رَشِيْدٌ (١٢) اِيَّاكُنَّ اَنْذَرَحَمِيْدٌ (١٣) اِيَّايَ ضَرَبَ زَيْدٌ (١٤) اِيَّانَا عَلَّمَ وَحِيْدٌ۔

نوٹ : اردو سے عربی میں ترجمہ کر نے کے لئے اردو جملہ لکھنے کی ضرورت نہیں سبق ٢ کے اردو جملوں کو ذراسابدل کر ضمیر منصوب منفصل کے جملہ بناؤ مثلا اسی ایک مرد کو خالدنے روکا "ایاہ منع خالد" ۔ ہمارے ہی پاس تمہارا خط پہنچا ۔ "ایانا بلغ کتابکم" ۔

আরবীর বাংলা তরজমা ঃ (১) খালেদ তাকেই হত্যা করেছে (২) আমীর তাদের দুইজনকেই ডেকেছে (৩) বাদশাহ তাদেরকেই (সঃ পুঃ) বহিষ্কার করেছেন (৪) বকর সে মহিলাকেই চিনতে পেরেছে (৫) আমর তাদের দুই জনকেই ছেড়েছেন (৬)আহমদ তাদের সকল মহিলাকেই বাধা দিয়েছে (৭) মাহমুদ তোমাকেই সাহায্য করেছে (৮) ওলীদ তোমাদের (দুইঃ পুঃ) কেই ধরেছে (৯) সাঈদ তোমাদের (সঃ পুঃ) ই প্রশংসা করেছে (১০) তোমাকেই (একঃ মঃ) তোমার পিতা খানা খাইয়েছেন (১১) তোমাদের (দুইঃ মঃ) কেই রশীদ সংবাদ দিয়েছে (১২) তোমাদেরকেই (সঃ মঃ) হামীদ ভয় দেখিয়েছে (১৩) যায়েদ আমাকেই মেরেছে (১৪) আমাদেরকেই ওহীদ শিখিয়েছে।

কয়েকটি গুনরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ اِيَّاهُ قَتَلَ خَالِدٌ ঃ اِيَّاهُ যমীরে মানসুবে মুনফাসিল মাফউলে মুকাদ্দম। قَتَلَ ফেল। خَالِدٌ ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে মুকাদ্দম মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ اِيَّاهُمَا طَلَبَ الْاَمِيْرُ ঃ اِيَّاهُمَا যমীরে মানসুবে মুনফাসেল মাফউলে মুকাদ্দম। طَلَبَ ফেল, الْاَمِيْرُ ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে মুকাদ্দাম মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(৮)

ماضى معروف

(١) جَاءَ رَجُلٌ (٢) جَمَعَا مَالًا (٣) اَكَلُوْا طَعَامًا (٤) شَرِبَتْ مَاءً (٥) قَطَعْنَا ثَوْبًا (٦) طَلَبْنَ الْخَيْرَ (٧) لَبِسْتَ ثَوْبًا جَدِيْدًا (٨) تَرَكْتُمَا بَلَدًا (٩) نَزَلْتُمُ الْقَرْيَةَ (١٠) وَجَدْتِ مَالًا (١١) خَرَجْتُمَا مِنَ الدَّارِ (١٢) سَمِعْتُنَّ قُرْاٰنًا (١٣) كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ (١٤) بَلَغْنَا مَنْزِلًا

পাঠ - ৮

ماضى معروف (কর্তৃবাচ্য অতীত কাল)

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) এক ব্যক্তি এসেছে (২) তারা (দুঃ পুঃ) মাল জমা করেছে (৩) তারা (সঃ পুঃ) খানা খেয়েছে (৪) সে (একঃ মঃ) পানি পান করেছে (৫) তারা (দুঃ মঃ) কাপড় কেটেছে (৬) তারা (সঃ মঃ) কল্যাণ কামনা করেছে (৭) তুমি (একঃ পুঃ) নতুন কাপড় পরেছ (৮) তোমরা উভয়েই শহর ত্যাগ করেছ (৯) তোমরা (সঃ পুঃ) গ্রামে অবস্থান গ্রহণ করেছ (১০) তুমি (একঃ মঃ) সম্পদ পেয়েছ (১১) তোমরা উভয়েই বাড়ী হতে বেরিয়েছ (১২) তোমরা (সঃ মঃ) কুরআন শোনেছ (১৩) আমি কলম দ্বারা লিখেছি। (১৪) আমরা গন্তব্য স্থলে পৌঁছেছি।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ جَاءَ رَجُلٌ ঃ جَاءَ ফেলে মাজী, رَجُلٌ ফায়েল ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ جَمَعَا مَالًا ঃ- جَمَعَ ফেলে মাজী, الف تثنيه যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, مال মাফউলে বিহ,ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ لَبِسْتَ ثَوْبًا جَدِيْدًا ঃ- لَبِسْتَ ফেলে মাজী, তার মধ্যে ت যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, ثَوْبًا মওসূফ, جَدِيْدًا সিফাত, মওসুফ সিফাত মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ ঃ كَتَبْتُ ফেলে মাজী উহার মধ্যে ت যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিলে বারেজ ফায়েল, ب হরফে জার القلم মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

বিঃদ্রঃ **مركب توصيفى** এর সংজ্ঞা ঃ مركب توصيفى ঐ مركب কে বলা হয়। যার মধ্যে কোন বস্তুর দোষগুণ বর্ণনা করা হয়। দোষ গুণকে সিফাত আর যার দোষগুণ বর্ণনা করা হয় তাকে মাউসূফ বলা হয়। মাউসূফ ও সিফাতের মধ্যে معرفه , نكره , واحد , تثنيه , جمع , رفع , نصب , جر এবং مذكر ও مؤنث এর ক্ষেত্রে মিল থাকতে হয় যেমনঃ ثوبا جديدا এর মধ্যে লক্ষণীয়।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(١) میں نے مال جمع کیا (٢) توایك مردنے کھانا کھایا (٣) اس ایك عورت نےنیا کپڑا پھنا (٤) اس ایك مردنے پانی پیا (٥) تم دومردوں نے بھلائی چاھی (٦) ان دوعورتوں نے شھر چھوڑا (٧) تم سب عورتیں گھرسے نکلیں (٨) تم سب مردوں نے قرآن سنا (٩) تو ایك عورت گاؤں میں اتری (١٠) وہ دومرد منزل پر پھنچے (١١) ان سب عورتوں نے کپڑاکاٹا (١٢) میں نے کتاب لی (١٣) ھم زمین پر بیٹھے ۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি সম্পদ সঞ্চয় করেছি (২) তুমি (একঃ পুঃ) খাবার খেয়েছ (৩) সে (একঃ মঃ) নতুন কাপড় পরিধান করেছে (৪) সে (একঃ পুঃ) পানি পান করেছে (৫) তোমরা (দুঃ পুঃ) কল্যাণ কামনা করেছ (৬) তারা (দুঃ মঃ) শহর ছেড়েছে (৭) তোমরা (সঃ মঃ) ঘর থেকে বের হয়েছ (৮) তোমরা (সঃ পুঃ) কুরআন শ্রবণ করেছ (৯) তুমি (একঃ মঃ) গ্রামে অবতরণ করেছো (১০) তারা (দুঃ পুঃ) লক্ষস্থলে পৌঁছেছে (১১) তারা (সঃ মঃ) কাপড় কেটেছে (১২) আমি কিতাব নিয়েছি (১৩) আমরা মাটিতে বসেছি।

উর্দূর আরবী অনুবাদঃ

(١) جَمَعْتُ مَالًا (٢) اَكَلْتَ طَعَامًا (٣) لَبِسَتْ ثَوْبًا جَدِيْدًا (٤) شَرِبَ مَاءً (٥) طَلَبْتُمَا الْخَيْرَ (٦) تَرَكَتَا الْبَلَدَ (٧) خَرَجْتُنَّ مِنَ الدَّارِ (٨) سَمِعْتُمُ الْقُرْاٰنَ (٩) نَزَلْتِ الْقَرْيَةَ (١٠) وَصَلَا مَنْزِلًا (١١) قَطَعْنَ الثَّوْبَ (١٢) اَخَذْتُ الْكِتَابَ (١٣) جَلَسْنَا عَلَى الْاَرْضِ ۔

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ بَلَغْنَا مَنْزِلًا ঃ بَلَغَ ফেয়েলে মাজী ن যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসেল বারেজে ফায়েল, مَنْزِلًا মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ لَبِسَتْ ثَوْبًا جَدِيْدًا ঃ لَبِسَ ফেলে মাজী ت যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজে ফায়েল, ثوبا মওসূফ, جَدِيْدًا সিফাত, মওসূফ এবং সিফাত মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ جَلَسْنَا عَلَى الْاَرْضِ ঃ جَلَسَ ফেলে মাজী, هُـنَّ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসেল মুসতাতির ফায়েল عَلٰى হরফে জার। اَلْاَرْضِ মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক جَلَسَ ফেলের সাথে ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া।

শব্দার্থ ঃ بَلَدٌ ঃ শহর, নগর, জনপদ, বহুবচন بِلَادٌ। قَـرْيَـةٌ ঃ গ্রাম, লোকালয় বহুবচন قُرًى। مَنْزِلٌ ঃ অবতরণস্থল, যাত্রী ছাউনী, ষ্টেশন, বহুবচন مَنَازِلُ। قَـلَـمٌ ঃ কলম, বহুবচন اَقْـلَامٌ।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٩)

ماضی قریب وماضی بعید

ماضی مطلق پر قد لگانے سے ماضی قریب بنتی ہے۔ اور ماضی میں یقین کے معنی بھی آجاتے ہیں۔ جیسے "قَدْ ضَرَبَ" بیشک اس نے مارا ہے۔ "قَدْ ضَرَبَا" بیشک ان دو مردوں نے مارا ہے۔ "قَدْ ضَرَبُوْا" بیشک ان سب مردوں نے مارا ہے۔ پوری گردان یہ ہے۔ قَدْ ضَرَبَ۔ قَدْ ضَرَبَا۔ قَدْ ضَرَبُوْا۔ قَدْضَرَبَتْ۔ قَدْضَرَبَتَا۔ قَدْضَرَبْنَ۔ قَدْ ضَرَبْتَ۔ قَدْضَرَبْتُمَا۔ قَدْ ضَرَبْتُمْ۔ قَدْضَرَبْتِ۔ قَدْضَرَبْتُمَا۔ قَدْضَرَبْتُنَّ قَدْضَرَبْتُ۔ قَدْضَرَبْنَا

পাঠ -৯

ماضی قریب وماضی بعید

(নিকটবর্তী অতীতকালিন ও দূরবর্তী অতীতকালিন ক্রিয়া)

✪ **ماضی قریب বানানোর নিয়ম ঃ** ماضی مطلق এর পূর্বে قد বৃদ্ধি করলে, ماضی قریب হয়ে যায় এবং ماضی এর মধ্যে يقين তথা দৃঢ়তার অর্থ সৃষ্টি হয়। যেমন قَدْضَرَبَ অবশ্যই সে মেরেছে। قَدْ ضَرَبَا অবশ্যই তারা (দুইঃপুঃ) মেরেছে। قَدْ ضَرَبُوْا অবশ্যই তারা (সঃ পুঃ) মেরেছে।

ঃ گردان ماضی قریب এর

قَدْ ضَرَبَ۔ قَدْضَرَبَا۔ قَدْ ضَرَبُوْا۔ قَدْ ضَرَبَتْ۔ قَدْ ضَبَتَا۔ قَدْ ضَرَبْنَ۔ قَدْ ضَرَبْتَ۔ قَدْ ضَرَبْتُمَا۔ قَدْ ضَرَبْتُمْ۔ قَدْ ضَرَبْتِ۔ قَدْ ضَرَبْتُمَا۔ قَدْ ضَرَبْتُنَّ۔ قَدْ ضَرَبْتُ۔ قَدْ ضَرَبْنَا۔

বিঃ দ্রঃ (ক) قَدْ শব্দটি কখনো مضارع এর শুরুতে ও আসে। তখন সম্ভাবনা অথবা তাকলীল এর অর্তে ব্যবহৃত হয়। যেমনঃ قَدْ يَقْدِمُ الْغَائِبُ الْيَوْمَ অনুপস্থিত ব্যক্তি হয়ত আজকে এসে যাবে। قَدْ يَصْدُقُ الْكَذُوْبُ মিথ্যাবাদী ও কখনো সত্য কথা বলে থাকে।

(খ) كان শব্দটি যদি فعل ماضی এর শুরুতে না এসে مبتدا ، خبر ও এর শুরুতে আসে তা হলে فعل ناقص হিসাবে ব্যবহৃত হয়। যেমন كَانَ زَيْدٌ قَائِمًا , كَانَ ফেলে নাকেস, زَيْدٌ তার ইসম, قَائِمًا খবর। كَانَ ফেলে নাকেস তার ইসম ও খবর মিলে জুমলায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

ماضی مطلق پر کان لگانے سے ماضی بعید بنتی ہے ۔ اور ماضی کے صیغوں کے ساتھ کان کا صیغہ بھی بدلتا رہتا ہے ۔ کان کاچودہ صیغے یہ ہیں ۔

(١) كَانَ (٢) كَانَا (٣) كَانُوا (٤) كَانَتْ (٥) كَانَتَا (٦) كُنَّ (٧) كُنْتَ (٨) كُنْتُمَا (٩) كُنْتُمْ (١٠) كُنْتِ (١١) كُنْتُمَا (١٢) كُنْتُنَّ (١٣) كُنْتُ (١٤) كُنَّا ۔

ماضی بعید کی پوری گردان

(١)كَانَ ضَرَبَ (٢) كَانَا ضَرَبَا (٣) كَانُوا ضَرَبُوا (٤) كَانَتْ ضَرَبَتْ
اس ایک مردنے مارا تھا اس ایک عورت نے ماراتھا .....

(٥) كَانَتَا ضَرَبَتَا (٦) كُنَّ ضَرَبْنَ (٧) كُنْتَ ضَرَبْتَ (٨) كُنْتُمَا ضَرَبْتُمَا (٩) كُنْتُمْ ضَرَبْتُمْ (١٠) كُنْتِ ضَرَبْتِ (١١) كُنْتُمَا ضَرَبْتُمَا
(تو ایک عورت نے مارا تھا)....

(١٢) كُنْتُنَّ ضَرَبْتُنَّ (١٣) كُنْتُ ضَرَبْتُ (١٤) كُنَّا ضَرَبْنَا

ماضی بعید بانانোর নিয়ম ঃ ماضی مطلق এর পূর্বে كان যোগ করলে ماضی بعید এর صیغه গঠিত হয়, এবং রূপান্তরের সময় ماضی এর সাথে كان টিও পরিবর্তিত হতে থাকে, كان এর ١٤ টি صیغه যেমন–

كَانَ ۔ كَانَا ۔ كَانُوا ۔ كَانَتْ ۔ كَانَتَا ۔ كُنَّ ۔ كُنْتَ ۔
كُنْتُمَا ۔ كُنْتُمْ ۔ كُنْتِ ۔ كُنْتُمَا ۔ كُنْتُنَّ ۔ كُنْتُ ۔ كُنَّا ۔

(১) সে একজন পুরুষ মেরেছিল। (২) তারা দু'জন পুরুষ মেরেছিল। (৩) তারা সকল পুরুষ মেরেছিল। (৪) সে একজন মহিলা মেরেছিল। (৫)তারা দু'জন মহিলা মেরেছি (৬) তারা সকল মহিলা মেরেছিল (৭) তুমি একজন পুরুষ মেরেছিলে (৮) তোমরা দু'জন পুরুষ মেরেছিলে (৯) তোমরা সকল পুরুষ মেরেছিলে (১০) তুমি একজন মহিলা মেরেছিলে (১১) তোমরা দু'জন মহিলা মেরেছিলে (১২) তোমরা সকল মহিলা মেরেছিলে (১৩) আমি মেরেছিলাম (১৪) আমরা মেরেছিলাম।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

كَانَ ضَرَبَ ফেলে মাজী বয়ীদ (মবনী আছল) هُوَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।
كُنَّا ضَرَبْنَا ঃ ফেলে মাজী বয়ীদ نَحْنُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। ফেল তার ফায়েলের সাথে মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

اردو میں ترجمہ کرو

(١) كَانَ جَاءَ رَجُلٌ (٢) كَانَا جَمَعَا مَالًا (٣) كَانُوا اَكَلُوا طَعَامًا (٤) كَانَتْ شَرِبَتْ مَاءً (٥) كَانَتَا قَطَعَتَا ثَوْبًا (٦) كُنَّ طَلَبْنَ الْخَيْرَ.(٧) كُنْتَ لَبِسْتَ ثَوْبًا جَدِيْدًا (٨) كُنْتُمَا تَرَكْتُمَا بَلَدًا (٩) كُنْتُمْ نَزَلْتُمُ الْقَرْيَةَ (١٠) كُنْتِ وَجَدْتِ مَالًا (١١) كُنْتُمَا خَرَجْتُمَا مِنَ الدَّارِ (١٢) كُنْتُنَّ سَمِعْتُنَّ قُرْاٰنًا (١٣) كُنْتُ كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ (١٤) كُنَّا بَلَغْنَا مَنْزِلًا

نوٹ : اردو سے عربی میں ترجمہ کرنے کیلئے اردو جملے لکھنے کی ضرورت نہیں ۔ سبق ٨ کے ازدو جملوں میں حرف " تھا۔ بڑھا کرماضی بعید کے عربی جملے بنالو جیسے میں نے مال جمع کیا تھا ، تو ایك کھانا کھایاتھا ، اس ایك عورت نے نیاکپڑا پھنا تھا آخرتك ۔

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) এক ব্যক্তি এসেছিল। (২) তারা (দুইঃ পুঃ) মাল জমা করেছিল। (৩) তারা (সঃ পুঃ) খাবার খেয়েছিল (৪) সে (একঃ মঃ) পানি পান করেছিল (৫) তারা (দুইঃ মঃ) কাপড় কেটেছিল (৬) তারা (সঃ মঃ) কল্যাণ কামনা করেছিল (৭) তুমি (একঃ পুঃ) নতুন কাপড় পরিধান করেছিলে (৮) তোমরা উভয়ে শহর পরিত্যাগ করেছিলে (৯) তোমরা (সঃ পুঃ) গ্রামে অবস্থান গ্রহণ করেছিলে (১০) তুমি (একঃ মঃ) মাল পেয়েছিলে (১১) তোমরা (দুঃ সঃ) ঘর থেকে বেরিয়েছিলে (১২) তোমরা (সঃ মঃ) কুরআন শ্রবণ করেছিলে (১৩) আমি কলম দ্বারা লিখেছিলাম (১৪) আমরা গন্তব্যস্থানে পৌঁছেছিলাম।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- كَانَ جَاءَ رَجُلٌ ঃ كَانَ ফেলে মাজী বায়ীদ, رَجُلٌ ফায়েল, ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- كَانَا جَمَعَا مَالًا ঃ كَانَ ফেলে মাজী বায়ীদ, الف যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল। مَالًا মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- كَانُوا اَكَلُوا طَعَامًا ঃ كَانَ اَكَلَ ফেলে মাজী বায়িদ। واوالجماعة যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল ফায়েল, طَعَامًا মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (١٠)

ماضى باضمائر مرفوعه ومنصوبه متصله ومنفصله

(١) اَنَا ضَرَبْتُهُ بِالْعَصَا (٢) كَانُوا طَلَبُوْنِىْ (٣) قَدْ اَطْعَمْتَهُمْ (٤) سَاَلَهَا (٥) كُنَّا اَخْرَجْنَاكُمْ (٦) قَدْ اَيْقَظْتَنَا (٧) كُنَّ اَدْخَلْنَكَ (٨) اِيَّاكُنَّ مَنَعَا (٩) كُنْتَ اَكْرَمْتَهُمْ (١٠) قَدْ اَنْذَرْتُمُوْهُنَّ (١١) كَانَا طَلَبَاكَ (١٢) اَنَا عَلَّمْتُكُمَا (١٣) كُنْتُمَا عَرَفْتُمَاهُمْ (١٤) اِيَّاهَا اَمَرْنَا (١٥) قَدْ اَخْرَجْتَاهُ (١٦) اِيَّاهُمْ جَرَّبْنَا ١٧) هُمْ اَعَانُوْكُمْ (١٨) قَدْ مَنَعَانِىْ (١٩) كَانَتْ سَاَلَتْكُمْ

পাঠ- ১০

ماضى باضمائر مرفوعه ومنصوبه متصله ومنفصله

বিভিন্ন সর্বনামের সাথে فعل ماضى এর ব্যবহার

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি তাকে লাঠি দ্বারা মেরেছি (২) তারা (সঃ পুঃ) আমাকে খুজেছিল (৩) অবশ্যই তুমি তাদের (পুঃ) কে খাইয়েছ (৪) সে (একঃ পুঃ) তাকে (একঃ মঃ) জিজ্ঞাসা করেছে (৫) আমরা তোমাদেরকে (সঃ পুঃ) বের করেছিলাম (৬) নিশ্চয়ই সে (একঃ মঃ) আমাদেরকে জাগিয়েছে (৭) তোমাকে তারা (সঃ মঃ) প্রবেশ করিয়েছিল (৮) তারা (দুঃ পুঃ) তোমাদের (সঃ মঃ) কেই বাধা দিয়েছে (৯) তুমি তাদেরকে সম্মান করেছিলে (১০) নিশ্চয় তোমরা (সঃ পুঃ) তাদেরকে (সঃ মঃ) সর্তক করেছ (১১) তারা (দুঃ পুঃ) তোমাকে (একঃ পঃ) খুজেছিল (১২) আমি তোমাদের উভয়কে শিক্ষা দিয়েছি (১৩) তোমরা দুই জনেই তাদেরকে চিনে ছিলে (১৪) আমরা তাকেই (একঃ মঃ) আদেশ করেছি (১৫) অবশ্যই তারা (দুঃ মঃ) তাকে (একঃ পুঃ) বহিষ্কার করেছে (১৬) আমরা তাদেরকেই (সঃ পুঃ) পরীক্ষা করেছি (১৭) তারা (সঃ পুঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে সাহায্য করেছে (১৮) অবশ্যই তারা (দুঃ পুঃ) আমাকে বাধা দিয়েছে (১৯) সে (একঃ মঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে জিজ্ঞাসা করেছিল।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ اَنَا ضَرَبْتُهُ بِالْعَصٰى ঃ اَنَا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসিল মুবতাদা। ضَرَبَ ফেল تُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল ,যমীরে মানসুবে মুনফাসিল মাফউলে বিহী। بِ হরফে জার। اَلْعَصٰى মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেল তার ফায়েল মাফউলে বিহী এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ كَانَتْ سَاَلَتْكُمْ ঃ كَانَتْ ফেল, যমীরে هِيَ মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল كُمْ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মাফউলে বিহ ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(১) میں نے ہی تمکو جگایا (২) ان سب مردوں نے مجھ کو داخل کیا ہے (৩) تو نے ہی ان سب عورتوں کو ڈرایا (৪) ہم نے تجھ کو بلایا تھا (৫) تم سب مردوں نے اس مرد کو مارا تھا (৬) ہم نے ہی ان سب مردوں کو سکھایا (৭) ان سب عورتوں نے ہم کو داخل کیا تھا (৮) تم سب عورتوں نے اسی ایک مرد سے پوچھا ہے (৯) ان دو مردوں نے تجھ ایک عورت کو ڈرایا (১০) بیشک میں نے ان دو مردوں کو بلایا (১১) اس ایک عورت نے تم سب مردوں کو پہنچانا (১২) تم سب عورتوں نے اس عورت کو حکم کیا ہے

فائدہ ضمیر مرفوع منفصل فعل سے علیحدہ آکر یہ خصوصیت ظاہر کرتی ہے کہ یہ فعل اسی سے ہوا ہے دوسرے سے نہیں

উর্দূর বাংলা অনুবাদঃ (১) আমিই তোমাকে জাগিয়েছি (২) তারা (সঃ পুঃ) আমাকে প্রবেশ করিয়েছে (৩) তুমিই তাদেরকে (সঃ মঃ) ভয় দেখিয়েছ (৪) আমরা তোমাকে ডেকে ছিলাম (৫) তোমরা (সঃ পুঃ) তাকে (একঃ পুঃ) মেরেছ (৬) আমরা -ই তাদেরকে (সঃ পুঃ) শিখিয়েছি (৭) তারা (সঃ মঃ) আমাদেরকে প্রবেশ করিয়েছিল (৮) তোমরা (সঃ মঃ) তার (একঃ পুঃ) কাছেই জিজ্ঞাসা করেছিলে (৯) তারা (দুইঃ পুঃ) তোমাকে (একঃ মঃ) ভয় দেখিয়েছে (১০) নিশ্চয়ই আমি তাদের (দুঃ পুঃ) কে ডেকেছি (১১) সে (একঃ মঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে চিনেছে (১২) তোমরা (সঃ মঃ) তাকে (একঃ মঃ) আদেশ করেছ।

উর্দূর আরবীর অনুবাদ ঃ

(১) اَنَا اَيْقَظْتُكَ (২) اَدْخَلُوْنِىْ (৩) اَنْتَ اَنْذَرْتَهُنَّ (৪) كُنَّا طَلَبْنَاكَ (৫) ضَرَبْتُمُوْهُ (৬) نَحْنُ عَلَّمْنَاهُمْ (৭) اَدْخَلْنَنَا (৮) اِيَّاهُ قَدْ سَاَلْتُنَّ (৯) اَنْذَرَاكِ (১০) قَدْ طَلَبْتُهُمَا (১১) عَرَفَتْكُمْ (১২) قَدْ اَمَرَتْنَهَا

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- **اَنَا اَيْقَظْتُكَ ঃ** اَنَا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসিল মুবতাদা, اَيْقَظَ ফেলে মাজী, تُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল, كَ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- **كُنَّا طَلَبْنَاكَ ঃ** كُنَّا ফেয়েল نَحْنُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। نَ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহী। ফেয়েল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- **قَدْ اَمَرَتْنَهَا ঃ** قَدْ اَمَرَتْنَ ফেল, যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল هَا যমীরে মানসূবে মুনফাসিল মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (١١) ماضى مجهول

(١) قُتِلَ زَيْدٌ فِى الطَّرِيْقِ (٢) أُخْرِجَا مِنَ الدَّارِ (٣) مَاطُلِبُوْا فِىْ خِدْمَةِ الْأَمِيْرِ (٤) قُضِيَتْ صَلٰوةُ الْجُمُعَةِ (٥) مَا مُنِعَتَا مِنَ الْخُرُوْجِ (٦) أُدْخِلْنَ فِى الْبَيْتِ (٧) مَا ضُرِبَتْ بِالْعَصَا (٨) أُكْرِمْتُمَا فِى النَّاسِ (٩) ظُلِمْتُمْ بِغَيْرِ حَقٍّ (١٠) مَا عُرِفْتَ فِى النِّسَاءِ (١١) تُرِكْتُمَا فِى الدَّارِ (١٢) أُمِرْتُنَّ بِالْحِجَابِ (١٣) أُوْتِيْتُ عِلْمًا (١٤) عُلِّمْنَا قُرْآنًا ـ

পাঠ – ১১ ঃ ماضى مجهول এর আলোচনা

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) যায়েদকে রাস্তায় হত্যা করা হয়েছে (২) তাদেরকে (দুঃ পুঃ) বাড়ী থেকে বের করে দেয়া হয়েছে (৩) তাদেরকে (সঃ পুঃ) আমীরের খেদমতে ডাকা হয়নি (৪) জুমআর নামায আদায় করা হয়েছে (৫) তাদের (দুঃ মঃ) কে ঘর থেকে বের হতে নিষেধ করা হয়নি (৬) তাদের (সঃ মঃ) কে ঘরে প্রবেশ করানো হয়েছে (৭) তাকে (একঃ মঃ) লাঠি দ্বারা প্রহার করা হয়নি (৮) তোমাদেরকে (দু পুঃ) মানুষের মাঝে সম্মান করা হয়েছে (৯) তোমাদের (সঃ পুঃ) প্রতি অন্যায় ভাবে অত্যাচার করা হয়েছে (১০) সে (একঃ মঃ) মেয়ে মহলে পরিচিতা হয়নি (১১) তোমাদের (দুঃ মঃ) কে ঘরে রেখে যাওয়া হয়েছে (১২) তোমাদেরকে(সঃ মঃ) পর্দার হুকুম দেয়া হয়েছে (১৩) আমাকে জ্ঞান প্রদান করা হয়েছে (১৪) আমাদেরকে কুরআন শিক্ষা দেয়া হয়েছে।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ قُتِلَ ঃ সীগাঃ واحد مذكر غائب বহসঃ اثبات فعل ماضى مجهول বাবঃ (ن) قَتْلًا ঃ হত্যা করা, খুন করা। ✪ أُكْرِمْتُمَا ঃ সীগা ঃ واحدمذكرومؤنث حاضر বহসঃ اثبات فعل ماضى বাবঃ افعال مجهول অর্থঃ ইজ্জত করা, সম্মান দেওয়া। ✪ قُضِيَتْ ঃ সীগাঃ واحدمؤنث غائب বহসঃ فعل ماضى مجهول বাবঃ (ض) قَضَاء ঃ আদাই করা। ✪ البيت ঃ ঘর, বহুবচন بُيُوت বাবঃ (ض) الليل ঃ রাত্রি যাপন করা। ✪ الحجاب ঃ পর্দা, বাবঃ (ن) عَنِ الشَّيْئِ ঃ বঞ্চিত হওয়া। ✪ مَحْجُوْبٌ ঃ বঞ্চিত। أُوْتِيْتُ ঃ সীগা واحد متكلم বহসঃ اثبات فعل ماضى বাবঃ افعال مجهول অর্থঃ দেওয়া।

✪ قُتِلَ زَيْدٌ فِى الطَّرِيْقِ ঃ قُتِلَ ফেলে মাজহুল, زَيْدٌ নায়েবে ফায়েল, فِى হরফে জার, الطَّرِيْق মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ أُخْرِجَا مِنَ الدَّارِ ঃ أُخْرِجَ ফেলে মাজহুল, الف যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ নায়েবে ফায়েল, مِنْ হরফে জার, الدَّارُ মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক, ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(١) تو ایك مرد لوگوں کے درمیان پھچاناگیا (٢) هم ناحق ظلم کئے گئے (٣) وہ سب عورتیں پر دہ کا حکم کی گئیں (٤) تم سب عورتیں قرآن سکھائی گئیں (٥) تم سب مردا میر کی خدمت میں طلب نهیں کئے گئے (٦) وہ ایك مرد نکلنےسےروکاگیا (٧) وہ ایك عورت گھرمیں داخل کی گئی (٨) وہ دومردلاٹھی سے نهیں مارے گئے (٩) میں لوگوں میں عزت دیاگیا ۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তুমি (একঃ পুঃ) লোক সমাজে পরিচিত হয়েছ (২) আমরা অন্যায়ভাবে অথ্যাচারিত হয়েছি (৩) তাদেরকে (সঃ মঃ) পর্দার হুকুম দেয়া হয়েছে (৪) তোমাদের সকল (মঃ) কে কুরআন শিখানো হয়েছে (৫) তোমরা সকল (পুঃ) বাদশাহর সেবায় আহুত হও নি (৬) তাকে (একঃ পুঃ) বের হতে নিষেধ করা হয়েছে (৭) তাকে (একঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ করান হয়েছে (৮) তাদের (দুঃ পুঃ) কে লাঠি দ্বারা মারা হয়নি (৯) আমি লোক সমাজে সম্মানিত হয়েছি।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

عُرِفْتَ فِى النَّاسِ (٢) ظُلِمْنَا بِغَيْرِ حَقٍّ (٣) اُمِرْنَ بِالْحِجَابِ (٤) عُلِّمْتُنَّ قُرَانًا (٥) مَا طُلِبْتُمْ لِخِدْمَةِ الأَمِيْرِ (٦) مُنِعَ مِنَ الْخُرُوْجِ (٧) اُدْخِلَتْ فِى الدَّارِ (٨) مَا ضُرِبَا بِالْعَصَا (٩) اُكْرِمْتُ فِى النَّاسِ ۔

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ عُرِفْتَ فِى النَّاسِ ঃ عُرِفْتَ ফেলে মাজহুল تَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, فِى হরফে জার, النَّاسِ মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেল ফায়েলএবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ ظُلِمْنَا بِغَيْرِ حَقٍّ ঃ ظُلِمْ ফেলে মাজহুল, نَا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, ب হরফে জার غَيْر মুজাফ, حَقٍّ মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুত্তাআল্লিক। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ

যে অতীত কালীন ক্রিয়ার فاعل বা কর্তা জানা থাকে তাকে فعل ماضى معروف আর যে অতীত কালীন ক্রিয়ার فاعل বা কর্তা জানা থাকে না তাকে فعل ماضى مجهول বলা হয়। فعل معروف এর পরবর্তী ইসেমকে فاعل আর فعل مجهول এর পরবর্তী ইসেমকে نائب فاعل বলা হয়।

শব্দার্থ ঃ طَرِيْقٌ ঃ রাস্তা, সড়ক, রীতি, বহুবচন ঃ طَرَائِقُ । خِدْمَةٌ ঃ সেবা চাকরী, কামকাজ। اَمِيْرٌ ঃ আমীর, ধনী, অভিজাত, নেতা। বহুবচন ـ اُمَرَاء ـ ।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (١٢) مضارع

(١) أَعُوْذُ بِاللّٰهِ (٢) نَحْمَدُهٗ وَنَسْتَعِيْنُهٗ (٣) نَسْتَغْفِرُهٗ (٤) نُؤْمِنُ بِهٖ (٥) نَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ (٦) نَشْكُرُهٗ وَلَانَكْفُرُهٗ (٧) يَدْخُلُوْنَ فِى الْاِسْلَامِ (٨) تُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَكُمْ (٩) اِجْتَنِبُوْا الْكَبَائِرَ (١٠) يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ (١١) سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ (١٢) لَاتَجْلِسْ عَلَى الْاَرْضِ (١٣) يَقْتُلَانِ رَجُلًا (١٤) اَذْهَبُ اِلٰى دَارِىْ (١٥) يَاْكُلُوْنَ اَمْوَالَ الْيَتَامٰى (١٦) لَايَنْصُرُنَا اَحَدٌ (١٧) تَشْرَبَانِ مَاءً۔

পাঠ-১২

مضارع এর আলোচনা

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি আল্লাহর নিকট আশ্রয় প্রার্থনা করছি (২) আমরা তার প্রশংসা করি এবং তার নিকট সাহায্য চাই (৩) আমরা তার নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করি (৪) আমরা তার উপর ঈমান রাখি (৫) আমরা তার উপর ভরসা করি (৬) আমরা শুকর আদায় করি এবং তার অকৃতজ্ঞা করিনা (৭) তারা (সঃ পুঃ) ইসলামে প্রবেশ করছে (৮) তোমরা সকল (পুঃ) স্বীয় সম্পদ ব্যায় করছ (৯) তোমরা সকলে কবীরা গুনাহ হতে বিরত থাক (১০) তারা (সঃ পুঃ) অদৃশ্যের উপর ঈমান রাখে (১১) তোমরা (সঃ পুঃ) অচিরেই জানতে পারবে (১২) তুমি (একঃ পুঃ) মাটিতে বসো না (১৩) তারা (দুঃ পুঃ) একজন পুরুষকে হত্যা করবে (১৪) আমি আমার বাড়ীতে যাব (১৫) তারা (সঃ পুঃ) ইয়াতিমদের মাল ভক্ষণ করে (১৬) কেউ আমাদের সাহায্য করেনা (১৭) তারা (দুঃ মঃ) পানি পান করছে।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ اَعُوْذُঃ সীগাঃ واحد متكلم বহসঃ اثبات فعل مضارع معروف বাবঃ افعال। অর্থঃ পানাহ চাওয়া, আশ্রয় চাওয়া। ✪ نَسْتَعِيْنُ ঃ সীগাঃ جمع متكلم বহসঃ اثبات فعل مضارع معروف বাবঃ استفعال। অর্থঃ সাহায্য চাওয়া। ✪ نَسْتَغْفِرُ ঃ সীগাঃ جمع متكلم বহসঃ اثبات فعل مضارع معروف বাবঃ استفعال। অর্থঃ ক্ষমা প্রার্থনা কর। ✪ نُؤْمِنُ ঃ সীগা جمع متكلم বহসঃ اثبات فعل مضارع معروف বাবঃ افعال। অর্থঃ একীন করা, বিশ্বাস স্থাপন করা। ✪ نتوكل ঃ সীগাঃ جمع متكلم বহসঃ اثبات فعل مضارع معروف বাবঃ تفعل। অর্থঃ ভরসা করা।

✪ نَحْمَدُهٗ وَنَسْتَعِيْنُهٗ ঃ نَحْنُ ফেল, نَحْنُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ হয়ে মা'তূফ আলাইহী। و হরফে আতফ, نَسْتَعِيْنُ ফেল نَحْنُ যমীরে মুসতাতির ফায়েল এবং ه যমীরে মানসুব মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে মা'তূফ। মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে জুমলায়ে মা'তূফা হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ (ক) বর্তমান বা ভবিষ্যতকালে হওয়া فعل কে فعل مضارع বলা হয়। (খ) দুই বা ততোধিক কালিমা বা কালামকে একই বিষয়ে সংযুক্ত করাকে عطف বলে। উভয়ের মাঝে একটি حرف عطف থাকা আবশ্যক। حروف عطف দশটি যেমনঃ حتى - ثم - فا - واو - لا - لكن - بل - اما - ام - او - প্রথমটিকে معطوف عليه আর দ্বিতীয়টি معطوف বলা হয়।

www.e-ilm.weebly.com

(١)لَا نَخَافُ اَحَدًا اِلَّا اللّٰهَ (٢) اَخْرَجُوْنَا مِنْ بُيُوْتِهِمْ (٣) ظَلَمْنَا اَنْفُسَنَا (٤) نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللّٰهِ (٥) اَرْسَلْنَا اِلَيْكُمْ كِتَابًا (٦) تُسْئَلُوْنَ عَنْ اَعْمَالِكُمْ (٧) اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ (٨) يَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ (٩) تَمْنَعِيْنَ مِنَ الْخُرُوْجِ (١٠) لَاتَظْلِمُوْنَ وَلَا تُظْلَمُوْنَ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমরা আল্লাহ তায়ালা ব্যতীত কাউকে ভয় করিনা (২) তারা সকল (পুঃ) আমাদেরকে তাদের বাড়ী হতে বের করে দিয়েছে (৩) আমরা আমাদের নফসের প্রতি জুলুম করেছি (৪) আল্লাহর সন্তুষ্টির জন্য আমরা তোমাদের (সঃ পুঃ) কে খাওয়াইব (৫) আমরা তোমাদের (সঃ পঃ) নিকট একখানা পত্র প্রেরণ করেছি (৬) তোমরা নিজ কৃত কর্ম সম্পর্কে জিজ্ঞাসিত হবে (৭) তারা (সঃ পুঃ) তাদের বাড়ী হতে বহিষ্কৃত হয়েছে (৮) তারা (সঃ পুঃ) সৎকাজের আদেশ করে এবং অসৎ কাজে বাধা দেয় (৯) তোমাকে (একঃ মঃ) বের হতে বাধা দেয়া হবে (১০) তোমরা কারো প্রতি অত্যাচার করোনা এবং তোমাদেরকেও অত্যাচার করা হবে না।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ ظَلَمْنَا ঃ সীগাঃ جمع متكلم বহস اثبات فعل ماضى معروف বাবঃ (ض) ظُلْمًا জুলুম করা, অন্যায় করা। ✪ لِوَجْهِ اللّٰهِ ঃ খালেছ আল্লাহ তায়ালার জন্য এখানে وجه অর্থঃ খালেছ, নিখাদ কিন্তু তার আসল অর্থঃ চেহারা, মুখমণ্ডল। ✪ أَرْسَلْنَا ঃ সীগাঃ جمع متكلم বহসঃ اثبات فعل ماضى معروف বাবঃ افعال অর্থঃ পাঠানো, প্রেরণ করা। ✪ يَنْهَوْنَ ঃ সীগাঃ جمع مذكرغائب বহসঃ اثبات فعل مضارع معروف বাবঃ (ف) অর্থঃ মানা করা, নিষেধ করা, বাধা দেওয়া। ✪ اَلْمُنْكَر ঃ সীগাঃ واحد مذكر বহসঃ اسم فاعل বাবঃ افعال অর্থঃ নিষিদ্ধ বস্তু, খারাফ বস্তু, খারাফ জিনিস।

✪ لَانَخَافُ اَحَدًا اِلَّااللّٰهَ ঃ لَانَخَافُ ফেলে মুজারে। نَحْنُ যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। اَحَدًا মুসতাসনা মিনহু, اِلَّا হরফে ইসতিসনা, لفظ الله মুসতাসনা, মুসতাসনা এবং মুসতাসনা মিনহু মিলে মাফউলে বিহ, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ تُسْئَلُوْنَ عَنْ اَعْمَالِكُمْ ঃ تُسْئَلُ ফেলে মাজহুল واو الجماعة যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল নায়েবে ফায়েল, عن হরফে জার। اَعْمَال মুযাফ, كُمْ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুজাফইলাহী। মুযাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মলিে মাজরুর। জার মাজুরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ ঃ اُخْرِجُوْا ফেলে মাজহুল هُمْ নায়েবে ফায়েল, مِنْ হরফে জার, دِيَارِهِمْ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

وہ سب لوگ پانی پیتے ھیں ۔ میں کسی کو نھیں مارونگا ۔ تو ایك عورت نکلنے سے روکی جائے گی ۔ وہ ایك عورت کھاناکھائےگی ۔ وہ سب عورتیں قرآن سنتی ھیں ۔ وہ دو عورتیں گھر سے نھیں نکلتیں ۔ وہ ایك مرد کسی سے نھیں ڈرتاھے ۔ وہ لوگ تجھ کوپھچانتے ھیں ۔ میں انکو نھیں پھچانتا ۔ ھم سبق پڑھتے ھیں ۔ میں تجھ کو قرآن سکھاؤں گا ۔ تم سب ناحق ظلم نھیں کئے جاؤگے ۔ تجھے کوئی نھیں مارے گا ۔ تم لوگ راستہ میں مارے جاؤگے ۔ وہ لوگ مجھ سے ڈرتے ھیں ۔ تو لوگوں میں پھچاناجائے گا ۔ تو نےمجھ کو پلایاتھا ۔ وہ لوگ اپنے گھروں سے نکالے گئے ۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তারা (সঃ পুঃ) পানি পান করে/ করছে (২) আমি কাউকে মারবোনা (৩) তোমাকে (একঃ মঃ) বের হতে বাধা দেয়া হবে (৪) সে (একঃ মঃ) খানা খাবে (৫) তারা সকল মহিলা কুরআন শ্রবণ করে (৬) তারা (দুঃ মঃ) ঘর হতে বের হয় না (৭) সে (একঃ পুঃ) কাউকে ভয় করে না (৮) তারা (সঃ পুঃ) তোমাকে চিনে (৯) আমি তাদের (সঃ পুঃ) কে চিনি না (১০) আমরা সবক পড়ি পড়তেছি (১১) আমি তোমাকে কোরআন শিক্ষা দিব (১২) তোমাদের উপর অন্যায় ভাবে জুলুম করা হবে না (১৩) তোমাকে কেউ মারবে না (১৪) তোমরা রাস্তায় প্রহৃত হবে (১৫) তারা (সঃ পুঃ)আমাকে ভয় করে (১৬) তুমি মানুষের মাঝে পরিচিত হবে (১৭) তুমি আমাকে পান করিয়েছিলে (১৮) তাদেরকে (সঃ পুঃ) স্বীয় ঘর থেকে বের করে দেয়া হয়েছে।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) يَشْرَبُوْنَ مَا ءً (٢) لَاأَضْرِبُ اَحَدًا (٣) تُمْنَعِيْنَ مِنَ الْخُرُوْجِ (٤) تَأْكُلُ طَعَامًا (٥) يَسْمَعْنَ قُرْأنًا (٦) لَا تَخْرُجَانِ مِنَ الدَّارِ (٧) لَا يَخَافُ اَحَدًا (٨) يَعْرِفُوْنَكَ (٩) لَا أَعْرِفُهُمْ (١٠) نَقْرَأُ الدَّرْسَ (١١) أُعَلِّمُكَ قُرْأنًا (١٢) لَا تُظْلَمُوْنَ بِغَيْرِ حَقٍّ (١٣) لَا يَضْرِبُكَ اَحَدٌ (١٤) تُضْرَبُوْنَ فِى الطَّرِيْقِ (١٥) يَخَافُوْنَنِىْ (١٦) تُعْرَفُ فِى النَّاسِ (١٧) كُنْتِ اَشْرَبْتِنِىْ (١٨) أُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ ۔

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ يَشْرَبُوْنَ مَاءً ঃ يَشْرَبُ ফেল واو الجماعة যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল। مَاءً মাফউলে বিহী। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ تُضْرَبُوْنَ فِى الطَّرِيْقِ ঃ تُضْرَبُوْنَ ফেল, واوالجماعة যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল। فِى হরফে জার। الطَّرِيْق মাজরুর, উভয় মিলে মুতাআল্লেক تُضْرَبُوْنَ ফেলের সাথে। ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

সবক (১৩)

ماضی ناقام

كَانَ يَضْرِبُ كَانَا يَضْرِبَانِ كَانُوا يَضْرِبُوْنَ كَانَتْ تَضْرِبُ
كَانَتَا تَضْرِبَانِ كُنَّ يَضْرِبْنَ كُنْتَ تَضْرِبُ كُنْتُمَا تَضْرِبَانِ
كُنْتُمْ تَضْرِبُوْنَ كُنْتِ تَضْرِبِيْنَ كُنْتُمَا تَضْرِبَانِ كُنْتُنَّ تَضْرِبْنَ
كُنْتُ اَضْرِبُ كُنَّا نَضْرِبُ ـ

اردو میں ترجمہ کرو

(١) كَانَ يَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ (٢) كَانَا يَجْمَعَانِ مَالًا
(٣) كَانُوا يَأْكُلُوْنَ طَعَامًا (٤) كَانَتْ لَا تَشْرَبُ مَاءً ـ

পাঠ -১৩

ماضی ناقام/ماضی استمراری
(অসম্পূর্ণ অতীত কাল)

كَانَ يَضْرِبُ সে (একঃ পুঃ) মারতেছিল	كُنْتُمَا تَضْرِبَانِ তোমরা (দুঃ পুঃ) মারতেছিলে
كَانَا يَضْرِبَانِ তারা (দুঃ পুঃ) মারতেছিল	كُنْتُمْ تَضْرِبُوْنَ তোমরা (সঃ পুঃ)মারতেছিলে
كَانُوا يَضْرِبُوْنَ তারা(সঃ পুঃ) মারতেছিল	كُنْتِ تَضْرِبِيْنَ তুমি (এক মঃ) মারতেছিলে
كَانَتْ تَضْرِبُ সে (একঃ মঃ) মারতেছিল	كُنْتُمَا تَضْرِبَانِ তোমরা (দুঃ মঃ) মারতেছিলে
كَانَتَا تَضْرِبَانِ তারা(দুঃ মঃ) মারতেছিল	كُنْتُنَّ تَضْرِبْنَ তোমরা (সঃ মঃ) মারতেছিলে
كُنَّ يَضْرِبْنَ তারা (সঃ মঃ) মারতেছিল	كُنْتُ اَضْرِبُ আমি মারতে ছিলাম
كُنْتَ تَضْرِبُ তুমি (এক. পুঃ) মারতেছিলে	كُنَّا نَضْرِبُ আমরা মারতে ছিলাম।

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) সে (একঃ পুঃ) মসজিদের দিকে যাচ্ছিল (২) তারা (দুঃ পুঃ) মাল জমা করছিল (৩) তারা (সঃ পুঃ) আহার করছিল (৪)সে (একঃ মঃ) পানি পান করছিলনা।

তারকীবঃ كَانَ يَجْمَعَانِ مَالًا ঃ كَانَ ফেল هُمَا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল مَالًا মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ ماضی ناقام বা অসম্পূর্ণ অতীত কাল, ইহা ماضی استمراری এর অপর নাম। যেহেতু ইহা অতীতকালে কোন কাজ অবিরাম চলতে থাকা বুঝায়, শেষ হওয়া বুঝায় না, তাই একে ماضی ناقام বা অসম্পূর্ণ অতীত কাল বলা হয়।

www.e-ilm.weebly.com

كَانَتَا لَاتَدْخُلَانِ الدَّارَ (٢) كُنَّ لَا يَقْطَعْنَ ثَوْبًا (٣) كُنْتَ تَفْتَحُ اَلْبَابَ (٤) كُنْتُمَا لَا تَطْلُبَانِ دِرْهَمًا (٥) كُنْتُمْ تَقْرَئُوْنَ الْقُرْاٰنَ (٦) كُنْتِ تَغْسِلِيْنَ فِرَاشًا (٧) كُنْتُمَا لَا تَخْرُجَانِ مِنَ الدَّارِ (٨) كُنْتُنَّ تَسْمَعْنَ كَلَامِىْ (٩) كُنْتُ اَكْتُبُ بِالْقَلَمِ (١٠) كُنَّا نَنْصُرُ الْقَوْمَ ـ

عربی میں ترجمہ کرو

(١) میں پانی پیتا تھا (٢) وہ ایک مرد مسجد میں داخل ہوتاتھا (٣) تم سب مرد قران سنتے تھے (٤) وہ سب عورتیں کپڑادھوتی تھیں (٥) تو ایک عورت دروازہ کھولتی تھی (٦) ہم کھاناکھاتے تھے (٧) وہ دو مرد میری بات سنتے تھے (٨) تم دومرد قلم سے لکھتے تھے

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ তারা (দুঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ করছিলনা (২) তারা (সঃ মঃ) কাপড় কাটছিল না (৩) তুমি (এক পুঃ) দরজা খুলতেছিলে (৪) তোমরা (দুঃ পুঃ) দেরহাম (রৌপ্য মুদ্রা) খুজতেছিলে না (৫) তোমরা (সঃ পুঃ) কুরআন পড়তে ছিলে (৬) তুমি (এক মঃ) বিছানা ধুইতেছিলে (৭) তোমরা (দুঃ মঃ) ঘর থেকে বের হচ্ছিলেনা (৮) তোমরা (সঃ মঃ) আমার কথা শুনতেছিলে (৯) আমি কলম দ্বারা লিখতেছিলাম (১০) আমরা সমাজের উপকার করতেছিলাম।

উর্দুর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি পানি পান করছিলাম (২) সে (একঃ পুঃ) মসজিদে প্রবেশ করছিল (৩) তোমরা (সঃ পুঃ) কুরআন শরীফ শুনতেছিলে (৪) তারা (সঃ মঃ) কাপড় ধুইতেছিল (৫) তুমি (এক মঃ) দরজা খুলতেছিলে (৬) আমরা খানা খাচ্ছিলাম (৭) তারা (দুঃ পুঃ) আমার কথা শুনতেছিল (৮) তোমরা (দুঃ পুঃ) কলম দ্বারা লিখছিলে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- كَانَ يَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ ঃ كَانَ ফেলে মাজী বায়িদ। هُوَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। اِلٰى হরফে জার, اَلْمَسْجِدِ মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ।
- كَانَ يَجْمَعَانِ مَالًا ঃ كَانَ ফেল, الف যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল, مَالًا মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- كُنْتُنَّ تَسْمَعْنَ كَلَامِىْ ঃ كُنْتُنَّ ফেলে মাজী, نون جمع যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিলে ফায়েল, كَلَامِىْ মুজাফ, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- كُنْتُ اَكْتُبُ بِالْقَلَمِ ঃ كُنْتُ ফে'ল, اَنَا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল, بِ হরফে জার, اَلْقَلَمِ মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(৯) وہ دومرد قرآن پڑھتے تھے (١٠) تم سب عورتیں پانی پیتی تھیں (١١) تو ایك مردقوم کی مددکرتاتھا (١٢) وہ ایك عورت گھر سے نہیں نکلتی تھی

سبق (١٤)

ماضی احتمالی وماضی تمنائی

ماضی مطلق پر لفظ لعلما زیادہ کرنے سے ماضی احتمالی بن جاتی ہے ، جیسے لَعَلَّمَا ضَرَبَ اس ایك مرد نے مارا ہوگا ۔ اور لفظ لَیْتَمَا زیادہ کرنے سے ماضی تمنائی بن جاتی ہے لَیْتَمَا ضَرَبَ" کاش وہ ایك مردمارتا

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (৯) তারা (দুঃ পুঃ) কুরআন শরীফ পড়তে ছিল (১০) তোমরা (সঃ মঃ) পানি পান করছিলে (১১) তুমি (একঃ পুঃ) জাতিকে সাহায্য করছিলে (১২) সে (একঃ মঃ) ঘর থেকে বের হচ্ছিল না।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) كُنْتُ اَشْرَبُ مَاءً (٢) كَانَ يَدْخُلُ فِى الْمَسْجِدِ (٣) كُنْتُمْ تَسْمَعُوْنَ الْقُرْاٰنَ (٤) كُنَّ يَغْسِلْنَ ثَوْبًا (٥) كُنْتِ تَفْتَحِيْنَ الْبَابَ (٦) كُنَّا نَاْكُلُ الطَّعَامَ (٧) كَانَا يَسْمَعَانِ كَلَامِىْ (٨) كُنْتُمَا تَكْتُبَانِ بِالْقَلَمِ (٩) كَانَا يَقْرَاٰنِ الْقُرْاٰنَ (١٠) كُنْتُنَّ تَشْرَبْنَ مَاءً (١١) كُنْتَ تَنْصُرُ الْقَوْمَ (١٢) كَانَتْ لَا تَخْرُجُ مِنَ الدَّارِ ۔

পাঠ – ১৪

(সন্দেহ সূচক ও আকাংখা সূচক অতীত কাল)

ماضی احتمالی এর শুরুতে لعلما শব্দ বাড়ালে ماضی مطلق গঠিত হয়। যথা– لَعَلَّمَا ضَرَبَ সম্ভবত সে (একঃ পুঃ) মেরেছে এবং ماضی مطلق এর শুরুতে لیتما শব্দ বৃদ্ধি করলে ماضی تمنائی গঠিত হয়। যথা ঃ لَيْتَمَا ضَرَبَ হায় ! যদি সে মারত।

শব্দার্থ ঃ

مَاءٌ ঃ পানি, জল, রস, সজীবতা। বহুবচন ঃ مِيَاهٌ । ثَوْبٌ ঃ কাপড়, বস্ত্র, বসন, পোশাক, পরিধেয়, পরিচ্ছদ। বহুবচন ঃ اَثْوَابٌ - ثِيَابٌ । اَلْقَوْمُ ঃ জাতি, বংশ, গোত্র, দল, জনগণ, লোকজন। বহুবচন اَقْوَامٌ - اَلدَّارُ ঃ বাড়ি, ঘর, গৃহ, ভবন, নিকেতন, নিবাস, অঞ্চল। বহুবচন دُوْرٌ , دِيَارٌ - اَلْبَابُ ঃ দরওয়াজা, গেট। اَلطَّعَامُ ঃ খাবার, খাদ্য বহুবচন اَطْعِمَةٌ - قَلَمٌ ঃ কলম, বহুবচন اَقْلَامٌ -

www.e-ilm.weebly.com

ماضی احتمالی کے عربی جملے : لَعَلَّمَا ذَهَبَ زَيْدٌ ـ لَعَلَّمَا ضَرَبْتَ زَيْدًا لَعَلَّمَا اَكَلْتِ طَعَامًا

مضی تمنائی کے عربی جملے : لَيْتَمَا شَرِبْتَ لَبَنًا لَيْتَمَا سَمِعُوا قُرْاٰنًا ـ لَيْتَمَا دَخَلْتُمُ الْمَسْجِدَ ـ

اردو جملے : (١) ان دو مردوں نے مال جمع کیا ہوگا (٢) کاش وہ دو مرد میری بات سنتے (٣) تم دو عورتیں نکلی ہو گی (٤) کاش ہم قرآن پڑھتے (٥) ان سب عورتوں نے دروازہ کھولاہوگا (٦) کاش وہ ایك عورت گھرمیں بیٹھتی ـ

উপরোক্ত দুইটি ماضی এর জন্যে এত বাক্যের প্রয়োজন নেই। তোমরা নিজেরাই ৮ম পাঠের ماضی مطلق এর শুরুতে لَعَلَّمَا ও لَيْتَمَا বৃদ্ধি করে ماضی احتمالی ও تمنائی -এর صيغه সমূহের অনুশীলন করে নাও। উদাহরণ স্বরূপ ৩টি করে صيغه লেখা হল। যাতে তোমরা সহজেই বুঝতে পার।

ماضی احتمالی এর ছিগাহ দ্বারা গঠিত বাক্য

(১) لَعَلَّمَا ذَهَبَ زَيْدٌ সম্ভবত যায়েদ গিয়েছে।
(২) لَعَلَّمَا ضَرَبْتَ زَيْدًا সম্ভবত তুমি (একঃ পুঃ) যায়েদকে মেরেছ।
(৩) لَعَلَّمَا اَكَلْتَ طَعَامًا সম্ভবত তুমি (একঃ পুঃ) খানা খেয়েছ।

ماضی تمنائی এর ছিগাহ দ্বারা গঠিত বাক্য

(১) لَيْتَمَا شَرِبْتَ لَبَنًا হায়! যদি তুমি (একঃ পুঃ) দুধ পান করতে।
(২) لَيْتَمَا سَمِعُوا قُرْاٰنًا হায়! যদি তারা (সঃ পুঃ) কুরআন শুনত।
(৩) لَيْتَمَا دَخَلْتُمُ الْمَسْجِدَ হায়! যদি তোমরা (সঃ পুঃ) মসজিদে প্রবেশ করতে।

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) সম্ভবত তারা (দুঃ পুঃ) সম্পদ সঞ্চয় করেছে (২) হায়! তারা (দুঃ পুঃ) যদি আমার কথা শুনত (৩) সম্ভবত তোমরা (দুঃ মঃ) বের হয়েছ (৪) হায়! যদি আমরা সকলে কুরআন পড়তাম (৫) সম্ভবত তারা সকল (মঃ) দরজা খুলেছে (৬) হায়! যদি সে (একঃ মঃ) ঘরে বসত।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) لَعَلَّمَا جَمَعَا مَالًا (٢) لَيْتَمَا سَمِعَا كَلَامِىْ (٣) لَعَلَّمَا خَرَجْتُمَا (٤) لَيْتَمَا قَرَأْنَا الْقُرْاٰنَ (٥) لَعَلَّمَا فَتَحَ الْبَابَ (٦) لَيْتَمَا جَلَسَتْ فِى الدَّارِ ـ

www.e-ilm.weebly.com

سبق (١٥) اپنا

يَذْهَبُ اِلٰى دَارِهٖ	يَذْهَبَانِ اِلٰى دَارِهِمَا	يَذْهَبُوْنَ اِلٰى دَارِهِمْ
تَذْهَبُ اِلٰى دَارِهَا	تَذْهَبَانِ اِلٰى دَارِهِمَا	يَذْهَبْنَ اِلٰى دَارِهِنَّ
وہ ایک عورت اپنے گھر جاتی ہے	تذهبان الى داركما	وہ سب عورتیں اپنے گھر جاتی ہیں
تَذْهَبُ اِلٰى دَارِكَ	تَذْهَبَانِ اِلٰى دَارِكُمَا	تَذْهَبُوْنَ اِلٰى دَارِكُمْ
تو ایک مرد اپنے گھر جاتا ہے		تَذْهَبْنَ اِلٰى دَارِكُنَّ
تَذْهَبِيْنَ اِلٰى دَارِكِ		تم سب عورتیں اپنے گھر جاتی ہو
تو ایک عورت اپنے گھر جاتی ہے		

اَذْهَبُ اِلٰى دَارِىْ	نَذْهَبُ اِلٰى دَارِنَا
میں اپنے گھر جاتا ہوں	ہم اپنے گھر جاتے ہیں

পাঠ-১৫ ঃ (স্ব-নিজ)

সে (এক. পু.) নিজ বাড়ী যাচ্ছে	يَذْهَبُ اِلٰى دَارِهٖ
তারা (দু. পু.) নিজদের বাড়ী যাচ্ছে	يَذْهَبَانِ اِلٰى دَارِهِمَا
তারা (স. পু.) নিজদের বাড়ী যাচ্ছে	يَذْهَبُوْنَ اِلٰى دَارِهِمْ
সে (এক. ম.) নিজ বাড়ী যাচ্ছে	تَذْهَبُ اِلٰى دَارِهَا
তারা (দু. ম.) নিজদের বাড়ী যাচ্ছে	تَذْهَبَانِ اِلٰى دَارِهِمَا
তারা (স. ম.) নিজদের বাড়ী যাচ্ছে	يَذْهَبْنَ اِلٰى دَارِهِنَّ
তুমি (এক. পু.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ	تَذْهَبُ اِلٰى دَارِكَ
তোমরা (দু. পু.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ	تَذْهَبَانِ اِلٰى دَارِكُمَا
তোমরা (স. পু.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ	تَذْهَبُوْنَ اِلٰى دَارِكُمْ
তুমি (এক. ম.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ	تَذْهَبِيْنَ اِلٰى دَارِكِ
তোমরা (দু. ম.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ	تَذْهَبَانِ اِلٰى دَارِكُمَا
তোমরা (স. ম.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ	تَذْهَبْنَ اِلٰى دَارِكُنَّ
আমি আমার নিজ বাড়ী যাচ্ছি	اَذْهَبُ اِلٰى دَارِىْ
আমরা আমাদের নিজ বাড়ী যাচ্ছি	نَذْهَبُ اِلٰى دَارِنَا

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ يَذْهَبَانِ اِلٰى دَارِهِمَا ঃ يَذْهَبَانِ ফেলে মোজারে تثنيه الف ফায়েল, اِلٰى হরফে জার দَارِهِمَا মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ হরফে জার ১৭টি যথাঃ بِ , تَا , وَاو , لَ , كَ , مُذْ , مُنْذ , رُبَّ , خَلَا , حَاشَا , مِنْ , اِلٰى এগুলি اسم এর শুরুতে এসে শেষে যের দেয়। عَلٰى , حَتّٰى , عَنْ , عَدَا , فِىْ যেমনঃ فِى الدَّارِ - اِلٰى دَارِهٖ ।

www.e-ilm.weebly.com

اردو میں ترجمہ کرو

(١) بَاعَ فَرَسَهٗ (٢) ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ (٣) تَرَكْنَا بَلَدَنَا (٤) اَنْكَحُوْا اَوْلَادَهُمْ (٥) نَخَافُ رَبَّنَا (٦) بَدَّلْنَ ثِيَابَهُنَّ (٧) اَقْرَءُ دَرْسِىْ (٨) مَا ضَرَبْتَ اَخَاكَ (٩) لَا تَخْرُجْنَ مِنْ بُيُوْتِكُنَّ (١٠) مَا ذَهَبَا اِلٰى دَارِهِمَا (١١) لَبِسَتْ ثَوْبَهَا (١٢) وَجَدْتُمَا مُرَادَكُمَا (١٣) دَخَلْتَا فِىْ دَارِهِمَا (١٤) تَخْرُجِيْنَ مِنْ بَيْتِكَ (١٥) قَرَأْتَ كِتَابَكَ (١٦) ذَهَبْتَ اِلٰى دَارِكَ ـ

আরবী বাংলা অনুবাদ ঃ (১) সে তার ঘোড়া বিক্রয় করেছে (২) তোমরা (সঃ পুঃ) নিজেদের উপর জুলুম করেছ (৩) আমরা আমাদের শহর পরিত্যাগ করেছি (৪) তারা (সঃ পুঃ) তাদের নিজ সন্তানদের বিয়ে দিয়েছে (৫) আমরা স্বীয় প্রভূকে ভয় করি (৬) তারা (সঃ মঃ) নিজ কাপড় পরিবর্তন করেছে (৭) আমি স্বীয় সবক পড়তেছি (৮) তুমি তোমার আপন ভাইকে মারো নাই (৯) তোমরা (সঃ মঃ) নিজ ঘর হতে বের হবে না (১০) তারা (দুইঃ পুঃ) নিজেদের ঘরে যায় নাই (১১) সে (একঃ মঃ) নিজ কাপড় পরেছে (১২) তোমরা (দুইঃ পুঃ) নিজ উদ্দেশ্য অর্জন করেছ (১৩) তারা (দুইঃ মঃ) স্বীয় ঘরে প্রবশে করেছে। (১৪) তুমি (একঃ মঃ) নিজ ঘর হতে বের হবে। (১৫) তুমি নিজ কিতাব পড়েছ। (১৬) তুমি নিজ ঘরে গিয়েছ।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ **فَرَسٌ ঃ** ঘোড়া, অশ্বি, ঘোটক। বহুবচন ঃ اَفْرَاسٌ । ✪ **اَنْفُسٌ ঃ** ইহা نَفْسٌ এর বহুবচন। অর্থঃ আত্মা, মন, চিত্ত, মানুষ, ব্যক্তি, স্বয়ং, নিজ, খোদ। ✪ **رَبٌّ ঃ** প্রভু, মালিক, মনিব, প্রতিপালক, কর্তা, অভিভাবক। বহুবচন اَرْبَابٌ ✪ **ثِيَابٌ ঃ** ইহা ثَوْبٌ এর বহুবচন। অর্থঃ কাপড়, বস্ত্র, পোশাক, পরিচ্ছদ।

✪ **بَاعَ فَرَسَهٗ ঃ** بَاعَ ফেল মাজী هُوَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, فَرَسٌ মুযাফ । যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ **لَا تَخْرُجْنَ مِنْ بُيُوْتِكُنَّ ঃ** لَا تَخْرُجْنَ ফেলে মুজারে نون جمع যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, مِنْ হরফে জার, بُيُوْتِكُنَّ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) میں نے اپنا گھوڑا بیچ ڈالا (۲) ان لوگوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا (۳) ان سب عورتوں نے اپنا شہر نہیں چھوڑا (٤) تو نے اپنی اولاد کا نکاح کیا (٥) وہ ایک مرد رب سے ڈرتا ہے (٦) تم دو مردوں نے اپنا کپڑا پہنا (۷) تو ایک مرد اپنا سبق پڑھتا تھا (۸) میں اپنے بھائی کو نہیں ماروں گا۔ (۹) وہ دو مرد اپنے گھر نہیں جائیں گے (۱۰) وہ دو عورتیں اپنے گھر میں داخل ہوں گی

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি নিজের ঘোড়া বিক্রি করে দিয়েছি (২) তারা তাদের স্বীয় আত্মার প্রতি জুলুম করেছে (৩) তারা (সঃ মঃ) নিজেদের শহর পরিত্যাগ করেনি (৪) তুমি নিজ সন্তানদের বিয়ে দিয়েছ (৫) সে (একঃ পুঃ) স্বীয় প্রভূকে ভয় করে (৬) তোমরা (দুঃ পুঃ) নিজেদের কাপড় পরেছ (৭) তুমি (একঃ পুঃ) নিজ সবক পড়তেছিলে (৮) আমি আমার আপন ভাইকে মারব না (৯) তারা (দুঃ পুঃ) নিজেদের ঘরে যাবে না (১০) তারা (দুঃ মঃ) নিজেদের ঘরে প্রবেশ করবে।

(١) بِعْتُ فَرَسِیْ (٢) ظَلَمُوْا اَنْفُسَهُمْ (٣) مَاتَرَكْنَ بِلَادَهُنَّ (٤) اَنْكَحْتَ اَوْلَادَكَ (٥) يَخَافُ رَبَّهُ (٦) لَبِسْتُمَا ثَوْبَكُمَا (٧) كُنْتَ تَقْرَأُ دَرْسَكَ (٨) لَااَضْرِبُ اَخِیْ (٩) لَايَذْهَبَانِ اِلٰى دَارِهِمَا (١٠) تَدْخُلَانِ فِیْ دَارِهِمَا -

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ بِلَادٌ ঃ ইহা بَلَدٌ এর বহুবচন। অর্থঃ দেশ, শহর, নগর। ✪ اَنْكَحْتَ ঃ বাবে ইফআল থেকে মাজী মারুফের ওয়াহেদে মুযাক্কারে হাজেরের সীগাঃ অর্থঃ তুমি বিয়ে দিয়েছ।
✪ دَرْسٌ ঃ পাঠ, অধ্যায় শিক্ষা। বহুবচন دُرُوْسٌ - ✪ اَخٌ ঃ ভাই, ভ্রাতা, সহোদর। বহুবচন ঃ اِخْوَانٌ - اِخْوَةٌ
✪ لَبِسْتُ ثَوْبَهَا ঃ لَبِسَ ফেলে মাজী, هِیَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, ثَوْبَهَا মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
✪ دَخَلْتَا فِیْ دَارِهِمَا ঃ دَخَلْتَ ফেল, الف الاثنين যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, فِیْ হরফে জার, دَارِهِمَا মুযাফ, মুযাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
✪ قَرَأْتَ كِتَابَكَ ঃ قَرَءَ ফেলে মাজী ت যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, كِتَابَكَ মুযাফ, মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (١٦) نفى مضارع بالن

١) لَنْ يَدْخُلَ الْبَلَدَ (٢) لَنْ اَسْمَعَ كَلَامَكَ (٣) لَنْ يَّذْهَبَا اِلَى السُّوْقِ (٤) لَنْ اَشْرَبَ الْخَمْرَ (٥) لَنْ نَجْلِسَ مَعَ الْفُسَّاقِ (٦) لَنْ يَّخْرُجْنَ مِنَ الدَّارِ (٧) لَنْ تَدْخُلِىْ فِى الْبَيْتِ (٨) لَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا اَحَدًا (٩) لَنْ يَجْتَنِبُوْا صُحْبَةَ الصَّالِحِيْنَ (١٠) لَنْ يَّفِرُّوْا خَلْفَهُمْ (١١) لَنْ تَاْخُذَنَا (١٢) لَنْ تَنْظُرَ اِلَيْهِ (١٣) لَنْ تُضْرَبَ الْيَوْمَ (١٤) لَنْ اَبِيْعَ فَرَسِىْ (١٥) لَنْ تُتْرَكْنَ فِى الدَّارِ

পাঠ-১৬ ঃ نفى مضارع بالن

আরবীর বঙ্গানুবাদ ঃ (১) সে কখনও শহরে প্রবেশ করবেনা (২) আমি কখনও তোমার কথা শোনব না (৩) তারা দুজন পুরুষ কখনও বাজারের দিকে যাবে না (৪) আমি কখনও শরাব পান করব না (৫) আমরা কখনও ফাসেকদের সাথে বসব না (৬) তারা সকল মহিলা কখনও ঘর থেকে বের হবে না (৭) তুমি একজন মহিলা ঘরে কখন ও প্রবেশ করবে না (৮) আমরা কখনও আমাদের প্রভূর সাথে কাউকে শরীক করব না (৯) তারা সকল পুরুষ কখনও নেককাদের ছোহবত থেকে দূরে থাকবে না (১০) তারা (সকল পুঃ) কখনও তাদের পিছে ভেগে যাবে না (১১) তুমি কখনও আমাদেরকে ধরবেনা (১২) আমরা কখনও তার দিকে দেখবনা (১৩) তুমি কখনও আজ প্রহৃত হবে না (১৪) আমি কখনও আমার ঘোড়া বিক্রি করব না (১৫) তোমাদেরকে (সঃ মঃ) কখন ও ঘরে ছাড়া হবে না।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ لن اسمع كلامك - لن হরফে নাসেব اسمع ফেলে মুযারে, ا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, كلامك মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ لن يذهبا الى السوق - لن হরফে নাসেব। يذهبا ফেলে মুজারে, আলিফে তাসনিয়া যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল, الى হরফে জার السوق মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুটটুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ যে, فعل দ্বারা ভবিষ্যতকালে কোন কাজ সংগঠিত না হওয়ার কথা জোরালোভাবে বুঝানো হয় তাকে نفى مضارع بلن বলে। لن فعل مضارع - এর পাঁচ ছীগার শেষাক্ষরে যবর দেয়। সাত ছীগা থেকে نون اعرابى কে ফেলে দেয় আর দুই ছীগার মধ্যে কোন আমল করে না। لن এর ন্যায় ان - كى - اذن ও فعل مضارع এর শুরুতে এরূপ আমল করে থাকে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) میں ہرگز تیرا خط نہیں پڑھوں گا (۲) وہ لوگ ہرگز شہر میں داخل نہ ہوں گے (۳) ہم ہرگز تیری مدد نہ کریں گے (٤) تم لوگ ہرگز مجھ کو نہ پہنچا نو گے (٥) وہ دو مرد تیرے پیچھے ہرگز نہ بھاگیں گے (٦) تم دو مرد ہرگز مجھ کو نہ پکڑو گے (۷) وہ سب عورتیں ہرگز نہ چھوڑیں گی (۸) ہم ہرگز اس کی بات نہ سنیں گے (۹) تو ایک مرد ہرگز لاٹھی سے نہ مارا جائے گا (۱۰) تو ایک عورت ہرگز نکلنے سے نہ روکی جائے گی (۱۱) وہ ایک عورت ہرگز نکلنے سے نہ روکی جائے گی۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি কখনও তোমার চিঠি পড়ব না (২) তারা (সকল পুঃ) কখনও শহরে প্রবেশ করবে না (৩) আমরা কখনও তোমার সাহায্য করব না (৪) তোমরা কখনও আমাকে চিনবে না (৫) তারা (দু'জন পুঃ) কখনও তোমার পিছে ভেগে যাবে না (৬) তোমরা দু'জন (পুঃ) কখনও আমাকে ধরতে পারবে না (৭) তারা সকল মহিলা কখনও ঘর ছাড়বে না (৮) আমরা কখনও তার কথা শোনব না (৯) তুমি একজন (পুঃ) কখনও লাঠি দ্বারা প্রহৃত হবে না (১০) তুমি একজন মহিলা কখনও বের হতে বাধা প্রাপ্ত হবে না

বাংলার আরবী অনুবাদ ঃ

(١) لَنْ اَقْرَأَ رِسَالَتَكَ (٢) لَنْ يَدْخُلُوا الْبَلَدَ (٣) لَنْ نَّنْصُرَكَ (٤) لَنْ تَعْرِفُوْنِىْ (٥) لَنْ يَّفِرَّا خَلْفَكَ (٦) لَنْ تَأْخُذَانِىْ (٧) لَنْ يَّتْرُكْنَ الْبَيْتَ (٨) لَنْ نَسْمَعَ كَلَامَهٗ (٩) لَنْ تُضْرَبَ بِالْعَصَا (١٠) لَنْ تُمْنَعِىْ مِنَ الْخُرُوْجِ (١١) لَنْ تُمْنَعَ مِنَ الْخُرُوْجِ ـ

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ لَنْ نَّجْلِسَ مَعَ الْفُسَّاقِ ঃ لَنْ হরফে নফী, نَجْلِس ফেলে মুজারে, نَحْنُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, مَعَ الْفُسَّاقِ মুযাফ, اَلْفُسَّاقُ মুযাফ ইলাইহী মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউল, ফেল ফায়েল এবং মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ لَنْ يَّجْتَنِبُوْا صُحْبَةَ الصّٰلِحِيْنَ ঃ لن হরফে নফী, يَجْتَنِبُوْا ফেলে মুজারে, واو الجماعة যমরিে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল, صُحْبَة মুযাফ الصَّالِحِيْنَ মুযাফ ইলাইহী, মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (١٧) نفى مضارع بالم

(١) لَمْ يَنْصُرْنِىْ اَحَدٌ (٢) لَمْ يَسْمَعُوْا كَلَامِىْ (٣) لَمْ تَدْخُلِىْ فِى الدَّارِ (٤) لَمْ يَخْرُجْنَ مِنَ الْبَيْتِ (٥) لَمْ نَشْرَبْ خَمْرًا (٦) لَمْ تُعْرَفْ فِى النَّاسِ (٧) لَمْ يَذْهَبَا اِلَى الْمَدِيْنَةِ (٨) لَمْ اَرْقُدْ عَلَى الْحَصِيْرِ (٩) لَمْ تَعْرِفِىْ اَخَاكِ (١٠) لَمْ يُوْقِظْنِىْ اَبِىْ لِلصَّلَاةِ (١١) لَمْ تَسْئَلَا عَنْهُ (١٢) لَمْ تَغْسِلْنَ ثِيَابَكُنَّ (١٣) لَمْ تُعَلِّمُوْنَا قُرْاٰنًا (١٤) لَمْ يَنَامَا قَبْلَ صَلٰوةِ الْعِشَاءِ (١٥) لَمْ نُخْلَقْ اِلَّا لِلْعِبَادَةِ ـ

পাঠ-১৭ ঃ نفى مضارع بالم

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) কেহই আমাকে সাহায্য করেনি (২) তারা (সঃ পুঃ) আমার কথা শোনেনি (৩) তুমি (একঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ কর নি (৪) তারা (সঃ মঃ) ঘর হতে বের হয়নি (৫) আমরা মদ পান করিনি (৬) তুমি (একঃ পুঃ) মানুষের মাঝে পরিচিত হওনি (৭) তারা (দুঃ পুঃ) শহরের দিকে যায়নি (৮) আমি চাটাইতে শুইনি (৯) তুমি (একঃ মঃ) আপন ভাইকে চিননি (১০) আমার আব্বা আমাকে নামাজের জন্য জাগ্রত করেননি (১১) তোমরা (দুঃ পুঃ) তার কাছে জিজ্ঞাসা করনি (১২) তোমরা (সঃ মঃ) নিজেদের কাপড় ধৌত করনি (১৩) তোমরা (সঃ পুঃ) আমাদেরকে কোরআন শিক্ষা দাওনি (১৪) তারা (দুঃ পুঃ) ইশার নামাজের পূর্বে শয়ন করেনি (১৫) আমাদেরকে শুধু ইবাদতের জন্যই সৃষ্টি করা হয়েছে।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ **لَنْ يَدْخُلَ** ঃ বাবে نَصَرَ থেকে نفى تاكيد بلن درفعل مستقبل معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে কখনও প্রবেশ করবেনা। ✪ لَنْ اَشْرَبَ বাবে سَمِعَ থেকে نفى تاكيد بلن در فعل مستقبل معروف এর واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি কখনও পান করবনা। ✪ لَنْ تَتْرُكُنَّ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে نفى تاكيد بلن درفعل مستقبل এর جمع مؤنث حاضر এর সীগা। অর্থঃ তোমাদেরকে (স. ম.) কখনও ছাড়া হবে না।

✪ لَمْ يَنْصُرْنِىْ اَحَدٌ - لَمْ হরফে জাযেম, يَنْصُرُ ফেলে মুজারে, نون নুনে বেকায়াহ ইয়ায়ে মুতাকাল্লিম মাফউলে বিহ। اَحَد ফায়েল , ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ لَمْ يَسْمَعُوْا كَلَامِىْ - لَمْ হরফে জাযেম। يَسْمَعُوْا ফেলে মুজারে, واو جمع যমরির মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল كَلَامِىْ মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ যে فعل দ্বারা অতীত কালে কোন কাজ না করার দৃঢ়তা বুঝায় তাকে نفى مضارع بلم বলে। لَمْ শব্দটি فعل مضارع এর পাঁচটি চীগার শেষাক্ষরে جزم দেয় যদি শেষে হরফে ইল্লাত না থাকে। যদি حرف علت থাকে তাহলে তা পড়ে যায় যেমনঃ لَمْ يَخْشَ - لَمْ يَرْمِ - لَمْ يَدْعُ সাত জায়গায় اعرابى نون কে ফেলে দেয় আর দুই ছীগায় কোন আমল করে না।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(১) তুমি আমাকে মারনি (২) আমি তোমাকে মারিনি (৩) তার ভাই যায়নি (৪) আমি এশার নামাযের পূর্বে শয়ন করিনি (৫) তোমরা (সঃ পুঃ) মদ পান করনি (৬) তারা (দুঃ পুঃ) তাকে (একঃ পুঃ) কোরআন শিক্ষা দেয়নি (৭) তারা আমাকে নামাযের জন্য জাগ্রত করেনি (৮) তুমি (একঃ মঃ) ঘর থেকে বের হও নি (৯) তোমরা (সঃ মঃ) আমার কথা শোন নি (১০) তোমরা (দুইঃ পুঃ) আমাকে বাধা দাও নি (১১) তারা (দুইঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ করে নি (১২) তারা (সঃ মঃ) কোরআন শ্রবন করে নি।

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তুমি আমাকে মারনি। (২) আমি তোমাকে মারিনি। (৩) তার ভাই যায়নি। (৪) আমি এশার নামাযের পূর্বে শয়ন করিনি। (৫) তোমরা (সঃ পুঃ) মদ পান করনি। (৬) তারা (দুঃ পুঃ) তাকে (একঃ পুঃ) কোরআন শিক্ষা দেয়নি। (৭) তারা আমাকে নামাযের জন্য জাগ্রত করেনি। (৮) তুমি (একঃ মঃ) ঘর থেকে বের হও নি। (৯) তোমরা (সঃ মঃ) আমার কথা শোন নি। (১০) তোমরা (দুইঃ পুঃ) আমাকে বাধা দাও নি। (১১) তারা (দুইঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ করে নি। (১২) তারা (সঃ মঃ) কোরআন শ্রবন করে নি।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) لَمْ تَضْرِبْنِىْ (٢) لَمْ اَضْرِبْكَ (٣) لَمْ يَذْهَبْ اَخُوْهُ (٤) لَمْ اَرْقُدْ قَبْلَ صَلٰوةِ الْعِشَاءِ (٥) لَمْ تَشْرَبُوا الْخَمْرَ (٦) لَمْ يُعَلِّمَاهُ قُرْاٰنًا (٧) لَمْ يُوْقِظُوْنِىْ لِلصَّلٰوةِ (٨) لَمْ تَخْرُجِىْ مِنَ الْبَيْتِ (٩) لَمْ تَسْمَعْنَ كَلَامِىْ (١٠) لَمْ تَمْنَعَانِىْ (١١) لَمْ تَدْخُلَا فِى الْبَيْتِ (١٢) لَمْ يَسْمَعْنَ قُرْاٰنًا ـ

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ **لَنْ يَدْخُلُوْا ঃ** বাবে نَصَرَ থেকে معروف مستقبل درفعل بلن تاكيد نفى এর جمع مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ তাহার (স. পু.) কখনও প্রবেশ করবে না। ✪ لَنْ نَسْمَعَ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে معروف مستقبل درفعل بلن تاكيد نفى এর جمع متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমরা কখনও শোনব না। ✪ لَنْ تَمْنَعَ ঃ বাবে فَتَحَ থেকে بلن تاكيد نفى درفعل مستقبل معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে (এক. ম.) কখনও বাধা প্রাপ্ত হবেনা।

✪ لَمْ نَخْلُقْ اِلَّا لِلْعِبَادَةِ - لَمْ হরফে জাযেম, نَخْلُقُ ফেলে মুজারে মাজহুল, نَحْنُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির নায়েবে ফায়েল, لِشَيْئٍ জার মাজরুর মিলে মুসতাসনা মাহজুফ اِلَّا হরফে ইসতেসনা, لِلْعِبَادَةِ জার মাজরুর মিলে মুসতাসনা। মুসতাসনা মিনহু এবং মুসতাসনা মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (١٨) نون تاكيد

(١) لَاَ قْرَاَنَّ كِتَابِىْ (٢) لَيُدْخُلَنَّ فِى الْاِسْلَامِ (٣) لَتَشْرَبَنَّ لَبَنًا (٤) لَتَنْصُرَنَّ قَوْمَنَا (٥) لَتَعْلَمُنَّ عِلْمَ الْيَقِيْنِ (٦) لَنُعَلِّمَنَّكَ قُرْاٰنًا (٧) لَتُعْرَفَنَّ فِى النِّسَاءِ (٨) لَيَدْخُلَنَّانِ فِى الْبَيْتِ (٩) لَتَسْمَعَنَّانِ كَلَامِىْ (١٠) لَتُسْئَلُنَّ عَنْ اَعْمَالِكُمْ (١١) لَيُقْتَلُنَّ فِى الطَّرِيْقِ (١٢) لَتُتْرَكَانِّ فِى الْبَلَدِ (١٣) لَاَ ضْرِبَنَّكَ بِالْعَصَا (١٤) لَيَاْكُلُنَّ طَعَامًا (١٥) لَنَاْ مُرَنَّ اَوْلَادَنَا بِالصَّلٰوةِ (١٦) لَتُطْلَبُنَّ فِى خِدْمَةِ الْاَمِيْرِ (١٧) لَاُ عْطِيَنَّكَ دِرْهَمًا (١٨) لَنُرْسِلَنَّ اِلَيْكُمْ كِتَابًا ـ

পাঠ-১৮ ঃ نون تاكيد

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি অবশ্য অবশ্যই আমার কিতাব পড়ব (২) সে অবশ্য অবশ্যই ইসলামে দীক্ষিত হবে (৩) অবশ্য অবশ্যই তুমি দুধ পান করবে (৪) অবশ্য অবশ্যই আমরা আমাদের জাতিকে সাহায্য করব (৫) অবশ্য অবশ্যই তোমরা সঠিক ভাবে জানতে পারবে (৬) অবশ্য অবশ্যই আমরা তোমাকে কুরআন শিক্ষা দিব (৭) অবশ্য অবশ্যই তুমি মহিলাদের মাঝে পরিচিত হবে (৮) অবশ্য অবশ্যই তারা (সঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ করবে (৯) অবশ্য অবশ্যই তোমরা (সঃ মঃ) আমার কথা শুনবে (১০) অবশ্য অবশ্যই তোমরা (সঃ পুঃ) তোমাদের আমলের ব্যাপারে জিজ্ঞাসিত হবে (১১) অবশ্য অবশ্যই তারা (সঃ পুঃ) রাস্তায় নিহত হবে (১২) অবশ্য অবশ্যই তোমদেরকে (দুঃ মঃ) শহরে ছেড়ে দেয়া হবে (১৩) অবশ্য অবশ্যই আমি তোমাকে লাঠি দিয়ে প্রহার করব (১৪) অবশ্য অবশ্যই তারা (সঃ পুঃ) খানা খাবে (১৫) অবশ্য অবশ্যই আমরা আমাদের সন্তানদেরকে নামাজের আদেশ দেব (১৬) অবশ্য অবশ্যই তোমাদেরকে (সঃ পুঃ) আমীরের খেদমতে ডাকা হবে (১৭) অবশ্য অবশ্যই আমি তোমাকে দিরহাম দিব (১৮) অবশ্য অবশ্যই আমরা তোমাদের নিকট চিঠি পাঠাব।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

✪ لَتَعْلَمُنَّ عِلْمَ الْيَقِيْنِ ঃ لَتَعْلَمُنَّ ফেল اَنْتُمْ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল عِلْمَ মুজাফ اَلْيَقِيْن মুজাফ ইলাইহি। মুজাফও মুজাফ ইলাইহি মিলে মাফউলে মুতলাক ফেল তার ফায়েল এবং মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়্যায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ ভবিষ্যতকালে নিশ্চিন্তভাবে কোন কাজ করা বুঝাতে হলে فعل مستقبل এর পূর্বে একটি ل এবং শেষে তাশদীদযুক্ত বা জযমযুক্ত নূন যোগ করতে হয়। এই ل টিকে لام تاكيد এবং তাশদীদ বা জযমযুক্ত ن কে نون تاكيدثقيله وخفيفه বলে। যেমনঃ لَيَفْعَلَنَّ অবশ্যই অবশ্যই সে (একঃ পুঃ) করবে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(১) ہم ضرور بالضرور اپنی کتاب پڑھیں گے (২) تو ضرور بالضرور منزل پر پہنچے گا (৩) وہ لوگ ضرور بالضرور میرے پاس خط بھیجیں گے (৪) تم ضرور بالضرور اپنی قوم کی مدد کرو گے (৫) تم سب عورتیں ضرور بالضرور دن میں پہچانی جاؤ گی (৬) وہ سب عورتیں ضرور بالضرور اپنے کپڑے دھوئیں گی (৭) تم دو مرد ضرور بالضرور کل کو مارے جاؤ گے (৮) وہ دو مرد ضرور بالضرور اپنی ماں کی خدمت میں طلب کئے جائیں گے (৯) میں ضرور بالضرور تجھ کو نماز کے واسطے جگاؤں گا (১০) تو ایک عورت ضرور بالضرور کھانا کھائے گی ۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) অবশ্যই আমরা নিজ কিতাব পড়ব (২) তুমি অবশ্যই লক্ষ্যস্থলে পৌছে যাবে (৩) তারা অবশ্য অবশ্যই আমার নিকট চিঠি পাঠাবে (৪) তুমি অবশ্য অবশ্যই জাতির উপকার করবে (৫) তোমরা (সঃ মঃ) অবশ্য অবশ্যই দিনের বেলায় পরিচিতা হবে (৬) তারা (সঃ মঃ) অবশ্য অবশ্যই নিজেদের কাপড় ধৌত করবে (৭) তোমরা (দুঃ পুঃ) অবশ্য অবশ্যই আগামী কাল প্রহৃত হবে (৮) তাদের (দুইঃ পুঃ) কে অবশ্য অবশ্যই নিজ মায়ের সেবায় ডাকা হবে (৯) আমি অবশ্য অবশ্যই তোমাকে নামাযের জন্য জাগাবো (১০) তুমি (একঃ মঃ) অবশ্য অবশ্যই আহার গ্রহণ করবে।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ (১) لَنَقْرَأَنَّ كِتَابَنَا (২) لَتَبْلُغَنَّ مَنْزِلًا (৩) لَيُرْسِلُنَّ اِلَيَّ رِسَالَةً (৪) لَتَنْصُرُنَّ قَوْمَكُمْ (৫) لَتُعْرَفُنَانِّ فِى الْيَوْمِ (৬) لَيَغْسِلْنَانِّ ثِيَابَهُنَّ (৭) لَتُضْرَبَانِّ غَدًا (৮) لَيُطْلَبَانِّ لِخِدْمَةِ اُمِّهِمَا (৯) لَاُوْقِظَنَّكَ لِلصَّلٰوةِ (১০) لَتَاْكُلَنَّ طَعَامًا ۔

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- لَاَقْرَأَنَّ كِتَابِىَ- প্রথম এবং শেষ لام تاكيد এবং نون اكيد এর জন্য। اَقْرَأ ফেল যমরে মুসতাতির উহার ফায়েল। كِتَابِىَ মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- لَتَاْكُلَنَّ طَعَامًا ঃ প্রথম এবং শেষ لام এবং ن তাকীদের জন্য تاكل ঃ ফেল, যমীরে মুসতাতির উহার ফায়েল। طعاما মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- لَيَغْسِلْنَانِّ ثِيَابَهُنَّ ঃ لَيَغْسِلْنَانِّ ফেল, هُنَّ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। ثِيَابَ مُجَافٌ هُنَّ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুজাফ ইলাইহি। মুজাফ ও মুজাফ ইলাইহি মিলে মাফউলে বিহ, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়্যায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

সবক (১৯) امر نهى

(١) اُعْبُدُو اللّٰهَ (٢) لَا تُشْرِكُوْابِهٖ شَيْئًا (٣) لَا تَرْفَعُوْا اَصْوَاتَكُمْ (٤) لِيَعْبُدُوْا رَبَّهُمْ (٥) اَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ (٦) اٰتُوالزَّكٰوةَ (٧) اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ (٨) لَا تَعْبُدُوا الْاَصْنَامَ (٩) رَبَّنَا لَاتُؤَاخِذْنَا ـ

পাঠ–১৯ ঃ امر ونهى

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তোমরা সকলে আল্লাহ তায়ালার ইবাদত কর (২) তোমরা তার সাথে কাউকে শরীক করো না (৩) তোমরা নিজেদের আওয়াজ উঁচু করোনা (৪) তারা যেন স্বীয় প্রতি পালকের ইবাদত করে (৫) তোমরা সালাত কায়েম কর (৬) তোমরা যাকাত আদায় কর (৭) তোমরা আল্লাহর প্রদত্ত রিযিক হতে খরচ কর (৮) তোমরা মূর্তি পূজা করো না (৯) হে আমাদের প্রভূ! আমাদেরকে পাকড়াও করো না।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- لَاتُشْرِكُوْا ঃ বাবে افعال থেকে نهى معروف এর جمع مذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তোমরা শরীক করো না। ✪ لَاتَرْفَعُوْا ঃ বাবে فَتَحَ থেকে نهى معروف এর جمع مذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তোমরা উঁচু করো না। ✪ اَنْفِقُوْا ঃ বাবে افعال থেকে امر معروف এর جمع مذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তোমরা খরচ কর।
- لَاتُشْرِكُوْا بِهٖ شَيْئًا - لَاتُشْرِكُوْا ফেল নাহী, واو جمع যমীরে বারেজ ফায়েল। ب হরফে জার। মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। شيئا মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল মুতাআল্লেক এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।
- اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ - اَنْفِقُوْا ফেলে আমর। واو جمع যমীরে বারেজে ফায়েল, من হরফে জার, ما ইসমে মৌসুল, رَزَقَ ফেলে মাজী, كُمْ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। الله لفظ ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ হয়ে সেলা। মৌসুল এবং সেলা মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুত-াআল্লিক। اَنْفِقُوْا ফেল এর সাথে। ফেল ফায়েল মাফউল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।
- رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا - رَبَّنَا মূলতঃ يَارَبَّنَا ছিল। يَا হরফে নেদা, رَبَّنَا মুজাফ মুজাফ ইলাহী মিলে মুনাদা। হরফে নেদা এবং মুনাদা মিলে নেদা। لَاتُؤَاخِذْ ফেল। যমীরে আনতা মুসতাতির উহার মধ্যে ফায়েল। نَا যমীরে মানসুব মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়ে জওয়াবে নেদা। নেদা এবং জওয়াবে নেদা মিলে জুমলায়ে নেদাইয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ যে فعل দ্বারা কোন কাজ করার নির্দেশ বা অনুরোধ বুঝায় তাকে فعل امر বলে। যেমনঃ اِفْعَلْ তুমি (একঃ পুঃ) কর। আর যে فعل দ্বারা বর্তমান বা ভবিষ্যত কালে কোন কাজ করতে নিষেধ করা বুঝায় তাকে فعل نهى বলে। যেমন لَاتَفْعَلْ তুমি (একঃ পুঃ) করো না।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اُنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ (٢) اِشْرَبَنَّ لَبَنًا (٣) لَا تَشْرَبَنَّ خَمْرًا (٤) لَاَ فْتَحَنَّ الْبَابَ (٥) بِعْ فَرَسَكَ (٦) لَا تَبِيْعَنَّ كِتَابَكَ (٧) لَا تَشْتَرِ الْكَلْبَ (٨) لِيَغْسِلْنَ ثِيَابَهُنَّ (٩) اُذْكُرُوااللّٰهَ (١٠) لِيُقِيْمُواالصَّلٰوةَ (١١) لَا تَضْرِبَنَّ اَخَاكَ (١٢) اِمْنَعِنَّ بِنْتَكِ مِنَ اللَّعِبِ (١٣) كُلُوْا وَاشْرَبُوْا وَلَاتُسْرِفُوْا (١٤) لَا تَضْرِبِىْ وَلَدَكِ (١٥) اِغْسِلُوْا وُجُوْهَكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) কাফিরদের মোকাবিলায় আমাদের সাহায্য কর (২) তুমি অবশ্যই দুধপান কর (৩) অবশ্যই তুমি মদ পান করনা (৪) অবশ্য অবশ্যই আমি দরজা খুলব (৫) তুমি তোমার ঘোড়া বিক্রয় কর (৬) তুমি কখনো তোমার কিতাব বিক্রয় করো না (৭) তুমি কখনো কুকুর ক্রয় কর না (৮) তাদের, (সঃ মঃ) নিজ কাপড় ধৌত করা উচিত (৯) তোমরা আল্লাহ তায়ালাকে স্মরণ কর (১০) তাদের সালাত কায়েম করা উচিৎ (১১) তুমি কখনো তোমার ভাইকে মেরো না (১২) তুমি (একঃ মঃ) অবশ্যই তোমার মেয়েকে খেলা ধুলা হতে বিরত রাখ (১৩) তোমরা পানাহার কর এবং অপচয় করো না (১৪) তুমি (একঃ মঃ) তোমার সন্তানকে মেরো না (১৫) তোমরা তোমাদের হাত মুখ ধৌত কর।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ اِشْرَبَنَّ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে امر معروف بانون ثقيله এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি অবশ্যই পান কর। ✪ لِيَغْسِلْنَ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে امر معروف এর جمع مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ তাদের (স. ম.) সকলের ধৌত করা উচিৎ। ✪ لِيُقِيْمُوْا ঃ বাবে افعال থেকে امر معروف এর جمع مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ তাদের (স. পু.) সকলের কায়েম করা উচিৎ।

✪ اِمْنَعِنَّ بِنْتَكِ مِنَ اللَّعِبِ - اِمْنَعِىْ ফেলে আমর। اَنْتِ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। ن নূনে তাকিদ। بِنْت মুযাফ ك যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল। মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ من হরফে জার اللَّعِبُ। মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল ফায়েল মাফউলে বিহ এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

✪ اُنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ - اُنْصُر ফেলে আমর। اَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। نا যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। عَلٰى হরফে জার اَلْقَوْمُ মওসূফ اَلْكٰفِرِيْنَ সিফাত। মওসূফ এবং সিফাত মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেল তার ফায়েল মাফউলে বিহ এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহও আমরিয়াহ।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) چاہئے کہ وہ لوگ اپنے مال خرچ کریں (۲) تو بازار مت جا (۳) چاہئے کہ وہ ایک مرد ضرور اپنا کپڑا دھوئے (٤) تو میری طرف لوٹ (٥) تو اپنے بیٹے کو ہرگز مت مار (٦) تو ایک عورت ضرور گھر میں داخل ہو (۷) وہ ایک مرد ہرگز اپنے گھر نہ جائے (۸) تم سب مرد ہرگز نماز عشاء سے پہلے نہ سوؤ (۹) چاہئے کہ وہ سب عورتیں ضرور قرآن سنیں (۱۰) تم دو مرد ضرور اپنے دشمن کو مارو (۱۱) تو ایک مرد ہرگز یتیموں کا مال مت کھا (۱۲) چاہئے کہ وہ سب مرد ہرگز شراب نہ پئیں (۱۳) چاہئے کہ وہ سب مرد ضرور دودھ پئیں (۱٤) چاہئے کہ میں ضرور اپنی کتاب پڑھوں (۱٥) چاہئے کہ وہ دو مرد ضرور اپنے گھر واپس ہوں

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তাদের নিজমাল ব্যয় করা উচিৎ (২) তুমি বাজারে যেওনা (৩) তার (একঃ পুঃ) নিজ কাপড় ধৌত করা উচিৎ (৪) তুমি আমার দিকে ফিরে এস (৫) তুমি নিজ সন্তানকে কখনো মেরো না (৬) তুমি (একঃ মঃ) অবশ্যই ঘরে প্রবেশ কর (৭) সে (একঃ পুঃ) কখনো যেন নিজগৃহে না যায় (৮) তোমরা (সঃ পুঃ) কখনও এশার নামাযের পূর্বে শয়ন কর না (৯) তারা (সঃ মঃ) যেন কুরআন শরীফ শ্রবণ করে (১০) তোমরা (দুঃ পুঃ) অবশ্যই নিজ শত্রুকে প্রহার কর (১১) তুমি (একঃ পুঃ) কখনও ইয়াতিমের মাল ভক্ষণ কর না (১২) তারা (সঃ পুঃ) যেন কখনও মদ পান না করে (১৩) তাদের (সঃ পুঃ) দুধ পান করা উচিৎ (১৪) আমার নিজ কিতাব পড়া উচিৎ (১৫) তারা (দুইঃ পুঃ) যেন নিজগৃহে প্রত্যাবর্তন করে।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) لِيُنْفِقُوْ اَمْوَالَهُمْ (٢) لَاتَذْهَبْ اِلَى السُّوْقِ (٣) لِيَغْسِلَنَّ ثَوْبَهُ (٤) اِرْجِعْ اِلَىَّ (٥) لَاتَضْرِبَنَّ وَلَدَكَ (٦) اُدْخُلِنَّ فِى الدَّارِ (۷) لَايَدْخُلَنَّ فِىْ دَارِهٖ (۸) لَاتَرْقُدُنَّ قَبْلَ صَلٰوةِ الْعِشَاءِ (۹) لِيَسْمَعْنَانِ قُرْاٰنًا (۱۰) اِضْرِبَانِ عَدُوَّكُمَا (۱۱) لَاتَأْكُلَنَّ اَمْوَالَ الْيَتَامٰى (۱۲) لَايَشْرَبْنَ الْخَمْرَ (۱۳) لِيَشْرَبْنَ لَبَنًا (۱٤) لَاَقْرَأَنَّ كِتَابِىْ (۱٥) لِيَرْجِعَانِ اِلٰى دَارِهِمَا ـ

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢٠) افعال ناقصه

(١) كَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا (٢) لَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ حَيًّا قَيُّوْمًا (٣) لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ عَلَى الْحَقِّ (٤) اَصْبَحُوْا فِىْ دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ (٥) اَصْبَحْتُ صَائِمًا وَاَمْسَيْتُ مُفْطِرًا (٦) صَارَا الضِّيَاءُ ظَلَامًا (٧) اَمْسٰى زَيْدٌ نَادِمًا (٨) صِرْتُ مَرِيْضًا (٩) بَاتَ عُمَرُ وَبَاكِيًا (١٠) ظَلَّ بَكْرٌ ضَاحِكًا (١١) لَسْتَ عَاقِلًا (١٢) اَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتَ اٰكِلًا (١٣) لَيْسَ رَشِيْدٌ عَالِمًا (١٤) بِتْنَا مَسْرُوْرِيْنَ -

পাঠ–২০ ঃ افعال ناقصه

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) আল্লাহ তায়ালা সর্বজ্ঞাত, সর্ব কৌশলী (২) তিনি চিরঞ্জীব ও সব কিছুর রক্ষক (৩) একটি দল সর্বদা ন্যায়ের উপর প্রতিষ্ঠিত থাকবে (৪) তারা নিজ ঘরে মুখ থুবড়ে পড়ে থাকল (৫) আমি রোযা অবস্থায় সকাল করেছি এবং ইফতার করা অবস্থায় সন্ধ্যা করেছি (৬) আলো অন্ধকার হয়ে গেল (৭) যায়েদ লজ্জিত অবস্থায় সন্ধা করেছে (৮) আমি অসুস্থ হয়ে পড়েছি (৯) আমর ক্রন্দন করা অবস্থায় রাত্রি যাপন করেছে (১০) বকর হাসি খুশিতে দিন অতিবাহিত করেছে (১১) তুমি জ্ঞানী নও (১২) তুমি যতক্ষণ খাবে আমি ততক্ষণ বসে থাকব (১৩) রশীদ আলেম নয় (১৪) আমরা খুশী হয়ে রাত কাটিয়েছি।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ كَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا - كَانَ ফেলে নাকেস। لفظ اللّٰهُ উহার ইসম। عليما খবরে আওয়াল এবং حَكِيْمًا খবরে সানী। ফেলে নাকেস তার ইসম এবং উভয় খবর মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ اَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتَ اٰكِلًا ঃ اَنَا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা جَالِسٌ শিবাহ ফেল هُوَ যমীরে মুসতাতির ফায়েল। مَا دُمْتَ ফেলে নাকেস। যমীর اَنْتَ তার এসেম। اٰكِلًا খবর। ফেলে নাকেস তার এসম খবর মিলে শিবহে ফেলের মাফউল। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মাফউল মিলে শিবহে জুমলাহ হয়ে খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়্যায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ فعل ناقص কে فعل ناقص বা অসম্পূর্ণ ফেল এ কারণে বলা হয় যেহেতু এ গুলো কেবল ফায়েল দ্বারা পূর্ণ হয় না বরং خبر এর প্রতি মুখাপেক্ষী থাকে। এ ফে'য়েল গুলো মুবতাদা ও খবরের শুরুতে এসে মুবতাদাকে رفع আর খবরকে نصب দেয়। মুবতাদাকে اسم فعل ناقص আর খবরকে خبر فعل ناقص বলা হয়।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) تم ہمیشہ سے جھوٹے ہو (۲) ہم ہمیشہ سے سچے ہیں (۳) جوان بوڑھا ہوگیا (٤) میں ڈرنے والا نہیں ہوں (٥) کپڑا میلا ہوگیا (٦) وہ لوگ متکبر تھے (۷) وہ عورت خوبصورت تھی (۸) وہ عورتیں نیک تھیں (۹) ہم جاہل نہیں ہیں (۱۰) میں نے خوشی کی حالت میں صبح کی (۱۱) تونے رنج کی حالت میں شام کی (۱۲) میں چپ ہوں جب تک تو کلام کرتا رہے گا (۱۳) میں ہمیشہ حق پر ہوں

উর্দূর বাংলা অনুবাদ কর ঃ (১) তোমরা সর্বদাই মিথ্যাবাদী (২) আমরা সর্বদাই সত্যবাদী (৩) যুবক বৃদ্ধে পরিণত হয়েছে (৪) আমি ভীতু নই (৫) জামা ময়লা হয়ে গেছে (৬) তারা অহংকারী ছিল (৭) সে মহিলা সুন্দরী ছিল (৮) ঐ মহিলারা নেককার ছিল (৯) আমরা মুর্খ নই (১০) আমি খুশী অবস্থায় ভোর করেছি (১১) তুমি চিন্তা মগ্ন অবস্থায় বিকাল করেছ (১২) আমি চুপ থাকব যতক্ষণ তুমি কথা বলতে থাকবে (১৩) আমি সর্বদা হকের উপর আছি।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) لَمْ تَزَالُوا كَاذِبِيْنَ (٢) لَمْ نَزَلْ صَادِقِيْنَ (٣) صَارَ الشَّابُّ شَيْخًا (٤) لَسْتُ خَائِفًا (٥) صَارَ الْقَمِيْصُ وَسِخًا (٦) كَانُوْا مُتَكَبِّرِيْنَ (٧) كَانَتْ حَسِيْنَةً (٨) كُنَّ صَالِحَاتٍ (٩) لَسْنَا جَاهِلِيْنَ (١٠) اَصْبَحْتُ مَسْرُوْرًا (١١) اَمْسَيْتُ حَزِيْنًا (١٢) اَنَا سَاكِتٌ مَادُمْتَ مُتَكَلِّمًا (١٣) لَمْ اَزَلْ عَلَى الْحَقِّ ـ

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- لَمْ - لَمْ تَزَالُوا كَاذِبِيْنَ হরফে নফী। تَزَالُوا ফেলে নাকেস, واو الجمع যমীরে বারেজ উহার ইসম। كَاذِبِيْنَ খবর। ফেলে নাকেস তার ইসম এবং খবর মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- اُذْكُرُوا اللّٰهَ - اُذْكُرُ ফেলে আমর। واو الجمعة যমীরে বারেজ ফায়েল। لفظ الله মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ حال অর্থঃ অবস্থা, ইলমে নাহুর পরিভাষায় হাল ঐ ইসেমকে বলে যা فاعل বা مفعول به এর অবস্থা বর্ণনা করে, অথবা উভয়ের অবস্থা বর্ণনা করে। যার অবস্থা বর্ণনা করা হয় তাকে যুলহাল আর অবস্থাকে হাল বলা হয়।

www.e-ilm.weebly.com

سبق ٢١) حال

(١)تَكَلَّمَ عَمْرٌو ضَاحِكًا (٢)جَلَسَ بَكْرٌ سَاكِتًا(٣)ذَهَبَ خَالِدٌ بَاكِيًا (٤) رَجَعْنَا مِنَ الْهِنْدِسَالِمِيْنَ (٥) فَرَرْتُمْ خَائِفِيْنَ (٦) دَخَلُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامِ اٰمِنِيْنَ (٧) نِمْتُ جَائِعًا (٨) تَقْرَأُ الْقُرْاٰنَ نَاظِرًا (٩) لَقِيْتُ سَعِيْدًا وَهُوَرَاكِبٌ (١٠) اَتَانِىْ خَالِدٌ وَالْخَادِمُ مَعَهُ (١١) سَافَرَ رَشِيْدٌ رَاجِلًا (١٢) ضَرَبْتُ زَيْدًا مَشْدُوْدًا

পাঠ-২১ ঃ حال

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমর হাস্যরত অবস্থায় কথা বলেছে (২) বকর চুপ করে বসেছে (৩) খালেদ কাঁদতে কাঁদতে চলে গিয়েছে (৪) আমরা হিন্দুস্থান থেকে নিরাপদে ফিরেছি (৫) তোমরা ভীত সন্ত্রস্ত অবস্থায় পালিয়েছ (৬) তারা নিরাপদে মসজিদে হারামে প্রবেশ করেছে (৭) আমি ক্ষুধার্ত অবস্থায় ঘুমিয়েছি (৮) তুমি কুরআন শরীফ দেখে পড়ছ (৯) সাঈদ আরোহী অবস্থায় আমি তার সাথে সাক্ষাৎ করেছি (১০) খালেদ তার খাদেম সহ আমার কাছে এসেছে (১১) রশীদ পায়ে হেঁটে সফর করেছে (১২) আমি যায়েদ কে বাঁধা অবস্থায় মেরেছি।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- فَرَرْتُمْ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর جمع مذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তোমরা পালিয়েছ। ✪ لَقِيْتُ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি সাক্ষাত করেছি। ✪ خَائِفِيْنَ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে اسم فاعل এর جمع مذكر এর সীগা। অর্থঃ সকল ভীত সন্ত্রস্ত ব্যক্তিগণ।
- ✪ تَكَلَّمَ عَمْرٌوضَاحِكًا - تَكَلَّمَ ফেলে মাজী عَمْرٌو জুলহাল,ضَاحِكًا হাল, জুল হাল এবং হাল মিলে ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ✪ رَجَعْنَا مِنَ الْهِنْدِ سَالِمِيْنَ - رَجَعْنَا ফেলে মাজী, نَحْنُ যমিরে মারফুয়ে মুত্তাসিল জুলহাল। مِنَ হরফে জার اَلْهِنْدِ মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। سَالِمِيْنَ হাল, জুলহাল এবং হাল মিলে ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ✪ اَتَانِىْ خَالِدٌ وَالْخَادِمُ مَعَهُ - اَتَى ফেলে মাজী (ن) বেকায়াহ ইয়ায়ে মুতাকাল্লিম মাফউলে বিহ, خالد জুলহাল ওয়াও হালিয়া। اَلْخَادِمُ মুবতাদা, مَعَهُ মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়া হয়ে হাল। জুল হাল এবং হাল মিলে ফায়েল। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) زید نے کھڑے ہو کر نماز پڑھی (۲) میں نے بیٹھ کر قرآن پڑھا (۳) عمرو روتا ہوا نیند سے جاگا (۴) خالد سر کھولے ہوئے میرے پاس آیا (۵) میں نے اور بکر نے کھڑے ہوئے بات کی (۶) زید ایسے حال میں میرے پاس آیا کہ میں نماز پڑھ رہا تھا (۷) تو کھڑا ہو کر پیشاب نہ کر (۸) وہ لوگ حجاز سے کامیاب واپس ہوئے (۹) تم مسجد حرام میں امن کے ساتھ داخل ہوگے (۱۰) وہ لوگ گھر سے مہاجر بن کر نکلے (۱۱) میرے پاس سعید سوار ہو کر آیا (۱۲) ان عورتوں نے روتے ہوئے باتیں کیں (۱۳) ہم نے خوشی سے بسر کی (۱۴) وہ لوگ ڈر کر بھاگ گئے

উর্দূর বাংলা অনুবাদ

(১) যায়েদ দাড়িয়ে নামায পড়েছে (২) আমি বসে কুরআন শরীফ পড়েছি (৩) আমর ক্রন্দনরত অবস্থায় ঘুম থেকে জেগেছে (৪) খালিদ খোলা মাথায় আমার নিকট এসেছে (৫) আমি ও বকর দাঁড়িয়ে কথা বলেছি (৬) আমি নামাযরত অবস্থায় যায়েদ আমার নিকট এসেছে (৭) তুমি দাঁড়িয়ে পেশাব করো না (৮) তারা হেজাজ থেকে সফলকাম হয়ে ফিরেছে (৯) তোমরা নিরাপদে মসজিদে হারামে প্রবেশ করবে (১০) তারা মুহাজির অবস্থায় ঘর থেকে বের হয়েছে (১১) সাঈদ আমার নিকট সওয়ার হয়ে এসেছে (১২) তারা (সঃ মঃ) ক্রন্দন রত অবস্থায় কথা বলেছে (১৩) আমরা সুখী জীবন যাপন করেছি (১৪) তারা ভয়ে পালিয়েছে।

উর্দূর আরবী অনুবাদ

(١) صَلّٰى زَيْدٌ قَائِمًا (٢) قَرَأْتُ الْقُرْاٰنَ جَالِسًا (٣) اِسْتَيْقَظَ عَمْرٌو بَاكِيًا (٤) جَاءَنِىْ خَالِدٌ كَاشِفًا رَاْسَهٗ (٥) تَكَلَّمْتُ اَنَا وَبَكْرٌ قَائِمَيْنِ (٦) جَاءَنِىْ زَيْدٌ وَاَنَا اُصَلِّىْ (٧) لَاتَبُلْ قَائِمًا (٨) رَجَعُوْا مِنَ الْحِجَازِ مُفْلِحِيْنَ (٩) تَدْخُلُوْنَ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ اٰمِنِيْنَ (١٠) خَرَجُوْا مِنَ الدَّارِ مُهَاجِرِيْنَ (١١) جَاءَنِىْ سَعِيْدٌ رَاكِبًا (١٢) تَكَلَّمْنَ بَاكِيَاتٍ (١٣) عِشْنَا مَسْرُوْرِيْنَ (١٤) فَرُّوْا خَائِفِيْنَ۔

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢٢) تمييز

(١) زَيْدٌ اَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا (٢) خَالِدٌ اَعْظَمُ دَرَجَةً مِنِّى (٣) سَعِيْدٌ شَرِيْفٌ نَسَبًا (٤) حَمِيْدٌ اَكْبَرُ سِنًّا (٥) هُمْ اَخْسَرُوْنَ اَعْمَالًا (٦) اَخُوْنَا اَفْضَلُ عِلْمًا وَحِلْمًا (٧) عِنْدِىْ رِطْلٌ عَسَلًا (٨) رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا (٩) لِزَيْدٍ خَمْسَةَ عَشَرَ خَادِمًا (١٠) جَاءَ سَبْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا (١١) اَلصَّلٰوةُ خَيْرٌ ثَوَابًا وَاَعْظَمُ اَجْرًا ـ

পাঠ–২২ ঃ تمييز

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) যায়েদ মালের দিক দিয়ে তোমার চেয়ে বেশি (২) খালেদ মর্যাদার দিক দিয়ে আমার চেয়ে অধিক সম্মানী (৩) সাঈদ বংশের দিক দিয়ে অভিজাত (৪) হামীদ বয়সের দিক দিয়ে বড় (৫) তারা আমলের দিক দিয়ে ক্ষতিগ্রস্ত (৬) আমাদের ভাই ইলম ও সহনশীলতার দিক দিয়ে উত্তম (৭) আমার নিকট এক রিতল মধু আছে (৮) আমি এগারটি তারকা দেখেছি (৯) যায়েদের ১৫ জন সেবক আছে (১০) ১৭ জন ব্যক্তি এসেছে (১১) সওয়াব ও মর্যাদার দিক দিয়ে নামায উত্তম।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ زَيْدٌ اَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا - زَيْدٌ মুবতাদা اَكْثَرُ শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, যমীর হুয়া মুসতাতির উহার ফায়েল। مِنْكَ জার মাজরুর মিলে তাহার সাথে মুতাআল্লিক। مَالًا তমীজ, শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ তার ফায়েল মুতাআল্লিক এবং তমীজ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ سَعِيْدٌ شَرِيْفٌ نَسَبًا - سَعِيْدٌ মুবতাদা, شَرِيْفٌ শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, هُوَ যমীরে মুসতাতীর ফায়েল, نسبا তমীজ, শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং তমীজ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ عِنْدِىْ رِطْلٌ عَسَلًا - عِنْدِىْ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুতাআল্লিক হয়েছে مَوْجُوْدٌ শিবাহ ফেলের সাথে, শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলিয়া খবরে মুকাদ্দাম, رِطْلٌ মুমাইয়াজ, عَسَلًا তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুবতাদা মুয়াখখার। খবরে মুকাদ্দাম এবং মুবতাদা মুয়াখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ (ক) অভিধানে تَمْيِيْزٌ ইহা বাবে تَفْعِيْلٌ এর মাসদার। আর ইলমে নাহুর পরিভাষায় ঐ শব্দকে বলে যা কোন বস্তুর অস্পষ্টতা দূর করে। এই অস্পষ্টতা ওজন সংখ্যা পরিমাণ ইত্যাদি যে কোন বিষয়ে হতে পারে।

(খ) تمييز শব্দের আভিধানিক অর্থ পার্থক্য করা, নাহুবীদদের পরিভাষায় যে শব্দ কোন জিনিষের অস্পষ্টতা দুর করে তাকে تمييز বা مميز বলে। এ অস্পষ্টতা ওজন, সংখ্যা, পরিমাণ ইত্যাদি যে কোন বিষয়ে হতে পারে। আর مميز তার تمييز কে সর্বদা نصب দেয়।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(١) آپ مجھ سے علم میں زیادہ ہیں (٢) میں آپ سے عمر میں چھوٹاہوں (٣) وہ ایك مرد عمل کے اعتبارسے نیك ہے (٤) سعیدادب کے اعتبارسے اچھاہے (٥) حمید عقل کے لحاظ سے وحید سے زیادہ ہے (٦) بکر دین کے لحاظ سے بزرگ ہے اور خالد مال کے لحاظ سے (٧) نسب پر نظر کرو تو سلیم شریف ہے. اور علم کا خیال کرو تو سعید افضل ہے (٨) کاغذ کو دیکھیں تو یہ کتاب اچھی ہے اور لکھائی کو کودیکھیں تو یہ رسالہ عمدہ ہے ۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আপনি ইল্‌মের দিকে দিয়ে আমার চেয়ে বেশী (২) আমি বয়সের দিক দিয়ে আপনার চেয়ে ছোট (৩) সে আমলের ব্যাপারে উত্তম (৪) সাঈদ আদবের দিক দিয়ে উত্তম (৫) হামীদ বুদ্ধির দিক দিয়ে অহীদ অপেক্ষা উত্তম (৬) বকর দ্বীন এর দিক দিয়ে বুযুর্গ আর খালেদ মাল এর দিক দিয়ে উত্তম (৭) বংশের দিকে লক্ষ্য করলে সেলিম অভিজাত আর এলেমের দিকে লক্ষ্য করলে সাইদ উত্তম (৮) কাগজের দিকে লক্ষ্য করলে এ কিতাবটি উত্তম আর লিখনীর দিকে লক্ষ্য করলে এই পুস্তিকাটি উত্তম।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) اَنْتَ اَكْثَرُ مِنِّى عِلْمًا (٢) اَنَا اَصْغَرُ مِنْكَ سِنًّا (٣) هُوَ اَفْضَلُ عَمَلًا (٤) سَعِيْدٌ صَالِحٌ اَدَبًا (٥) حَمِيْدٌ اَكْثَرُ مِنْ وَحِيْدٍ عَقْلًا (٦) بَكْرٌ اَعْظَمُ دِيْنًا وَخَالِدٌ مَالًا (٧) سَلِيْمٌ شَرِيْفٌ نَسَبًا وَسَعِيْدٌ اَفْضَلُ عِلْمًا (٨) هٰذَا الْكِتَابُ اَفْضَلُ قِرْطَاسًا وَهٰذِهِ الرِّسَالَةُ خَيْرٌ كِتَابَةً ۔

শব্দার্থঃ

اَكْثَرُ ঃ অধিক। اَصْغَرُ ঃ ছোট। اَفْضَلُ ঃ উত্তম। صَالِحٌ ঃ সৎ, উত্তম। اَعْظَمُ ঃ অধিক বুযুর্গ। شَرِيْفٌ ভদ্র, অভিজাত। خَيْرٌ ঃ উত্তম ভালো।

www.e-ilm.weebly.com

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا - رَاَى ফেলে মাজী تُ যমীরে বারেজ ফায়েল اَحَدَ عَشَرَ আদদ মুমাইয়েজ, كَوْكَبًا তমীজ। মুমাইয়েজ এবং তমীজ মিলে মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ لِزَيْدٍ خَمْسَةَ عَشَرَ خَادِمًا - لِ হরফে জার, زَيْدٍ মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, مَوْجُوْدٌ শিবাহ ফেল মুকাদ্দার এর সাথে। مَوْجُوْدٌ শিবাহ ফেল। هُوَ যমীরে মোসতাতির উহার নায়েবে ফায়েল। শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে শিবে জুমলা হয়ে খবরে মুকাদ্দাম, خَمْسَةَ عَشَرَ আদদ, মুমাইয়াজ خَادِمًا তমীজ। মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুবতাদায়ে মুয়াখখার, খবরে মুকাদ্দাম এবং মুবতাদা মুআখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ جَاءَ سَبْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا - جَاءَ ফেলে মাজী سَبْعَةَ عَشَرَ আদদে মুমাইয়াজ, رَجُلًا তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে ফায়েল, ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ اَلصَّلٰوةُ خَيْرٌ ثَوَابًا وَاَعْظَمُ اَجْرًا - اَلصَّلٰوةُ মুবতাদা, خَيْرٌ শিবাহ ফেল, هُوَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, ثَوَابًا তমীজ। শিবাহ ফেল তার ফ ায়েলএবং তমীজ মিলে শিবে জুমলা হয়ে মা'তূফ আলাইহী, وَ হরফে আত্ফ, اَعْظَمُ শিবে ফেল هُوَ যমীরে মুসতাতির তার ফায়েল, اَجْرًا তমীজ । শিবে ফেল ফায়েল এবং তমীজ মিলে মা'তুফ।মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ خَالِدٌ اَعْظَمُ دَرَجَةً مِنِّى - خَالِدٌ মুবতাদা, اَعْظَمُ শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, دَرَجَةً তমীজ, مِنْ হরফে জার নূনে বেকায়াহ। يائے متكلم মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক শিবাহ ফেল এর সাথে। শিবে ফেল মুমাইয়াজ তার ফায়েল এবং তমীজ ও মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ هُمْ اَكْثَرُوْنَ اَعْمَالًا - هُمْ যমীরে মারফূয়ে মুনফাসেল মুবতাদা, اَكْثَرُوْنَ শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, اَعْمَالًا তমীজ । মুমাইয়াজ তমীজ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ اَخُوْنَا اَفْضَلُ عِلْمًا وَحِلْمًا - اَخُو মুজাফ, نَا যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল, মুজাফ ইলাইহী মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা, اَفْضَلُ শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, عِلْمًا মা'তূফ আলাইহী, وَ হরফে আত্ফ, حِلْمًا মা'তূফ, মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে তমীজ। মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢٣) اسمائے موصوله

(١) اَلْكِتَابُ الَّذِىْ عِنْدِىْ اَحْسَنُ مِنَ الَّذِىْ عِنْدَكَ (٢) اَلْبِنْتُ اَلَّتِىْ رَاَيْتُهَا اَمْسِ جَمِيْلَةٌ (٣) اَلطِّفْلَانِ الَّذَانِ يَقْرَأٰنِ فِى الْمَكْتَبِ صَالِحَانِ (٤) اَلْبِنْتَانِ اللَّتَانِ فِى الْمَدْرَسَةِ ذَكِيَّتَانِ (٥) اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَهُمُ الْجَنَّةُ (٦) وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمُ النَّارُ (٧) اَلنِّسَاءُ الَّتِىْ فِى الْبُيُوْتِ صَالِحَاتٌ (٨) وَالَّتِىْ فِى الْاَسْوَاقِ فَاجِرَاتٌ (٩) سَلِّمْ عَلٰى مَنْ لَقِيْتَهُ (١٠) لَا تُطِعْ مَنْ عَصَى اللّٰهَ (١١) مَنْ يُّطِعِ الرَّسُوْلَ فَقَدْ اَطَاعَ اللّٰهَ (١٢) لَا يُرْحَمُ مَنْ لَايَرْحَمُ (١٣) اَنَا كَاتِبٌ مَا اَنْتَ كَاتِبٌ (١٤) قَرَاْتُ مَاكَتَبْتَ (١٥) تَقُوْلُوْنَ مَالَا تَفْعَلُوْنَ (١٦) عَلَّمَ الْاِنْسَانَ مَالَمْ يَعْلَمْ

پاٹھ-২৩ ঃ اسمائے موصوله

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) আমার নিকট যে কিতাবটি আছে তা তোমার নিকট যে কিতাবটি আছে তার চেয়ে উত্তম (২) যে মেয়েটিকে আমি গতকাল দেখেছি সে সুন্দরী (৩) যে বালক দুটি মকতবে পড়ে তারা উত্তম (৪) যে মেয়ে দুটি মাদ্রাসায় আছে তারা মেধাবী (৫) যারা ঈমান এনেছে তাদের জন্য রয়েছে জান্নাত (৬) আর যারা কাফের তাদের জন্য রয়েছে জাহান্নাম (৭) যে সমস্ত মহিলারা ঘরে আছে তারা নেককার (৮) আর যারা বাজারে আছে তারা বদকার (৯) যার সাথে তোমার সাক্ষাৎ হয় তাকে সালাম দাও (১০) যে আল্লাহর নাফরমানী করে তুমি তার কথা মেনো না (১১) যে রাসূলের অনুগত হলো সে আল্লাহর অনুগত হলো (১২) যে কারো প্রতি দয়া করে না তার প্রতি দয়া করা হয় না (১৩) তুমি যে জিনিসের লেখক আমিও তার লেখক (১৪) তুমি যা লিখেছ আমি তা পড়েছি (১৫) তোমরা যা করো না তা বলো (১৬) মানুষ যা জানতো না তিনি তা তাদেরকে শিখিয়েছেন।

বিঃ দ্রঃ موصول ইসমে মাফউলের সীগা। অর্থঃ মিলিত। বাবঃ ضَرَبَ يَضْرِبُ। পরিভাষায় اسم موصول ঐ ইসমেকে বলা হয় যা সেলা ব্যতীত বাক্যের পূর্ণ অংশ হতে পারে না। اسم موصول এর পরবর্তী বাক্যকে صله বলে। صله এর মধ্যে موصول এর প্রতি ইঙ্গিত করার জন্য ضمير থাকা আবশ্যক। اسماء موصوله হরফের মুশাবাহ হওয়ার কারণে মুশাবাহ মাবনী। মুশাবাহ এই কারণে যে, হরফ যেমনিভাবে অন্যের দিকে মুহতাজ তেমনিভাবে اسم موصول ও তার সেলার দিকে মুহতাজ।

www.e-ilm.weebly.com

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ اَلْكِتَابُ - اَلْكِتَابُ الَّذِىْ عِنْدِىْ اَحْسَنُ مِنَ الْكِتَابِ الَّذِىْ عِنْدَكَ
মুসূফ, اَلَّذِىْ ইসমে মুসূল عِنْدِىْ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে ثَابِتٌ শিবে ফেল মাহজূফ এর সাথে মুতাআল্লিক হয়ে সিলাহ। ইসমে মওসূল এবং সিলা মিলে সিফাত। মওসূফ এবং সিফাত মিলে মুবতাদা, اَحْسَنُ শিবে ফেল, যমীর উহার ফায়েল مِنْ হরফে জার, اَلَّذِىْ ইসমে মওসূল, عِنْدَكَ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুতাআল্লেক হয়েছে সাবেতাতুন শিবাহ ফেল মুকাদ্দার এর সাথে, শিবাহ ফেল এবং মুতাআল্লেক মিলে সেলাহ, মওসূল এবং সেলা মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক হয়েছে اَحْسَنُ শিবাহ ফেলের সাথে। শিবাহ ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ اَلْبِنْتُ - اَلْبِنْتُ الَّتِىْ رَاَيْتُهَا اَمْسِ جَمِيْلَةٌ
اَلَّتِىْ ইসমে মওসূল মওসূফ رَاٰى ফেল, تُ যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, هَا যমীরে মানসূবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ, اَمْسِ মাফউলে ফিহ। ফেল ফায়েল মাফউলে বিহ এবং মাফউলে ফিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা। ইসমে মওসূল এবং সেলা মিলে সিফাত। মওসূফ এবং সিফাত মিলে মুবতাদা। جَمِيْلَةٌ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ سَلِّمْ - سَلِّمْ عَلٰى مَنْ لَقِيْتَهُ
سَلِّمْ ফেলে আমর। اَنْتَ যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, عَلٰى হরফে জার, مَنْ ইসমে মওসূল لَقِىَ ফেল, تَ যমীরে বারেজে ফায়েল। ه যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা। ইসমে মওসূল এবং সেলা মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক سَلِّمْ এর সাথে। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ আমরিয়া হয়েছে।

✪ لَاتُطِعْ - لَا تُطِعْ مَنْ عَصَى اللّٰهَ
لَاتُطِعْ ফেলে নাহী اَنْتَ যমীরে মুসতাতির উহার ফায়েল, مَنْ ইসমে মওসূল عَصٰى ফেলে মাজী هُوَ যমীর ফায়েল। لفظ الله মাফউলে বিহ ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা, ইসমে মওসূল এবং সেলা মিলে মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যানাহিহিয়াহ হয়েছে।

✪ مَنْ - مَنْ يُّطِعِ الرَّسُوْلَ فَقَدْ اَطَاعَ اللّٰهَ
مَنْ ইসমে মওসূল মুতাজাম্মেনে মানায়ে শরত। يُطِعْ ফেলে মুজারে। هُوَ যমীরে মুসতাতির তার ফায়েল الرَّسُوْلَ মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা। মওসূল এবং সেলা মিলে মুবতাদা। فَ- فَاءُ مُقَامَ شَرْطٍ জাজায়িয়াহ, قَدْ اَطَاعَ ফেলে মাজী هو যমীরে মুসতাতির উহার ফায়েল, لفظ الله মাফউলে বিহ, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। فَاءُ مُقَامَ جَزَا। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) وہ لڑکا جس نے تیری کتاب گم کردی حاضر ہے (۲) جس لڑکی کی تم نے قرارت سنی ہے میری بہن ہے (۳) وہ دو شخص جو مسجد میں ہیں نیک ہیں (٤) وہ دو رسالے جو میں نے خریدے ہیں مفید ہیں (٥) جو تجھے مارے تو اسے مار اور جو تجھ پر رحم کرے تو اُس پر رحم کر (٦) جو تو خریدے گا وہی میں خریدوں گا (٧) بہتر شخص وہ ہے جو لوگوں کو نفع پہنچائے (٨) جن عورتوں نے اللہ تعالی کے ساتھ شرک نہیں کیا ان کے واسطے جنت ہے (٩) اور جن عورتوں نے شرک کیا ان کے واسطے دوزخ ہے ۔ (١٠) جو تجھے مصیبت پہنچے اس پر صبر کر

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) যে ছেলেটি তোমার কিতাব হারিয়ে ফেলছে সে উপস্থিত আছে (২) যে মেয়েটির তুমি কেরাত শুনেছ সে আমার বোন (৩) যে দুজন লোক মসজিদে আছে তারা নেককার (৪) যে দুটি পুস্তিকা আমি খরিদ করেছি তা উপকারী (৫) তোমাকে যে মারবে তুমি তাকে মার, আর যে তোমার প্রতি দয়াশীল হয় তুমি তার প্রতি দয়া কর (৬) তুমি যা ক্রয় করবে, আমি ও তা ক্রয় করব (৭) সে ব্যক্তি উত্তম, যে মানুষের উপকার করে (৮) যে সমস্ত মহিলারা আল্লাহর সাথে শরীক করেনি তাদের জন্য রয়েছে জান্নাত (৯) আর যারা আল্লাহর সাথে শরীক করেছে তাদের জন্য রয়েছে জাহান্নাম (১০) তোমার উপর যে বিপদ আসে, তার উপর ধৈর্য ধারণ কর।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) اَلطِّفْلُ الَّذِیْ اَفْقَدَ کِتَابَکَ حَاضِرٌ (٢) اَلْبِنْتُ الَّتِیْ سَمِعْتُ قِرَائَتَهَا اُخْتِیْ (٣) اَلرَّجُلاَنِ الَّذَانِ فِی الْمَسْجِدِ صَالِحَانِ (٤) اَلرِّسَالَتَانِ اللَّتَانِ اِشْتَرَیْتُهُمَا مُفِیْدَتَانِ (٥) اِضْرِبْ مَنْ یَضْرِبُکَ وَارْحَمْ مَنْ یَرْحَمُکَ (٦) اِشْتَرِمَاتَشْتَرِ (٧) خَیْرُ النَّاسِ مَنْ یَنْفَعُ النَّاسَ (٨) اَلنِّسَاءُ اللَّاتِیْ لَمْ یُشْرِکْنَ بِاللّٰهِ لَهُنَّ الْجَنَّةُ (٩) وَالنِّسَاءُ اللَّاتِیْ یُشْرِکْنَ بِاللّٰهِ لَهُنَّ النَّارُ (١٠) اِصْبِرْ عَلٰی مَا اَصَابَکَ ۔

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢٤) اسماے اشاره

(١) هٰذَا الْكِتَابُ جَيِّدٌ وَهٰذِهِ الرِّسَالَةُ رَدِيْئَةٌ (٢) ذٰلِكَ الطِّفْلُ شَرِيْرٌ وَتِلْكَ الْبِنْتُ صَالِحَةٌ (٣) هٰذَانِ الطِّفْلَانِ صَالِحَانِ وَ هَاتَانِ الْبِنْتَانِ ذَكِيَّتَانِ (٤) ذٰلِكَ الرَّجُلَانِ مُسَافِرَانِ وَ تَانِكَ الْمَرْأَتَانِ مُقِيْمَتَانِ (٥) أُولٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ (٦) هٰؤُلَاءِ أَهْلُ الْإِسْلَامِ (٧) سُؤَالُ هٰذَيْنِ الطِّفْلَيْنِ مُشْكِلٌ وَجَوَابُ ذَيْنِكَ الرَّجُلَيْنِ صَحِيْحٌ (٨) خَطُّ هَاتَيْنِ الْأُخْتَيْنِ جَمِيْلٌ وَكِتَابُ تَيْنِكَ الْبِنْتَيْنِ عَجِيْبٌ ـ

পাঠ-২৪ ঃ اسمائے اشاره

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) এই কিতাবটি ভাল আর এই পুস্তিকাটি খারাপ (২) ঐ শিশুটি দুষ্ট আর ঐ বালিকাটি নেককার (৩) এই বালক দুটি সৎ, আর এই বালিকা দুটি মেধাবী (৪) ঐ দুই ব্যক্তি মুসাফির আর ঐ দুই মহিলা স্থানীয় (৫) তারা জান্নাতী (৬) ওরা মুসলমান (৭) এ দুই বালকের প্রশ্ন কঠিন, এবং ঐ দুই ব্যক্তির উত্তর সঠিক (৮) এ দুই বোনের হাতের লেখা সুন্দর, এবং ঐ দুই মেয়ের কিতাব চমৎকার।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ هٰذَا الْكِتَابُ جَيِّدٌ وَهٰذِهِ الرِّسَالَةُ رَدِيْئَةٌ - هٰذَا ইসমে ইশারাহ মওসূফ, اَلْكِتَابُ মুশারুন ইলাইহী সিফাত। মুসূফ এবং সিফাত মিলে মুবতাদা। جَيِّدٌ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়াহ খবরিয়া হয়ে মা'তূফ আলাইহী, و হরফে আত্ফ, هٰذِهِ ইসমে ইশারাহ মওসূফ, اَلرِّسَالَةُ মুশারুন ইলাইহী সিফাত, মওসূফ এবং সিফাত মিলে মুবতাদা। رَدِيْئَةٌ খবর । মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে মা'তূফ, মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে জুমলায়ে আতেফা হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ اسم اشاره ঐ ইসেমকে বলা হয় যার দ্বারা কোন বস্তু বা বিষয়ের প্রতি ইঙ্গিত করা হয় এবং যে বস্তু বা বিষয়ের প্রতি ইঙ্গিত করা হয় তাকে مشار اليه বলা হয়। আর ইহা সব সময় معرفه হয়। اسم اشاره মূলগত ভাবে যদিও আম কিন্তু ব্যবহারের দিক থেকে খাস। তার অনেক সীগা রয়েছে। নিকটের জন্য ৫টি যেমন - هذا واحدمذكر এর জন্য। هاتان - تثنيه مذكر এর জন্য। هذان - تثنيه مؤنث এর জন্য। هؤلاء - جمع مذكر ও مؤنث এর জন্য। আর পাঁচটি হলো দুরের জন্য। যেমন, ذلك - اولئك - تانك - تلك।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) یہ مسجد بڑی ہے اور وہ مدرسہ چھوٹا ہے (۲) یہ دونوں لڑکیاں نیک ہیں (۳) وہ سب لوگ علم والے ہیں (٤) وہ عورت مسافر ہے اور یہ عورت مقیم ہے (۵) وہ دو لڑکے بدچلن ہے (٦) ان دو لڑکیوں کا خط اچھا ہے (۷) یہ لوگ زید کی قوم ہیں (۸) وہ لوگ عمرو کے دشمن ہیں (۹) یہ دوات اچھی ہے اور وہ کاغذ خراب ہے (۱۰) ان دونوں بہنوں کا چچا سوداگر ہے (۱۱) یہ وہ شخص ہے جس نے میری چھتری چرائی ہے

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) এ মসজিদটি বড় আর ঐ মাদ্রাসাটি ছোট (২) এই মেয়ে দুটি নেককার (৩) তারা সকলে জ্ঞানী (৪) ঐ মহিলাটি মুসাফির আর এই মহিলাটি স্থানীয় (৫) ঐ বালক দুটি অসৎ (৬) ঐ দুই বালিকার লেখা সুন্দর (৭) এরা যায়েদের বংশধর (৮) ওরা আমরের শত্রু (৯) এ দোয়াতটি উত্তম আর ঐ কাগজ খারাপ (১০) ঐ দু'বোনের চাচা ব্যবসায়ী (১১) এ সেই ব্যক্তি যে আমার ছাতা চুরি করেছে।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ (١) هٰذَا الْمَسْجِدُ كَبِيْرٌ وَتِلْكَ الْمَدْرَسَةُ صَغِيْرَةٌ (٢) هَاتَانِ الْبِنْتَانِ صَالِحَتَانِ (٣) اُولٰئِكَ اَهْلُ الْعِلْمِ (٤) تِلْكَ الْمَرْاَةُ مُسَافِرَةٌ وَهٰذِهِ الْمَرْاَةُ مُقِيْمَةٌ (٥) ذَانِكَ الطِّفْلَانِ شَرِيْرَانِ (٦) خَطُّ تَيْنِكَ الْبِنْتَيْنِ جَمِيْلٌ (٧) هٰؤُلَاءِ قَوْمُ زَيْدٍ (٨) اُولٰئِكَ اَعْدَاءُ عَمْرٍو (٩) هٰذِهِ الدَّوَاتُ جَيِّدَةٌ وَذَالِكَ الْقِرْطَاسُ رَدِيٌّ (١٠) عَمُّ تَيْنِكَ الْاُخْتَيْنِ تَاجِرٌ (١١) هٰذَا الَّذِىْ سَرَقَ مِظَلَّتِىْ ـ

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ اُولٰئِكَ - اُولٰئِكَ اَصْحَابُ الْجَنَّةِ - ইসমে ইশারাহ মুবতাদা। اَصْحَابُ মুজাফ, الْجَنَّةِ মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ هَاتَانِ ঃ هَاتَانِ الْبِنْتَانِ صَالِحَتَانِ ইসমে ইশারাহ। اَلْبِنْتَانِ মুশারুল ইলাইহি। উভয় মিলে মুবতাদা। صَالِحَتَانِ খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢٥) اسمائے ظروف

(١) اَنَامُسَافِرٌ غَدًا (٢) كُنْتُ غَائِبًاامْسِ (٣) اَتَيْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا دِيْنَارًا (٤) زَيْدٌ حَاضِرٌمِنْ قَبْلُ (٥) مَتٰى أَزُوْرُكَ بَعْدُ (٦) فَوْقَ الشَّجَرِ طَائِرٌ (٧) تَحْتَ الْحَصِيْرِ تُرَابٌ (٨) وَسْطَ الْجَنَّةِ اَشْجَارٌ (٩) عِنْدَ بَيْتِنَا مَسْجِدٌ كَبِيْرٌ (١٠) لَدَى الْبَابِ طِفْلٌ صَغِيْرٌ (١١) وَرَاءَ الْجَبَلِ نَهْرٌ عَظِيْمٌ (١٢) اَنَا جَالِسٌ لَدَيْكَ (١٣) هَلْ سَعِيْدٌ هٰهُنَا أَمْ فِى الْبَيْتِ (١٤) لَاهٰهُنَا وَلَا هُنَاكَ (١٥) جَاءَرَشِيْدٌ قَبْلَ وَحِيْدٍ (١٦) مَارَأَيْتُهُ قَبْلَ هٰذَا (١٧) هٰهُنَا رَشِيْدٌ وَثَمَّ وَحِيْدٌ (١٨) اَمَامَ الْبَيْتِ جُنَيْنَةٌ عَجِيْبَةٌ (١٩) خَلْفَ الْجِدَارِ كَلْبٌ وَهِرَّةٌ ـ

পাঠ-২৫ ঃ اسمائے ظروف

আরবীর বাংলা অনুবাদ (১) আমি আগামী কাল ভ্রমণ করব (২) আমি গতকাল অনুপস্থিত ছিলাম (৩) আমরা আমাদের নিকট হতে তাকে একটি দিনার দিয়েছি (৪) যায়েদ পূর্ব হতেই উপস্থিত (৫) আমি তোমার সাথে পরে কখন সাক্ষাৎ করব (৬) গাছের উপর একটি পাখী আছে (৭) পাটির নিচে মাটি (৮) জান্নাতের মাঝে বৃক্ষরাজি আছে (৯) আমাদের বাড়ির নিকট একটি বড় মসজিদ আছে (১০) দরজার নিকট একটি ছোট্ট শিশু আছে (১১) পাহাড়ের পেছনে একটি বড় নদী আছে (১২) আমি তোমার নিকট বসে আছি (১৩) সাঈদ এখানে, না ঘরে (১৪) না এখানে আছে, না ওখানে আছে (১৫) রসিদ অহীদের পূর্বে এসেছে (১৬) আমি তাকে ইতিপূর্বে দেখিনি (১৭) এখানে রশীদ আছে, আর অহীদ ওখানে (১৮) ঘরের সামনে মনোরম বাগান আছে (১৯) দেয়ালের পেছনে একটি কুকুর ও একটি বিড়াল আছে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ اَنَا مُسَافِرٌ غَدًا - اَنَا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। مُسَافِرٌ শিবাহ ফেল هُوَ যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসিল ফায়েল। غَدًا মাফউলে ফিহ, শিবাহ ফেল ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মিলে শিবে জুমলা হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ অভিধানে ظرف অর্থ পাত্র। পরিভাষায় ফেল বা শিবাহ ফেল পতিত হওয়ার স্থান বা কাল বুঝায় যে ইসম তাকে ظرف বলে। আর ظرف اسم অধিকাংশই মাবনী হয়। ظرف দুই প্রকার (১) ظرف زمان (২) ظرف مكان তবে এখানে ظرف زمان দ্বারা সময় আর ظرف مكان দ্বারা স্থান উদ্দেশ্য।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) مسجد کے پاس مدرسہ ہے (۲) مدرسہ میں بڑا دروازہ ہے (۳) دروازہ کے سامنے کشادہ راستہ ہے (٤) راستہ کے درمیان پتھر ہیں (٥) میں درخت کے نیچے بیٹھا ہوں اور میرے پیچھے کتا کھڑا ہے (٦) پہاڑ کے اوپر ہرے بھرے درخت ہیں (۷) میں تین روز کے بعد واپس ہوں گا (۸) سعید پہلے ہی سے غائب ہے (۹) کیا حمید یہاں ہے یا وہاں؟ (۱۰) رشید سے پہلے وحید گیا (۱۱) نہر کے اس پار عجیب باغیچہ ہے (۱۲) اور اس کے درمیان گہرا حوض ہے (۱۳) حوض میں مچھلی اور مینڈک ہے۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ

(১) মসজিদের নিকট মাদ্রাসা আছে (২) মাদ্রাসায় একটি বড় দরজা আছে (৩) দরজার সামনে প্রসস্ত রাস্তা আছে (৪) রাস্তার মাঝে পাথর আছে (৫) আমি গাছের নীচে বসা আছি আর আমার পেছনে কুকুর দাঁড়িয়ে আছে (৬) পাহাড়ের উপর সবুজ শ্যামল গাছ আছে (৭) আমি তিন দিন পর ফিরব (৮) সাঈদ পূর্ব থেকেই অনুপস্থিত (৯) হামীদ কি এখানে না ওখানে? (১০) রশীদের আগে অহীদ গিয়েছে (১১) নদীর ওপারে মনোরম বাগান আছে (১২) এবং তার মাঝে গভীর হাউজ আছে (১৩) হাউজে মাছ ও ব্যাঙ আছে।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) عِنْدَ الْمَسْجِدِ مَدْرَسَةٌ (٢) فِى الْمَدْرَسَةِ بَابٌ كَبِيْرٌ (٣) اَمَامَ الْبَابِ طَرِيْقٌ وَاسِعٌ (٤) وَسْطَ الطَّرِيْقِ حَجَرٌ (٥) أَنَاجَالِسٌ تَحْتَ الشَّجَرَةِ وَخَلْفِى كَلْبٌ قَائِمٌ (٦) فَوْقَ الْجِبَالِ اَشْجَارٌ خَضِرَةٌ (٧) اَرْجِعُ بَعْدَ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ (٨) سَعِيْدٌ غَائِبٌ مِنْ قَبْلُ (٩) هَلْ حَمِيْدٌ هٰهُنَا اَمْ هُنَاكَ (١٠) ذَهَبَ وَحِيْدٌ قَبْلَ رَشِيْدٍ (١١) وَرَاءَ النَّهْرِ جُنَيْنَةٌ عَجِيْبَةٌ (١٢) وَفِى وَسْطِهَا حَوْضٌ عَمِيْقٌ (١٣) فِى الْحَوْضِ سَمَكٌ وَضِفْدَعٌ۔

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢٦) اعداد

(١) لِزَيْدٍ اَحَدَ عَشَرَ فَرَسًا وَاِحْدٰى عَشْرَةَ نَاقَةٌ (٢) لِسَعِيْدٍ اِثْنَا عَشَرَ خَادِمًا وَاثْنَتَا عَشْرَةَ خَادِمَةٌ (٣) لِوَحِيْدٍ ثَلٰثَةَ عَشَرَ دِيْنَارًا اَوْ اَرْبَعَ عَشْرَةَ رُبِيَّةً (٤) فِىْ جَمَاعَتِنَا خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ طِفْلًا وَسِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ بِنْتًا (٥) فِى الْبَلْدَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ مَسْجِدًا وَعِشْرُوْنَ مَدْرَسَةٌ (٦) فِى الصُّنْدُوْقِ اَحَدٌ وَّعِشْرُوْنَ كِتَابًا وَاِحْدٰى وَعِشْرُوْنَ رِسَالَةً (٧) عِنْدِىْ اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ كِتَابًا وَاِحْدٰى وَعِشْرُوْنَ رُبِيَّةً (٨) فِىْ هٰذَا الْبَلَدِ ثَلٰثُوْنَ حَارَةً وَاَرْبَعُوْنَ زُقَاقًا ـ

পাঠ-২৬ ঃ اعداد

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) যায়েদের ১১টি ঘোড়া ও ১১টি উট আছে (২) সাঈদের ১২জন সেবক ও ১২জন সেবিকা আছে (৩) অহীদের ১৩টি দীনার অথবা ১৪টি টাকা আছে (৪) আমাদের জামাতে ২৫ জন বালক ও ২৬ জন বালিকা রয়েছে (৫) শহরে ১৯টি মসজিদ ও ২০টি মাদ্রাসা আছে (৬) বাক্সে ২১টি কিতাব ও ২১টি পুস্তিকা আছে (৭) আমার কাছে ২২টি দেরহাম ও ২২টি টাকা আছে (৮) এ শহরে ৩০টি মহল্লা ও ৪০টি গলি আছে।

শব্দার্থঃ اَلْفَرَسُ ঃ ঘোড়া, অশ্ব, ঘোটক। **نَاقَةٌ ঃ** উষ্ট্রী, বহুবচনঃ نَاقَاتٌ - نُوْقٌ - نِيَاقٌ । **خَادِمٌ ঃ** সেবক, খাদেম, চাকর, পরিচারক, চাকুরিজীবী। **رِسَالَةٌ ঃ** চিঠি, পত্র, বার্তা, পুস্তিকা, মিশন, রিসালত।

বিঃ দ্রঃ (ক) عَدَدٌ এর বহুবচন, অর্থ- গণনা। পরিভাষায় যে শব্দ দ্বারা কোন জিনিষ গণণা করা হয় তাকে عَدَدٌ বলে। আর عَدَدٌ দ্বারা যে জিনিষ গণণা করা হয় তাকে مَعْدُوْدٌ বলে। নাহুবিদদের পরিভাষায় যদি عدد প্রথমে এবং معدود পরে আসে তাহলে عدد কে ممیز এবং معدود কে تمیز বা ممیز বলা হয়।

(খ) ثلث থেকে عشر পর্যন্ত আদদের তামযীয বহুবচন এবং যেরযুক্ত হয় যেমন ثلاثة - رجال। احد عشر হতে تسعون পর্যন্ত আদদের তামযীয একবচন এবং যবর বিশিষ্ট হয়। যেমনঃ مأةاحد عشر رجلا এবং الف এর তামযীয একবচন এবং যেরযুক্ত হয়। যেমনঃ اَلْفُ رَجُلٍ - مِأَةُ رَجُلٍ - ।

www.e-ilm.weebly.com

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ لِ - لِزَيْدٍ اَحَدَ عَشَرَ فَرَسًا وَاِحْدٰى عَشْرَةَ نَاقَةٌ হরফেজার زَيْدٌ মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক হয়েছে مَوْجُوْدٌ শিবাহ ফেল মাহজুফ এর সাথে। শিবা ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবরে মুকাতদ্দম। اَحَدَ عَشَرَ মুমাইয়াজ, فَرَسًا তমীজ। মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তূফ আলাইহী। واو হরফে আত্ফ, اِحْدٰى عَشْرَةَ মুমাইয়াজ, نَاقَةٌ তমীজ। মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তূফ, মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে মুবতাদা মুয়াখখার। খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মুয়াখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ فِىْ - فِىْ هٰذَا الْبَلَدِ ثَلَاثُوْنَ حَارَّةً وَاَرْبَعُوْنَ زُقَاقًا হরফে জার هٰذَا الْبَلَدِ মওসূফ সিফাত মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে موجود بمعنى فعل মুকাদ্দার এর সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবরে মুকাদ্দাম। ثَلٰثُوْنَ মুমাইয়াজ, حَارَّةً তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তূফ আলাইহী। واو হরফে আত্ফ, اَرْبَعُوْنَ মুমাইয়াজ, زُقَاقًا তমীজ। মুমাইয়াজ তমীজ মিলে মা'তূফ। মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে মুবতাদা মু'আখখার। খবরে মুকাদ্দাম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ لِ - لِسَعِيْدٍ اِثْنَا عَشَرَ خَادِمًا وَاِثْنَتَا عَشْرَةَ خَادِمَةٌ হরফে জার سَعِيْدٍ মাজরুর। জার মাজরুর মিলে ثَابِتٌ শিবে ফেল مُقَدَّر এর সাথে মুতাআল্লিক। শিবা ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে শিবে জুমলা হয়ে খবরে মুকাদ্দাম। اِثْنَا عَشَرَ আদদে মুমাইয়াজ। خَادِمًا তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তূফ আলাইহী। واو হরফে আত্ফ, اِثْنَتَا عَشْرَةَ আদদে মুমাইয়াজ। خَادِمَةٌ তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তূফ, মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে মুবতাদা মু'আখখার। খবরে মুকাদ্দাম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ فِىْ - فِىْ جَمَاعَتِنَا خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ طِفْلًا وَسِتٌّ وَّعِشْرُوْنَ بِنْتًا হরফে জার, جَمَاعَة মুজাফ, نَا যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক হয়েছে, مَوْجُوْد শিবাহ ফেলের সাথে। مَوْجُوْد শিবাহ ফেল, هُوَ যমীরে মুসতাতির উহার নায়েবে ফায়েল। শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবরে মুকাদ্দাম। خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ আদদে মুমাইয়াজ। طِفْلًا তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তূফ আলাইহী। واو হরফে আত্ফ, سِتٌّ وَّعِشْرُوْنَ আদদে মুমাইয়াজ, بِنْتًا তমীজ, মুমাইয়াজ তমীজ মিলে মা'তূফ, মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে মুবতাদায়ে মু'আখখার। খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) حمید کے پاس سولہ اونٹنیاں اور سترہ گھوڑے ہیں (۲) مدرسہ میں چھتیس لڑکے اور انیس لڑکیاں ہیں (۳) اس گاؤں میں ستر سڑسٹھ مرد اور پچپن عورتیں ہیں (٤) صندوق میں گیارہ کتابیں اور بارہ رسالے ہیں (٥) شہر میں پچھتر گلیاں بیس محلے پندرہ بازار چھبیس مسجدیں اور تیرہ مدرسے ہیں (٦) زید کے چودہ بھائی پندرہ بہن اور سولہ لڑکیاں ہیں (٧) ہمارے پاس چوالیس اونٹ ستر بکریاں پینسٹھ گائیں چوراسی مرغیاں اور اٹھارہ مرغ ہیں

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) হামীদের নিকট ১৬টি উট ও ১৭টি ঘোড়া আছে (২) মাদ্রাসায় ৩৬ জন বালক ও ১৯ জন বালিকা আছে (৩) এ গ্রামে ৬৭ জন পুরুষ ও ৫৫ জন মহিলা আছে (৪) সিন্ধুকে ১১টি কিতাব ও ১২টি পুস্তিকা আছে (৫) শহরে ৭৫টি গলি, ২০টি মহল্লা, ১৫টি বাজার, ২৬টি মসজিদ ও ১৩টি মাদ্রাসা আছে (৬) যায়েদের ১৪ জন ভাই ১৫জন বোন ও ১৬জন মেয়ে আছে (৭) আমাদের নিকট ৪৪টি উট, ৭০টি ছাগল, ৬৫টি গাভী, ৮৪টি মুরগী ও ১৮টি মোরগ আছে।

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) عِنْدَ حَمِيْدٍ سِتَّ عَشْرَةَ نَاقَةً وَسَبْعَةَ عَشَرَ فَرَسًا (٢) فِى الْمَدْرَسَةِ سِتَّةٌ وَثَلَاثُوْنَ طِفْلًا وَتِسْعَ عَشْرَةَ بِنْتًا (٣) فِيْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ سَبْعَةٌ وَسِتُّوْنَ رَجُلًا وَخَمْسٌ وَخَمْسُوْنَ امْرَأَةً (٤) فِى الصُّنْدُوْقِ اَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا وَاثْنَتَا عَشْرَةَ رِسَالَةً (٥) فِي الْبَلَدِ خَمْسَةٌ وَسَبْعُوْنَ زُقَاقًا وَعِشْرُوْنَ حَارَةً وَخَمْسَةَ عَشَرَ سُوْقًا وَسِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ مَسْجِدًا وَّثَلٰثَ عَشْرَةَ مَدْرَسَةً (٦) لِزَيْدٍ اَرْبَعَةَ عَشَرَ اَخًا وَخَمْسَ عَشْرَةَ اُخْتًا وَسِتَّ عَشْرَةَ بِنْتًا (٧) عِنْدَنَا اَرْبَعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ اِبِلًا وَسَبْعُوْنَ شَاةً وَخَمْسٌ وَّسِتُّوْنَ بَقَرَةً وَّاَرْبَعٌ وَّثَمَانُوْنَ دَجَاجَةً وَّثَمَانِيَةَ عَشَرَ دَجَاجًا

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢٧) استفهام

مَاذَا	كَمْ	مَا	مَنْ	اَىٌّ	اَيْشْ
كيا	كتنا	كيا	كون	كس كونسا	كيا

(١) كَمْ عُمْرُكَ (٢) بِكَمْ هٰذِهِ الدَّجَاجَةُ (٣) كَمْ دِرْهَمًا عِنْدَكَ (٤) كَمْ يَوْمًا مَضٰى مِنْ هٰذَا الشَّهْرِ (٥) كَمْ سَاعَةً بَقِيَتْ مِنَ النَّهَارِ (٦) مَا اسْمُكَ (٧) مَا فِىْ يَدِكَ (٨) مَا هٰذَا (٩) مَاذَا تَقْرَأُ (١٠) اَيْشْ هٰذَا (١١) اَيْشْ تُرِيْدُ مِنِّى (١٢) مَنْ اَنْتَ (١٣) مَنْ فِى الْبَيْتِ (١٤) مَنْ قَالَ لَكَ (١٥) مَنْ سَرَقَ شَمْسِيَّتِىْ (١٦) مَنِ الَّذِىْ ضَرَبَكَ (١٧) قَلَمِىْ عِنْدَمَنْ (١٨) لِمَنْ هٰذَا الْكِتَابُ (١٩) فِىْ اَىِّ دَارٍ تَسْكُنُ (٢٠) اَىُّ كِتَابٍ هٰذَا (٢١) لِاَىِّ سَبَبٍ تَبْكِىْ (٢٢) اَنْتَ فِىْ اَىِّ شُغْلٍ (٢٣) اَيَّهُمَا تُرِيْدُ (٢٤) لِاَيِّهِمْ هٰذِهِ الْاَقْلَامُ (٢٥) اَىُّ الْكِتَابَيْنِ اَفْضَلُ (٢٦) اَىُّ رِسَالَةٍ هٰذِهِ (٢٧) مِنْ اَىِّ بِلَادٍ اَنْتَ .

পাঠ-২৭ ঃ استفهام

مَاذَا	كَمْ	مَا	مَنْ	اَىٌّ	اَيْشْ
কি?	কত?	কি?	কে?	কোন?	কি?

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তোমার বয়স কত? (২) এই মুরগীটির দাম কত? (৩) তোমার নিকট কতটি দেরহাম আছে? (৪) এ মাসের কত দিন অতিবাহিত হলো? (৫) দিনের কয় ঘন্টা বাকী আছে? (৬) তোমার নাম কি? (৭) তোমার হাতে কি? (৮) এটা কি? (৯) তুমি কি পড়তেছ? (১০) এটা কি জিনিষ? (১১) তুমি আমার নিকট কি চাও? (১২) তুমি কে? (১৩) ঘরে কে? (১৪) তোমাকে কে বলেছে? (১৫) আমার ছাতা কে চুরি করেছে? (১৬) কে তোমাকে মেরেছে? (১৭) আমার কলমটি কার নিকট? (১৮) এই কিতাবটি কার? (১৯) তুমি কোন ঘরে থাক? (২০) এটা কোন কিতাব? (২১) তুমি কেন কাঁদছ? (২২) তুমি কি কাজে ব্যস্ত? (২৩) এই দুইজনের মধ্যে তুমি কাকে চাও? (২৪) এই কলমগুলো কাদের? (২৫) কিতাব দুটির মধ্যে কোনটি উত্তম? (২৬) এটা কোন পুস্তিকা? (২৭) তুমি কোন শহরের অধিবাসী?

বিঃ দ্রঃ كم দুই প্রকার (ক) ইসতেফহামিয়্যাহ, ইহার তমীয মনসূব হয় যেমনঃ كم درهما لك তোমার কত টাকা আছে। (খ) খবরিয়্যাহ, ইহা আধিক্যের অর্থ বুঝায় যেমনঃ كم عبد ملكت আমি বহু গোলামের মালিক হয়েছি।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) تمہارے بھائی کی کتنی عمر ہے (۲) زید کے پاس کتنے گھوڑے ہیں (۳) اس سال کے کتنے مہینے گذر چکے ہیں (۴) گھر میں کتنے مرد اور کتنی عورتیں ہیں (۵) تمہارے کتنے لڑکے ہیں (۶) اس صندوق میں کتنی کتابیں ہیں (۷) تمہارے باپ کا کیا نام ہے ؟ (۸) تم کیا لکھتے ہو (۹) وہ وہاں کیا کرتا ہے (۱۰) گھر سے کون نکلا (۱۱) میری کتاب کس نے لی (۱۲) یہ گھوڑا کس کا ہے (۱۳) تجھے کون بلاتا ہے (۱۴) کون ہے جو مسجد کے سامنے کھڑا ہے (۱۵) ان کا گھر کونسا ہے (۱۶) یہ کتاب ان میں سے کس کی ہے ؟

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তোমাদের ভাইয়ের বয়স কত? (২) যায়েদের নিকট কয়টি ঘোড়া আছে? (৩) এই বৎসরের কত মাস অতিবাহিত হয়েছে? (৪) ঘরে কতজন পুরুষ ও কতজন মহিলা আছে? (৫) তোমার ছেলে কয়জন? (৬) এই সিন্দুকে কতগুলো কিতাব আছে? (৭) তোমার বাপের নাম কি? (৮) তোমরা কি লিখছ? (৯) সে সেখানে কি করে? (১০) ঘর থেকে কে বের হলো? (১১) আমার কিতাব কে নিয়েছে? (১২) এই ঘোড়া কার? (১৩) তোমাকে কে ডাকে? (১৪) মসজিদের সামনে কে দাঁড়িয়ে আছে? (১৫) তার ঘর কোনটি? (১৬) এই কিতাবটি এদের মধ্য হতে কার?

উর্দূর আরবী অনুবাদ ঃ

(١) كَمْ عُمْرُ اَخِيْكُمْ (٢) كَمْ فَرَسًا عِنْدَ زَيْدٍ (٣) كَمْ شَهْرًا مَضٰى مِنْ هٰذِهِ السَّنَةِ (٤) كَمْ رَجُلًا فِي الْبَيْتِ وَكَمْ اِمْرَأَةً (٥) كَمْ اِبْنًا لَكَ (٦) كَمْ كِتَابًا فِى هٰذَا الصُّنْدُوْقِ (٧) مَا اسْمُ اَبِيْكَ (٨) مَاذَا تَكْتُبُوْنَ (٩) مَاذَا يَفْعَلُ هُنَاكَ (١٠) مَنْ خَرَجَ مِنَ الْبَيْتِ (١١) مَنْ اَخَذَ كِتَابِىْ (١٢) لِمَنْ هٰذَا الْفَرَسُ (١٣) مَنْ يَطْلُبُكَ (١٤) مَنِ الَّذِىْ قَائِمٌ اَمَامَ الْمَسْجِدِ (١٥) اَىُّ بَيْتٍ لَهُ (١٦) لِاَيِّهِمْ هٰذَا الْكِتَابُ ـ

www.e-ilm.weebly.com

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

[illegible] মুমাইয়াজ, سَنَةٌ তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে খবরে [illegible] মুজাফ, كَ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা মু'আখখার, খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

✪ بِكَمْ هٰذِهِ الدَّجَاجَةُ ঃ بِ হরফে জার, كَمْ মুমাইয়াজ دِرْهَمًا তমীজ মাহজূফ। মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক মুকাদ্দাম হয়েছে اِشْتَرَيْتَ ফেল মাহজূফ এর সাথে। اِشْتَرٰى ফেলে মাজী, যমীর هُوَ মুসতাতির ফায়েল, هٰذِهِ الدَّجَاجَةُ মওসূফ সিফাত মিলে মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ অথবা তারকীব এভাবে করা যায় যে, بِكَمْ জার মাজরুর মিলে মুশাব্বাহ ফেল মাহজূফ এর সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবরে মুকাদ্দাম, هٰذِهِ الدَّجَاجَةُ মুবতাদা মু'আখখার, খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

✪ كَمْ دِرْهَمًا عِنْدَكَ ঃ كَمْ মুমাইয়াজ, دِرْهَمًا তমীজ , মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুবতাদা। عِنْدَكَ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুতাআল্লেক হয়েছে مَوْجُوْدٌ শিবা ফেল মাহজুফ এর সাথে। শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে এসমিয়াহ ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

✪ كَمْ يَوْمًا مَضٰى مِنْ هٰذَا الشَّهْرِ ঃ كَمْ মুমাইয়াজ, يَوْمًا তমীজ , মুমাইয়েজ এবং তমীজ মিলে মুবতাদা। مَضٰى ফেলে মাজী, هُوَ মুসতাতির উহার ফায়েল, من হরফে জার, هٰذَا ইসমে ইশারা মওসূফ। اَلشَّهْر মুশারূন ইলাইহী সিফাত। মওসূফ এবং সিফাত মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

✪ مَا فِىْ يَدِكَ ঃ مَا بِمَعْنٰى اَىِّ شَيْئٍ মুবতাদা। فِىْ হরফে জার। يَدِكَ মুজাফ, এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, مَوْجُوْدٌ শিবাহ ফেলের সাথে। শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

✪ قَلَمِىْ عِنْدَ مَنْ ঃ قَلَمٌ মুজাফ يَا মুতাকাল্লিম মুজাফ ইলাইহী , মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা। عِنْدَ মুজাফ, مَنْ ইসমে ইসতেফহাম মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে مَوْجُوْدٌ শিবাহ ফেলের সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢٨) استفهام

أَيْنَ	مَتٰى	كَيْفَ	هَلْ	أَ	لِمَ
کہاں	کب	کیسے	کیا	کیا	کیوں

(١) أَيْنَ دَارُكَ (٢) مِنْ أَيْنَ جِئْتَ ؟ (٣) أَيْنَ يُوْجَدُ اللَّحْمُ ؟ (٤) أَيْنَ يُوْجَدُ الثَّوْبُ ؟(٥) أَيْنَ ذَهَبَ أَخُوْكَ (٦) مِنْ أَيْنَ لَكَ هٰذَا التُّفَّاحُ ؟ (٧) أَيْنَ كِتَابِيْ ؟ (٨) مَتٰى تُفْتَحُ الْمَدْرَسَةُ ؟ (٩) مَتٰى يَجِيْءُ الْمُعَلِّمُ ؟ (١٠) مَتٰى يَكُوْنُ الْعِيْدُ ؟ (١١) مَتٰى نَصِلُ اِلٰى مَكَّةَ ؟ (١٢) مَتٰى نَرْجِعُ مِنْ هُنَاكَ ؟ (١٣) مَتٰى نَصْرُ اللّٰهِ ؟ (١٤) مَتٰى تَقُوْمُ السَّاعَةُ ؟ (١٥) كَيْفَ حَالُكَ ؟

পাঠ-২৮ ঃ استفهام (প্রশ্নবোধক)

أَيْنَ	مَتٰى	كَيْفَ	هَلْ	أَ	لِمَ
কোথায়?	কখন?	কিরূপে?	কি?	কি?	কেন?

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তোমার বাড়ী কোথায়? (২) তুমি কোথা হতে এসেছো? (৩) গোস্ত কোথায় পাওয়া যায়? (৪) কাপড় কোথায় পাওয়া যায়? (৫) তোমার ভাই কোথায় গিয়েছে? (৬) তুমি এই আপেলটি কোথায় পেলে? (৭) আমার কিতাব কোথায়? (৮) মাদ্রাসা কখন খুলবে? (৯) শিক্ষক কখন আসবেন? (১০) ঈদ কবে হবে? (১১) আমরা মক্কায় কখন পৌছব? (১২) আমরা ওখান থেকে কবে ফিরব? (১৩) আল্লাহর সাহায্য কখন আসবে? (১৪) কেয়ামত কোন দিন অনুষ্ঠিত হবে? (১৫) তুমি কেমন আছ তোমার অবস্থা কি?

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ مِنْ أَيْنَ جِئْتَ -مِن হরফে জার أَيْنَ জরফে মাকান মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক মুকাদ্দম। جِئْتَ ফেল যমীরে أَنْتَ ফায়েল। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ ইসতেফহামীইয়াহ হয়েছে।

✪ مَتٰى تُفْتَحُ الْمَدْرَسَةُ ঃ مَتٰى হরফে ইসতেফহাম মুবতাদা تُفْتَحُ ফেলে মাজহুল اَلْمَدْرَسَةُ নায়েবে ফায়েল। ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। অতঃপর মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ هَلْ ইহা ইতিবাচক নিসবতের জন্য নির্ধারিত যেমন هَلْ قَامَ زَيْدٌ কিন্তু هَلْ لَمْ يَقُمْ زَيْدٌ বলা সহীহ হবে না। যদি না বাচক নিসবত থেকে ইসতেফহাম উদ্দেশ্য হয় তা হলে أ লওয়া হয়। هَلْ এরূপ ইসমের পূর্বে আসেনা যার পরে কোন ফে'ল হয়। এ কারণে هَلْ قَامَ زَيْدٌ বলাতো সহীহ কিন্তু هَلْ زَيْدٌ قَامَ বলা সহীহ না।

www.e-ilm.weebly.com

(١) كَيْفَ تَمْضِى الْاَيَّامُ ؟ (٢) كَيْفَ خَرَجْتَ مِنَ السِّجْنِ ؟ (٣) كَيْفَ ذَهَبْنَ اِلٰى بُيُوْتِهِنَّ (٤) كَيْفَ رُفِعَتِ السَّمَآءُ (٥) كَيْفَ سُطِحَتِ الْاَرْضُ (٦) كَيْفَ نُصِبَتِ الْجِبَالُ (٧) لِمَ لَاتَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ (٨) لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَالَا تَفْعَلُوْنَ (٩) لِمَ يُضْرَبُوْنَ كُلَّ يَوْمٍ ؟ (١٠) هَلْ جَاءَ اَخُوْكَ (١١) اَحَسِبْتَنِىْ غَافِلًا (١٢) ءَاَنْتَ عَطْشَانٌ ؟

আরবীর বাংলা অনুবাদ

(১) সময় কিভাবে অতিবাহিত হচ্ছে? (২) তুমি জেল হতে কিভাবে বের হলে? (৩) তারা (সঃ মঃ) কিভাবে ঘরে গেল? (৪) আকাশ কিভাবে উঁচু করা হল? (৫) ভূমি কিভাবে সমতল করা হল? (৬) পাহাড়সমূহ কিভাবে স্থাপন করা হল? (৭) তুমি মাদ্রাসায় কেন যাওনা? (৮) যা তোমরা কর না তা তোমরা কেন বল? (৯) তাদেরকে প্রত্যহ মারা হয় কেন? (১০) তোমার ভাই কি এসেছে? (১১) তুমি কি আমাকে অলস ভেবেছ? (১২) তুমি কি পিপাসীত?

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- اَيْنَ - اَيْنَ يُوْجَدُ اللَّحْمُ মাফউলে ফি মুকাদ্দম। يُوْجَدُ ফেলে মাজহুল। اللَّحْمُ নায়েবে ফায়েল। ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মুকাদ্দম মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- مِنْ - مِنْ اَيْنَ لَكَ هٰذَا التُّفَّاحُ হরফে জার , اَيْنَ মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিকে মুকাদ্দম حَصَلَ ফেলে মাহজুফের সাথে। لَكَ জার মাজরুর মিলে দ্বিতীয় মুতাআল্লেক। هٰذَا التُّفَّاحُ, মওসূফ এবং সিফাত মিলে ফায়েল, ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- اَيْنَ - اَيْنَ كِتَابِىْ জরফ খবরে মুকাদ্দম। كِتَابِىْ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা মুয়াখখার। খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মুয়াখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- مَتٰى - مَتٰى تُفْتَحُ الْمَدْرَسَةُ হলো জরফে যমান মাফউলে ফিহী মুকাদ্দম। تُفْتَحُ ফেলে মাজহুল। الْمَدْرَسَةُ নায়েবে ফায়েল, ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল এবং মাফউলে ফিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- كَيْفَ - كَيْفَ ذَهَبْنَ اِلٰى بُيُوْتِهِنَّ জরফ মাফউলে ফিহী মুকাদ্দাম। ذَهَبْنَ ফেয়েল মুয়ান্নাস এর নূনের যমীর তার ফায়েল। اِلٰى হরফে জার, بُيُوْتِهِنَّ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) تم کہاں سے کہاں تک جاؤ گے (۲) تو یہ انار کہاں سے لایا (۳) کھانا کہاں ملتا ہے (٤) چھتری کہاں بکتی ہے ؟ (۵) تم حجاز کا سفر کب کرو گے (٦) ہم آپ کی زیارت کب کریں گے (۷) بکر کا باپ کب آئیگا (۸) وہ کب مدینہ منورہ سے واپس آئے (۹) تم کھانا کب کھاؤ گے (۱۰) اس کا کیا حال ہے ؟ (۱۱) ہم بازار کیسے جائیں (۱۲) وہ لوگ کیوں اللہ تعالیٰ کی نافرمانی کرتے ہیں (۱۳) تو حجاز سے کب واپس ہوئے (۱٤) وہ تمہیں کیسے تمہارا حق نہ دے گا (۱۵) ہم کیسے اپنے لڑکے کو کھیلنے سے نہ روکیں (۱٦) وہ کیوں رات دن کھیل میں مشغول رہتا ہے (۱۷) کیا خالد گیا (۱۸) کیا تو بیمار ہے (۱۹) کیا حمید آج آئے گا (۲۰) کیا تم بازار نہیں گئے (۲۱) کیا سعید نے یہ کتاب پڑھی ہے ؟

উর্দূর বাংলা অনুবাদ

(১) তোমরা কোথা থেকে কোথা পর্যন্ত যাবে? (২) তুমি এ ডালিমটি কোথা হতে এনেছ? (৩) খাবার কোথায় পাওয়া যায়? (৪) ছাতা কোথায় বিক্রয় হয়? (৫) তোমরা কবে হেজায সফর করবে? (৬) আমরা কবে আপনার সাথে সাক্ষাত করব? (৭) বকরের বাবা কবে আসবে? (৮) সে মদীনা হতে কবে প্রত্যাবর্তন করেছে? (৯) তোমরা কখন খাবার খাবে? (১০) তার অবস্থা কি?(১১) আমরা বাজারে যাব কিভাবে? (১২) তারা কেন আল্লাহর অবাধ্যাচরণ করে (১৩) তুমি কবে হেজায থেকে প্রত্যাবর্তন করেছ? (১৪) সে কিভাবে তোমাদের হক্ দিবে না? (১৫) আমরা কিভাবে আমাদের সন্তানদেরকে খেলা-ধুলা হতে বাধা দান না করি? (১৬) সে কেন দিনরাত খেলাধুলায় মশগুল থাকে? (১৭) খালেদ কি গিয়েছে? (১৮) তুমি কি অসুস্থ? (১৯) হামিদ কি আজ আসবে? (২০) তোমরা কি বাজারে যাওনি? (২১) সাইদ কিএ কিতাবটি পড়েছে?

শব্দার্থ

। شَمْسِيَّةٌ , مِظَلَّةٌ - چھتری - اَطْعِمَةٌ বহুবচন طَعَامٌ : کھانا , رُمَّانَةٌ - رُمَّانٌ : انار
। اَسْوَاقٌ বহুবচন اَلسُّوْقُ : بازار , اَلْعَوْدُ : وایس آنا - । لِاِتْيَانٌ : آنا
: مشغول رهنا - اَلْمَنْعُ : روکنا , اَللَّعْبُ : کھیلنا , اَلْعِصْيَانُ : نافرمانی
اَلْكِتَابُ : کتاب । اَلسَّقِيْمُ , اَلْمَرِيْضُ : بیمار , اَلْاِشْتِغَالُ

www.e-ilm.weebly.com

উর্দূর আরবী অনুবাদ

(١) مِنْ اَيْنَ اِلٰى اَيْنَ تَذْهَبُوْنَ (٢) مِنْ اَيْنَ اَخَذْتَ هٰذَا الرُّمَّانَ (٣) اَيْنَ يُوْجَدُ الطَّعَامُ (٤) اَيْنَ تُبَاعُ الشَّمْسِيَّةُ (٥) مَتٰى تُسَافِرُوْنَ اِلَى الْحِجَازِ (٦) مَتٰى نَزُوْرُكَ (٧) مَتٰى يَجِيْئُ اَبُوْ بَكْرٍ (٨) مَتٰى رَجَعَ مِنَ الْمَدِيْنَةِ الْمُنَوَّرَةِ (٩) مَتٰى تَاْكُلُوْنَ الطَّعَامَ (١٠) كَيْفَ حَالُكَ (١١) كَيْفَ نَذْهَبُ اِلَى السُّوْقِ (١٢) لِمَ يَعْصُوْنَ اللّٰهَ (١٣) مَتٰى رَجَعْتَ مِنَ الْحِجَازِ (١٤) كَيْفَ لَايُؤَدِّىْ حَقَّكُمْ (١٥) كَيْفَ لَانَمْنَعُ اَوْلَادَنَا مِنَ اللَّعِبِ (١٦) لِمَ يَشْتَغِلُ فِى اللَّعِبِ لَيْلًا وَنَهَارًا (١٧) هَلْ ذَهَبَ خَالِدٌ (١٨) هَلْ اَنْتَ مَرِيْضٌ (١٩) هَلْ يَجِيْئُ الْيَوْمَ حَمِيْدٌ (٢٠) أَمَا ذَهَبْتُمْ اِلَى السُّوْقِ (٢١) هَلْ قَرَأَ سَعِيْدٌ هٰذَا الْكِتَابَ ـ

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- مِنْ - مِنْ اَيْنَ اِلٰى أَيْنَ تَذْهَبُوْنَ হরফে জার اَيْنَ জরফে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিকে মুকাদ্দম আওয়াল। اِلٰى হরফে জার, اَيْنَ জরফে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিকে মুকাদ্দমে সানী। تَذْهَبُ ফেলে মুজারে, واو الجماعة যমীরে বারেজ ফায়েল। ফেল তার ফায়েল এবং দুইটি মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ ইসতেফহামিয়াহ হয়েছে।
- مِنْ - مِنْ اَيْنَ اَخَذْتَ هٰذَا الرُّمَّانَ হরফে জার اَيْنَ জরফে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিকে মুকাদ্দম। اَخَذْتَ ফেলে মাজী تَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল। هٰذَا ইসমে ইশারা মওসূফ। الرُّمَّانَ মুশারে ইলাইহী সেফত। মওসূফ এবং সিফাত মিলে মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়ের মাফউলে বিহ এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- هَلْ - هَلْ ذَهَبَ خَالِدٌ হরফে ইসতেফহাম। ذَهَبَ ফেল خَالِدٌ ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ কায়দা

- আসমায়ে মাউসূলা ও আসমায়ে যরুফ যদি শর্ত এবং ইসতেফহামের অর্থে ব্যবহৃত হয় তাহলে একে জুমলার মধ্যে মুকাদ্দাম করা ওয়াজীব।
- জুমুলার মধ্যে আসমায়ে যরুফের পরে যদি ফেয়েল হয় তাহলে উহা জুমলায়ে ফেলিয়া হবে। আর যদি আসমায়ে যরুফের পরে ইসম হয় তা হলে জুমলায়ে ইসমিয়া হবে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٢٩) غاية بافعل ماضى ومضارع

(١) اَكَلْتُ حَتّٰى شَبِعْتُ (٢) اِنْطَلَقُوْا حَتّٰى دَخَلُوْا الْمَدِيْنَةَ (٣) ضَرَبْتُهُمْ حَتّٰى مَاتُوْا (٤) لَا اَتْرُكُ حَتّٰى اَبْلُغَ اَمَلِىْ (٥) مَازِلْنَانَائِمِيْنَ حَتّٰى طَلَعَتِ الشَّمْسُ (٦) كَرِّرْ دَرْسَكَ حَتّٰى اَسْمَعَهُ (٧) فَرَرْتُ خَلْفَهُ حَتّٰى اَخَذْتُهُ (٨) لَمْ يَزَلْ بَاكِيًا حَتّٰى ذَهَبَتْ عَيْنَاهُ (٩) قَضَيْتُ حَقَّهُ حَتّٰى مَابَقِىَ عَلَىَّ شَيْئٌ (١٠) بَذَلُوا الْجُهْدَ حَتّٰى بَلَغُوا الْمَرَامَ (١١) اِصْبِرْ حَتّٰى اَعُوْدَ اِلَيْكَ ـ

পাঠ-২৯ ঃ ماضى ومضارع এর সাথে حَتّٰى এর ব্যবহার

(১) আমি তৃপ্ত হওয়া পর্যন্ত খেয়েছি (২) তারা (সঃ পুঃ) চলতে চলতে শহরে পৌঁছে গিয়েছে (৩) আমি তাদেরকে এত মেরেছি যে তারা মৃত্যুবরণ করেছে (৪) আমার আশা পূর্ণ না হওয়া পর্যন্ত আমি ছাড়বো না (৫) আমরা সুর্যোদয় পর্যন্ত নিদ্রা মগ্ন ছিলাম (৬) আমি শ্রবণ করা পর্যন্ত তুমি তোমার পড়া বারবার পড়তে থাক (৭) তাকে গ্রেফতার করা পর্যন্ত আমি তার পেছনে দৌড়িয়েছি (৮) সর্বক্ষন সে কাঁদতে থাকে এমনকি তার দুই চক্ষু নষ্ট হয়ে গেছে (৯) আমি তার দাবি পূরণ করেছি এমনকি আমার উপর আর কিছু বাকী নাই (১০) তারা লক্ষ্য অর্জিত হওয়া পর্যন্ত চেষ্টা করেছে (১১) আমি তোমার নিকট ফিরে আসা পর্যন্ত ধৈর্য ধারণ কর।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ **اَكَلْتُ**ঃ বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি খেয়েছি। ✪ **اِنْطَلَقُوْا**ঃ বাবে انفعال থেকে ماضى معروف এর جمع مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ তাহারা চলিয়াছে। ✪ **قَضَيْتُ** ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর واحدمتكلم এর সীগা। অথঃ আমি আদায় করেছি। ✪ **بَذَلُوْا** ঃ বাবে نَصَرَ থেকে جمع متكلم এর সীগা। অর্থঃ তাহারা খরচ করেছে।

✪ **اَكَلْتُ حَتّٰى شَبِعْتُ**ঃ- اَكَلَ ফেলে মাজী تُ যমীরে বারেজ ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে মা'তূফ আলাইহী حَتّٰى হরফে আত্ফ, شَبِعَ ফেল মাজী। تُ যমীরে বারেজ ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে মা'তূফ, মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে জুমলায়ে আতেফা হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ حَتّٰى তার পূর্বের فعل এর শেষ সীমা বুঝায়। যেমন اَكَلْتُ السَّمَكَةَ حَتّٰى رَاْسَهَا আমি মাছ তার মাথা সহ খেয়ে ফেলেছি। ইহা فعل مضارع এর শুরুতে আসলে ان মুকাদ্দার থেকে فعل مضارع কে নছব দেয় যেমন سِرْتُ حَتّٰى اَدْخُلَ الْمَدِيْنَةَ আমি চলতে চলতে শহরে প্রবেশ করে ফেলেছি।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) میں اتنا بھاگا کہ تھک گیا (۲) اس نے اتنا کھایا کہ بیمار ہوگیا (۳) ان لوگوں نے نماز عصر نہیں پڑھی یہاں تک کہ سورج چھپ گیا (٤) وہ کھڑا رہا یہاں تک کہ اسکے پاؤں سوج گئے (٥) تم اتنا چیختے ہو کہ آواز سنائی نہیں دیتی (٦) میں نے اپنا سبق اتنا دہرایا کہ حفظ کر لیا (٧) اس نے اپنا مال خرچ کیا یہاں تک کہ اس کے پاس کچھ نہ بچا (٨) میں تجھ کو نہ چھوڑوں گا جب تک کہ میرا قرض ادا نہ کرے (٩) تم اللہ تعالیٰ کو یاد کرو جب تک کہ موت آئے

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি এ পরিমাণ পালিয়েছি, যে ক্লান্ত হয়ে গিয়েছি (২) সে এত খেয়েছে যে অসুস্থ হয়ে পড়েছে (৩) তারা আসরের নামায পড়েনি, এমনকি সূর্য ডুবে গেছে (৪) সে দাঁড়িয়ে রয়েছে এমনকি তার পা ফুলে গেছে (৫) তোমরা এমন চীৎকার করছ যে, আওয়াজ শোনা যাচ্ছে না (৬) আমি আমার সবক এতবার পড়েছি যে, তা মুখস্থ করে ফেলেছি (৭) সে তার মাল এত পরিমাণ ব্যয় করেছে যে, তার নিকট আর কিছুই অবিশিষ্ট নেই (৮) আমি তোমাকে ছাড়ব না, যতক্ষন না তুমি আমার পাওনা আদায় করবে (৯) তোমরা আল্লাহকে স্মরণ কর, মৃত্যু আসা পর্যন্ত।

উর্দূর আরবী অনুবাদঃ (١) فَرَرْتُ حَتّٰى تَعِبْتُ (٢) اَكَلَ حَتّٰى مَرِضَ (٣) لَمْ يُصَلُّو الْعَصْرَ حَتّٰى غَرَبَتِ الشَّمْسُ (٤) قَامَ حَتّٰى وَرِمَ قَدَمَاهُ (٥) تَصَرَخُوْنَ حَتّٰى لَايُسْمَعُ الصَّوْتُ (٦) كَرَرْتُ دَرْسِىْ حَتّٰى حَفِظْتُ (٧) اَنْفَقَ مَالَهُ حَتّٰى لَمْ يَبْقَ عِنْدَهُ شَيْءٌ (٨) لَااَتْرُكُكَ حَتّٰى تُؤَدِّىْ دَيْنِىْ (٩) اُذْكُرُوا اللّٰهَ حَتّٰى يَاْتِيَكُمُ الْمَوْتُ ـ

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- فَرَرْتُ حَتّٰى تَعِبْتُ ঃ فَرَرْتُ ফেয়েল ও ফায়েল। حَتّٰى হরফে জার تَعِبْتُ ঃ ফেল, تُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসেল ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে বতাবীলে মাসদার মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেয়েল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া।
- لَمْ يُصَلُّوْا الْعَصْرَ حَتّٰى غَرَبَتِ الشَّمْسُ ঃ لَمْ يُصَلُّوْ ফেল, هُمْ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, اَلْعَصْرَ মাফউলে বিহ। حَتّٰىহরফে জার। غَرَبَتْ ফেল الشَّمْسُ ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়্যাহ হয়ে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক, ফেল তার ফায়েল, মাফউল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

سبق (٣٠) لائے نفی جنس

(١) لَا شَكَّ فِى كَلَامِكَ (٢) لَا كَلَامَ فِىْ كَمَالِهٖ (٣) لَا صَدِيْقَ لِزَيْدٍ وَلَا عَدُوَّلِعَمْرٍو (٤) لَا حَاجَةَ لِىْ اِلَيْهِ (٥) لَا شَجَرَ فِى الطَّرِيْقِ (٦) لَا كِتَابَ زَيْدٍ عَجِيْبٌ (٧) لَا بَيْتَ خَالِدٍ قَدِيْمٌ (٨) لَا فَرَسَ زَيْدٍ سَرِيْعٌ (٩) لَا رَجُلَ فِى الدَّارِ وَلَا اِمْرَاَةٌ (١٠) لَا اِبْنَ لِسَعِيْدٍ وَلَا بِنْتَ (١١) لَا اَخَ لِرَشِيْدٍ وَلَا اُخْتَ (١٢) لَا اَبَ لِوَحِيْدٍ وَلَا اُمَّ

পাঠ–৩০ ঃ لائے نفی جنس

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তোমার কথায় কোন সন্দেহ নেই। (২) তার পরাকাষ্ঠা সম্বন্ধে কোন অভিযোগ নেই। (৩) যায়েদের কোন বন্ধু নেই, এবং আমরের কোন শত্রু নেই। (৪) তার কাছে আমার কোন প্রয়োজন নেই। (৫) রাস্তায় কোন গাছ নেই। (৬) যায়েদের কোন কিতাব বিস্ময়কর নয়। (৭) খালেদের কোন ঘর পুরাতন নয়। (৮) যায়েদের কোন ঘোড়া দ্রুতগামী নয়। (৯) ঘরে কোন পুরুষ ও নেই এবং মহিলাও নেই। (১০) সাঈদের কোন ছেলে ও মেয়ে নেই। (১১) রশিদের কোন ভাই নেই এবং বোনও নেই। (১২) অহীদের বাবাও নেই এবং মাও নেই।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ لَاشَكَّ فِىْ كَلَامِكَ ঃ لَا লায়ে নফী জিন্স, شَكَّ ইসম, فِىْ হরফে জার كَلَامِكَ মুজাফ, মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক ثَابِتٌ শিবাহ ফেল মুকাদ্দম এর সাথে। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবর। লায়ে নফী জিন্স তার ইসম এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

✪ لَارَجُلَ فِى الدَّارِ وَلَا اِمْرَاَةٌ ঃ لَا -মুলগা رَجُل মুবতাদা فِى الدَّارِ মাহজূফ তার শিবাহ ফেল مَوْجُوْدٌ এর সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবর। মুবতাদা খবর মিলে, জুমলা ইসমিয়া হয়ে মা'তূফ আলাইহী وَاو হরফে আত্ফ لَا মুলগা اِمْرَاَةٌ মুবতাদা فِى الدَّارِ মাহজূফ তার শিবাহ ফেল মাহজুফ مَوْجُوْدَةٌ এর সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়াহ হয়ে মা'তূফ। মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে জুমলায়ে আতেফা হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ لائے نفی جنس ঐ لَا কে বলা হয় যা কোন جنس বা صفت এর نفی বুঝানোর জন্য আসে। অধিকাংশ সময় ইহা نكره এর পরে আসে। আর এই সূরতে مبنی علی الفتح হয়। مضاف ও شبه مضاف এর সূরতে মানসূব হয় যেমনঃ لَارَجُلَ فِى الدَّارِ - لَاغُلَامَ رَجُلٍ حَاضِرٌ - ।

শব্দার্থঃ كَمَال ঃ পরাকাষ্ঠা, পূর্ণতা, পরিপূর্ণতা, পূর্ণাঙ্গতা, উৎকর্ষ। **صَدِيْقٌ ঃ** বন্ধু, সুহৃদ, মিত্র, প্রিয়জন, বহুবচন - اَصْدِقَاءُ **حَاجَةٌ ঃ** প্রয়োজন, অভাব, চাহিদা, দারিদ্র। বহুবচন - حَوَائِجُ, حَاجَاتٌ **عَجِيْبٌ ঃ** আশ্চর্যজনক, বিস্ময়কর, অদ্ভুত, অবাক, আজব, **سَرِيْعٌ ঃ** দ্রুত, তাড়াতাড়ি, শীঘ্র, সত্বর।

www.e-ilm.weebly.com

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) درخت پر کوئی پھل نہیں ہے (۲) آپ کی بات میں کوئی کمال نہیں ہے (۳) خالد کا بیٹا عالم نہیں ہے (٤) حمید کا گھر دور نہیں ہے (٥) میرے پاس نہ قلم ہے نہ کتاب ہے (٦) مدرسہ میں کوئی لڑکا نہیں ہے (۷) زید کے پاس نہ گھوڑا ہے نہ اونٹ ہے (۸) اس پر قرض نہیں ہے (۹) حوض میں نہ مچھلی ہے نہ مینڈک ہے۔ (۱۰) ہمارے گھر میں نہ سانپ ہے نہ بچھو ہے (۱۱) کھانے میں نمک نہیں ہے (۱۲) کنوئیں میں پانی نہیں ہے (۱۳) زید کا غلام حاضر نہیں ہے (۱٤) نہ اس کو علم ہے نہ عقل

উর্দূর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) গাছে কোন ফল নেই (২) আপনার কথার মধ্যে কোন কৃতিত্ব নেই (৩) খালেদের ছেলে আলেম নয় (৪) হামিদের বাড়ী দূরে নয় (৫) আমার নিকট না কলম আছে, না কিতাব (৬) মাদ্রাসায় কোন বালক নেই (৭) যায়েদের নিকট না ঘোড়া আছে না উট। (৮) তার উপর কোন ঋণ নেই (৯) হাউজে না মাছ আছে না ব্যঙ (১০) আমাদের ঘরে না সাপ আছে না বিচ্ছু (১১) খাবারের লবণ নেই (১২) কুয়ায় পানি নেই (১৩) যায়েদের গোলাম উপস্থিত নেই (১৪) তার না আছে ইল্‌ম না আছে জ্ঞান।

উর্দুর আরবী অনুবাদ ঃ (١) لَا ثَمَرَ عَلَى الشَّجَرِ (٢) لَاكَمَالَ فِى كَلَامِكَ (٣) لَاوَلَدَ خَالِدٍ عَالِمٌ (٤) لَابَيْتَ حَمِيْدٌ بَعِيْدٌ (٥) لَاقَلَمَ عِنْدِىْ وَلَا كِتَابٌ (٦) لَاطِفْلَ فِى الْمَدْرَسَةِ (٧) لَافَرَسَ عِنْدَ زَيْدٍ وَلَا اِبِلٌ (٨) لَادَيْنَ عَلَيْهِ (٩) لَاسَمَكَ فِى الْحَوْضِ وَلَا ضِفْدَعَ (١٠) لَاحَيَّةَ فِىْ بَيْتِنَا وَلَا عَقْرَبَ (١١) لَامِلْحَ فِى الطَّعَامِ (١٢) لَامَاءَ فِى الْبِئْرِ (١٣) لَاغُلَامَ زَيْدٍ حَاضِرٌ (١٤) لَاعِلْمَ لَهٗ وَلَا عَقْلَ لَهٗ۔

শব্দার্থ ঃ ثَمَرٌ ঃ ফল, ফলাফল। বহুবচন ঃ ثِمَارٌ - أَثْمَارٌ - **دَيْنٌ** ঃ ঋণ, পাওনা, দাবি,ধার, দেনা, কর্জ। বহুবচন دُيُوْنٌ - **ضِفْدَعٌ** ঃ ব্যাঙ, ভেক . মণ্ডুক, বহুবচন ضَفَادِعُ - **عَقْلٌ** ঃ বুদ্ধি, জ্ঞান, আকল, বোধশক্তি, মন। বহুবচন عُقُوْلٌ - । **اَلشَّجَرُ**ঃ গাছ, বৃক্ষ, তরু। বহুবচন أَشْجَارٌ - **طِفْلٌ** ঃ শিশু, বাচ্চা, শাবক। বহুবচন أَطْفَالٌ - **اِبِلٌ** ঃ উট, উষ্ট্র, ক্রমেল। বহুবচন آبَالٌ - ابل - **سَمَكٌ** ঃ মাছ, মৎস্য। বহুবচন سِمَاكٌ - أَسْمَاكٌ - **اَلْحَوْضُ** ঃ পানির হাউজ, জলাধর, বেসিন। বহুবচন أَحْوَاضٌ - حِيَاضٌ - **حَيَّةٌ** ঃ সাপ, সর্প, নাগ, সাপিনী। বহুবচন حَيَّاتٌ - **عَقْرَبٌ** ঃ বিচ্ছু, বৃশ্চিক। বহুবচন عَقَارِبُ - **مِلْحٌ** ঃ লবন, নিমক, নুন, লবনাক্ত, লোনা। বহুবচন مِلَحٌ - ।

www.e-ilm.weebly.com

الباب الثانى فى الجمل المستعملة

(استاد کو چاهئے که ان جملوں کے اردو ترجمه کی صورت بدل کر عربی میں ترجمه کرائیں)

(١) تَعَالَ (٢) رُحْ (٣) تَعَالَ هُنَا (٤) رُحْ هُنَاكَ (٥) مَا اسْمُكَ (٦) مَنْ اَنْتَ (٧) مِنْ اَيْنَ جِئْتَ (٨) لِمَ جِئْتَ (٩) اِجْلِسْ عِنْدِىْ (١٠) اِسْمَعْ كَلاَمِىْ (١١) اِمْشِ مَعِىَ (١٢) اَيْنَ دَارُكَ (١٣) اَيْشُ هٰذَا (١٤) اَيْنَ تَذْهَبُ (١٥) اِفْتَحِ الْبَابَ (١٦) اُدْخُلْ فِيْهِ (١٧) اِذْهَبْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ (١٨) ما فى يدك

আরবীর বাংলা অনুবাদ

দ্বিতীয় অধ্যায়ঃ বিভিন্ন ব্যবহারিক বাক্যসমূহ

(১) আস (২) যাও (৩) এখানে আস (৪) ওখানে যাও (৫) তোমার নাম কি? (৬) তুমি কে? (৭) তুমি কোথা থেকে এসেছ ? (৮) কেন এসেছ? (৯) আমার নিকট বস (১০) আমার কথা শোন (১১) আমার সাথে চল (১২) তোমার বাড়ী কোথায়? (১৩) এটা কি জিনিষ? (১৪) কোথায় যাও? (১৫) দরজা খোল (১৬) ভিতরে প্রবেশ কর। (১৭) মাদ্রাসায় যাও। (১৮) তোমার হাতে কি?

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

تَعَالَ ঃ ইসমে ফেল, অর্থঃ اِيْتِ অর্থাৎ ঃ আস। ইহা فَعَالِ -র ওজনে। কায়দা হল যে সীগা فعال এর ওজনে হবে এবং অন্য কোন অর্থ উদ্দেশ্য না হবে তা হলে তা দ্বারা আম উদ্দেশ্য হবে যেমন نَزَالِ অর্থঃ اِنْزِلْ - تَرَاكِ অর্থঃ اُتْرُكْ - । **رُحْ** ঃ ছীগা ঃ واحدمذكر حاضر বহছঃ نَصَرَ يَنْصُرُ মূল হরফঃ روح, অর্থঃ বিকাল বেলায় আসা বা যাওয়া আবার শুধু যাওয়ার অর্থেও ব্যবহৃত হয়। **اَيْش** ঃ ইহা اَىُّ شَىْءٍ এর সংক্ষিপ্তকরণ, অর্থঃ কি ? বা কি জিনিস।

✪ اَلْبَابُ الثَّانِىْ فِى الْجُمَلِ الْمُسْتَعْمَلَةِ - اَلْبَابُ মওসূফ, الثَّانِىْ সিফাত, মওসূফ সিফাত মিলে মুবতাদা। فِىْ হরফে জার اَلْجُمَلُ মওসূফ, الْمُسْتَعْمَلَةِ সিফাত. মওসূফ এবং সিফাত মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। ثابت শিবাহ ফেল মাহজুফের সাথে। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ تَعَالَ ঃ تَعَالَ ফেলে আমর, اَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল। هُنَا মাফউলে ফিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ আমরিয়াহ হয়েছে।

✪ مَااسْمُكَ ঃ مَا মুবতাদা, اِسْمُكَ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

✪ لِمَ جِئْتَ ঃ لِ হরফে জার, مَ ইসমে ইসতেফহাম (اَىُّ شَىْءٍ) এর অর্থে) মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক মুকাদ্দাম جِئْتَ ফেল। تَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসেল ফায়েল। ফেয়েল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া।

www.e-ilm.weebly.com

.(١) هَلْ عِنْدَكَ شَيْئٌ ؟ (٢) مَا عِنْدِىْ شَيْئٌ (٣) لِمَ تَبْكِىْ ؟ (٤) اُسْكُتْ (٥) اُرْقُدْ عَلٰى فِرَاشِكَ (٦) اَنَا عَطْشَانٌ (٧) اِيْتِ بِالْمَاءِ (٨) هَلْ تَغَدَّيْتَ (٩) اَنَا جَائِعٌ (١٠) اَحْضِرِ الطَّعَامَ (١١) شَبِعْتُ (١٢) اَنَا شَبْعَانٌ (١٣) لَا اَشْتَهِىْ شَيْئًا (١٤) اَنَا الْيَوْمَ مَحْمُوْمٌ (١٥) كَيْفَ حَالُكَ؟ (١٦) طَيِّبٌ (١٧) اَلْيَوْمُ خَيْرٌ مِّنَ الْاَمْسِ (١٨) هَلْ تَغَدَّيْتَ (١٩) هَلْ تَعَشَّيْتَ؟ (٢٠) اَلْيَوْمَ مَا اَكَلْتُ شَيْئًا (٢١) اَسْتَاْذِنُكُمْ .

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তোমার কাছে কি কিছু আছে? (২) আমার কাছে কিছু নেই (৩) তুমি কেন কাঁদছ? (৪) চুপ থাক (৫) তুমি নিজ বিছানায় শুয়ে পড় (৬) আমি পিপাসীত (৭) পানি নিয়ে আস (৮) তুমি কি নাস্তা করেছ? (৯) আমি ক্ষুধার্ত (১০) খানা হাজির কর (১১) আমি তৃপ্ত হয়েছি (১২) আমি তৃপ্ত (১৩) আমার কোন চাহিদা নেই (১৪) আজ আমি জ্বরাক্রান্ত (১৫) তুমি কেমন আছ (১৬) ভাল আছি (১৭) গতকাল অপেক্ষা আজ ভাল (১৮) তুমি কি সকালের নাস্তা করেছ? (১৯) তুমি রাত্রিকালিন আহার করেছ? (২০) আজ আমি কিছু খাইনি (২১) আমি আপনাদের নিকট অনুমতি চাচ্ছি।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

اُسْكُتْ ঃ সীগাঃ امر حاضر معروف বহসঃ واحد مذكر حاضر বাবঃ نَصَرَ يَنْصُرُ অর্থঃ চুপ কর। খামুস হও। **جَائِعٌ ঃ** সীগা ঃ اسم فاعل বহসঃ واحد مذكر বাবঃ نَصَرَ يَنْصُرُ অর্থঃ ক্ষুধার্ত। **اَسْتَاْذِنُ ঃ** সীগা ঃ فعل مضارع معروف বহস ঃ واحد متكلم , বাব اِسْتِفْعَال অর্থঃ আমি অনুমতি চাচ্ছি। **طَيِّبٌ ঃ** সিফাতে মুযাক্কার। অর্থঃ পবিত্র, ভালো। বহুবচন طيبون বাবে (ض) অর্থ মজাদার হওয়া, উত্তম হওয়া। বাবে (تَفْعِيْلٌ) ভালো বানানো। বাবে (تفعل) খুশবু লাগানো।

✪ اُرْقُدْ عَلٰى فِرَاشِكَ ঃ اُرْقُدْ ফেলে আমর। اَنْتَ যমীরে মুসতাতির ফায়েল, عَلٰى হরফে জার فِرَاشِكَ মুজাফ, মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক । ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

✪ اَنَا الْيَوْمَ مَحْمُوْمٌ - اَنَا যমরি মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা, اَلْيَوْمَ মাফউলে ফিহী মুকাদ্দম। مَحْمُوْمٌ (اسم فاعل بروزن مفعول) শিবাহ ফেল, যমীরে মুসতাতির ফায়েল। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اَذِنْتَ لَكَ (٢) مَا تَقُوْلُ لِىْ (٣) لَا اَقُوْلُ لَكَ شَيْئًا
(٤) لِمَنْ هٰذَا الْكِتَابُ ؟ (٥) لِاَخِىْ (٦) مَا تَقْرَأُ (٧) اَقْرَأُ دَرْسِىْ
(٨) اَىَّ كِتَابٍ تَقْرَأُ ؟ (٩) اَلَّذِىْ رَاَيْتَهُ اَمْسِ (١٠) اَيْنَ ذَهَبَ اَخُوْهُ
(١١) مَتٰى تَجِيْئُنَا (١٢) اَجِيْئُكَ غَدًا اَوْ بَعْدَ غَدٍ
(١٣) صَلَّيْتَ الْمَغْرِبَ (١٤) اَنَا اُصَلِّىْ (١٥) اِجْلِسْ سَاكِتًا
(١٦) لَا تَقُلْ شَيْئًا (١٧) هَلْ عِنْدَكَ اَحَدٌ ؟ (١٨) اَيْنَ الْخَادِمُ
(١٩) هُوَ مَرِيْضٌ (٢٠) لِمَ اَبْطَاْتَ الْيَوْمَ (٢١) كُنْتُ فِىْ خِدْمَةِ
اَبِىْ (٢٢) فِىْ اَىِّ شُغْلٍ كَانَ اَبُوْكَ ؟ (٢٣) كَانَ جَالِسًا فِى
الْمَسْجِدِ (٢٤) مَنْ كَانَ عِنْدَهُ ؟ (٢٥) اِمَامُ الْمَسْجِدِ وَرَجُلٌ اٰخَرُ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি তোমাকে অনুমতি দিলাম (২) তুমি আমাকে কি বছা? (৩) আমি তোমাকে কিছুই বলছিনা (৪) এই কিতাবটি কার? (৫) আমার ভাই -এর (৬) তুমি কি পড়ছ? (৭) আমি আমার সবক পড়ছি (৮) তুমি কোন কিতাব পড়তেছ? (৯) যেটি তুমি গতকাল দেখেছ ? (১০) তার ভাই কোথায় গেল? (১১) তুমি আমাদের নিকট কখন আসবে? (১২) আমি তোমার নিকট আগামীকাল বা পরশু আসব (১৩) তুমি মাগরিবের নামায পড়েছ (১৪) আমি পড়ব (১৫) চুপ করে বসে থাক (১৬) কোন কিছু বলোনা (১৭) তোমার নিকট কেউ আছে কি? (১৮) খাদেম কোথায়? (১৯) সে অসুস্থ (২০) তুমি আজ কেন দেরী করলে? (২১) আমি আমার পিতার সেবায় (ব্যস্ত) ছিলাম (২২) তোমার পিতা কোন কাজে ব্যস্ত ছিলেন? (২৩) তিনি মসজিদে বসে ছিলেন (২৪) তার কাছে কে ছিল? (২৫) মসজিদের ইমাম সাহেব এবং আরও একজন লোক।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ **اَذِنْتُ ঃ** সীগা واحد متكلم বহস ঃ فعل ماضى معروف বাব سَمِعَ يَسْمَعُ অর্থঃ আমি অনুমতি দিলাম। ✪ **الشَّيْئُ ঃ** বাবে فَتَحَ এর মাসদার, অর্থ ঃ এমন বস্তু যার সাথে কোন ইলম বা খবরের সম্পর্ক করা যায়। বহুবচনঃ اَشْيَاءُ বহুবচনের বহুবচনঃ اَشَاوَاتُ - أشَايَا এবং اَشْيَاوَاتُ -

✪ **أمس ঃ** ইসমে যরফ। ইহা কাসরার উপর মাবনী অর্থঃ বিগত দিন, গতকাল।

✪ **لَااَقُوْلُ لَكَ شَيْئًا ঃ** لَا হরফে নফী اَقُوْلُ ফেলে মুজারে। اَنَا যমীরে মুসতাতির ফায়েল لْ হরফে জার, كَ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক হয়েছে। شَيْئًا মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল মাফউলে বিহী এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✪ **اَجِيْئُكَ غَدًا اَوْ بَعْدَ غَدٍ ঃ** اَجِيْئُ ফেল ও ফায়েল, كَ যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে আওয়াল। غَدًا মাতুফ আলাইহি , হরফে আতফ। بَعْدَ غَدٍ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাতুফ। মাতুফ মাতুফ আলাইহী মিলে মাফউলে ছানি। ফেল তার ফায়েল এবং উভয় মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়্যায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) هَلْ تَعْرِفُ ذٰلِكَ الرَّجُلَ ؟ (٢) نَعَمْ اَعْرِفُهٗ (٣) هَلْ رَاَيْتَهٗ قَبْلَ هٰذَا ؟ (٤) رَاَيْتُهٗ مِرَارًا (٥) هُوَ رَجُلٌ صَالِحٌ (٦) هُوَ صَدِيْقٌ لِاَبِىْ (٧) مَا فَعَلْتَ قَبْلَ صَلٰوةِ الْعَصْرِ ؟ (٨) ذَهَبْتُ اِلَى السُّوْقِ (٩) مَا اشْتَرَيْتَ ؟ (١٠) اِشْتَرَيْتُ الثَّوْبَ (١١) مَنْ كَانَ مَعَكَ ؟ (١٢) كَانَ مَعِىْ اَبِىْ (١٣) لِمَ لَمْ تَاْتِنِىْ اَمْسِ (١٤) هُوَ يَاْتِيْنِىْ كُلَّ يَوْمٍ (١٥) مَنْ يَقْرَعُ الْبَابَ (١٦) مَنْ يُّنَادِيْنِىْ (١٧) قُلْ لَهٗ اَنْ يَّدْخُلَ (١٨) مَا تَشَاءُ (١٩) مَا تُرِيْدُ (٢٠) لَا اُرِيْدُ شَيْئًا (٢١) مَا تَسْئَلُنِىْ (٢٢) اَسْاَلُكَ عَنْ زَيْدٍ (٢٣) هُوَ مُعَلِّمٌ فِى الْمَدْرَسَةِ (٢٤) هَلْ اَرْسَلَ اِلَيْكُمْ كِتَابًا (٢٥) لَمْ يَصِلْنِىْ كِتَابُهٗ (٢٦) لِمَ غِبْتَ اَمْسِ (٢٧) كُنْتُ وَجِعًا (٢٨) اَىُّ وَجَعٍ كَانَ بِكَ (٢٩) اِنِّى اُبْتُلِيْتُ بِصُدَاعٍ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তুমি কি সে লোকটিকে চিন? (২) হ্যাঁ! আমি তাকে চিনি (৩) এর আগে কি তুমি তাকে দেখেছ? (৪) আমি তাকে কয়েকবার দেখেছি। (৫) তিনি একজন সৎ লোক। (৬) তিনি আমার আব্বার বন্ধু। (৭) তুমি আসরের নামাযের পূর্বে কি করেছ? (৮) আমি বাজারে গিয়েছিলাম। (৯) তুমি কি কিনেছ? (১০) আমি কাপড় কিনেছি। (১১) তোমার সাথে কে ছিল? (১২) আমার সাথে আমার আব্বা ছিলেন। (১৩) তুমি গতকাল আমার কাছে আসনি কেন? (১৪) সে প্রত্যহ আমার কাছে আসে। (১৫) দরজার কড়া নাড়ছে কে? (১৬) আমাকে কে ডাকছেন? (১৭) তাকে ভিতরে আসতে বল? (১৮) তুমি কি চাও? (১৯) তোমার কি ইচ্ছা? (২০) আমি কিছুই চাই না। (২১) তুমি আমার নিকট কি জানতে চাও? (২২) আমি তোমার নিকট যায়েদ সম্বন্ধে জানতে চাই। (২৩) সে একজন মাদ্রাসার শিক্ষক। (২৪) সে কি আপনার নিকট কোন কিতাব পাঠিয়েছে? (২৫) তার কিতাব আমার নিকট পৌঁছেনি। (২৬) তুমি গতকাল কেন অনুপস্থিত ছিলে? (২৭) আমি ব্যাথায় আক্রান্ত ছিলাম। (২৮) তুমি কিসের ব্যাথায় আক্রান্ত ছিলে? (২৯) আমি মাথা ব্যাথায় আক্রান্ত ছিলাম।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

مِرَارٌ ঃ مَرَّةٌ এর বহুবচন। অর্থঃ একবার। তার আরো জমাঃ مر - مُرُوْرٌ **اَلسُّوْقُ** ঃ বাজার, বহুবচনঃ اَسْوَاقٌ- **يَقْرَعُ** ঃ সীগাঃ واحد مذكر غائب বহসঃ فعل مضارع معروف বাব فَتَحَ يَفْتَحُ অর্থঃ দরজায় করাঘাত করা। দরজা খট খটানো। **صُدَاعٌ** ঃ মাথা ব্যাথ্যা। **اَلْوَجِعُ** ঃ সীগায়ে সীফাত, অর্থঃ ব্যথিত, বহুবচন وَجِعُوْنَ - وِجَاعٌ -

✪ **مَافَعَلْتَ قَبْلَ صَلٰوةِ الْعَصْرِ** ঃ مَا হরফে ইসতেফহাম মুবতাদা। فَعَلْتَ ফেল, اَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল, قَبْلَ মুজাফ صَلٰوةِ মুজাফইলাইহী মুজাফ। اَلْعَصْرِ মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে ফীহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে ফীহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়্যাহ হয়ে খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়্যায়ে ইসতেফহামিয়্যাহ।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اُكْتُبْ عَلَى الْقِرْطَاسِ (٢) لَا تَعْجَلْ (٣) اُكْتُبْ حَرْفًا بَعْدَ حَرْفٍ (٤) اِصْبِرْ قَلِيْلًا (٥) مَنْ عَلَى الْبَابِ (٦) يَا عَبْدَ اللّٰهِ تَعَالَ هُنَا (٧) لَبَّيْكَ سَيِّدِىْ (٨) لِمَ تَغِيْبُ كُلَّ وَقْتٍ (٩) نَادَيْتُكَ مَرَّتَيْنِ لٰكِنْ مَا سَمِعْتَ (١٠) هَلْ فِىْ اُذُنَيْكَ وَقْرٌ اَمْ اَنْتَ اَصَمُّ (١١) جَاءَنِىْ صَدِيْقِىْ مَرَّةً (١٢) ذَهَبْتُ اِلَيْهِ مَرَّتَيْنِ (١٣) نَادَيْتُهُ لٰكِنْ مَا وَجَدْتُهُ فِى الْبَيْتِ (١٤) دَعْنِىْ اَذْهَبْ (١٥) ذَرْنِىْ اَزُقُّ (١٦) خَلِّهِ يَاْكُلْ (١٧) لَا تَذَرْنِىْ فَرْدًا (١٨) اِجْلِسْ مَا دُمْتُ رَاقِدًا (١٩) اَقُوْمُ مَا دُمْتُمْ اٰكِلِيْنَ (٢٠) اِئْتِنِىْ بِهٖ (٢١) لَا تَبْسُطْ اِلَى يَدَكَ (٢٢) اَيْنَ كُنْتَ اِلَى الْاٰنَ (٢٣) كُنْتُ فِى الْمَدْرَسَةِ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) কাগজের উপর লিখ। (২) তাড়াহুড়া করোনা (৩) এক অক্ষরের পর আরেক অক্ষর লিখ (৪) একটু অপেক্ষা করুন (৫) গেটে কে? (৬) হে আব্দুল্লাহ এদিকে এস। (৭) জনাব! আমি উপস্থিত (৮) তুমি সর্বদা অনুপস্থিত থাক কেন? (৯) আমি তোমাকে দু বার ডাকলাম কিন্তু তুমি শুননি (১০) তোমার উভয় কানে কি ছিপি না তুমি বধির? (১১) আমার বন্ধু আমার নিকট একবার এসেছিল (১২) আমি তার নিকট দুবার গিয়েছি (১৩) আমি তাকে ডেকেছি কিন্তু ঘরে পেলাম না (১৪) আমাকে ছাড়, আমি চলে যাব (১৫) আমাকে ছেড়ে দাও, আমি ঘুমাব (১৬) তাকে ছেড়ে দাও, সে খাবে (১৭) আমাকে একা ছেড়ো না (১৮) যতক্ষণ আমি ঘুমাব ততক্ষণ তুমি বসে থাক (১৯) আমি দাঁড়িয়ে থাকব যতক্ষণ তোমরা খাবে (২০) তাকে আমার নিকট নিয়ে আস (২১) তুমি তোমার হাত আমার দিকে প্রসারিত করো না (২২) তুমি এতক্ষণ কোথায় ছিলে? (২৩) আমি মাদ্রাসায় ছিলাম।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ **اَلْقِرْطَاسُ** ঃ কাগজ। বহুবচন قَرَاطِيْسُ -। ✪ **سَيِّدٌ** ঃ জনাব, নেতা, সরদার বহুবচন اَسْيَادٌ - سَيَائِدُ - سَادَةٌ - ✪ **اَصَمُّ** ঃ সীগায়ে সিফাত অর্থ বধির, বহুবচন صُمٌّ - صِمَانٌ মুআন্নাস ✪ **دَعْ** ঃ সীগা امر حاضر معروف বহস واحدمذكر حاضر বাব فَتَحَ يَفْتَحُ মূল হরফ صَمَّاءُ (ودع) অর্থঃ ছেড়ে দাও। মুক্তি দাও। ✪ **ذُمْتُ** ঃ সীগা واحد متكلم বহস اثبات فعل বাব نَصَرَ - فَتَحَ মূল হরফ دوم অর্থঃ এক কাজে লেগে থাকা, স্থীর থাকা। ماضى معروف ✪ **يَاعَبْدَ اللّٰهِ تَعَالَ هُنَا** ঃ يا হরফে নেদা عَبْد اللّٰه তারকীবে এজাফি হয়ে মুনাদা উভয় মিলে নেদা। تَعَال ফেল, যমীরে মুসতাতীর ফায়েল। هُنَا মাফউলে ফীহ, ফেয়েল ফায়েল এবং মাফউলে ফীহ মিলে মুনাদা। নেদা মুনাদা মিলে জুমলায়ে ইনশাইয়্যাহ।

✪ **لَبَّيْكَ سَيِّدِىْ** ঃ আসল এরাব اُلِبُّ لَكَ اَلْبَابَيْنِ يَاسَيِّدِىْ - اُلِبُّ ফেয়েল ফায়েল, لَكَ মুতাআল্লেক, اَلْبَابَيْنِ মাফউলে মুতলাক সব মিলে জাওয়াবে নেদা মুকাদ্দাম। يَا হরফে নেদা, سَيِّدِىْ মুরাক্কাবে এজাফি হয়ে মুনাদা। নেদা-মুনাদা মিলে জুমলায়ে নেদাইয়া ইনশাইয়্যাহ।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اَيَّ جِهَةٍ تُرِيْدُ (٢) اِلَى السُّوْقِ (٣) لِاَيِّ اَمْرٍ (٤) لِاِشْتِرَاءِ شَيْئٍ (٥) أَخَذْتُ مِنْهُ كِتَابِىْ (٦) سَلَّمَ عَلَيْهِ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ (٧) هَلْ رَاَيْتُمْ كِتَابِىْ (٨) مَا رَاَيْتُهُ (٩) هَلْ سَمِعْتَ شَيْئًا ـ (١٠) لَا اَقْدِرُ اَنْ اَقُوْلَ لَكَ (١١) لَا نَقْدِرُ اَنْ نَجْلِسَ (١٢) اَمْسِكْهُ فِىْ يَدِكَ (١٣) اِمْشِ خَلْفِىْ (١٤) اَنَا جَالِسٌ قُدَّامَكَ (١٥) قُمْتُ بَيْنَ يَدَيْهِ (١٦) اَنْتَ قَائِمٌ قُدَّامِىْ (١٧) اَنَا حَاضِرٌ بَيْنَ يَدَيْكَ (١٨) جَاءَ نِىْ اَخِىْ مَرَّةً اُخْرٰى (١٩) مَافِىْ يَدِكَ الْيُمْنٰى (٢٠) اِنْصَرِفْ اِلٰى يَدِكَ الْيُسْرٰى (٢١) هَلْ تَاْذَنُ لِىْ لِلذَّهَابِ (٢٢) هُوَ يَاْكُلُ التُّفَّاحَ (٢٣) اِذْهَبْ وَاْتِىْ (٢٤) اِرْجِعْ سَرِيْعًا (٢٥) اِسْتَرِحْ سَاعَةً (٢٦) لَاتُكَلِّمْنِىْ (٢٧) لَنْ اُكَلِّمَ الْيَوْمَ اَحَدًا (٢٨) تَقْرَءُ نَاظِرًا (٢٩) لَمْ يَذْهَبْ هُنَا اَحَدٌ (٣٠) كُلُّ هٰذَا لَكَ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তুমি কোন দিকে যেতে চাও? (২) বাজারে (৩) কেন, কিজন্যে? (৪) কিছু কেনা কাটার জন্য। (৫) আমি তার নিকট থেকে আমার কিতাব নিয়েছি। (৬) তাদের মধ্য হতে প্রত্যেকে তাকে সালাম দিয়েছে। (৭) তোমরা কি আমার কিতাব দেখেছ? (৮) আমি দেখিনি। (৯) তুমি কি কিছু শুনেছ? (১০) আমি তোমাকে বলতে পারব না। (১১) আমরা বসতে পারবো না। (১২) তাকে তোমার হাতে আবদ্ধ রাখো। (১৩) আমার পেছনে চল। (১৪) আমি তোমার সামনে উপবিষ্ট। (১৫) আমি তার সামনে দাঁড়িয়েছি। (১৬) তুমি আমার সামনে দাঁড়িয়ে আছো। (১৭) আমি তোমার সম্মুখে উপস্থিত। (১৮) আমার ভাই আমার নিকট দ্বিতীয়বার এসেছে। (১৯) তোমার ডান হাতে কি? (২০) তুমি তোমার বাঁ দিকে ফিরে যাও। (২১) তুমি কি আমাকে যাওয়ার অনুমতি দিবে? (২২) সে আপেল খাচ্ছে। (২৩) আমি যাব এবং আসব। (২৪) দ্রুত ফিরে আস। (২৫) কিছুক্ষণ বিশ্রাম কর। (২৬) আমার সাথে কথা বল না। (২৭) আজ আমি কারো সাথে কথা বলব না। (২৮) তুমি দেখে দেখে পড়ছ। (২৯) সেখানে কেউ যায়নি। (৩০) এগুলো সবই তোমার।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ جِهَةٌ ঃ দিক, বহুবচন جِهَاتٌ - মূল হরফ وَجْه ✪ قُدَّام ঃ ইসমে যরফ, সামনে, আগে, তাসগীর قُدَيْمَةٌ ঃ একটু আগে, একটু সামনে। ✪ سَاعَةٌ ঃ সময়, ঘন্টা, এখনই, বহুবচন سَاعَاتٌ - اَلسَّاعَةُ الْيَدَوِيَّةُ ঃ হাতঘড়ী اَلسَّاعَةُ الْجِدَارِيَّةُ ঃ দেয়াল ঘড়ী। اَلشَّمْسِيَّةُ ঃ সোলার ঘড়ী।

✪ اَىَّ جِهَةٍ تُرِيْدُ ঃ اَىَّ মুজাফ, جِهَةٍ মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে ফীহ মুকাদ্দাম। تُرِيْدُ ফেল اَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়্যায়ে ইনশায়্যাহ হয়েছে।

✪ لَنْ اُكَلِّمَ الْيَوْمَ اَحَدًا ঃ لَنْ ফেল ও ফায়েল الْيَوْمَ মাফউলে ফীহ, اَحَدًا মাফউলে বিহ, ফেল তার ফায়েল এবং উভয় মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) بِعْتُ فَرَسِىْ (٢) مَنْ يَسْكُنُ فِىْ هٰذِهِ الدَّارِ (٣) كَانَ زَيْدٌ عَلَى السَّطْحِ (٤) زَلَّتْ قَدَمُهُ وَسَقَطَ عَلَى الْاَرْضِ (٥) تَصَادَمَ رَأْسُهُ بِالْحَجَرِ (٦) اِنْهَشَمَتْ عِظَامُهُ (٧) وَصَلَنِىْ كِتَابُكُمْ (٨) اِطَّلَعْتُ عَلٰى مَا فِيْهِ (٩) اَنَا مُتَحَيِّرٌ فِىْ اَمْرِىْ (١٠) اَنْتَ فِىْ اَىِّ فِكْرٍ (١١) مَا تَتَفَكَّرُ (١٢) تَفَكَّرْ فِىْ اَمْرِكَ (١٣) مَا عَرَفْتُكَ اِلَى الْاٰنَ (١٤) كَمْ شَهْرًا لَكَ دَخَلْتَ فِى الْمَدْرَسَةِ الْعَرَبِيَّةِ (١٥) اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ (١٦) هَلْ تَقْدِرُ اَنْ تَتَكَلَّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ (١٧) لَا اَقْدِرُ اِلَّا قَلِيْلًا (١٨) هَلْ تَعَلَّمْتَ الْفَارِسِيَّةَ قَبْلَ هٰذَا (١٩) لَا اَعْرِفُ مِنَ الْفَارِسِيَّةِ حَرْفًا (٢٠) اَيْنَ كُنْتَ مُذْ يَوْمَيْنِ (٢١) كُنْتُ مَرِيْضًا (٢٢) اِسْئَلْنِىْ مَا شِئْتَ (٢٣) لَا تَسْئَلْنِىْ شَيْئًا (٢٤) مِنْ اَيْنَ حَصَلْتَ لَكَ الْاَعْنَابُ ؟

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি আমার ঘোড়া বিক্রয় করেছি (২) এই ঘরে কে থাকে? (৩) যায়েদ ছাদের উপর ছিল (৪) তার পা পিছলে গিয়েছে এবং মাটিতে পড়ে গিয়েছে (৫) তার মাথা পাথরের সাথে আঘাত খেয়েছে (৬) তার হাড় চূর্ণ বিচূর্ণ হয়ে গেছে (৭) তোমাদের চিঠি আমার কাছে পৌছেছে (৮) তার মধ্যে যে সংবাদ ছিল তা আমি জানতে পারলাম (৯) আমি আমার ব্যাপারে পেরেশান (১০) তুমি কিসের চিন্তা করছ ? (১১) কি চিন্তা করছ? (১২) তুমি নিজের ব্যাপারে চিন্তা কর (১৩) আমি এতক্ষণ পর্যন্ত তোমাকে চিনতে পারিনি (১৪) কত মাস হল আরবী বিদ্যালয়ে ভর্তি হয়েছ (১৫) চার মাস (১৬) তুমি কি আরবী ভাষায় কথা বলতে পার? (১৭) অল্প অল্প বলতে পারি (১৮) ইতি পূর্বে কি তুমি ফার্সি ভাষা শিখেছ? (১৯) আমি ফার্সির একটি অক্ষরও জানিনা (২০) তুমি দুদিন যাবৎ কোথায় ছিলে? (২১) আমি অসুস্থ ছিলাম (২২) তুমি আমাকে যা চাও জিজ্ঞাসা কর (২৩) তুমি আমার কাছে কিছুই জিজ্ঞাসা করো না (২৪) তুমি আঙ্গুর কোথায় পেলে?

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

✪ مَنْ يَسْكُنُ فِىْ هٰذِهِ الدَّارِ ঃ مَنْ ইসতেফহামিয়্যাহ মুবতাদা, يَسْكُنُ ফেল ও ফায়েল فِىْ হরফে জার। هٰذِهِ ইসমে ইশারাহ الدَّارِ মুশারুন ইলাই উভয় মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক হয়েছে ফেলের সাথে। ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

✪ اِطَّلَعْتُ عَلٰى مَا فِيْهِ ঃ اطلعت ফেল-ফায়েল। عَلٰى হরফে জার। مَا সমে মাউসূলা, فِيْهِ জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক كَائِنٌ শিবাহ ফেল মাহযুফের সাথে, অতঃপর শিবহে জুমলা হয়ে সেলা। সেলা মাউসূল মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক اِطَّلَعْتُ ফেলের সাথে। ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়্যায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) لِىْ مَعَكَ كَلَامٌ (٢) دُرْتُ فِى اَزِقَّةِ الْمَدِيْنَةِ (٣) وَسِخَتْ ثِيَابِىْ (٤) جَاءَ الْقَصَّارُ بِالثِّيَابِ (٥) اَلْيَوْمَ اُبَدِّلُ ثِيَابِىْ (٦) وَقَعَتْ بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ (٧) اِذَا سَمِعُوْا صَوْتِىْ خَافُوْا (٨) اَنَا طَوِيْلٌ اَنْتَ قَصِيْرٌ (٩) مَااَحْسَنَ وَجْهَهُ (١٠) مَااَحْلٰى كَلَامَهُ (١١) فَقَدْتُ نِعَالِىْ (١٢) مِنْ اَيْنَ جِئْتَ بِهٰذَا الْكِتَابِ (١٣) اَعْطِنِيْهِ (١٤) كَيْفَ اُعْطِيْكَ هٰذَا (١٥) اِشْتَرِ مِنَ السُّوْقِ (١٦) دَخَلَ سَارِقٌ فِىْ بَيْتِنَا (١٧) مَتٰى دَخَلَ (١٨) اَلْبَارِحَةَ (١٩) كُنَّا نَائِمِيْنَ (٢٠) فَلَمَّا انْتَبَهْنَا وَلّٰى هَارِبًا (٢١) هَلْ سَرَقَ شَيْئًا (٢٢) لَالَمْ يَقْدِرْ اَنْ يَّسْرِقَ شَيْئًا ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তোমার সাথে আমার কথা আছে (২) আমি শহরের অলিতে গলিতে ঘুরেছি (৩) আমার কাপড় ময়লা হয়ে গেছে (৪) ধোপা কাপড় নিয়ে এসেছে (৫) আজ আমি কাপড় পরিবর্তন করব (৬) তাদের মাঝে শত্রুতা ও বিদ্বেষ সৃষ্টি হয়েছে (৭) তারা আমার আওয়াজ শুনে ভয় পেয়ে যায় (৮) আমি লম্বা তুমি খাট (৯) তার চেহারা কতইনা সুন্দর (১০) তার কথা কতই না মিষ্ট (১১) আমি আমার জুতা হারিয়ে ফেলেছি (১২) তুমি এ কিতাব কোথা হতে নিয়ে এসেছ ? (১৩) এটা আমাকে দিয়ে দাও (১৪) এটা আমি তোমাকে কিভাবে দিব (১৫) বাজার থেকে কিনে নাও (১৬) আমাদের ঘরে চোর ঢুকেছে (১৭) কখন ঢুকেছিল? (১৮) গত রাত্রে (১৯) আমরা ঘুমিয়ে ছিলাম (২০) যখন আমরা জেগে উঠলাম তখন পালিয়ে গেল (২১) সে কি কিছু চুরি করেছে? (২২) না সে কিছু চুরি করতে সক্ষম হয়নি।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ **دُرْتُ ঃ** বাবে نাসারা থেকে اثبات فعل ماضى معروف- ر واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি ঘুরেছি। ✪ **اُبَدِّلُ ঃ** বাবে تَفْعِيْل থেকে اثبات فعل مضارع معروف- ر واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি পরিবর্তন করব। ✪ **خَافُوْا ঃ** বাবে سَمِعَ থেকে اثبات فعل ماضى معروف- ر جمع مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ তাহারা সকলে ভয় পেয়েছে। ✪ **فَقَدْتُ ঃ** বাবে ضرب থেকে اثبات فعل ماضى معروف- ر واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি হারিয়ে ফেলেছি।

✪ **مَااَحْسَنَ وَجْهَهُ ঃ** مَا بمعنى اَىُّ شَيْئٍ, اَحْسَنَ ফেলে মাজী هُوَ যমীরে মুসতাতির ফায়েল, وَجْهَهُ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ত'জ্জবিয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) مِنْ اَيِّ جِهَةٍ دَخَلَ (٢) مِنَ الْبَابِ (٣) اَكَانَ الْبَابُ مَفْتُوْحًا؟ (٤) نَعَمْ (٥) مَا هٰذِهِ الْغَفْلَةُ (٦) تَرْقُدُوْنَ مُطْمَئِنِّيْنَ وَالْبَابُ مَفْتُوْحٌ (٧) جَاءَ اَبِىْ بَعْدَ نِصْفِ اللَّيْلِ فَنَسِىَ اَنْ يَّغْلِقَ الْبَابَ (٨) عَلَيْهِ دَيْنٌ (٩) هُوَ مَدْيُوْنٌ (١٠) لَقِيْتُهُ فِىْ اَثْنَاءِ الطَّرِيْقِ (١١) اَضَاعَ مَالَهُ وَعُمُرَهُ (١٢) مَتٰى اَزُوْرُكَ بَعْدُ ـ (١٣) بَعْدَ خَمْسَةِ اَيَّامٍ (١٤) مَا رَاَيْتُهُ مُذْشَهْرٍ (١٥) اَنْتَ كَسْلَانٌ (١٦) لَا تَلْعَبْ فِى الطَّرِيْقِ (١٧) تَفَضَّلُوْا نَجْلِسْ سَاعَةً (١٨) لِمَ لَا تَجْلِسُ بَيْنَ يَدَىَّ (١٩) اَلْيَوْمَ اَرَاكَ مُتَفَكِّرًا (٢٠) قَلْبِىْ مَحْزُوْنٌ (٢١) اَلْاَشْيَاءُ كُلُّهَا غَالِيَةٌ فِىْ هٰذِهِ السَّنَةِ (٢٢) مَضَتْ لَهُ اَيَّامٌ كَثِيْرَةٌ (٢٣) سِرْتُ مِنْ دِهْلِىْ اِلٰى لَاهُوْر (٢٤) قُمْتُ عَلٰى مَفْرَقِ الطَّرِيْقِ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) কোন দিক দিয়ে সে প্রবেশ করেছে (২) দরজা দিয়ে। (৩) দরজা কি খোলা ছিল? (৪) হ্যাঁ (৫) এটা কেমন অবহেলা! (৬) দরজা খোলা রেখে তোমরা নিশ্চিন্তে ঘুমিয়ে থাক! (৭) আমার বাবা অর্ধ রাত্রের পর এসেছেন। দরজা বন্ধ করতে ভুলে গেছেন (৮) তাঁর উপর ঋন আছে (৯) তিনি ঋণগ্রস্থ। (১০) আমি তার সাথে পথিমধ্যে সাক্ষাৎ করেছি (১১) সে তার সম্পদ ও জীবন নষ্ট করে দিয়েছে (১২) এরপর আপনার সাথে কবে সাক্ষাৎ করব? (১৩) পাঁচ দিন পর (১৪) এক মাস ধরে আমি তাকে দেখিনি (১৫) তুমি অলস (১৬) রাস্তায় খেলা করনা (১৭) আপনারা আসুন আমরা কিছু সময় বসি (১৮) তুমি আমার সামনে কেন বস না (১৯) আজ আমি তোমাকে চিন্তিত দেখছি (২০) আমার মন দুশ্চিন্তাগ্রস্ত। (২১) এ বৎসর সব জিনিষের দাম চড়া। (২২) তার অনেক দিন অতিবাহিত হয়েছে। (২৩) আমি দিল্লী থেকে লাহোর পর্যন্ত ভ্রমণ করেছি। (২৪) আমি চৌরাস্তায় দাঁড়িয়েছি।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ تَرْقُدُوْنَ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে مضارع معروف এর جمع مذكر এর সীগা। অর্থঃ তোমরা সকলে ঘুমিয়ে থাক। ✪ أَضَاعَ ঃ বাবে افعال থেকে ماضي معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে (এক. পু.) নষ্ট করে দিয়েছে। ✪ لَاتَلْعَبْ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে نهى معروف- র واحد مذكر حاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি (এক. পু.) খেলা করোনা। ✪ سِرْتُ ঃ বাবে ضرب থেকে ماضي معروف- র واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি ভ্রমণ করেছি।

✪ تَرْقُدُوْنَ مُطْمَئِنِّيْنَ وَالْبَابُ مَفْتُوْحٌ ঃ ترقدون ফেল واو الجماعة জুলহাল, مُطْمَئِنِّيْنَ হাল আওয়াল, واو হলো হালিয়াহ, اَلْبَابُ মুবতাদা, مَفْتُوْحٌ খবর, মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়াহ হয়ে হালে সানি। জুলহাল তার উভয় হালের সাথে মিলে ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) هَلْ تَقْدِرُ اَنْ تَقْرَأَ هٰذَا الْكِتَابَ ؟ (٢) مَا يَقْرَءُ اَخُوْكَ (٣) غَسَلْتُ يَدَىَّ (٤) اِغْسِلُوْا وُجُوْهَكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ (٥) قُمْ عَنْ فِرَاشِكَ (٦) طَلَعَتِ الشَّمْسُ (٧) جَاءَ وَقْتُ الْمَدْرَسَةِ (٨) اَلْمَاءُ الْحَارُّ مَوْجُوْدٌ (٩) خُذْ اِبْرِيْقًا وَاغْسِلْ وَجْهَكَ (١٠) اَلْفُطُوْرُ حَاضِرٌ (١١) كُلْ قَدْرَ مَا تَشْتَهِىْ (١٢) اِلْبَسْ ثِيَابَكَ (١٣) اَيْنَ مِنْشَفَتِىْ (١٤) هَاهُوَذَا (١٥) اِغْبَرَّ ذَيْلُكَ (١٦) نَشِّفْهُ (١٧) اَلْيَوْمَ لَا اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ (١٨) اَلْيَوْمَ يَوْمُ الْحُرِّيَّةِ (١٩) كَمِ السَّاعَةُ (٢٠) سَبْعَةُ اِلَّا خَمْسَ عَشْرَةَ (٢١) غِبْتُ فِىْ هٰذَا الشَّهْرِ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ (٢٢) اَقُوْلُ لَكَ بَعْدَ شَهْرٍ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তুমি কি এ কিতাবটি পড়তে পার? (২) তোমার ভাই কি পড়ে? (৩) আমি আমার উভয় হাত ধুয়েছি (৪) তোমরা তোমাদের হাত মুখ ধৌত কর (৫) তুমি তোমার বিছানা হতে উঠ (৬) সূর্য উঠেছে (৭) মাদ্রাসার সময় হয়েছে (৮) গরম পানি হাজির। (৯) বদনা ধর এবং তোমার মুখ ধৌত কর (১০) নাস্তা উপস্থিত (১১) তুমি তোমার ইচ্ছামত খেয়ে নাও (১২) তুমি নিজ কাপড় পরিধান কর (১৩) আমার তোয়ালিয়া কোথায়? (১৪) নাও, এই তো (১৫) তোমার আচল ধুলিমলিন হয়ে গেছে (১৬) তা পরিস্কার কর (১৭) আজ আমি মাদ্রাসায় যাব না (১৮) আজ স্বাধীনতা দিবস (১৯) কয়টা বাজল? (২০) পৌনে সাতটা (২১) তুমি এ মাসে তিন দিন অনুপস্থিত ছিলে (২২) আমি একমাস পর তোমাকে বলব।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ اِغْسِلُوْا ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে امر معروف -র جمع مذكر حاضر এর সীগা। অর্থঃ তোমরা (স. পু.) ধৌত কর। ✪ خُذْ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে امرمعروف -র واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি (এ. পু.) ধর। ✪ تَشْتَهِىْ ঃ বাবে افتعال থেকে مضارع معروف -র واحدمؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে চায়। ✪ غِبْتُ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف -র واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি (এক. পু.) অনুপস্থিত ছিলে।

✪ دُقَّتْ سَبْعُ سَاعَاتٍ اِلَّا خَمْسَ عَشْرَةَ এই ইবারত আসলে ছিল سَبْعَةُ اِلَّا خَمْسَ عَشْرَةَ دَقِيْقَةً = دقت ফেলে মাজহুল, سَبْعَة মুমাইয়াজ, سَاعَاتٍ তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুসতাছনা মিনহু। اِلَّا হরফে ইসতেসনা। خَمْسَ عَشْرَةَ মুমাইয়াজ, دَقِيْقَةً তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুসতাছনা, মুসতাছনা মিনহু এবং মুসতাছনা মিলে নায়েবে ফায়েল, ফেয়েলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) وَلَدُهٗ شَابٌّ (٢) اَبُوْهُ شَيْخٌ (٣) اِبْنُهٗ سَعِيْدٌ (٤) يَحْفَظُ دَرْسَ كُلِّ يَوْمٍ (٥) سَمِعْتُ قِرَاءَتَهٗ فَاَعْجَبَتْنِىْ (٦) اِذَا فَرَغْتَ مِنْ شُغْلِكَ فَاذْهَبْ اِلٰى بَيْتِكَ (٧) اَلْيَوْمَ لَا يَتِمُّ شُغْلُهُمْ (٨) اَتْمَمْنَا اَشْغَالَنَا فِىْ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ (٩) لَا تَمْشِ فِى الْاَرْضِ مَرَحًا (١٠) يَمْشُوْنَ عَلَى الْاَرْضِ هُوْنًا (١١) يَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ (١٢) اَلصَّلٰوةُ تَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ (١٣) هَلْ عِنْدَكُمْ ثَلٰثُوْنَ رُبِيَّةً (١٤) لَا تَقُلْ لِاَخِيْكَ اِلَّا خَيْرًا (١٥) بَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ بِالْجَنَّةِ (١٦) قُلْ لِاَحْمَدَ اَنْ يَّاْتِيَنِىْ غَدًا

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) তার ছেলে যুবক (২) তার পিতা বুড়ো (৩) তার পুত্র ভাগ্যবান (৪) সে প্রত্যেক দিনের পড়া মুখস্ত করে (৫) আমি তার পড়া শুনেছি আর তার পড়া আমাকে আশ্চয্যান্বিত করেছে (৬) যখন তুমি ব্যস্ততা থেকে অবসর হবে তখন বাড়ী যাবে (৭) আজ তাদের কাজ শেষ হবে না (৮) আমরা নিজেদের কাজ তিন দিনে সমাপ্ত করেছি (৯) যমীনের উপর দাম্ভিকতার সাথে পদচারণা করো না (১০) তারা যমীনের উপর নম্রতার সাথে চলে (১১) তারা সৎ কাজের আদেশ করে, এবং অসৎ কাজে বাধা প্রদান করে (১২) নামায (মানুষকে) অশ্লীল এবং অসৎ কার্যকলাপ থেকে বিরত রাখে (১৩) তোমাদের কাছে কি ত্রিশ টাকা আছে? (১৪) তোমার ভাইকে ভাল কথা ছাড়া কিছুই বলবে না (১৫) মুমিনদেরকে বেহেশতের শুভ সংবাদ প্রদান কর (১৬) আহমদকে বল সে যেন আগামীকল্য আমার কাছে সংবাদ নিয়ে আসে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ يَحْفَظُ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف- র واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে (এক. পু.) মুখস্ত করে। ✪ اَعْجَبَتْ ঃ বাবে افعال থেকে ماضى معروف- র واحدمؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ আশ্চয্যান্বিত করেছে। ✪ لَا يَتِمُّ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে نفى مضارع معروف- র واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ শেষ হবেনা। ✪ لَا تَمْشِ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে نهى معروف- র واحد مذكر حاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি পদচারণা করোনা। ✪ يَنْهَوْنَ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف- র جمع مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ তাহারা বাধা দেয়।

✪ اَلصَّلٰوةُ تَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ঃ اَلصَّلٰوةُ মুবতাদা تَنْهٰى ফেলে মুজারে, هِىَ যমীরে মুসতাতির ফায়েল, عَنْ হরফে জার, الْفَحْشَاءِ মা'তূফ আলাইহী, وَ হরফে আতফ, الْمُنْكَرِ মা'তূফ, মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) ضَرَبَ أَبِىْ أَخَاكَ (٢) رَأَيْتُ رَجُلَيْنِ قَائِمَيْنِ (٣) غَسَلْتُ ثَوْبِىْ بِالْيَدَيْنِ (٤) اِشْتَرَيْتُ هٰذَا الْكِتَابَ بِدِرْهَمَيْنِ (٥)أَعْطَيْتُ كِلَيْهِمَا رُبِيَّةً (٦) اَخْرِجُوا مِنَ الْبَيْتِ مَنْ كَانَ فَاسِقًا (٧) إِذَا اسْتَيْقَظْتَ مِنْ نَوْمِكَ فَاغْسِلْ يَدَكَ (٨) لَا تَغْمِسْ يَدَكَ فِى الْاِنَاءِ حَتّٰى تَغْسِلَهَا (٩) اُدْعُوْا رَبَّكُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا (١٠) اَللّٰهُ مَعَكُمْ اَيْنَمَا كُنْتُمْ (١١) فَرَّمِنَ الْمَطَرِ وَقَامَ تَحْتَ الْمِيْزَابِ (١٢) لَمَّا فَتَحْتُ الْبَابَ دَخَلَ فِيْهِ (١٣) اَلْيَوْمَ نَرْجِعُ اِلٰى بُيُوْتِنَا (١٤) مَرَرْتُ بِبَيْتٍ قَدِيْمٍ .

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমার আব্বা তোমার ভাইকে প্রহার করেছে (২) আমি দুজন ব্যক্তিকে দাড়ানো অবস্থায় দেখেছি (৩) আমি দুই হাত দিয়ে আমার কাপড় ধুয়েছি (৪) আমি এই কিতাবটি দুই দিরহামের বিনিময়ে কিনেছি (৫) আমি দুজনকেই টাকা দিয়েছি (৬) যে ফাসেক তাকে তোমরা ঘর থেকে বের করে দাও (৭) যখন তুমি ঘুম থেকে উঠবে তখন তোমার হাত ধুয়ে নিবে (৮) পাত্রের ভিতর হাত দিওনা হাত ধোয়ার পূর্ব পর্যন্ত (৯) তোমরা দিবা নিশী স্বীয় প্রভুকে ডাক (১০) আল্লাহ তোমাদের সঙ্গে আছেন তোমরা যেখানেই থাক না কেন (১১) সে বৃষ্টি থেকে সরে গেল ও ছাদ নালীর নীচে দাঁড়াল (১২) যখন আমি দরজা খুলে দিলাম তখন সে প্রবেশ করল (১৩) আজ আমরা আমাদের বাড়ির দিকে ফিরব (১৪) আমি একটি পুরাতন বাড়ীর পার্শ্ব দিয়ে অতিক্রম করেছি।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ قَائِمَيْنِ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে اسم فاعل এর جمع مذكر এর সীগা। অর্থঃ সকল দাঁড়ানো ব্যক্তি ✪ اِشْتَرَيْتُ ঃ বাবে اِفْتِعَال থেকে ماضى معروف-র واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি ক্রয় করেছি। ✪ اِسْتَيْقَظْتَ ঃ বাবে اِسْتِفْعَال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি জাগ্রত হয়েছ। ✪ لَاتَغْمِسْ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে نهى معروف এর واحدمذكر حاضر এর সীগা। অর্থ তুমি প্রবেশ করাইবেনা। ✪ ادعو ঃ বাবে نَصَرَ থেকে امر معروف এর جمع مذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তোমরা সকলে ডাক।

✪ اَخْرِجُوْا مِنَ الْبَيْتِ مَنْ كَانَ فَاسِقًا ঃ اَخْرِجْ ফেল আমর। প্রকাশ্য যমীর জমার ওয়াও ফায়েল। مِنَ الْبَيْتِ জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। مَنْ ইসমে মওসূল, كَانَ ফেলে নাকেস। هُوَ মুসতাতির ইহার ইসম, فَاسِقًا খবর, ফেলে নাকেস তার ইসম এবং খবর মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা। ইসমে মওসূল এবং সেলা মিলে মাফউলে বিহী, ফেল তার ফায়েল, মাফউলে বিহী এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اَيَقَظْتُكَ مِرَارًا لٰكِنْ مَا اسْتَيَقَظْتَ (٢) يُوَقِظُوْنَ اَوْلَادَهُمْ لِلصَّلٰوةِ (٣) اِذْهَبْ اَيْنَمَا شِئْتَ (٤) اُخْرِجَ مِنْ صَفِّهٖ (٥) اُدْخِلْتُ فِى الصَّفِّ الثَّانِىْ (٦) اَنَامُ عَلٰى فِرَاشِىْ (٧) لَنْ اَقُوْمَ مَادَامَ زَيْدٌ جَالِسًا (٨) لَنْ اَجْلِسَ مَا دُمْتَ قَائِمًا (٩) اِذَا دَخَلْتَ الدَّارَ فَكُلْ مَا شِئْتَ (١٠) لَمَّا ذَهَبْتُ اِلَيْهِمْ كَانُوْا نَائِمِيْنَ (١١) اِغْتَسَلَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ (١٢) نَاوَلْتُهُ الْمِنْدِيْلَ (١٣) اِضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ (١٤) فَلْيَضْحَكُوْا قَلِيْلًا وَلْيَبْكُوْا كَثِيْرًا (١٥) اَلشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَاْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ (١٦) لَاتُزَيِّنُوْ الْبُيُوْتَ بِالتَّصَاوِيْرِ (١٧) زَيِّنُوْا اَعْمَالَكُمْ بِالْاِخْلَاصِ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি তোমাকে অনেক বার জাগিয়েছি কিন্তু তুমি জাগ্রত হওনি (২) তারা নিজ সন্তানদেরকে নামাযের জন্য জাগ্রত করে (৩) তুমি যেখানে চাও যেতে পার (৪) তাকে তার ক্লাস থেকে বের করে দেয়া হয়েছে (৫) আমাকে দ্বিতীয় শ্রেণীতে ভর্তি করানো হয়েছে (৬) আমি নিজের বিছানায় ঘুমাবো (৭) যতক্ষণ যায়েদ বসা থাকবে, আমি ততক্ষণ উঠব না (৮) যতক্ষণ তুমি দাড়িয়ে থাকবে, আমি ততক্ষণ বসব না (৯) যখন তুমি ঘরে প্রবেশ করবে তখন যা তোমার ইচ্ছা আহার করো (১০) যখন আমি তাদের কাছে গেলাম তারা তখন ঘুমন্ত ছিল (১১) সে জুমার দিন গোছল করেছে (১২) আমি তাকে রুমাল দিয়েছি (১৩) তোমার লাঠিটি দিয়ে পাথরে আঘাত কর (১৪) তারা যেন কম হাসে এবং বেশী কাঁদে (১৫) শয়তান তোমাদেরকে দারিদ্রতার প্রতিশ্রুতি দেয় এবং অশ্লীল কর্মের প্রতি নির্দেশ করে (১৬) তোমরা ছবি দিয়ে বাড়ি ঘর সজ্জিত করিও না (১৭) তোমরা এখলাছ (একনিষ্ঠতা) দ্বারা তোমাদের আমলকে সুশোভিত কর।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ يُوَقِظُوْنَ ঃ বাবে اِفْعَال থেকে جمع مذكرغائب এর مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ তাহারা জাগ্রত করে। ✪ أَنَامُ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি ঘুমাই। ✪ كُلْ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি বক্ষণ কর। ✪ لِيَضْحَكُوْا ঃ বাবে سَمِعَ থেকে امر معروف এর جمع مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ তাহারা যেন হাসে। ✪ لِيَبْكُوْا ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে امر معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ তাহারা যেন কাঁদে।

✪ اِذْهَبْ اَيْنَمَا شِئْتَ ঃ اِذْهَبْ ফেলে আমর, اَنْتَ যমীরে মুসতাতির উহার ফায়েল, اَيْنَ জরফে মুজাফ, مَا মাসদারইয়া, شِئْتَ ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে বতাবিলে মাসদার হয়ে মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলা ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اِسْتَرَحْتُ قَلِيْلًا بَعْدَ مَا رَجَعْتُ مِنَ السُّوْقِ (٢) دَعْنِىْ اَسْتَرِحْ (٣) جَرَّبْتُكَ مِرَارًا (٤) لَا تُجَرِّبِ الْمُجَرَّبَ (٥) جَرِّبْنِىْ كَيْفَمَا شِئْتَ (٦) يَخْلُقُ اللّٰهُ مَا يَشَاءُ (٧) نُرِيْدُ اَنْ نَبِيْعَ مَتَاعَنَا (٨) اَلنَّاسُ يَبِيْعُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِى السُّوْقِ (٩) اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰى اَنْفُسَنَا وَاَمْوَالَنَا بِالْجَنَّةِ (١٠) بِعْ هٰذَا الْجَمَلَ وَاشْتَرِ ذٰلِكَ الثَّوْرَ (١١) اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُّشْرِكَ بِهٖ (١٢) اِسْتَغْفِرِاللّٰهَ كُلَّ يَوْمٍ سَبْعِيْنَ مَرَّةً (١٣) مَاذَا تَتَعَلَّمُ فِىْ هٰذِهِ الْاَيَّامِ (١٤) خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْاٰنَ وَعَلَّمَهٗ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) আমি বাজার থেকে ফিরে আসার পর কিছুক্ষণ বিশ্রাম নিয়েছি (২) আমাকে ছেড়ে দিন আমি বিশ্রাম করব (৩) আমি তোমাকে বহু বার পরীক্ষা করেছি (৪) অভিজ্ঞতা সম্পন্ন ব্যক্তিকে যাচাই করিও না (৫) যেভাবে চাও আমাকে যাচাই করতে পার (৬) আল্লাহ পাক যা চান তাই সৃষ্টি করেন (৭) আমরা স্বীয় মালপত্র বিক্রি করতে চাই (৮) মানুষ নিজেদের মালপত্র বাজারে বিক্রি করছে (৯)নিশ্চয় আল্লাহ পাক আমাদের জান মাল জান্নাতের বিনিময়ে কিনে নিয়েছেন (১০) এই উটটি বিক্রয় কর এবং ঐ বলদটি ক্রয় কর (১১) নিশ্চয় আল্লাহ তায়ালা তার সঙ্গে অংশীদার স্থাপনকারীকে ক্ষমা করবেন না (১২) প্রতিদিন সত্তর বার আল্লাহর কাছে ক্ষমা প্রার্থনা কর (১৩) তুমি এই দিনগুলোতে কি শিখতেছ ? (১৪) তোমাদের মধ্যে ঐ ব্যক্তি উত্তম যে কুরআন শিক্ষা করে ও উহা শিক্ষা দেয়।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ اِسْتَرَحْتُ ঃ বাবে استفعال থেকে ماضى معروف এর واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি বিশ্রাম নিয়েছি। ✪ رَجَعْتُ ঃ বাবে فَتَحَ থেকে ماضى معروف এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি ফিরে এসেছি। ✪ جَرَّبْتُ ঃ বাবে تَفْعِيْل থেকে ماضى معروف এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি পরীক্ষা করেছি। ✪ بِعْ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি বিক্রি কর। ✪ اِسْتَغْفِرْ ঃ বাবে استفعال থেকে امرمعروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি ক্ষমা প্রার্থনা কর।

✪ اِسْتَرَحْتُ قَلِيْلًا بَعْدَ مَا رَجَعْتُ مِنَ السُّوْقِ ঃ اِسْتَرَحَ ফেলে মাজী تُ যমীরে বারেজ ফায়েল, قَلِيْلًا মাফউলে ফী আওয়াল। بَعْدَ জরফে মুজাফ مَا মাসদারইয়াহ, رَجَعْتُ ফেল ও ফায়েল مِنَ السُّوْقِ জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফয়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে বতাবিলে মাসদার হয়ে মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে ফী সানী, ফেল ফায়েল এবং দুনো মাফউলে ফী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) لَا تُحَلِّقْ لِحْيَتَكَ (٢) حَلِّقُوْا رُءُوْسَكُمْ (٣) دَخَلُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ مُحَلِّقِيْنَ رُءُوْسَهُمْ (٤) مِنْ فَضْلِكَ أَرِنِيْ كِتَابَكَ (٥) رَبِّ زِدْنِيْ عِلْمًا (٦) يُؤْخَذُ الْمَرْأُ بِإِقْرَارِهٖ (٧) أَخْلَفْتَ مَا وَعَدْتَنِيْ (٨) إِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ (٩) أَوْقِدِ السِّرَاجَ (١٠) أَطْفِئِ السِّرَاجَ (١١) إِغْتَمَّ غَمًّا شَدِيْدًا (١٢) لَمْ يُكَرِّرْ عَلَيْهِ قِصَّتَهُ (١٣) أَطْرَقَ رَأْسَهُ إِلَى الْأَرْضِ (١٤) قَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ مُتَكَتِّفًا (١٥) صَارَ يَتَقَلَّبُ مِنْ جَنْبٍ إِلٰى جَنْبٍ (١٦) لَا أَتْرُكُ مَنْ يُؤْذِيْكَ (١٧) كَيْفَ هَانَ عَلٰى أَهْلِهٖ حَتّٰى تَرَكُوْهُ (١٨) لَمْ يَزَلْ مَاشِيًا إِلَى الْبِرِّ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তুমি নিজের দাঁড়ি শেভ করো না, (২) তোমরা নিজেদের মাথা ন্যাড়া কর (৩) তারা নিজেদের মাথা ন্যাড়া করে মসজিদে হারামে প্রবেশ করেছে (৪) অনুগ্রহ পূর্বক তোমার কিতাবখানা দেখাও (৫) হে প্রভূ আমার জ্ঞান বাড়িয়ে দাও (৬) মানুষকে তার স্বীকারোক্তির উপর গ্রেপ্তার করা হয় (৭) তুমি আমার সাথে কৃত প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করেছ (৮) নিশ্চয় আল্লাহ পাক প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করেন না (৯) বাতিটি জ্বালাও (১০) বাতিটি নিভিয়ে দাও (১১) সে ভীষণ চিন্তিত হয়েছে (১২) সে নিজ ব্যাপার তার কাছে পুণঃ ব্যক্ত করে নাই (১৩) সে ভূমিতে স্বীয় মাথা অবনমিত করল (১৪) সে তার সামনে হাত বেঁধে দাঁড়ালো (১৫) সে একদিক থেকে অপর দিকে পার্শ্ব পরিবর্তন করতে লাগল (১৬) তোমাকে যে কষ্ট দিবে, আমি তাকে ছাড়বনা (১৭) তার পরিবার পরিজন কিভাবে তাকে ছেড়ে দিতে পারল, (১৮) সে ভূ-পৃষ্ঠে ক্রমাগত চলছে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ لَاتُحَلِّقْ ঃ বাবে تَفْعِيْل থেকে نهى معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি শেভ করোনা। ✪ زِدْ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ আপনি বাড়িয়ে দিন। ✪ يُؤْخَذُ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে مضارع مجهول এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ তাকে গ্রেপ্তার করা হইতেছে বা হইবে। ✪ أَوْقِدْ ঃ বাবে افعال থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি জ্বালাও। ✪ أَخْلَفْتَ ঃ বাবে افعال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكر حاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি ভঙ্গ করেছ।

✪ مِنْ فَضْلِكَ أَرِنِيْ كِتَابَكَ ঃ مِنْ হরফে জার فَضْلِكَ মুজাফ, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিকে মুকাদ্দম, أَرِ ফেলে আমর এর সাথে। أَرِ ফেলে আমর, أَنْتَ যমীরে মুসতাতির ফায়েল নূনে বেকায়াহ ইয়ায়ে মুতাকাল্লিম মাফউলে বিহ আওয়াল। كِتَابَكَ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ সানী। ফেল তার ফায়েল মুতাআল্লিক এবং দুই মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) لَااَقْدِرُاَنْ اَصِفَهُ لَكَ (٢) كَسَرَّرَعَلَيْهِ مِرَارًا عَدِيْدَةً (٣) اَخَذَ سَيْفًا وَغَرَزَ طَرْفَهُ فِىْ بَطْنِهٖ (٤) غَضَبَ عَلَيْهِ وَسَجَّنَهُ (٥) بَذَلَ الْجُهْدَعَلٰى قَدْرِ طَاقَتِهٖ (٦)لَايَصْعَبُ عَلَيْكَ الْحَقُّ (٧) اُخْذُلِىْ شَيْئًا يَكُوْنُ اَمَارَةً عِنْدِىْ (٨) قَبَّلَ الْاَرْضَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَكَتَّفَ (٩) اَدَارَاِلَيْهِ ظَهْرَهُ (١٠) هَرَشَ مَوْضِعَ الْقَرْصَةِ (١١) اِسْتَوٰى قَاعِدًا (١٢) اَنْتَ مُعْجِبٌ بِنَفْسِكَ (١٣) مَا اَنَا قَالِعٌ خَاتَمِىْ (١٤) اَخَذَهُ فِىْ حِضْنِهٖ وَعَانَقَهُ (١٥) اَدَ لَاهُ فِى الْبِيْرِ اِلٰى اَنْ وَصَلَ الْمَاءَ (١٦) فَاتَهُ مَطْلُوْبُهُ (١٧) اِشْتَبَكَتْ اَسْنَانُهُ (١٨) اَقْلَعُ ثِيَابِىْ وَاَعْصِرُهَا (١٩) نَشَرَثِيَابَهُ فِى الشَّمْسِ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি তা আপনার কাছে ব্যক্ত করতে পারবনা (২) সে তার কাছে বহুবার ব্যক্ত করেছে (৩) সে একটি তরবারি নিল এবং তরবারির মাথা পেটে ঢুকিয়ে দিল (৪) সে তার উপর ক্রুদ্ধ হলো এবং তাকে কারারুদ্ধ করল (৫) সে স্বীয় সামর্থানুযায়ী প্রচেষ্টা করেছে (৬) সত্য তোমার নিকট কষ্ট সাধ্য হবে না (৭) আমি আমার জন্য এমন কিছু করব যা আমার কাছে স্মৃতি হিসেবে থাকবে (৮) সে তার সম্মুখে মাটিতে চুম্বন করল এবং হাত বেঁধে দাঁড়াল (৯) সে তার দিকে পৃষ্ঠ প্রদর্শন করল (১০) সে মশার দংশনকৃত স্থানে চুলকাল (১১) সে সোজা হয়ে বসল (১২) তুমি নিজের উপর গর্বিত (১৩) আমি আমার আংটি খুলবনা (১৪) সে তাকে কোলে নিল এবং গলার সাথে লাগাল (১৫) সে তাকে কূপে নিক্ষেপ করল, ফলে সে পানিতে পৌঁছে গেল (১৬) তার মনোবাঞ্ছা ব্যর্থ হল (১৭) তার দাতগুলি একটি অপরটির ভিতর ঢুকে গিয়েছে (১৮) আমি আমার পোষাক খুলব এবং তা নিংড়াব (১৯) সে তার কাপড় রৌদ্রে ছড়িয়ে দিয়েছে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক

✪ أَصِفُ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে مضارع معروف-র واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি ব্যক্ত করবো। ✪ غَرَزَ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف-র واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ঢুকিয়েছে। ✪ سَجَّنَ ঃ বাবে تفعيل থেকে ماضى معروف-র واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে কারাবদ্ধ করল। ✪ هَرَشَ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف-র واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে (এক. পু.) চুলকাল। ✪ عَانَقَ ঃ বাবে مفاعله থেকে ماضى معروف-র واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে গলার সাথে লাগাল।

www.e-ilm.weebly.com

(١) لَاتَخَفْ عَلَيَّ (٢)لَايُصِيْبُنِيْ شَيْئٌ (٣) جَعَلَ نَفْسَهُ نَائِمًا (٤) مَازَالَ يَرْفُسُهُ بِرِجْلَيْهِ (٥) تَمَهَّلْ عَلَيَّ قَلِيْلًا حَتّٰى أُحَدِّثَكَ بِقِصَّتِهِ (٦) مَا تَسَبَّبَ فِيْ هٰذَا كُلِّهِ اِلَّا اَنْتَ (٧) بِاللّٰهِ عَلَيْكَ اَنْ تَصْبِرَ (٨) اَمَرَ بِتَحْوِيْلِ مَتَاعِهِ مِنَ الْمَكَانِ اِلَى السُّوْقِ (٩) فِي الْقَصْرِ شَبَابِيْكُ عَجِيْبَةٌ (١٠) اِرْتَجَفَ فُؤَادُهُ وَزَالَ عَقْلُهُ (١١) لَاتَمْزَحْ هٰذَا الْمِزَاحَ الْخَارِجَ عَنِ الْحَدِّ (١٢) سَحَبَ سَيْفًاكَانَ عِنْدَهُ وَضَرَبَهُ وَشَقَّ ذَيْلَهُ (١٣) اِصْبِرْ عَلٰى غَدٍ حَتّٰى اَتَحَيَّلَ فِيْ اَمْرِكَ (١٤) جِئْتُ اِلَيْكَ لَعَلِّيْ اَعْرِفُ دَائَكَ وَاَقْدِرُ عَلٰى دَوَائِكَ .

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমাকে ভয় পেয়োনা (২) আমার কিছু হবে না (৩) সে নিজেকে নিদ্রা মগ্ন বানিয়েছে (৪) সে তাকে পদাঘাত করতে লাগল (৫) আমাকে সুযোগ দিন যেন আপনার নিকট তার ঘটনা ব্যক্ত করতে পারি (৬) এ সবের কারণ তুমি ছাড়া কেউ নয় (৭) আল্লাহর শপথ তোমার ধৈর্য্যবলম্বন করা দরকার (৮) সে তার মাল-পত্র ঘর থেকে বাজারে স্থানান্তরের নির্দেশ দিল (৯) রাজ প্রসাদে সুন্দর জানালা রয়েছে (১০) তার অন্তর কেঁপে উঠল এবং বুদ্ধি হারিয়ে ফেলল (১১) তুমি সীমাতিরিক্ত ঠাট্টা বিদ্রুপ করোনা (১২) সে তরবারী বের করল যা তার নিকট ছিল এবং তার প্রতি আঘাত হানল ও তার আচল ছিড়ে ফেলল (১৩) আগামীকাল পর্যন্ত ধৈর্য্য ধর, যেন আমি তোমার ব্যাপারে কোন কৌশল অবলম্বন করতে পারি (১৪) আমি তোমার কাছে এসেছি যেন তোমার রোগ নির্ণয় করতে পারি। এবং তোমাকে সঠিক ঔষধ দিতে পারি।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ لَاتَخَفْ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে نهى معروف -র واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি ভয় করোনা। ✪ يَرْفِسُ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে مضارع معروف -র واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে পদাঘাত করতেছে বা করবে। ✪ تَمَهَّلْ ঃ বাবে تفعل থেকে امر معروف -র واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ আপনি সুযোগ দিন। ✪ تَسَبَّبَ ঃ বাবে تفعل থেকে ماضى معروف -র واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে কারণ হয়েছে।

✪ لَا تَمْزَحْ هٰذَا الْمِزَاحَ ঃ لَاتَمْزَحْ ফেলে নীহি, اَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, هذا ইসমে ইশারা মওসূফ, اَلْمِزَاحَ মুশারুন ইলাইহী সিফাত। মওসূফ এবং সিফাত মিলে মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اُدْخُلْ وَلَا تُطِلِ الْقُعُوْدَ (٢) اَخْبِرْنِىْ بِقِصَّتِكَ وَمَا اتَّفَقَ لَكَ (٣) لَعَلَّ اللّٰهَ يُطَلِّعُنِىْ عَلٰى مَا فِيْهِ خَلَاصُكَ (٤) حِكَايَةُ هٰذَا الشَّابِّ اَعْيَتْ فِكْرِىْ (٥) اِشْتَغَلَ كُلُّ وَاحِدٍ بِنَفْسِهٖ (٦) خَرَجَ يَتَحَدَّثُ مَعَ اَحَدٍ (٧) اِيَّاكَ اَنْ تُطِيْلَ النَّظَرَ اِلَيْهِ (٨) كَادَ اَنْ يُّفَارِقَ الْحَيٰوةَ مِنْ تُحُوْلِ جِسْمِهٖ (٩) نَحْنُ لَا نَعْرِفُ بَاطِنَ هٰذِهِ الْقَضِيَّةِ (١٠) غَمَزَهٗ لِيَرُوْحَ اِلٰى حَالِ سَبِيْلِهٖ (١١) هُوَ مَسْجُوْنٌ بِاَسْوَءِ حَالٍ (١٢) مَا يُطِيْبُ لِىْ عَيْشٌ اِلَّا بِكَ (١٣) رَمَاهُ فِىْ مَفْرَقِ الطَّرِيْقِ (١٤) وَيْلَكَ لَا تَسْتَعْجِلْ عَلٰى هَلَاكِ نَفْسِكَ (١٥) لَا تَعْرِفُ اَىَّ شَيْءٍ قُدَّامَكَ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) প্রবেশ কর তবে অধিকক্ষণ বসে থেকোনা (২) তোমার ব্যাপারটা এবং অপ্রত্যাশিত তোমার যা ঘটেছে তা আমাকে বল (৩) হতে পারে আল্লাহ পাক তোমার মুক্তির ব্যাপারে আমাকে অবহিত করবেন (৪) এ যুবকটির ঘটনা আমার চিন্তা শক্তিকে দুর্বল করে দিয়েছে (৫) প্রত্যেকে নিজ নিজ কাজে মনযোগ দিয়েছে (৬) সে এক লোকের সাথে কথা বলতে বলতে বের হয়ে গেল (৭) তার দিকে বেশীক্ষণ তাকিয়ে থাকা হতে বিরত থাক (৮) শারীরিক দুর্বলতার কারণে জীবনাবসনের উপক্রম হলো (৯) এ ঘটনার মোটিভ (রহস্য) আমরা জানি না (১০) তিনি তাকে নিজ অবস্থায় চলার জন্য ইশারা করলেন (১১) সে অত্যন্ত দুরাবস্থায় আবদ্ধ (১২) তোমাকে ব্যতীত আমার জীবন সুখময় হবে না (১৩) সে তাকে চৌরাস্তায় নিক্ষেপ করল (১৪) সাবধান নিজের ধ্বংসের ব্যাপারে তাড়াহুড়া করোনা (১৫) তোমার সম্মুখে কি আছে তা তুমি জানোনা।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ لَاتُطِلْ ঃ বাবে افعال থেকে واحدمذكرحاضر -র نهى معروف এর সীগা। অর্থঃ তুমি লম্বা করোনা। ✪ يُطَّلِعُ ঃ বাবে افتعال থেকে مضارع معروف এর واحدمؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে অবহিত করবে। ✪ أَعْيَتْ ঃ বাবে افعال থেকে ماضى معروف -র واحدمؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে দুর্বল করে দিয়েছে। ✪ يَتَحَدَّثُ ঃ বাবে تفعل থেকে مضارع معروف -র واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে কথা বলতেছে বা বলবে।

✪ وَيْلَكَ ঃ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে من غير মুজাফ ইলাইহী, لَا تَسْتَعْجِلْ ফেল, اَنْتَ যমীরে মুসতাতির ফায়েল, عَلٰى হরফে জার هَلَاكِ মুজাফ, نَفْسِكَ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে আবার মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) تَقَوَّتَ بِنَبَاتِ الْأَرْضِ وَشَرِبَ مِنْ مُتَحَصَّلَاتِ الْأَمْطَارِ (٢) لَا اَقْدِرُ اَنْ اُفَارِقَهُ سَاعَةً (٣) اَمَرَ تُهُمْ بِمَدِّالسِّمَاطِ (٤) عَرِقَ جَبِيْنُهُ مِنَ الْحَيَاءِ (٥) فَقَدْتُ مَحْبُوْبِىْ وَلَمْ اَجِدْ لَهُ خَبَرًا (٦) قُضِىَ اَمْرٌ كَانَ مَفْعُوْلًا (٧) اَوْ قَدُوَالَهُ الشُّمُوْعَ وَفَرَشُوَالَهُ الْفِرَاشَ (٨) نَهَضَ قَائِمًا عَلٰى اَقْدَامِهِ (٩) مَا رَاَيْتُ اَحَدًا مُعْجِبًا بِنَفْسِهِ مِثْلَكَ (١٠) اِذَا وَقَعَ الْقَضَا عَمِىَ الْبَصَرُ (١١) تَعَجَّبْتُ مِنْ ذٰلِكَ غَايَةَ التَّعَجُّبِ (١٢) اِتَّسَعَ صَدْرُهُ وَانْشَرَحَ (١٣) فَرَّقَ جَيْشَهُ يَمِيْنًا وَشِمَالًا (١٤) قَلْبُهُ مَلَانُ حُزْنًا (١٥) نَجْتَمِعُ غَدًا عِنْدَ مَفْرَقِ الطَّرِيْقِ .

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) সে জমীনের উৎপন্ন ফসল কে খাদ্য বানিয়েছে এবং বৃষ্টির সঞ্চিত পানি পান করেছে (২) আমি এক মুহূর্ত তার থেকে পৃথক থাকতে পারিনা (৩) আমি তাদেরকে দস্তরখান বিছাতে নির্দেশ দিয়েছি (৪) লজ্জায় তার ললাট ঘর্মাক্ত হয়ে গেল (৫) আমি আমার প্রিয়কে হারিয়েছি এবং তার কোন সন্ধান পাইনি (৬) যা হবার ছিল তা হয়ে গেছে (৭) তারা তার জন্য আলো জালালো এবং বিছানা বিছালো (৮) সে নিজের পায়ে ভর করে দাঁড়িয়েছে (৯) তোমার ন্যায় আত্ম গর্ববোধকারী আমি আর কাউকে দেখিনি (১০) যখন আল্লাহর পক্ষ থেকে সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত হয়ে যায়, তখন চক্ষু অন্ধ হয়ে যায় (১১) এর কারণে আমি অত্যাধিক আশ্চর্যান্বিত হলাম (১২) তার অন্তর অত্যন্ত প্রশস্ত হলো এবং খুলে গেল (১৩) সে তার সেনা বাহিনীকে ডানে ও বামে ছড়িয়ে দিয়েছে (১৪) তার অন্তর চিন্তায় পরিপূর্ণ (১৫) আমরা আগামীকাল চৌরাস্তায় জমায়েত হব।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ تَقَوَّتَ ঃ বাবে تفعل থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে খাদ্য বানিয়েছে। ✪ مُتَحَصَّلَاتٌ ঃ বাবে تفعل থেকে اسم مفعول এর جمع مؤنث এর সীগা। অর্থঃ সঞ্চিত পানি। ✪ اَلْاَمْطَارُ ঃ مَطَرٌ এর বহুবচন। অর্থঃ বৃষ্টি। ✪ عَرِقَ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ঘর্মাক্ত হয়েছে।

✪ مَارَاَيْتُ اَحَدًا مُعْجِبًا بِنَفْسِهِ مِثْلَكَ ঃ مَارَاَيْتُ ফেল, تُ যমীরে মুসতাতির ফায়েল, اَحَدًا মওসূফ, مُعْجِبًا শিবাহ ফেল, بِ হরফে জার, نَفْسِهِ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর , জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক শিবা ফেলের সাথে, শিবা ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে সিফাত, মওসূফ সিফাত মিলে মাফউলে বিহ আওয়াল। مِثْلَكَ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ সানী। ফেল তার ফায়েল এবং দুই মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) مَسَحَ دَمَعَهُ وَنَشَفَ دُمُوْعَهُ (٢) خَلَصْتُ رَقَبَتَهُ مِنْ جُثَّتِهِ (٣) شَقَّ جَوْفَ طَائِرٍ وَاَخْرَجَ اَمْعَائَهُ (٤) وَجَدْفِى الطَّرِيْقِ شَيْئًا يَلْمَعُ (٥) هٰذَا الَّذِىْ يَنْدُرُ وُجُوْدُهُ فِىْ بِلَادِكُمْ (٦) جَلَسَ يَنْتَظِرُ اِنْقِضَاءَ الْاَيَّامِ (٧) ضَحِكَ زَيْدٌ حَتّٰى اِسْتَلْقٰى عَلٰى قَفَاهُ (٨) اِنْجَلَتْ عَنْهُ الْهُمُوْمُ وَالْاَحْزَانُ (٩) اِنَّ لَكَ عَلَىَّ فَضْلًا غَيْرَ مَحْصُوْرٍ (١٠) تَمَكَّنَ حُبُّهُ فِىْ قَلْبِىْ (١١) جَرٰى عَلَىَّ بِالْاَمْسِ مِثْلُ مَا جَرٰى عَلَيْكَ الْيَوْمَ (١٢) طَارَ عَقْلُهُ مِنْ شِدَّةِ الْغَيْظِ (١٣) اَوْضِحْ لِىْ هٰذِهِ الْقَضِيَّةَ (١٤) اَلدَّمُ يَقْطُرُ مِنْ مَنَاخِرِهِ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) সে তার রক্ত মুছে ফেলেছে এবং অশ্রু শুকিয়ে ফেলেছে (২) আমি তার শরীর থেকে ঘাড় পৃথক করে ফেলেছি (৩) সে পাখির পেট ফেঁড়ে নাড়ি ভূড়ি বের করেছে (৪) সে রাস্তায় একটি চমৎকার জিনিষ পেয়েছে (৫) এটা এমন জিনিষ যা তোমাদের দেশে দুষ্প্রাপ্য (৬) সে দিনগুলি অতিবাহিত হওয়ার অপেক্ষায় বসে আছে (৭) যায়েদ হাসতে হাসতে চিৎ হয়ে গেল (৮) সর্ব প্রকার দুশ্চিন্তা তার থেকে দূরিভুত হলো (৯) নিশ্চয় আমার প্রতি আপনার দান অগনিত (১০) আমার হৃদয়ে তার ভালবাসা বেধেছে (১১) গতকাল আমি যে জিনিষের সম্মুখীন হয়েছিলাম আজ তুমি সে জিনিষের সম্মুখিন (১২) রাগের প্রচণ্ডতার কারণে তার জ্ঞান লোপ পেয়েছে (১৩) আমাকে বিষয়টি স্পষ্ট করে বল (১৪) তার নাকের ছিদ্র দিয়ে রক্ত ঝরছে ।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ مَسَحَ ঃ বাবে فَتَحَ থেকে واحدمذكرغائب-র ماضى معروف এর সীগা। অর্থঃ সে মুছে ফেলেছে। ✪ جُثَّةٌ ঃ শরীর, লাশ, বহুবচন جُثَثٌ। ✪ أَمْعَاءٌ ঃ ইহা مِعًى এর বহুবচন অর্থঃ নাড়ি ভূড়ি। ✪ اِنْجَلَتْ ঃ বাবে انفعال থেকে ماضى معروف এর واحدمؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ দূরিভুত হয়েছে। ✪ اَلْهُمُوْمُ ঃ ইহা هَمٌ এর বহুবচন। অর্থঃ দুশ্চিন্তা। ✪ اَلْاَحْزَانُ ঃ ইহা حزن এর বহুবচন। অর্থঃ দুশ্চিন্তা।

✪ جَرٰى عَلَىَّ بِالْاَمْسِ مِثْلُ مَا جَرٰى عَلَيْكَ الْيَوْمَ ঃ جَرٰى ফেলে মাজী , عَلَىَّ জার মাজরুর মিলে উহার মুতাআল্লিক আওয়াল। بالامس জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক সানী, مِثْل মুজাফ, مَا ইসমে মওসূল, جَرٰى ফেল, هُوَ যমীরে মুসতাতির ফায়েল, عَلَيْكَ জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, اَلْيَوْمَ মাফউলে ফি, ফেল ফায়েল মাফউল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সিলা, মওসূল এবং সিলা মিলে মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং দুই মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) سَلَّ سَيْفَهُ وَاَرَادَاَنْ يَضْرِبَهُ (٢) اَغْمَدَ سَيْفَهُ وَرَجَعَ (٣) هَلْ لَكُمْ مِنْ حَاجَةٍ فَاَقْضِيَهَا (٤) اِنَّ فِرَاقَكَ يَعِزُّعَلَيَّ (٥) دَقَّ يَدًّاعَلٰى يَدٍ (٦) لَسْتُ مُعْتَادًا عَلَى الْمَشْيِ (٧) صِرْتُ سَاعَةً أَمْشِيْ وَسَاعَةً أَقْعُدُوَأَ سْتَرِيْحُ (٨) اِنْ غِبْتَ عَنِّيْ تَسْتَغْرِقُنِيَ الْاَفْكَارُ (٩) لَيْسَ لِيَ قُدْرَةٌ عَلٰى بُعْدِكَ (١٠) تَوَجَّهْ وَلَاتُبْطِئْنِيْ عَلَيَّ (١١) مَا الَّذِيْ تُرِيْدُ هُ مِنَ السُّوْقِ (١٢) جِئْتُ لِاَ شْتَرِيَ طَعَامًا (١٣) اِبْشِرْبِكُلِّ خَيْرٍ (١٤) سِرْمَعِيَ اِلٰى مَكَانِيْ فَاُعْطِيْكَ مَا تُرِيْدُ (١٥) اِفْعَلْ مَا اَنْتَ اَهْلُهُ وَعَجِّلْ (١٦) رَجَعَ بِهِ اِلٰى زُقَاقٍ ضَيِّقٍ (١٧) صَارَ يَتَبَسَّمُ فِيْ وَجْهِهِ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) সে তরবারী কোষ মুক্ত করে তাকে মারার জন্য উদ্যত হল (২) সে তরবারী কোষাবদ্ধ করে চলে গেল (৩) তোমাদের কি কোন প্রয়োজন আছে যা আমি মিটাতে পারি (৪) তোমার বিচ্ছেদ আমার জন্য কষ্টকর হবে (৫) সে হাত তালি দিয়েছে (৬) আমি পায়ে হাঁটতে অভ্যস্থ নই (৭) আমি কিছুক্ষণ হাটি ও কিছুক্ষণ বসি ও বিশ্রাম করি (৮) তুমি অনুপস্থিত হলে বিভিন্ন চিন্তা আমাকে ঘিরে ফেলে (৯) তোমাকে দূরে রাখা আমার দ্বারা সম্ভব নয় (১০) এদিকে এস তবে আমার নিকট বেশিক্ষণ দেরী করোনা (১১) বাজার থেকে তুমি কি কিনতে চাও? (১২) আমি কিছু খাবার কিনতে এসেছি (১৩) তুমি পূর্ণ মঙ্গলের সুসংবাদ গ্রহণ কর (১৪) তুমি আমার সাথে বাড়ী পর্যন্ত চলো তাহলে তুমি যা চাও তা তোমাকে দিব (১৫) তুমি যে কাজের যোগ্য তাহাই কর এবং জলদী কর (১৬) সে তাকে নিয়ে সংকীর্ণ একটি গলি পর্যন্ত ফিরে এল (১৭) তার চেহারায় হাসির রেখা ফুটে উঠল।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ سَلَّ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে معروف ماضى এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে কোষমুক্ত করেছে। ✪ اَغْمَدَ বাবে افعال থেকে معروف ماضى এর واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে কোষাবদ্ধ করেছে। ✪ تَوَجَّهْ ঃ বাবে تفعل থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ মননিবেশ কর।

✪ اِنْ غِبْتَ عَنِّيْ تَسْتَغْرِقُنِيَ الْاَفْكَارُ ঃ ان হরফে শরত, غِبْتَ ফেলও ফায়েল, عَنِّيْ জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলা পেলিয়া হয়ে শর্ত। تَسْتَغْرِقُ ফেল نِيْ নূনে বেকায়াহ ইয়ায়ে মুতাকাল্লিম মাফউলে বিহ। اَلْاَفْكَارُ ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে জাযা, শর্ত এবং জাযা মিলে জুমলায়ে শর্তিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) مَا اَبْرَكَهُ مِنْ نَهَارٍ (٢) قَسَّرَقَ الدَّهْرُ الْمُشَتِّتُ شَمْلَهُمْ (٣) اَكَلَ قَلِيْلًا لِيَسُدَّرَمَقًا (٤) لَمْ يَزَلْ سَاهِرًا مِنْ كَثْرَةِ الْبَقِّ وَالْقُمَّلِ (٥) مَكَثَ يَنْتَظِرُ اَخَاهُ اِلٰى نِصْفِ النَّهَارِ (٦) صَارَلَا يَعْلَمُ اِلٰى اَيْنَ يَتَوَجَّهُ (٧) ذَهَبَ اِلٰى مَوْضِعٍ يَتَوَارٰى فِيْهِ (٨) لَمْ يَاْكُلْ اِلَّا قَدْرَسَدِّ الرَّمَقِ (٩) هَيِّئْ لَنَا الْمَاكُوْلَ وَالْمَشْرُوْبَ (١٠) لَمْ يَدْرِمَا يَصْنَعُ (١١) اَنَا اَشُدُّ ظَهْرِىْ وَاَخْدِمُكَ (١٢) كَانَ مَهْمُوْمًا يَحْسِبُ فِىْ نَفْسِهِ اَلْفَ حِسَابٍ (١٣) تَقَدَّمَ لِيَاْكُلَ فَلَمْ يَطِبْ لَهُ الْاَكْلُ (١٤) وَجَدَ الْبَابَ مَفْتُوْحًا وَدَخَلَ قَلِيْلًا (١٥) غَمَزَهُ بِاِصْبَعِهِ عَلٰى فَمِهِ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) কি বরকতময় দিন (২) বিচ্ছিন্নকারী যামানা তাদের ঐক্য বিনষ্ট করে দিয়েছে। (৩) সে জীবন রক্ষার পরিমাণ সামান্য খাবার খেয়েছে (৪) ছারপোকা ও মশার আধিক্যের কারণে সে সারা রাত জাগ্রত থাকে (৫) সে তার ভাইয়ের অপেক্ষায় অর্ধরাত পর্যন্ত অবস্থান করেছে (৬) সে জানতনা যে সে কোনদিকে রওয়ানা হবে (৭) সে এমন স্থানে গিয়েছে যেখানে আত্মগোপন করতে পারবে (৮) সে কেবল মাত্র জীবন রক্ষা পরিমাণ আহার করেছে (৯) আমাদের জন্য পানাহার সামগ্রী প্রস্তুত কর (১০) সে জানত না যে সে কি করবে (১১) আমি কোমর বেঁধে আপনার সেবা করব (১২) সে চিন্তিত মনে শত সহস্র হিসেব করে (১৩) সে খাবারের উদ্দেশ্যে অগ্রসর হল কিন্তু খাবার তার মনপুত হয়নি (১৪) সে দরজা খোলা পেয়ে সামন্য একটু প্রবেশ করল (১৫) সে মুখে আংগুল রেখে তাকে ইশারা করল।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ شَمْلَةٌ ঃ চাদর বহুবচন شَمْلَاتٌ - ✪ سَدَّ ঃ বাবে نَصَرَ এর মাসদার। অর্থঃ রক্ষা করা, হেফাজত করা। ✪ اَلْقُمَّلُ ঃ মাছি, ছোট পিপিলিকা বাবে سَمِعَ থেকে অর্থঃ মাথার মধ্যে উকুন হওয়া। ✪ هَيِّئْ ঃ বাবে تفعيل থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি (এক. পু.) প্রস্তুত কর। ✪ مُخَضَّبٌ ঃ বাবে تفعيل থেকে اسم مفعول এর واحدمذكر এর সীগা। অর্থঃ খেজাব লাগানো। রঙ্গীন করা।

✪ لَمْ يَاْكُلْ اِلَّا قَدْرَ سَدِّ الرَّمَقِ ঃ لَمْ হরফে জাযেম, يَاْكُلْ ফেল, هُوَ মুসতাতির ফায়েল, شَيْئًا মাহজুফ মুসতাসনা মিনহু। اِلَّا হরফে ইসতিসনা قَدْرَ মুজাফ, سَدِّ الرَّمَقِ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে আবার মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুসতাসনা। মুসতাসনা মিনহু এবং মুসতাসনা মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহু মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اَنَا اَتَكَفَّلُ لَكَ بِالْاَمَانِ (٢) مُرْنِىْ بِمَا شِئْتَ (٣) اَنَالَا اُخَالِفُكَ اَبَدًا (٤) اِنْ خَا لَفْتَنِىْ اَعْدَمْتُكَ حَيَاتَكَ (٥) خَلَّصْتُ الْعَصَا مِنْ يَدِهٖ وَضَرَبْتُهٗ (٦) اَخَذَ السَّيْفَ وَجَرَّدَهٗ (٧) وَهَمَّ بِقَتْلِهٖ (٨) هٰذَا رَجُلٌ عَمِلَ مَعَنَاخَيْرًا فَكَيْفَ نُجَازِيْهِ بِالْقَتْلِ (٩) لَا كَانَ ذٰلِكَ اَبَدًا (١٠) سَيْفُهٗ مُخَضَّبٌ بِالدَّمِ (١١) اِسْتَخْبَرَهٗ عَنْ اَمْرِهٖ فَاَعَادَ عَلَيْهِ حَدِيْثَهٗ (١٢) وَيْلَكَ اِنَّكَ تَفْعَلُ هٰكَذَا دَائِمًا (١٣) اِحْكِ لِىْ مَا سَبَبُ قَتْلِكَ اِيَّاهُ (١٤) خَلَعَ عَلَيْهِ خَلْعَةً سَنِيَّةً (١٥) اَنْعَمَ عَلَيْهِ بِجَمِيْعِ مَا يُحْتَاجُ اِلَيْهِ (١٦) حَطَّ الثِّيَابَ فِى الصُّنْدُوْقِ (١٧) اِنَّنَا تِهْنَا عَنِ الطَّرِيْقِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমি তোমার নিরাপত্তার দায়িত্বভার গ্রহণ করব (২) আমাকে যা ইচ্ছা তাই আদেশ কর (৩) আমি কখনও তোমার বিরোধিতা করবনা (৪) যদি তুমি আমার বিরোধিতা কর তাহলে তোমার জীবন শেষ করে দেব (৫) তার হাত থেকে লাঠি ছিনিয়ে নিয়ে তাকে আঘাত করলাম (৬) সে তলোয়ার নিয়ে কোষ মুক্ত করল (৭) এবং তাকে হত্যা করতে উদ্যত হল (৮) লোকটি আমাদের সাথে উত্তম আচরণ করেছে সুতরাং হত্যার মাধ্যমে আমরা কিভাবে তার প্রতিদান দিব? (৯) এটা কখনো সম্ভব নয় (১০) তার তরবারী রক্তে রতি (১১) সে তার ব্যাপারে তার নিকট সংবাদ জানতে চাইল সে ব্যাপারটি তার নিকট পুনরোল্লেখ করল (১২) সাবধান! তুমি সর্বদা এমন কর (১৩) তুমি তাকে হত্যার কারণটি আমাকে খুলে বল (১৪) সে তাকে উত্তম পোষাক উপহার দিয়েছে (১৫)তার যে সমস্ত জিনিষের প্রয়োজন সবগুলো সে তাকে দান করেছে (১৬) সে জামা কাপড় বাক্সে রেখেছে (১৭) আমরা পথভ্রষ্ট হয়েছি (আমরা রাস্তা ভুলে গিয়েছি)।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ اَتَكَفَّلُ ঃ বাবে تفعل থেকে مضارع معروف এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি দায়িত্বভার গ্রহণ করব। ✪ مُخَضَّبٌ ঃ বাবে تفعيل থেকে اسم مفعول এর واحدمذكر এর সীগা। অর্থঃ খেজাব লাগানো। রঙ্গীন করা। ✪ اُحْكِ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে امرمعروف এর واحد مذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি আমাকে বর্ণনা কর। ✪ خلع ঃ বাবে فَتَحَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكرغائب এর সীগা। সে পরিধান করিয়েছে। ✪ تِهْنَا ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর جمع متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমরা রাস্তা ভুলে গিয়েছি।

✪ اِنْ خَالَفْتَنِىْ اَعْدَمْتُكَ حَيَاتَكَ ঃ اِنْ হরফে শর্ত, خَالَفْتَ ফেয়েল ও ফায়েল (ن) ওয়াকায়া ى মাফউল فعل তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে শর্ত। اَعْدَمْتُ ফেয়েল ও ফায়েল كَ মুবদাল মিনহু, حَيَاتَكَ বদল। বদল মুবদাল মিনহু মিলে মাফউলে বিহী ফেয়েল তার ফায়েলএবং মাফউলে বিহী মিলে। جزا শর্ত এবং জাযা মিলে যুমলায়ে শরতিয়া।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اِسْتَلْقٰى عَلٰى قَفَاهُ وَلِبَاسُهٗ مَحْلُوْلٌ (٢) دَارُوْحَوْلَ الْبُسْتَانِ (٣) صَارَيَرْكُضُ جَوَادَهٗ وَيَصْعَدُ الْجِبَالَ (٤) لَا حَتْ عَلَيْهِ اٰثَارُ الْعِشْقِ (٥) اَفْشٰى سِرَّهٗ لِبَعْضِ اَصْحَابِهٖ (٦) نَامَ الْقَوْمُ مَحْزُوْنِيْنَ (٧) قَدْ يَئِسُوْا مِنَ الْحَيٰوةِ وَاَيْقَنُوْا بِالْوَفَاةِ (٨) اَللّٰهُ يَرْمِىْ كَيْدَهٗ فِىْ نَحْرِهٖ (٩) قِفْ مَكَانَكَ حَتّٰى اَعُوْدَ اِلَيْكَ (١٠) اَنْجِزْ مَا وَعَدْتَنِىْ (١١) لَا اَرْحَلُ حَتّٰى اَبْلُغَ اَمَلِىْ (١٢) تَفَرَّقُوْا حَوْلَ الْاَعْدَاءِ (١٣) حَاجِبَاهُ غَطَّيَا عَيْنَيْهِ وَشَارِبَاهُ غَطَّيَا فَمَهٗ (١٤) خَطَفَهٗ مِثْلَ مَا يَخْطِفُ الْبَاشِقَ الْعُصْفُوْرَ (١٥) اَلشَّجَاعَةُ تَلُوْحُ بَيْنَ عَيْنَيْهِ (١٦) طَيَّبَ قَلْبَهٗ وَطَمَّنَهٗ (١٧) اِصْبِرْحَتّٰى اُهَيِّأَحَالِىْ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) সে কাপড় খোলা অবস্থায় চিৎ হয়ে শুয়ে পড়েছে (২) তারা বাগানের আশে পাশে ঘুরে বেড়িয়েছে (৩) সে তার ঘোড়াকে পায়ের গোড়ালী দ্বারা আঘাত করতে করতে পাহাড়ে উঠতে থাকে (৪) তার মাঝে প্রেমের নিদর্শনাবলী ফুটে উঠেছে (৫) সে কতক বন্ধু-বান্ধবদের নিকট তার রহস্য প্রকাশ করেছে (৬) চিন্তিতাবস্থায় জাতী নিদ্রামগ্ন হয়েছে (৭) তারা মৃত্যুর ব্যাপারে নিশ্চিত হয়ে জীবনের আশা ছেড়ে দিয়েছে (৮) আল্লাহ তায়ালা তার ষড়যন্ত্রকে তার বুকেই নিক্ষেপ করবেন (৯) আমি ফিরে আসা পর্যন্ত তুমি স্ব-স্থানে অবস্থান কর (১০) আমাকে দেয়া আপনার প্রতিশ্রুতি পূর্ণ করুন (১১) আমার আশা পূর্ণ না হওয়া পর্যন্ত আমি যাত্রা করব না (১২) তারা শত্রুদের চতুর্দিকে ছড়িয়ে পড়েছে (১৩) তার ভ্রুঁ চক্ষুযুগলকে এবং গোফ তার মুখ মণ্ডলকে আবৃত করে ফেলেছে (১৪) সে তাকে এমন ভাবে থাবা মেরেছে যেভাবে বাজ পাখি চড়ুই পাখিকে ছো মেরে নিয়ে যায় (১৫) বীরত্ব তার দুনয়নের মাঝে ঝলমল করছে (১৬) সে তার মনকে প্রবোধ ও শান্তনা দিয়েছে (১৭) আমি তৈরী হওয়া পর্যন্ত তুমি ধৈর্য ধারণ কর।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ اَلْبُسْتَانُ ঃ বাগান, পার্ক। বহুঃ بَسَاتِيْنُ । ✪ قِفْ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি অবস্থান কর। ✪ اَفْشٰى ঃ বাবে افعال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে প্রকাশ করে দিয়েছে। ✪ يئسوا ঃ বাবে ضرب থেকে مضارع معروف এর جمع مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ তারা আশা ছেড়েদিয়েছে। ✪ أنجز ঃ বাবে افعال থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ আপনি পূর্ণ করুন।

✪ اصبر حتى اهيأ حالى ঃ اصبر ফেলে আমর, انت যমীরে মুসতাতিরে ফায়েল, حتى হরফে নাসেব। اهيأ ফেলে মুজারে। انا যমীরে মুসতাতির ফায়েল, حالى মুজাফ, মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে বাতাবিলে মাসদার মাফউলে ফিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) لَا يَشْبَعُ نَظْرَهُ مِنْ حَبِيْبِهِ (٢) خَلَّصْتُهُ مِنْ مَخَالِبِ الْأَسَدِ (٣) شَلَّ اللّٰهُ يَدَكَ عَلٰى مَا فَعَلْتَ (٤) اِنْفَرَقَ بَعْضُهُمْ عَنْ بَعْضٍ (٥) رَجَعَتْ كُلُّ طَائِفَةٍ اِلٰى خِيَامِهَا (٦) اِنْصَرَفَ كُلُّ اِنْسَانٍ اِلٰى مَضْجَعِهِ (٧) رَشُّوْا عَلَيْهِ مَاءَ الْوَرْدِ (٨) اَلْقَاهُ عَلَى الْاَرْضِ مِثْلَ جَذْعِ النَّخْلَةِ (٩) كَانَ قَلْبُهُ لَانَ لِلْاِسْلَامِ (١٠) نَظَرْتُ قَصْرًا يُحَيِّرُ الْاَفْكَارَ (١١) اِنْدَهَشْتُ مِنْ حُسْنِهِ (١٢) اِنَّهُ مَبْنِيٌّ بِطُوْبَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَطُوْبَةٍ مِّنْ ذَهَبٍ (١٣) اَلْيَوْمَ اٰخِرُ اَيَّامِكَ مِنَ الدُّنْيَا (١٤) رَبَّتْهُ الْقَوَابِلُ وَالْخُدَّامُ (١٥) لَا تُخَلُّوْا اَحَدًا يَنْفَلِتْ مِنْ اَيْدِيْكُمْ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) বন্ধুর দর্শনে তার তৃপ্তি মেটেনা (২) আমি তাকে সিংহের থাবা থেকে মুক্তি দিয়েছি (৩) তোমার কৃতকর্মের কারণে আল্লাহ তোমার হাতকে অকেজো করে দিন (৪) তারা পরস্পরে বিচ্ছিন্ন হয়েছে (৫) প্রত্যেক গোত্র স্বীয় তাঁবুতে প্রত্যাবর্তন করেছে (৬) প্রত্যেকে স্বীয় শয্যায় ফিরে এসেছে (৭) তারা তার উপর গোলাপের পানি ছিটিয়ে দিয়েছে (৮). খেজুর বৃক্ষের শাখার ন্যায় সে তাকে মাটিতে নিক্ষেপ করেছে (৯) তার হৃদয় ইসলামের জন্য কোমল হয়েছিল (১০) আমি একটি প্রাসাদ দেখেছি যা বিবেককে হতবাক করে দেয় (১১) তার সৌন্দর্য্যে আমি আভিভূত (১২) প্রাসাদটির একটি ইট স্বর্ণ ও একটি ইট রৌপ্য দ্বারা নির্মিত (১৩) আজ তোমার পার্থিব জীবনের শেষ দিন (১৪) ধাত্রী ও সেবকরা তার প্রতিপালন করেছে (১৫) কাউকে ছেড়োনা তাহলে সে তোমাদের হাত ছাড়া হবে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ لَايَشْبَعُ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে نفى مضارع معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে তৃপ্ত হয়না। ✪ خَلَّصْتُ ঃ বাবে تفعيل থেকে ماضى معروف এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি মুক্তি দিয়েছি। ✪ رَشُّوْا ঃ বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর جمع مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ তাহারা পানি ছিটিয়েছে। ✪ مضجع ঃ বাবে فتح থেকে اسم ظرف এর واحد এর সীগা। শয্যা। ✪ اِنْدَهَشْتُ ঃ বাবে انفعال থেকে ماضى এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি অভিভূত হয়েছি।

✪ نَظَرْتُ قَصْرًا يُحَيِّرُ الْاَفْكَارَ ঃ نَظَرْتُ ফেয়েল ফায়েল। قَصْرًا মাউসূফ, يُحَيِّرُ ফেল هُوَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। اَلْاَفْكَارَ মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সিফাত। মাউসূপ সিফাত মিলে মাফউল। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) دُمُوعُهُ نَازِلَةٌ عَلٰى خَدَّيْهِ (٢) هُوَ مُنْعَزِلٌ عَنِ النَّاسِ (٣) اِسْتَضَافَ عِنْدَهُ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ (٤) غَدًا نَبْعَثُ اِلَيْهِمْ وَنَنْظُرُ مَاذَا يَرْجِعُوْنَ (٥) مِنْ كَثْرَةِ عِشْقِىْ وَالْغَرَامِ لَمْ اَذُقْ طَعْمَ الْمَنَامِ (٦) اِنِّىْ فِىْ لَيْلِىْ سَهْرَانٌ وَفِىْ نَهَارِىْ حَيْرَانٌ (٧) اَلْبَلَاءُ لِمَنْ يَئِسٌ مِنْ حَيَاتِهٖ وَاَيْقَنَ بِحُلُوْلِ وَفَاتِهٖ (٨) مَا لِقَلْبِهِ الْحَزِيْنِ مِنْ مُسْعِفٍ وَلَا مُعِيْنٍ (٩) مَا لِطَرْفِهِ السَّاهِرِ عَلَى الْهَمِّ نَاصِرٌ (١٠) نَهَارُهٗ فِىْ لَهِيْبٍ وَلَيْلُهٗ فِىْ تَعْذِيْبٍ (١١) ضَعُفَ جِسْمُهٗ مِنْ كَثْرَةِ النُّحُوْلِ (١٦) لَمْ يَاْتِهٖ مِنْ حَبِيْبِهٖ رَسُوْلٌ۔

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) অশ্রু তার মুখমণ্ডলে গড়িয়ে পড়ছে। (২) সে মানুষ থেকে বিচ্ছিন্ন (৩) সে তার নিকট তিন দিনের আতিথেয়তা কামনা করেছে (৪) আগামী কাল আমরা তাদের নিকট পাঠাব এবং দেখব কি ফেরৎ আসে (৫) প্রেমপ্রীতি ও ভাল বাসার আধিক্যের কারণে নিদ্রার স্বাদ গ্রহণ করতে পারিনি (৬) আমি রাত্রে থাকি জাগ্রত আর দিনে থাকি চিন্তিত (৭) বিপদ ঐ ব্যক্তির জন্য যে স্বীয় জীবন সম্পর্কে নিরাশ হয়েছে এবং মৃত্যুর আগমন সম্পর্কে নিশ্চিত হয়েছে (৮) তার চিন্তিত হৃদয়ের না আছে কোন সহানুভূতিশীল আর না আছে কোন সাহায্যকারী (৯) চিন্তার কারণে বিনিদ্র চক্ষুর কোন সাহায্যকারী নেই (১০) তার দিন অতিবাহিত হয় অগ্নি শিখার মাঝে আর রাত্রি অতিবাহিত হয় শাস্তির মাঝে (১১) ক্লান্তির কারণে তার শরীর দূর্বল হয়ে পড়েছে (১২) তাঁর নিকট তার বন্ধুর পক্ষ থেকে কোন সংবাদ বাহক আসেনি।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ مُنْعَزِلٌ ঃ বাবে انفعال থেকে اسم فاعل এর واحدمذكر এর সীগা। অর্থ ঃ সে বিচ্ছিন্ন। ✪ اِسْتَضَافَ ঃ বাবে استفعال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে আতিথেয়তা কামনা করেছে। ✪ لَمْ اَذُقْ ঃ বাবে نصر থেকে نفى جحد بلم এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি স্বাদ গ্রহণ করতে পারিনি। ✪ مُسْعِفٌ ঃ বাবে افعال থেকে اسم فاعل এর واحد مذكر এর সীগা। অর্থঃ সহানুভূতিশীল। ✪ مُعِيْنٌ ঃ বাবে افعال থেকে اسم فاعل এর واحدمذكر এর সীগা। অর্থঃ সাহায্য কারী।

✪ دُمُوْعُهٗ نَازِلَةٌ عَلٰى خَدَّيْهِ ঃ دُمُوْعُهٗ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা। نَازِلَةٌ শিবাহ ফেল, هِىَ মুসতাতির ফায়েল, عَلٰى হরফে জার, خَدَّيْهِ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) شِفَاءُ الْقُلُوْبِ لِقَاءُ الْمَحْبُوْبِ (٢) مَنْ جَفَاهُ حَبِيْبُهُ فَاللّٰهُ طَبِيْبُهُ (٣) مَنْ خَانَ مِنْكُمْ وَمِنَّا لَا نَالَ مَايَتَمَنّٰى (٤) اَقْلَقَهُ الشَّوْقُ وَالْغَرَامُ (٥) هُوَ اَسِيْرُ الْوَجْدِ وَالْهِيَامِ (٦) اِنَّ صُدُوْرَ الْاَحْرَارِ قُبُوْرُ الْاَسْرَارِ (٧) مَا حَمَلَكَ عَلٰى طَلَبِ الْاَسْفَارِ وَاقْتِحَامِ الْاَخْطَارِ (٨) اَنْتَ فِىْ غَايَةِ الْاِكْرَامِ وَتَزَايُدِ الْاِنْعَامِ (٩) كَيْفَ لَا تَخْشٰى مِنَ الْحَرَامِ وَارْتِكَابِ الْاٰثَامِ (١٠) لَوْ وَصَفْتُ مَا عَنِّىْ مِنَ الْاَشْوَاقِ لَضَاقَتْ عَنْهُ الْاَوْرَاقُ (١١) حُبُّهُ اَذَابَ جِسْمِىْ وَمَزَّقَ جِلْدِىْ وَعَظْمِىْ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) মাহবুবের সাক্ষাতে হৃদয় আরোগ্য লাভ করে (২) যার বন্ধু তার সাথে অসদ্ব্যবহার করে আল্লাহই তার চিকিৎসক (৩) তোমাদের এবং আমাদের মধ্য হতে যে খিয়ানত করে তার আকাংখা পূর্ণ হবে না (৪) উৎসাহ উদ্দীপনা ও আগ্রহ তাকে অস্থির করে তুলেছে (৫) সে ভাবও প্রেমের কয়েদী (৬) নিশ্চয় স্বাধীন লোকদের বক্ষ রহস্যের সমাধি (৭) কিসে তোমাকে উদ্বুদ্ধ করল, ভ্রমণ করতে ও নিজেকে বিপদে নিপতিত করতে (৮) তুমি অতিশয় অনুকম্পা ও অধিক নেয়ামতের মধ্যে রয়েছ (৯) হারাম ও পাপ কার্যে লিপ্ত হতে তোমার ভয় হয় না কেন? (১০) যদি আমি আমার মনের সকল উৎসাহ উদ্দিপনা বর্ণনা করি তাহলে তা খাতায় সংকুলান হবে না (১১) তার ভালবাসা আমার শরীরকে বিগলিত করেছে এবং চর্ম ও হাড় চূর্ন বিচুর্ণ করেছে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ خَانَ ঃ বাবে (س ـ ض) থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে খেয়ানত করেছে। ✪ يَتَمَنّٰى ঃ বাবে تفعل থেকে مضارع معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ আকাংখা করা। ✪ اَقْلَقَ ঃ বাবে افعال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ অস্থির করে ফেলা। ✪ اِقْتِحَامٌ ঃ বাবে افتعال এর মাসদার। অর্থঃ নিপতিত করা। সম্মুখিন করা। ✪ الْاَخْطَارُ ঃ ইহা خَطَر এর বহুবচন। অর্থঃ বিপদাপদ।

✪ مَنْ جَفَاهُ حَبِيْبُهُ فَاللّٰهُ طَبِيْبُهُ ঃ مَنْ ইসমে মওসূল, جَفَا ফেলে মাজী ، মাফউলে বিহ, حَبِيْبُهُ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে ফায়েল, ফেল ফায়েল মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সিলা। মওসূল সিলা মিলে মুবতাদা, فَا নাতিজাহ্ , لفظ الله মুবতাদা, طَبِيْبُهُ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে খবর, মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলা ইসমিয়া হয়ে আবার খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) مَنْ لَمْ يَنْظُرْفِى الْعَوَاقِبِ مَا الدَّهْرُلَهُ بِصَاحِبٍ (٢) هُوَ وَاقِفٌ بِالْاُمُوْرِ وَتَقَلُّبَاتِ الدُّهُوْرِ (٣) هَجَرَ الْاَحْبَابُ وَالْخُلَّانُ وَانْقَطَعَ فِىْ بَيْتِ الْاَحْزَانِ (٤) اَصْبَحَ الصَّبَاحُ وَضَاءَ بِنُوْرِهٖ وَلَاحَ (٥) دُقَّتِ الطَّبُوْلُ وَصَهَلَتِ الْخُيُوْلُ (٦) تَقَدَّمَ الشُّجَاعُ وَهَجَمَ وَوَلَّى الْجَبَانُ وَانْهَزَمَ (٧) جَرٰى لِىْ حَدِيْثٌ غَرِيْبٌ وَاَمْرٌ عَجِيْبٌ (٨) لَوْ كُتِبَ بِالْاِبْرَةِ عَلٰى اٰمَاقِ الْبَصَرِ لَكَانَ عِبْرَةً لِمَنْ اِعْتَبَرَ(٩) عِلْمٌ لَا يَنْفَعُ كَدَوَاءٍ لَايَنْجَعُ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) যে পরিণাম চিন্তা করে না যামানা তার সঙ্গ দেয় না (২) সে কালের বিবর্তনাদী ও ঘটনাবলী সম্পর্কে জ্ঞাত (৩) সে বন্ধু বান্ধব থেকে বিচ্ছিন্ন হয়ে চিন্তা-ভাবনার ঘরে একাকিত্ব গ্রহণ করেছে (৪) ভোর হয়েছে এবং তার আলোতে আলোকিত ও উজ্জল হয়েছে (৫) বাদ্য যন্ত্র বাজানো হয়েছে এবং ঘোড়া হিঃ হিঃ শব্দ করে উঠেছে (৬) বীর ব্যক্তি অগ্রসর হয়ে প্রতিহত করেছে, আর কাপুরুষ পিছু হটে পরাজয় বরণ করেছে (৭) আমি একটি নতুন সমস্যায় এবং আশ্চর্য বিষয়ের সম্মুখীন হয়েছি (৮) যদি তা সুচের অগ্রভাগ দিয়ে চোখের কিনারায় লিখা হয় তাহলে উপদেশ গ্রহণকারীদের জন্য উহা উপদেশ (৯) যে বিদ্যা উপকারে আসেনা তা এমন ঔষধের ন্যায় যা রোগ আরোগ্য করতে পারে না।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ اَلْعَوَاقِبُ ঃ ইহা عَاقِبَةٌ এর বহুবচন। অর্থঃ পরিণাম। বাবে (ض – ن) গোড়ালিতে আঘাত করা। ✪ تَقَلُّبَاتٌ ঃ ইহা تَقَلُّبَةٌ এর বহুবচন। অর্থঃ আবর্তন বিবর্তন। ✪الدُّهُوْرُঃ ইহা دَهْرٌ এর বহুবচন। অর্থঃ কাল, জামানা। ✪ هَجَرَ ঃ বাবে نَصَرَ এর মাসদার অর্থঃ বিচ্ছিন্ন হওয়া। ✪ اَلْخُلَّانُ ঃ ইহা خَلِيْلٌ এর বহুবচন। অর্থঃ দোস্ত, বন্ধু। ✪ ضَاءَ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে মাজী ওয়াহেদে মুযাক্কারে গায়েবের সীগা। অর্থঃ আলোকিত হয়েছে। ✪ لَاحَ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ উদ্ভাসিত হওয়া।✪ شجاع বীর, বাহাদুর । ✪ جُبَانٌ কাপুরুষ। ✪ اِبْرَةٌ ঃ সূঁই, সুচ। ✪ اَمَاقٌ ঃ اُمُقٌّ এর বহুবচন। নয়ন কোন, চখের কোনা।

✪ عِلْمٌ لَا يَنْفَعُ كَدَوَاءٍ لَا يَنْجَعُ ঃ عِلْمٌ মুবতাদা, لَا يَنْفَعُ ফেল, هُوَ যমীরে মুসতাতির ফায়েল, كاف হরফে জার, دَوَاء মওসূফ, لَايَنْجَعُ ফেল, هُوَ মুসতাতির ফায়েল, ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সিফাত, মওসূফ এবং সিফাত মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) بِرُكُوْبِ الْاَهْوَالِ تُكْتَسَبُ الْاَمْوَالُ (٢) صَلَاحُ الْاِنْسَانِ فِىْ حِفْظِ اللِّسَانِ (٣) مَنْ لَزِمَ الرُّقَادَ عَدِمَ الْمُرَادَ (٤) اِذَا ذَهَبَ الْحَيَاءُ حَلَّ الْبَلَاءُ (٥) مَنْ نَظَرَ فِى الْعَوَاقِبِ سَلِمَ مِنَ النَّوَائِبِ (٦) مَنْ حَفَرَ الْبِيْرَلِاَخِيْهِ فَقَدْ وَقَعَ فِيْهِ (٧) رَاحَةُ الْجِسْمِ فِىْ قِلَّةِ الطَّعَامِ وَرَاحَةُ الْقَلْبِ فِىْ قِلَّةِ الْاِهْتِمَامِ وَرَاحَةُ اللِّسَانِ فِىْ قِلَّةِ الْكَلَامِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) বহু কষ্ট ক্লেশের মাধ্যমে সম্পদ অর্জিত হয় (২) মানুষের সংশোধন জিহ্বার নিরাপত্তায় নিহিত (৩) যে নিদ্রা অবলম্বন করেছে সে উদ্দেশ্য হারিয়ে ফেলেছে (৪) যখন লজ্জা লোপ পায় তখন বিপদ অবতীর্ণ হয় (৫) যে পরিণাম চিন্তা করে সে বিপদ মুক্ত থাকে (৬) যে নিজ ভাইয়ের জন্য কূপ খনন করে সে নিজেই তাতে পতিত হয় (৭) শারিরীক সুস্থতা অল্প আহারে এবং মানসিক সুস্থতা অল্প ব্যস্ততায় এবং জিহবার সুস্থতা অল্প কথা বলার মাঝে নিহিত রয়েছে।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✪ اَهْوَالٌ ঃ هَوْلٌ এর বহুবচন। ভয়-ভীতি। ✪ اَلْعَوَاقِبُ ঃ عَاقِبَةٌ এর বহুবচন। শুভ পরিণাম। ✪ اَلنَّوَائِبُ ঃ نَائِبَةٌ এর বহুবচন। বিপদাপদ, মুসিবত।

✪ اِذَا ذَهَبَ الْحَيَاءُ حَلَّ الْبَلَاءُ ঃ (ক) اِذَا ইসমে যরফ শর্থের জন্য, মাফউলে বীহ মুকাদ্দাম। ذَهَبَ ফেয়েল اَلْحَيَاءُ ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল এবং মাফউলে ফীহ মিলে জুমলা হয়ে শর্ত। حَلَّ ফেয়েল اَلْبَلَاءُ ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল মিলে জুমলা হয়ে جزا এবং شرط মিলে جملہ شرطیہ جزائیہ। -

(খ) اِذَا ইসমে যরফ মুজাফ ذَهَبَ اَلْحَيَاءُ ফেয়েল ফায়েল মিলে জুমলা হয়ে মুজাফ ইলাইহি। মুজাফ মুজাফ ইলাইহি মিলে মাফউলে ফীহ মুকাদ্দাম। حَلَّ ফেয়েল, اَلْبَلَاءُ ফায়েল। ফেয়েল তার ফায়েল এবং মাফউলে ফীহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

✪ مَنْ حَفَرَ الْبِيْرَ لِاَخِيْهِ فَقَدْوَقَعَ فِيْهِ ঃ مَنْ মুবতাদা মুতাজাম্মেন মা'নায়েশর্ত حَفَرَ ফেল هُوَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। اَلْبِيْرَ মাফউলে বিহ। لِاَخِيْهِ মুতাআল্লিক। অতঃপর جملہ فعلیہ হয়ে শর্ত। (ف) জাঝাইয়্যাহ। فَقَدْوَقَعَ ফেল-ফায়েল। فِيْهِ মুতা'আল্লেক, ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়্যাহ হয়ে جزا - شرط এবং جزا মিলে জুমলায়ে শরতিয়্যাহ।

www.e-ilm.weebly.com

الباب الثالث فى النوادر والامثال

(١) اَوَّلُ النَّاسِ اَوَّلُ نَاسٍ (٢) اٰفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ (٣) اَلْجَهْلُ مَوْتُ الْاَحْيَاءِ (٤) اَلنَّاسُ اَعْدَاءُ لِمَاجَهِلُوْا (٥) اَلْعَاقِلُ تَكْفِيْهِ الْاِشَارَةُ (٦) اَلْعُجْبُ اٰفَةُ اللُّبِّ (٧) اِذَاتَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلَامُ (٨) اَلْاَدَبُ جُنَّةٌ لِلنَّاسِ (٩) اَلْحِرْصُ مِفْتَاحُ الذُّلِّ (١٠) اَلْقَنَاعَةُ مِفْتَاحُ الرَّاحَةِ (١١) الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ (١٢) اَلنَّقْدُ خَيْرٌ مِّنَ النَّسِيْئَةِ (١٣) اَلْجَاهِلُ يَرْضٰى عَنْ نَفْسِهٖ (١٤) اَلسَّعِيْدُ مَنْ وُعِظَ بِغَيْرِهٖ (١٥) اَلنَّاسُ بِاللِّبَاسِ (١٦) اَلنَّاسُ عَلٰى دِيْنِ مُلُوْكِهِمْ (١٧) اَلْقَرْضُ مِقْرَاضُ الْمَحَبَّةِ (١٨) اَلْاَمَانِىُّ تُعْمِىْ عُيُوْنَ الْبَصَائِرِ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ
তৃতীয় অধ্যায়
দুর্লভ বানী ও প্রবাদ বাক্যসমূহ

(১) প্রথম মানুষ প্রথম ভুলের শিকার (২) ইলমের বিপদ হলো ভুলে যাওয়া (৩) মূর্খতা জীবীতদের জন্য মৃত্যু স্বরূপ (৪) মানুষ ঐ জিনিষের শত্রু যা সে জানে না (৫) জ্ঞানী ব্যক্তির জন্য ইশারাই যথেষ্ট (৬) আত্ব গর্ব জ্ঞানের বিপদ (৭) বিবেক পরিপূর্ণ হলে কথা কমে যায় (৮) শিষ্টাচার মানুষের জন্য ঢাল স্বরূপ (৯) লোভ লালসা অপমানের চাবিকাটি (১০) অল্পে তুষ্টি সুখ-শান্তির চাবিকাটি(১১) ধৈর্য্য প্রশস্তার চাবি কাটি (১২) নগদ বাকীর চেয়ে উত্তম (১৩) মূর্খ ব্যক্তি নিজেকে নিয়েই সন্তুষ্ট থাকে (১৪) সৌভাগ্য বান সে যে অপরের কাছ থেকে উপদেশ গ্রহণ করে (১৫) মানুষের পরিচয় পোশাকে (১৬) জনগণ স্বীয় বাদশাহর ধর্মের অনুসারী হয় (১৭) ঋণ মুহব্বতের জন্য কাঁচি স্বরূপ (১৮) অধিক বাসনা জ্ঞানিদের চক্ষু অন্ধ করে দেয়।

শব্দার্থ ঃ

اَلنَّوَادِرُ ঃ نَادِرَةٌ এর বহুবচন। অদ্ভুত বাক্য। দুষ্প্রাপ্ত, অনন্য, উত্তম। اَمْثَالٌ ঃ مِثْل এর বহুবচন। অনুরূপ, কাহিনী, প্রচলিত কথা, উপদেশ, اٰفَةٌ ঃ আপদ, বিপদ, ক্ষতি, দুযোর্গ, মহামারী। اَلنِّسْيَانُ ঃ ভুলে যাওয়া, বিস্মৃত হওয়া। اَلْجَهْلُ ঃ অজ্ঞতা, মূর্খতা, নির্বুদ্ধিতা اَعْدَاء ঃ عَدُوّ এর বহুবচন। শত্রু, দুশমন, বেরী, বিপক্ষ। اَلْعَاقِلُ ঃ বুদ্ধিমান, জ্ঞানী, বোধশক্তি সম্পন্ন। বহুবচন عُقَلَاء - عَاقِلُوْنَ ঃ اَلْاِشَارَةُ ঃ ইশারা, ইঙ্গিত, সঙ্কেত। বহুবচন الْاِشَارَات - اَلْعُجْبُ ঃ আত্মপ্রীতি, অহংকার। اَللُّبُّ ঃ বুদ্ধিজ্ঞান, বুৎপত্তি, অন্তর। বহুবচন اَلْبَاب - جُنَّة ঃ ঢাল, রক্ষাবর্ম, আশ্রয়, রক্ষা। اَلذُّلُّ ঃ লাঞ্ছনা, অবমাননা, হীনতা, নীচতা, اَلْقَنَاعَةُ ঃ তুষ্টি, তৃপ্তি, সন্তুষ্টি, পরিতৃপ্তি, প্রত্যয়

www.e-ilm.weebly.com

(١) اَلْحِلْمُ سَجِيَّةٌ فَاضِلَةٌ (٢) اَلْحَمِيَّةُ رَأْسُ كُلِّ دَوَاءٍ (٣) اَلْمَرْءُ يَقِيْسُ عَلٰى نَفْسِهٖ (٤) اَلْجِنْسُ يَمِيْلُ اِلَى الْجِنْسِ (٥) اَلْكَرِيْمُ اِذَا وَعَدَوَفٰى (٦) اَلْحِكْمَةُ تَزِيْدُ الشَّرِيْفَ شَرَفًا (٧) اَلدُّنْيَا بِالْوَسَائِلِ لَابِالْفَضَائِلِ (٨) اَلدُّنْيَا مَزْرَعَةُ الْاٰخِرَةِ (٩) اَلْاِنْسَانُ حَرِيْصٌ فِيْمَا مُنِعَ (١٠) اَلْاِنْسَانُ عَبْدُ الْاِحْسَانِ (١١) اَلصِّدْقُ يُنْجِىْ وَالْكِذْبُ يُهْلِكُ (١٢) اَحْسِنْ كَمَا اَحْسَنَ اللّٰهُ اِلَيْكَ (١٣) اِنَّ الْبَلَاءَ مُوَكَّلٌ بِالْمَنْطِقِ (١٤) اَبْصَرُ النَّاسِ مَنْ نَظَرَ اِلٰى عُيُوْبِهٖ (١٥) اَلْفَرَاغُ مِنْ شَأْنِ الْاَمْوَاتِ (١٦) وَالْاِشْتِغَالُ مِنْ شَأْنِ الْاَحْيَاءِ (١٧) اَلدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهٖ (١٨) اَلْقَلَمُ شَجَرَةٌ ثَمَرُهَا الْمَعَانِىْ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) গাম্ভির্য একটি উত্তম স্বভাব (২) পথ্য মেনে চলা সকল ঔষধের মূল (৩) মানুষ নিজের সাথে তুলনা করে (৪) জাতী স্বজাতীর দিকেই আকৃষ্ট হয় (৫) গুণীজন ওয়াদা করলে পূরণ করেন (৬) প্রজ্ঞা ভদ্রলোকের ভদ্রতা বাড়িয়ে দেয় (৭) পার্থিব ধন-সম্পদ অর্জিত হয় ওছিলার ভিত্তিতে, মর্যাদার ভিত্তিতে নয় (৮) পার্থিব জগত পরকালের ক্ষেত্র স্বরূপ (৯) মানুষ নিষিদ্ধ বস্তুর প্রতি লোভী (১০) মানুষ অনুগ্রহের গোলাম (১১) সততা মুক্তি দেয় আর মিথ্যা ধ্বংস করে (১২) তুমি দয়া কর যেমন আল্লাহতাআলা তোমার প্রতি দয়া করেছেন (১৩) বিপদাপদ কথা বলার সাথে সম্পৃক্ত (১৪) সবচেয়ে চক্ষুসমান ঐ ব্যক্তি যে নিজের দোষগুলোর প্রতি দৃষ্টি পাত করে (১৫) অবসর থাকা মৃতদের বৈশিষ্ট (১৬) কর্ম ব্যস্ততা জীবিতদের বিশেষত্ব (১৭) সৎকাজের পথ প্রদর্শক সেই কাজের কর্তার ন্যায় (১৮) কলম একটি বৃক্ষ সমতুল্য, অর্থসমূহ তার ফল।

শব্দার্থ ঃ

○ سَجِيَّةٌ ঃ সভাব, চরিত্র, বহুবচন سَجَايَا - ○ فَاضِلَةٌ উত্তম, উচ্চ মর্যাদা, ○ اَلْحَمِيَّة ঃ সংযম, ঘৃণা, মানুষত্যবোধ। ○ حِكْمَةٌ ঃ সুক্ষ দর্শন, প্রজ্ঞা। ○ شَرِيْفٌ ঃ ভদ্র, শরীফ। ○ شَرَفٌ ঃ ভদ্রতা, ○ فَضَائِلُ ঃ মর্যাদা, একবচন فَضِيْلَة - ○ اَلْحِلْمُ ঃ সহনশীলতা, সহিষ্ণুতা, ভদ্রতা, ধৈর্য, শিষ্টতা। ○ اَلْجِنْسُ ঃ শ্রেণী, জাতি, বংশ, লিঙ্গ। ○ اَلْكَرِيْمُ ঃ মহৎ, উদার, দানশীল, মহানুভব, বদান্য। ○ اَلْوَسَائِلُ ঃ وَسِيْلَةٌ এর বহুবচন। অর্থঃ উপায়, মাধ্যম। ○ وَسِيْلَةُ الْمُوَاصَلَاتِ ঃ যোগাযোগ ব্যবস্থা, ○ وَسِيْلَةُ النَّقْلِ ঃ পরিবহণ ব্যবস্থা। ○ مَزْرَعَةٌ ঃ ক্ষেত, খামার, ক্ষেত্র, । বহুবচন مَزَارِعُ । ○ حَرِيْصٌ ঃ লোভী, লিপ্সু, লোলুপ, আগ্রহী। বহুবচন اَحْرَاصٌ ○ اَلْاِحْسَانُ ঃ অনুগ্রহ, দান, বদান্যতা, কল্যাণ, পরোপকার। ○ اَلْبَلَاءُ ঃ বিপদ, দুর্যোগ, কষ্ট, পরীক্ষা। ○ اَلْاِشْتِغَالُ ঃ ব্যস্ততা, লিপ্ত থাকা, নিয়োজিত থাকা।

www.e-ilm.weebly.com

(١) كَمَا تَدِيْنُ تُدَانُ (٢) مَنْ صَبَرَ ظَفَرَ (٣) مَنْ ضَحِكَ ضُحِكَ
(٤) مَنْ جَدَّ وَجَدَ (٥) ثَمَرَةُ الْعُجْلَةِ النَّدَامَةُ (٦) سَيِّدُ الْقَوْمِ
خَادِمُهُمْ (٧) خَيْرُ الْأُمُوْرِ اَوْ سَطُهَا (٨) كُلُّ جَدِيْدٍ لَذِيْذٌ
(٩) رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ اللّٰهِ (١٠) زُرْغِبًّا تَزْدَدْ حُبًّا (١١) لَيْسَ
الْخَبَرُ كَالْمُعَايَنَةِ (١٢) حُبُّ الشَّئِى يُعْمِى وَيُصِمُّ (١٣) عِنْدَ الرِّهَانِ
تُعْرَفُ السَّوَابِقُ (١٤) قَصَصُ الْاَوَّلِيْنَ مَوَاعِظُ الْاٰخِرِيْنَ
(١٥) مَنْ لَا يَرْحَمُ لَا يُرْحَمُ (١٦) مَنْ لَمْ يَقْنَعْ لَمْ يَشْبَعْ (١٧) حُبُّ
الدُّنْيَا رَأْسُ كُلِّ خَطِيْئَةٍ (١٨) طُوْلُ التَّجَارِبِ زِيَادَةٌ فِى الْعَقْلِ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) যেমন কর্ম তেমন ফল (২) যে ধৈর্য্য ধারণ করে সে সফলকাম হয় (৩) যে অন্যকে নিয়ে হাসে সে অন্যের হাসির পাত্র হয় (৪) যে চেষ্টা করে সে অর্জন করে (৫) তাড়াহুড়ার পরিণতি অনুশোচনা (৬) জাতির নেতা তাদের সেবক (৭) সর্বকাজেরই মধ্যম পন্থা উত্তম (৮) প্রত্যেক নতুন জিনিস সুস্বাদু (৯) হিকমতের মূল হল আল্লাহ ভীতি (১০) বিলম্বে স্বাক্ষাৎ কর মহব্বত বৃদ্ধি পাবে (১১) সংবাদ, দেখার মত নয় (১২) কোন জিনিসের আসক্তি মানুষকে অন্ধ ও বধীরে পরিণত করে (১৩) প্রতিযোগিতা কালে অগ্রগামীর পরিচয় মিলে (১৪) পূর্ববর্তীদের ঘটনাবলী পরবর্তীদের জন্য উপদেশ স্বরূপ (১৫) যে দয়া করে না তার প্রতি ও দয়া প্রদর্শন হয় না (১৬) যে অল্পে তুষ্ট হয় না সে তৃপ্ত হতে পারে না (১৭) দুনিয়ার মহব্বত সমগ্র পাপের মূল (১৮) দীর্ঘ দিনের অভিজ্ঞতা জ্ঞান বৃদ্ধির উপকরণ।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ শব্দার্থ ও তারকীব

- ثَمَرَةٌ ঃ ফল, ফলাফল, পরিণতি, পরিণাম। ○ اَلْعُجْلَةُ ঃ দ্রুততা, ক্ষিপ্রতা, ত্বরা, তাড়াহুড়া। ○ اَلنَّدَامَةُ ঃ লজ্জা, অনুশোচনা, অনুতাপ, পরিতাপ। ○ اَلْاَوْسَطُ ঃ মধ্য, মধ্যবর্তী, মধ্যস্থিত, মধ্যম। বহুবচন ○ وسط। جَدِيْدٌ ঃ নতুন, নব, আধুনিক, অভিনব। বহুবচন جُدَدٌ। ○ لَذِيْذٌ ঃ মজাদার, সুস্বাদু, মুখরোচক। ○ اَلْمُعَايَنَةُ ঃ দর্শন, অবোলোকন, পর্যবেক্ষণ, নিরীক্ষণ। ○ اَلتَّجَارِبُ ঃ অভিজ্ঞতা, একবচন ঃ اَلتَّجْرِبَةُ।
- كَمَا تَدِيْنُ تُدَانُ ঃ كَ হরফে জার, مَا ইসমে মউসূল, تَدِيْنُ ফেল اَنْتَ যমীরে মারফূয়ে মুত্তাসেল মুসতাতির ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল মিলে সেলা। মাউসূল সেলা মিলে জুমলা হয়ে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক মুকাদ্দাম। تُدَانُ ফেলে মাজহুল اَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির নায়েবে ফায়েল। ফেয়েল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) بِالْعَمَلِ يَحْصُلُ الثَّوَابُ لَابِالْكَسَلِ (٢) مَنْ قَلَّ صِدْقُهُ قَلَّ صَدِيْقُهُ (٣) كُلُّ اِنَاءٍ يَنْضَحُ بِمَا فِيْهِ (٤) مَنْ كَثُرَ لَغْطُهُ كَثُرَ غَلَطُهُ (٥) مَنْ حَفِظَ لِسَانَهُ قَلَّتْ نَدَامَتُهُ (٦) مَنْ كَثُرَ مِزَاحُهُ زَالَتْ هَيْبَتُهُ (٧) مَنْ مَنَّ بِمَعْرُوْفِهِ اَفْسَدَهُ (٨) مَنْ قَلَّ حَيَاؤُهُ كَثُرَ ذَنْبُهُ (٩)مَنْ حَسُنَ خُلُقُهُ كَثُرَتْ اِخْوَانُهُ (١٠) مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ بَلَغَ مُرَادَهُ (١١) مَنْ اَحَبَّ شَيْئًا اَكْثَرَ ذِكْرَهُ (١٢) مَنْ وَقَّرَاَبَاهُ طَالَتْ اَيَّامُهُ (١٣) مَنْ طَالَ عُمُرُهُ فَقَدْ اَجِبَّتَهُ (١٤) مَنْ تَوَاضَعَ وُقِرَوَمَنْ تَعَاظَمَ حُقِّرَ (١٥) مَنْ نَقَلَ اِلَيْكَ فَقَدْ نَقَلَ عَنْكَ (١٦) مَنْ سَكَتَ سَلِمَ وَمَنْ سَلِمَ نَجَا (١٧) مَنْ طَمَعَ فِى الْكُلِّ فَاتَهُ الْكُلُّ (١٨) مَنْ جَادَسَادَ وَمَنْ سَادَبَلَغَ الْمُرَادَ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) আমলের দ্বারা পূণ্য অর্জিত হয় অলসতা দ্বারা নয় (২) যার সততা কম তার বন্ধু কম (৩) পাত্রে যা থাকে তাই বের হয় (৪) যার কথা বেশি তার ভুল বেশি (৫) যে জিহবাকে সংযত রাখে সে অনুতপ্ত হয় কম (৬) যে অধিক কৌতুক করে তার গাম্ভির্যতা লোপ পায় (৭) যে খোটা দেয় তার অনুগ্রহ বিনষ্ট হয় (৮) যার লজ্জা কমে যায় তার পাপ বেড়ে যায় (৯) যার চরিত্র উত্তম তার বন্ধু বেশি (১০) যে নিজ রহস্য লুকিয়ে রাখে তার উদ্দেশ্য পুরণ হয় (১১) যে যাকে ভাল বাসে তার আলোচনা বেশি করে (১২) যে স্বীয় বাপের সম্মান করে সে দীর্ঘায়ু হয় (১৩) যে দীর্ঘায়ু হয় সে বন্ধু বান্ধব হারায় (১৪) যে নম্রতা অবলম্বন করে সে সম্মানী হয় আর যে অহংকার করে সে হেয় প্রতিপন্ন হয় (১৫) যে অন্যের দোষের কথা তোমার নিকট বলে সে তোমার কথাও অন্যের নিকট বলে বেড়ায় (১৬) যে নীরবতা অবলম্বন করে, সে নিরাপদে থাকে আর যে নিরাপদে থাকে সে মুক্তি পায় (১৭) যে সব কিছুর লোভ করে সে সবকিছু থেকেই বঞ্চিত হয় (১৮) যে দান করে সে নেতা হয়। আর যে নেতা হয় সে সফল কাম হয়।

শব্দার্থ ঃ

○ كَسَلٌ ঃ অলসতা,○ كَسْلَانٌ অলস, ○ صَدِيْقٌ ঃ বন্ধু। বহুবচন ঃ اَصْدِقَاءُ - ○ اِنَاءٌ ঃ পাত্র। বহুবচন ঃ اٰنِيَةٌ - ○ لَغَطٌ ঃ অনর্থক কাজ, অহেতুক কর্ম। ○ هَيْبَةٌ ঃ গাম্ভীর্য। ○ مَنٌّ ঃ বাবে নাসারা থেকে। দান করে খোটা দেওয়া। ○ صِدْقٌ ঃ সত্য, সততা, সত্যতা, সত্যবাদিতা খাঁটিত্ব। ○ غَلَطٌ ঃ ভুল, গলদ, অশুদ্ধ, বহুবচনঃ اَغْلَاطٌ। ○ نَدَامَةٌ ঃ লজ্জা, অনুশোচনা, অনুতাপ, পরিতাপ। ○ مِزَاحٌ ঃ কৌতুক, রসিকতা, ঠাট্টা, তামাশা। ○ مَعْرُوْفٌ ঃ কল্যাণ, মঙ্গল, দয়া, অনুগ্রহ, ভাল কাজ। ○ حَيَاءٌ ঃ লজ্জা, শরম, হায়া, লাজুকতা। ○ مُرَادٌ ঃ উদ্দেশ্য, ইচ্ছা, অভীষ্ট, উদ্দিষ্ট, ইপ্সিত।

www.e-ilm.weebly.com

١) مَاقَلَّ وَكَفٰى خَيْرٌ مِمَّا كَثُرَوَاَلْهٰى (٢) لَيْسَ مِنَّا مَنْ غَشَّنَا
٣) اِتَّقُوا النَّارَ وَلَوبِشِقِّ تَمْرَةٍ (٤) اَلْيَدُ الْعُلْيَاخَيْرٌ مِّنَ الْيَدِ
سُّفْلٰى (٥) عَفْوُالْمُلُوكِ اِبْقَاءُ الْمُلْكِ (٦) لاَ يَشْكُرُ اللّٰهَ مَنْ لَمْ
شْكُرُالنَّاسَ (٧) التَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لاَ ذَنْبَ لَهُ (٨) اِذَاجَاءَ
ُمْ كَرِيْمٌ فَاَكْرِمُوْهُ (٩) اَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِّنْ ذَهَبِهٖ (١٠) اَلْاِحْسَانُ
قْطَعُ اللِّسَانَ (١١) اَلْاِنْسَانُ مَخْبُوْءٌ تَحْتَ لِسَانِهٖ (١٢) اَلدُّنْيَا
ارُالْغُرُوْرِ وَالْاٰخِرَةُ دَارُالسُّرُوْرِ (١٣) طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيْضَةٌ عَلٰى كُلِّ
سْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ (١٤) لاَ تَنْظُرْ اِلٰى مَنْ قَالَ وَانْظُرْاِلٰى مَا قَالَ
١٥) اَلتَّقْدِيْرُ يَضْحَكُ عَلَى التَّدْبِيْرِ (١٦) تُعْرَفُ الْاَشْيَاءُ بِاَضْدَادِهَا
١٧) نِعْمَ الْاَمِيْرُ عَلٰى بَابِ الْفَقِيْرِ وَبِئْسَ الْفَقِيْرُ عَلٰى بَابِ الْاَمِيْرِ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) যা কম হলেও যথেষ্ট হয় তা উত্তম (জিনিষ হতে যা অধিক হয় এবং অমনোযোগী করে (২) যে ভাওতাবাজ (আমাদের দল ভূক্ত নয় (৩) জাহান্নামের আগুন হতে নিজেকে রক্ষা কর যদি খেজুরের একটি চিলতার বিনিময়ে হোক (৪) উপরের হাত নিম্নের হাত অপেক্ষ উত্তম (৫) শাসকদের ক্ষমা করা রাজত্ব স্থায়ীত্বের কারণ (৬) যে ব্যক্তি মানুষে কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করে না, সে আল্লাহর শোকর ও আদায় করে না (৭) পাপ থেকে তওবাকারী নিস্পাপের সমতুল্য (৮) কোন সম্মানিত ব্যক্তি এলে তাকে সম্মান দি (৯) মানুষের জন্য শিষ্টাচার স্বর্ণ অপেক্ষা উত্তম (১০) অনুগ্রহ জবান বন্ধ করে দে (১১) মানুষ তার জিহবার নীচে লুকায়িত (১২) দুনিয়া প্রতারণার ঘর, আর পরকা খুশীর ঘর (১৩) প্রত্যেক মুসলিম নর নারীর জন্য ইলম অন্বেষণ করা ফরজ (১৪ কে বলেছে তা দেখনা বরং কি বলেছে তা দেখ (১৫) তাকদির তাদবিরের উপ হাসতে থাকে (১৬) বস্তুর পরিচয় মিলে তার বিপরিত দিয়ে (১৭) সেই বাদ উত্তম যে গরিবের দুয়ারে যায় আর সেই ফকির নিকৃষ্ট যে বাদশার দুয়ারে যায়।

শব্দার্থ ঃ

○ اَلْهٰى ঃ বাবে ইফয়াল থেকে ওয়াহেদে মুযাক্কারে গায়েবের সীগা। অর্থঃ অল বানানো। বিভোর করা। ○ كَرِيْمٌ ঃ দয়ালু উদার, মহৎ। ○ شَرِيْفٌ ঃ ভদ্র, অভিজাত, ন ○ مَنْطِقٌ কথা। ○ اَلنَّارُ ঃ আগুন, অগ্নি। বহুবচন نِيْرَانٌ । ○ اَلشِّقُّ ঃ অংশ, খ অর্ধাংশ। ○ اَلْمُلُوْكُ ঃ ইহা مَلِكٌ এর বহুবচন। রাজা, সম্রাট, শাসক। ○ ذَنْبٌ ঃ পা গুণাহ, অপরাধ, অন্যায়, দোষ, বহুবচন ذُنُوْبٌ। ○ اَلْغُرُوْرُ ঃ প্রতারণা, প্রবঞ্চনা, ধোঁক অহঙ্কার, অহমিকা। ○ اَلسُّرُوْرُ ঃ খুশি, আনন্দ, সুখ, শান্তি।

www.e-ilm.weebly.com

(١) بَعْضُ الْاَقَارِبِ كَالْعَقَارِبِ (٢) بَلِّغْ مَا عَلَيْكَ فَاِنْ لَمْ يَقْبَلُوْا فَمَا عَلَيْكَ (٣) مَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلَاغُ (٤) اَلْحَسَنَاتُ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ (٥) حَسَنَاتُ اَلْاَبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقَرَّبِيْنَ (٦) حُسْنُ الْاَدَبِ يُسْتِرُ قُبْحَ النَّسَبِ (٧) دَوَامُ السُّرُوْرِ رُؤْيَةُ الْاِخْوَانِ (٨) اَلسَّفَرُ وَسِيْلَةُ الظَّفَرِ (٩) اَلسَّعِيْدُ مَنْ اَكَلَ وَزَرَعَ (١٠) وَالشَّقِيُّ مَنْ مَاتَ وَوَدَعَ (١١) اَلسِّرُّ اِذَا جَاوَزَ الْاِثْنَيْنِ شَاعَ (١٢) اَلسَّعْيُ مِنِّى وَالْاِتْمَامُ مِنَ اللّٰهِ (١٣) بِقَدْرِ الْكَدِّ تُعْطٰى مَا تَرُوْمُ (١٤) شَرَفُ الْمَكَانِ بِالْمَكِيْنِ (١٥) عَدُوٌّ عَاقِلٌ خَيْرٌ مِنْ صَدِيْقٍ جَاهِلٍ (١٦) ضَيْفُ الْبَخِيْلِ اَمَنُ مِنَ التُّخْمَةِ (١٧) اَلضَّرْبُ لِلصِّبْيَانِ كَالْمَاءِ فِى الْبُسْتَانِ (١٨) اَلصَّمْتُ زِيْنَةُ الْعَالِمِ وَسِتْرُالْجَاهِلِ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) কোন কোন আত্মীয় বিচ্ছুর ন্যায় হয়ে থাকে (২) তোমার দায়িত্ব তুমি পৌছে দাও, অতপর লোকে তা গ্রহণ না করলে তোমার কোন ক্ষতি নেই (৩) রাসূলের দায়িত্ব শুধু পৌছে দেয়া (৪) পূণ্য পাপ সমূহ মোচন করে (৫) পূণ্যবানদের নেককাজ নৈকট্য প্রাপ্তদের জন্য দোষণীয় (৬) শিষ্টাচারের সৌন্দর্য বংশের দোষ ত্রুটি ঢেকে দেয় (৭) আনন্দে স্থায়িত্ব ভাইয়ের দর্শন সমতুল্য (৮) ভ্রমণ সফলতার সোপান (৯) সৌভাগ্যবান সে যে খায় ও বপন করে (১০) আর হত ভাগ্য সে যে মারা যায় ও ধনসম্পদ ছেড়ে যায় (১১) গোপন কথা দুজন অতিক্রম করলে তা ছড়িয়ে পড়ে (১২) আমার কাজ চেষ্টা করা পরিপূর্ণতা দান আল্লাহর কাজ (১৩) চেষ্টা অনুযায়ী তোমার ইচ্ছা পূর্ণ করা হবে (১৪) গৃহের মর্যাদা গৃহবাসীর গুনে (১৫) জ্ঞানী শত্রু মুর্খ বন্ধু অপেক্ষা উত্তম (১৬) কৃপণের মেহমানদারী বদহযম হতে নিরাপদ (১৭) শিশুদের জন্য প্রহার বাগীচায় পানি সেচনের ন্যায় (উপকারী) (১৮) নীরবতা জ্ঞানীর জন্য শোভা আর মুর্খের জন্য পর্দা।

শব্দার্থ ঃ

○ اَلْعَقَارِبُ ঃ عَقْرَبٌ এর বহুবচন, বিচ্ছু, বিছা. ○ سَيِّئَاتٌ ঃ অন্যায়, পাপ । ○ اَقَارِبُ ঃ اَقْرَبُ এর বহুবচন। নিকটাত্মীয়। ○ اَبْرَارٌ ঃ بَرٌّ এর বহুবচন। নেককার, ভালো মানুষ। ○ اَلنَّسَبُ ঃ বংশ, বহুবচন اَنْسَابٌ । ○ اَلشَّقِيُّ ঃ হতভাগা। ○ اَلْحَسَنَاتُ ঃ পূণ্য, সওয়াব, ভাল কাজ। ○ اَلدَّوَامُ ঃ স্থায়িত্ব। ○ اَلْبُسْتَانُ ঃ বাগান, বাগীচা। ○ اَلْبَخِيْلُ ঃ কৃপন

www.e-ilm.weebly.com

(١) اَلصَّنَاعَةُ كَنْزٌ لَا يَفْنٰى (٢) خَيْرُ الْعَفْوِمَاكَانَ عَنِ الْقُدْرَةِ (٣) مَنْ تَوَاضَعَ لِلّٰهِ رَفَعَهُ اللّٰهُ (٤) اَصْدَقُ النَّاسِ اَلثَّابِتُ عَلٰى تَوْبَتِهٖ (٥) اَحْسَنُ الْكَلَامِ مَا وَافَقَ الْحَقَّ (٦) اِغْفِرُوْا يَغْفِرُ اللّٰهُ لَكُمْ (٧) اَلنِّعْمَةُ دَاءٌ لَيْسَ لَهٗ شِفَاءٌ اِلَّاالشُّكْرُ (٨) لَا زَوَالَ لِلنِّعَمِ اِذَا شَكَرْتَ (٩) اَلصَّبْرُ خَيْرُ لِبَاسٍ عِنْدَ الْيَاسِ (١٠) وَلَا اِقَامَةَ لَهَا اِذَا كَفَرْتَ (١١) وَضْعُ الْاِحْسَانِ فِىْ غَيْرِ مَحَلِّهٖ ظُلْمٌ (١٢) مَنْ لَانَتْ كَلِمَتُهٗ وَجَبَتْ مَحَبَّتُهٗ (١٣) اِذَا حَلَّتِ الْمَقَادِيْرُ ضَلَّتِ التَّدَابِيْرُ (١٤) اَلْغَضَبُ مِفْتَاحُ كُلِّ شَرٍّ (١٥) مَنْ اَرْضٰى وَالِدَيْهِ حَازَدَارَيْهِ (١٦) اَلشَّبَابُ لَا يُدْرَكُ بِالْخِضَابِ (١٧) اَلْاِنْصَافُ اَحْسَنُ الْاَوْصَافِ (١٨) اَلْعِلْمُ حَيٰوةُ الْقَلْبِ وَمِصْبَاحُ الْاَنْوَارِ ـ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) নৈপূণ্য হলো অফুরন্ত খনি (২) সর্বোত্তম ক্ষমা হলো যা সামর্থ থাকা সত্বেও প্রদর্শন করা হয় (৩) যে আল্লাহর জন্য বিনয়ী হয় আল্লাহ তায়ালা তাকে উচ্চ মর্যদা দান করেন (৪) সবচেয়ে সত্যবাদী সে যে স্বীয় তওবার উপর প্রতিষ্ঠিত থাকে (৫) সর্বোত্তম কথা হলো যা সত্যের পক্ষে হয় (৬) তোমরা (মানুষদেরকে) ক্ষমা কর আল্লাহ তোমাদেরকে ক্ষমা করবেন (৭) নেয়ামত এমন একটি রোগ যার ঔষধ একমাত্র শোকর আদায় করা (৮) শোকর আদায় কর তাহলে নেয়ামত বিলুপ্ত হবে না (৯) নৈরাশ্যতার সময় ধৈর্য ধারন উত্তম পোষাক (১০) যদি কুফুরীকর তাহলে নেয়ামত স্থায়ী থাকবে না (১১) অপাত্রে দয়া করা জূলুম (১২) যার কথা নম্র তাকে অবশ্যই লোকে ভাল বাসবে (১৩) ভাগ্যলিপি অবতীর্ণ হলে চেষ্টা তদবীর হারিয়ে যায় (১৪) ক্রোধ সব অনিষ্টের চাবিকাঠি (১৫) যে মাতা পিতাকে সন্তুষ্ট রাখে সে উভয় জগৎকে বেষ্টন করল (অর্থাৎ সফলতা লাভ করল) (১৬) যৌবন খেযাবের দ্বারা ফিরে পাওয়া যায় না (১৭) ন্যায় বিচার সর্বোৎকৃষ্ট গুন (১৮) জ্ঞান হৃদয়ের জীবন ও চোখের জ্যোতি।

শব্দার্থ ঃ

○ صَنَاعَةٌ ঃ শিল্প কর্ম, كَنْزٌ ঃ খনি। বহুবচন ঃ كُنُوْزٌ - ○ سِتْرٌ ঃ পর্দা। বহুবচন ঃ اَسْتَارٌ - ।
○ عَفْو বাবে نَصَرَ থেকে, ক্ষমা করা। ○ دَاءٌ ঃ রোগ। অসুস্থতা। ○ وَضَعَ বাবে فَتَحَ থেকে। রাখা। ○ اَلْقُدْرَةُ ঃ ক্ষমতা, সামর্থ। ○ اَلتَّوْبَةُ ঃ তওবা, অনুতাপ। ○ اَلنِّعْمَةُ ঃ নেয়ামত, অনুগ্রহ। ○ اَلشُّكْرُ ঃ শোকর, কৃতজ্ঞতা স্বীকার করা। ○ اَلْيَاسُ ঃ নৈরাশ্যতা। ○ اَلتَّدَابِيْرُ ঃ চেষ্টা তদবীর। ○ اَلْغَضَبُ ঃ রাগ, ক্রোধ। ○ اَلشَّبَابُ ঃ যৌবন।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اَلْعُلَمَاءُ فِى الْاَرْضِ كَالنُّجُوْمِ فِى السَّمَاءِ (٢) لَيْسَ مِنْ عَادَةِ الْكِرَامِ اَلسُّرْعَةُ فِى الْاِنْتِقَامِ (٣) اَلْحِيْلَةُ اَنْفَعُ مِنَ الْوَسِيْلَةِ (٤) اِنَّ الْمُبَذِّرِيْنَ كَانُوْا اِخْوَانَ الشَّيَاطِيْنِ (٥) اَلْحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِّنَ الْاِيْمَانِ (٦) اِذَا جَاءَ الْحَقُّ زَهَقَ الْبَاطِلُ (٧) اَلْجَنَّةُ تَحْتَ اَقْدَامِ الْوَالِدَيْنِ (٨) ذُوالْاَمَانِ كَنَمْلٍ عَلٰى كَفِّ سُلَيْمَانَ (٩) رَحِمَ اللّٰهُ مَنْ هَدَانِىْ اِلٰى عُيُوْبِىْ (١٠) اَلشَّاكُّ فِى الرِّزْقِ شَاكٌّ فِى التَّوْحِيْدِ (١١) سُرُوْرُ الْكِرَامِ مِنَ الْاِعْطَاءِ وَسُرُوْرُ اللِّئَامِ مِنَ الْاَخْذِ (١٢) اَلزُّهْدُ اَقْرَبُ اِلَى التَّقْوٰى (١٣) اَلشَّاةُ الْمَذْبُوْحَةُ لَايُوْلِمُهَا السَّلْخُ (١٤) اَلشَّبَابُ جُنُوْنٌ يَزِيْدُ الْكِبْرَ (١٥) اَلشَّاهِدُ يَرٰى مَالَايَرَاهُ الْغَائِبُ (١٦) شَرُّالْاَشْرَارِ مَنْ لَايَقْبَلُ الْاِعْتِذَارَ (١٧) ضَلَّ سَعْىُ مَنْ رَجٰى غَيْرَ اللّٰهِ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) ভূমণ্ডলে আলেমগন নভোমণ্ডলে তারকারাজী সদৃশ (২) দ্রুত প্রতিশোধ গ্রহণ করা ভদ্রলোকদের অভ্যাস নয় (৩) কৌশল উসিলা অপেক্ষা অধিক উপকারী (৪) অবশ্যই অপব্যয়কারীগন শয়তানের ভাই (৫) লজ্জা ঈমানের অংশ (৬) সত্যের আগমনে মিথ্যা দুরীভূত হয় (৭) পিতা-মাতার পদতলে সন্তানের বেহেশত (৮) নিরাপত্তা প্রাপ্ত ব্যক্তি হযরত সোলাইমান (আঃ) এর হাতে পিপিলিকার ন্যায় (৯) যে আমার দোষ ত্রুটি দেখিয়ে দেয় আল্লাহ তার প্রতি রহম করুন (১০) যে রিযিকের ব্যাপারে সন্দেহ পোষণ করে সে একত্ববাদেও সন্দেহ পোষণ করে (১১) অভিজাত বর্গের আনন্দ দানের মধ্যে আর কৃপণদের আনন্দ গ্রহণের মধ্যে (১২) দুনিয়া বিমুখী তাকওয়ার নিকটবর্তী (১৩) যবেহকৃত বকরীর চামড়া ছোলা তার জন্য পীড়াদায়ক নয় (১৪) যৌবন এক প্রকার পাগলামী যা অহংকার বৃদ্ধি করে (১৫) উপস্থিত ব্যক্তি যা দেখে অনুপস্থিত ব্যক্তি তা দেখে না (১৬) সর্ব নিকৃষ্ট ব্যক্তি সে যে আপত্তি গ্রহণ করে না (১৭) গাইরুল্লাহর নিকট যে আশা পোষণ করে তার সকল প্রচেষ্টা বিফল।

শব্দার্থ ঃ

اَلنُّجُوْمُ ঃ نَجْمٌ এর বহুবচন। ○ اَلسَّمَاءُ আসমান। বহুবচন اَلسَّمَاوَاتُ । ○ عَادَةٌ ঃ অভ্যাস, বহুবচন عَادَاتٌ-। ○ مُبَذِّرِيْن ঃ অপব্যায়কারীরা । ○ شُعْبَةٌ ঃ শাখা, বহুবচন شُعَ। ○ زَهَقَ ঃ বাবে ফাতাহা থেকে দূরীভূত হওয়া, অপসারীত হওয়া। ○ نَمْلٌ পিপড়া, ○ كَ ঃ হাতের তালু। ○ اَلسُّرْعَةُ ঃ দ্রুততা, তাড়াতাড়ি। ○ اَلْاِنْتِقَامُ ঃ প্রতিশোধ গ্রহণ করা। اَلْحِيْلَةُ ঃ কৌশল। ○ اَلْعُيُوْبُ ঃ দোষ ত্রুটি। ○ اَللِّئَامُ ঃ কৃপন, বখীল।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اَلصَّبُرُ اَوَّلُهُ اَمَرُّ مِنَ الصَّبِرِ وَلٰكِنْ اٰخِرُهُ اَحْلٰى مِنَ الْعَسَلِ. (٢)لَاتَكُنْ رُطْبًا فَتُعْصَرُ وَلَا يَابِسًا فَتُكْسَرُ (٣) حَلَاوَةُ الدُّنْيَا لِلْجُهَلَاءِ وَمِرَارَ تُهَا لِلْعُقَلَاءِ (٤) حَمُوْضَةُ الطَّعَامِ خَيْرٌ مِنْ حَمُوْضَةِ الْكَلَامِ (٥) خَزَائِنُ الْبِحَارِ تَسْتَفِيْدُمِنْ قَطَرَاتِ الْاَمْطَارِ (٦) جُدْ وَلَا تَمْنُنْ فَاِنَّ الْفَائِدَةَ اِلَيْكَ عَائِدَةٌ (٧) خَيْرُ الرَّفِيْقِ فِى الطَّرِيْقِ خُبْزُ الدَّقِيْقِ اَوِ السَّوِيْقِ (٨) اَكْلُ الْحَلَالِ وَصِدْقُ الْمَقَالِ كِلَاهُمَا عَلَامَتَانِ لِصَاحِبِ الْكَمَالِ (٩) اَلرِّزْقُ مَقْسُوْمٌ يَطْلُبُ الْعَبْدَ اَكْثَرَ مِمَّا يَطْلُبُهُ الْعَبْدُ (١٠) رُؤْيَةُ الْحَبِيْبِ جَلَاءُ الْعَيْنِ (١١) شَرُّ النَّاسِ مَنْ يَنْصُرُ الظَّالِمَ وَيَخْذُلُ الْمَظْلُوْمَ (١٢) اَلصَّبْرُ يُخْرِجُ الْعَبْدَ مِنَ الْبِيْرِوَ يُجْلِسُهُ عَلَى السَّرِيْرِ(١٣) اَلْعَدَاوَةُ فِي الْاَقَارِبِ كَالسَّمِّ فِى الْعَقَارِبِ (١٤) اَلْفِتْنَةُ اَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ (١٥) فِعْلُ الْحَكِيْمِ لَا يَخْلُوْ عَنِ الْحِكْمَةِ (١٦) اَلْقَانِعُ غَنِىٌّ وَاِنْ كَانَ جَائِعًا

আরবীর বাংলা অনুবাদ: (১) সবরের প্রাথমিক ফল মাকাল ফলের চেয়ে তিক্ত আর শেষ ফল মধু অপেক্ষা সুমিষ্ট (২) এমন ভেজা (কোমল) হয়োনা যে তোমাকে নিংড়ে ফেলে আবার এমন শুকনা হয়োনা যে তোমাকে ভেঙ্গে ফেলে (৩) দুনিয়ার মধুরতা অজ্ঞদের জন্য, আর তিক্ততা জ্ঞানীদের জন্য (৪) খাবারের তিক্ততা কথার তিক্ততা অপেক্ষা উত্তম (৫) সমুদ্রের সম্পদরাজি বৃষ্টি ফোটা হতে লাভ হয় (৬) দান করে তার খোটা দিও না, কেননা তার উপকার তোমার প্রতিই প্রত্যাবর্তন করবে (৭) পথের সর্বোত্তিম সাথী আটা রুটী বা ছাতু (৮) হালাল খাবার ও সত্য কথা উভয়টাই পূর্ণবানদের চিহ্ন (৯) সকলেল রিযিক বন্টনকৃত , মানুষ তাকে যে পরিমাণ অন্বেষণ করে সে মানুষকে তার চেয় বেশী অন্বেষণ করে। (১০) বন্ধুর দর্শণ চক্ষুর সুরমা (১১) নিকৃষ্টতম ব্যক্তি সে যে অত্যাচরীর সহায়তা করে। এবং অত্যাচারিতকে লজ্জিত করে।(১২)ধৈর্য মানুষকে কুফ থেকে বের করে এবং সিংহাসনে সমাসীন করে (১৩) আত্মীয় স্বজনদের সাথে সক্রতা বিচ্ছুর বিষের ন্যায় (১৪) ঝগড়া বিবাদ হত্যা অপেক্ষা জঘন্যতম (১৫) জ্ঞানীদের কাজ হিকমতের পরিপন্থী নয় (১৬ অল্পে তুষ্ট ব্যক্তি ধনী যদিও সে ক্ষুর্ধাত

শব্দার্থ

○ صَبِرٌ মাকাল ফল। ○ اَحْلٰى অধিক মিষ্ট। ○ رُطْبًا কোমল। ○ يَابِسًا শুষ্ক। ○ حَمُوْضَةٌ তিক্ততা, ○ بَحْرٌ-بِحَارٌ এর বহুঃ , সমুদ্র। ○ قَطْرَةٌ-قَطْرَاتٌএর বহুঃ ফোটা। ○ اَلْقَتْلُ ঃ হত্যা করা। ○ حَكِيْمٌ ঃ প্রজ্ঞাবান। ○ لَايَخْلُوْ ঃ খালি নয়। ○ اَلْحِكْمَةُ ঃ প্রজ্ঞা ○ اَلْقَانِعُ ঃ অল্পে তুষ্ট। ○ جَائِعٌ ঃ ক্ষুধার্ত। ○ اَلرَّفِيْقُ ঃ দোস্ত, বন্ধু। ○ اَلْكَمَالُ ঃ পূর্ণতা। ○ مَقْسُوْمٌ ঃ বন্টনকৃত। ○ اَلْفِتْنَةُ ঃ ঝগড়া বিবাদ। ○ اَلسَّمُّ ঃ বিষ। ○ اَلْعَدَاوَةُ ঃ শত্রুতা, বিরুধিতা।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اِنَّ الضَّعِيْفَ قَدْ يَغْلِبُ عَلَى الْقَوِيِّ بِكِيَاسَتِهٖ وَالْقَوِيُّ يَعْجِزُ عَنِ الضَّعِيْفِ بِحِمَاقَتِهٖ (٢) اِنَّ تَرْبِيَةَ الْاَشْرَارِ اِضْرَارٌ بِالْاَبْرَارِ (٣) وَالْكَرَمُ عَلَى اللِّئَامِ ظُلْمٌ عَلَى الْكِرَامِ (٤) اَلنَّاسُ اِخْوَانٌ وَشَتّٰى فِى الشِّيَمِ (٥) خَيْرُ الْمَوَاهِبِ اَلْعَقْلُ وَشَرُّ الْمَصَائِبِ اَلْجَهْلُ (٦) لَايُعْرَفُ الشُّجَاعُ اِلَّاعِنْدَ الْحَرْبِ وَلَايُعْرَفُ الْحَلِيْمُ اِلَّاعِنْدَ الْغَضَبِ (٧) اَفْضَلُ النَّاسِ مَنْ كَانَ بِعَيْبِهٖ بَصِيْرًا وَعَنْ عَيْبِ غَيْرِهٖ ضَرِيْرًا (٨) مَحِكُّ الْمَحَبَّةِ وَالْاِخَاءِ عِنْدَ الشِّدَّةِ دُوْنَ الرَّخَاءِ (٩) اَحْسَنُ الْكَلَامِ مَا صَدَقَ فِيْهِ قَائِلُهٗ وَانْتَفَعَ بِهٖ سَامِعُهٗ (١٠) اَلْاَخُ الصَّالِحُ مَنْ اَهْدٰى اِلٰى اَخِيْهِ عَيْبَهٗ وَحَفِظَ لَهٗ غَيْبَهٗ (١١) مَنْ جَعَلَ التَّوَانِىْ مَطِيَّتَهٗ لَايُدْرِكُ اَبَدًا اُمْنِيَّتَهٗ (١٢) اِذَا ظَلَمْتَ مَنْ دُوْنَكَ فَلَا تَاْمَنْ عِقَابَ مَنْ فَوْقَكَ (١٣) مَنِ اغْتَرَّ بِكَلَامِ عَدُوِّهٖ فَهُوَ اَعْدٰى عَدُوِّهٖ

আরবীর বাংলা অনুবাদ: ঃ (১) দূর্বলরা কেখনো কখনো নিজ বুদ্ধির ফলে সবলদের উপর বিজয়ী হয় আর সবলরা তাদের নির্বুদ্ধিতার ফলে দুর্বলদের নিকট পরাজিত হয়। (২) দুষ্টদের লালন পালন সতলোকদের ক্ষতি সাধনের শামিল (৩) অসভ্যদের প্রতি দয়া সভ্যদের প্রতি যুলূম (৪) মানুষ সকল ভাই ভাই কিন্তু সকলের অভ্যাস বিভিন্ন (৫) সর্বোত্তম উপহার হলো জ্ঞান আর সবচেয়ে বড় বিপদ হলো মুর্খতা (৬) বাহাদুর চিনা যায় একমাত্র যুদ্ধের সময় (৭) সর্বোত্তম ব্যক্তি সে যে নিজের দোষত্রুটি অধিক দেখে এবং অন্যের দোষের বেলায় অন্ধ থাকে। (৮) ভ্রাতৃত্ব ও বন্ধুত্বের কষ্টি পাথল হলো বিপদের সময় স্বচ্ছলতার সময় নয় (৯) সর্বোত্তম কথা হলো যার বক্তা সত্যবাদী হয় ও শ্রোতারা উপকৃত হয় (১০) প্রকৃত বন্ধু হলো সেই যে তার ভাই (বন্ধু) কে দোষ দিখিয়ে দেয় এবংগোপন বিষয়গুলোর হিফাযত করে (১১) যে ব্যক্তি অলসতাকে স্বীয় বাহন বানায়, সে কখনো উদ্দেশ্যে পৌছতে পারে না (১২) যদি তুমি অধীনস্তদের উপর জুলুম কর তাহলে তুমি তোমার উপরোস্থদের জুলুম হতে রেহাই পাবে না। (১৩) যে শত্রুর কথা দ্বারা প্রতারিত হয় সে নিজেই নিজের সবচেয়ে বড় শত্রু।

শব্দার্থ

○ كِيَاسَةٌ ঃ চাতুরতা। ○ اِضْرَارٌ ক্ষতি সাধন। ○ اَبْرَارٌ ঃ بَرٌ এর বহু ; সতব্যক্তিবর্গ। ○ لِئَامٌ ঃ لِئَامٌ এর বহু অসভ্য। ○ شِيَمٌ এর বহু شِيْمَةٌ স্বভাব চরিত্র। ○ ضَرِيْرٌ অন্ধ। ○ مِحَكٌ কষ্টি পাথর। ○ اِخَاءٌ ভ্রাতৃত্ব । ○ رَخَاءٌ স্বচ্ছলতা। ○ تَوَانِى অলসতা। ○ مَطِيَّةٌ সওয়ারী। ○ اُمْنِيَّةٌ ঃ আশা আকাঙ্খা, উদ্যেশ্য। ○ عِقَابٌ ঃ জুলুম, অত্যাচার। اِغْتَرَّ প্রতারিত হয়।

www.e-ilm.weebly.com

(١) اَلْوَجْهُ الْمَصُوْنُ بِالْحَيَاءِ كَالْجَوْهَرِ الْمَكْنُوْنِ بِالْوِعَاءِ (٢) اَلْقَلِيْلُ مَعَ التَّدْبِيْرِ خَيْرٌ مِنَ الْكَثِيْرِ مَعَ التَّبْذِيْرِ (٣) اُطْلُبِ الْجَارَ قَبْلَ الدَّارِ وَالرَّفِيْقَ قَبْلَ الطَّرِيْقِ (٤) اَجْهَلُ النَّاسِ مَنْ يَمْنَعُ الْبِرَّ وَيَطْلُبُ الشُّكْرَ وَيَفْعَلُ الشَّرَّ وَيَتَوَقَّعُ الْخَيْرَ (٥) خُذْهُ بِالْمَوْتِ حَتّٰى يَرْضٰى بِالْحُمّٰى (٦) تَعَاشَرُوْا كَالْاَقَارِبِ وَتَعَامَلُوْا كَالْاَجَانِبِ (٧) سُلْطَانٌ بِلَا عَدْلٍ كَنَهْرٍ بِلَامَاءٍ (٨) مَنْ سَالَمَ النَّاسَ رَبِحَ السَّلَامَةَ (٩) مَنْ تَعَدّٰى عَلَيْهِمْ اِكْتَسَبَ النَّدَامَةَ (١٠) صَبْرُكَ عَلَى الْاِكْتِسَابِ خَيْرٌ مِنْ حَاجَتِكَ اِلَى الْاَصْحَابِ (١١) خَيْرُ الْمَعْرُوْفِ مَا لَمْ يَتَقَدَّمْهُ مَطْلٌ وَلَمْ يَتْبَعْهُ

আরবীর বাংলা অনুবাদ: ঃ (১) যে চেহারা লজ্জাদ্বারা ঢাকা তা আবৃত মনিমুক্তার ন্যায় (২) চেষ্টা তদবীরসহ অল্প, অপব্যয়সহ অধিক এর চেয়ে উত্তম (৩) প্রতিবেশী তালাশ করে নাও বাড়ীঘর করার পূর্বে এবং পথ চলার পূর্বে বন্ধু তালাশ করে নাও। (৪) সবচেয়ে বড় মূর্খ ঐ ব্যক্তি যে কল্যান কর কাজ থেকে বিরত থাকে অথচ কৃতজ্ঞতা তালাশ করে । খারাপ কাজ করে অথচ ভালোর আকাঙ্খা করে। (৫) তাকে মৃত্যুর ধরা ধর যাতে অন্ততপক্ষে জ্বরের ওপর হলেও সন্তুষ্ট হয়। (৬) জীবন যাপন (আচার আচরণ) কর আত্মীয় স্বজনের মত এবং লেনদেন কর অপরিচিতের মত (৭) ন্যায় নীতিহীন বাদশাহ পানি বিহীন নদীর মত (৮) যে (ব্যক্তি) মানুষের সঙ্গে (আপোষে) শান্তি চুক্তি করে সে নিরাপত্তা ও শান্তি লাভ করে (৯) যে ব্যক্তি মানুষের উপর অত্যাচার করে সে লজ্জিত (অনুতপ্ত) হয় (১০) নিজের আয় উপার্জনের উপর ধৈর্যধারন করা সঙ্গী সাথীদের (নিকট) মুখাপেক্ষী হওয়া থেকে উত্তম (১১) সর্বোত্তম অনুগ্রহ (উপকার) উহাই যার প্রারম্ভে কোন টালবাহানা না থাকে , আবার শেষে খোটা দেয়া (বলে বেড়ান) না হয়।

শব্দার্থঃ

○ مَصُوْن ঃ সংরক্ষিত, ○ يَتَوَقَّعُ আশা রাখে। ○ حُمّٰى জ্বর । ○ تَعَاشَرُوْا জীবন যাপন কর। ○ اَلْجَوْهَرُ ঃ মনিমুক্তা। ○ اَلْمَكْنُوْنُ ঃ আবৃত, লুকানো। ○ اَلتَّبْذِيْرُ ঃ অপব্যয় করা। ○ الْاَجَانِبُ ঃ অপরিচিত, অচেনা। ○ عَدْل ঃ ন্যায় নীতি। ○ اَلنَّهْرُ ঃ নদী, দরিয়া। ○ السَّلَامَةُ ঃ নিরাপত্তা। ○ اَلنَّدَامَةُ ঃ অনুতাপ, লজ্জা, আপসোস। ○ الْاِكْتِسَابُ ঃ উপার্যন করা, কামাই করা। ○ مَطْلٌ ঃ টালবাহানা।

www.e-ilm.weebly.com

مَنُّ (١) جُبِلَتِ الْقُلُوْبُ عَلٰى حُبِّ مَنْ اَحْسَنَ اِلَيْهَا وَبُغْضِ مَنْ اَسَاءَ اِلَيْهَا (٢) لَاتَكُنْ مِمَّنْ يَّلْعَنُ اِبْلِيْسَ فِى الْعَلَانِيَةِ وَيُوَالِيْهِ فِى السِّرِّ (٣). مَنْ تَزَيَّأَ بِغَيْرِ مَا هُوَفِيْهِ فَضَحَ الْاِمْتِحَانُ مَايَدَّعِيْهِ (٤) ثَلٰثَةٌ لَا يَنْتَفِعُوْنَ مِنْ ثَلٰثَةٍ: شَرِيْفٌ مِنْ دَنِيٍّ وَبَارٌّ مِنْ فَاجِرٍ وَحَكِيْمٌ مِنْ جَاهِلٍ (٥) مِنْ حَزْمِ الْاِنْسَانِ اَنْ لَايُخَادِعَ اَحَدًا وَمِنْ كَمَالِ عَقْلِهٖ اَنْ لَايُخَادِعَهٗ اَحَدٌ (٦) سِتَّةٌ لَاتُفَارِقُهُمُ الْكَآبَةُ اَلْحَقُوْدُ وَالْحَسُوْدُ وَفَقِيْرٌ قَرِيْبُ الْعَهْدِ بِالْغِنٰى وَغَنِيٌّ يَخْشَى الْفَقْرَ وَطَالِبُ رُتْبَةٍ يَقْصُرُ عَنْهَا قَدْرُهٗ وَجَلِيْسُ اَهْلِ الْاَدَبِ وَلَيْسَ مِنْهُمْ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) অন্তরের সৃষ্টিই হয়েছে যে সদ্ব্যহার করে তাকে ভালবাসার জন্য এবং যে অসত ব্যবহার করে তাকে ঘৃনা করার জন্য (২) সে সকল লোকদের অন্তর্ভূক্ত হইও না যারা প্রকাশ্যে শয়তানকে অভিশাপ দেয় কিন্তু গোপনে তার সাথে বন্দুত্ব স্থাপন করে। (৩) যে এমন বেশ ধারণ করে যা তার মধ্যে নেই পরীক্ষা তাকে তার (মিথ্যা) দাবীর কারণে লজ্জিত করে (৪) তিন শ্রেণীর (স্বভাবের) মানুষ, তিন শ্রেনীর মানুষ হতে উপকৃত হতেপারে না (ক) ভদ্র ব্যক্তি অভদ্র ব্যক্তি হতে (খ) সতকর্ম পরায়ণ অসতকর্ম পরায়ন ব্যক্তি হতে (গ) জ্ঞানী (আলিম) ব্যক্তি মূর্খ ব্যক্তি হতে (৫) মানুষের বিচক্ষণতা ও সতর্কতা হল কাউকে ধোকা না দেয়া, আর তার জ্ঞানের পরিপূর্ণতা হল অন্যে তাকে ধোক না দেয়া । অর্থাত নিজের প্রতারিত না হওয়া (৬) ছয় ব্যক্তি থেকে দু:খ দূর্দশা দূর হয় না (ক) ঐ ব্যক্তি যে শত্রুতা পোষণ করে (হিংসুক) (খ) ঐ ব্যক্তি যে স্বভাবগতভাবে বিদ্বেষ পোষণ করে (স্বভাবগত বিদ্বেষী) (গ) ঐ দরিদ্র ব্যক্তি যে অতি সম্প্রতি ধনবান হয়েছে (ঘ) ঐ বিত্তবান ব্যক্তি যে দারিদ্রতার আশংকায় ভীত (ঙ) ঐ ব্যক্তি, যে মর্যাদা প্রার্থী অথচ তার ভাগ্য তা অর্জন করতে অক্ষম এবং (চ) ঐ ব্যক্তি যে ভদ্র ও সুসভ্য সমাজে উঠাবসা করে, অথচ সে তাদের অনর্ভুক্ত নয় (অর্থাত সে নিজে ভদ্র ও সুসভ্য নয়)

শব্দার্থ

○ رَبِحَ লাভ করা। ○ تَعَدّٰى সীমালংঘন করল। ○ مَطْلٌ টাল বাহানা , বিলম্ব। ○ جُبِلَتْ সৃজিত । ○ بُغْضٌ ইর্ষা ,ঘৃণা শত্রুতা। ○ يُوَالِى বন্দুত্ব রাখে। ○ تَزَيَّأَ বস্ত্র পরিধান করেছে। ○ فَضَحَ অপদস্থ/ লজ্জিত হল। ○ دَنِيٌّ ইতর, অধম। ○ بَارٌّ ন্যায়পরায়ন । ○ حَزْمٌ পরিপক্কতা ,অটলতা

www.e-ilm.weebly.com

(١) لَاتَثِقْ بِالدَّوْلَةِ فَاِنَّهَا ظِلٌّ زَائِلٌ وَلَاتَعْتَمِدْ عَلَى النِّعْمَةِ فَاِنَّهَا ضَيْفٌ رَاحِلٌ (٢) مَنْ قَالَ لَاأَدْرِىْ وَهُوَ يَتَعَلَّمُ فَهُوَ اَفْضَلُ مِمَّنْ يَدْرِىْ وَهُوَ يَتَعَظَّمُ (٣) تَحْتَاجُ الْقُلُوْبُ اِلَى اَقْوَاتِهَا مِنَ الْحِكْمَةِ كَمَا تَحْتَاجُ الْاَجْسَامُ اِلَى اَقْوَاتِهَامِنَ الطَّعَامِ- (٤) ثَلٰثَةٌ تَمْنَعُ الْمَرْءَ عَنْ طَلَبِ الْمَعَالِىْ : قَصْرُ الْهِمَّةِ قِلَّةُ الْحِيْلَةِ وَضُعْفُ الرَّأْىِ (٥) اَلظَّالِمُ مَيِّتٌ وَلَوْكَانَ فِىْ مَنَازِلِ الْاَحْيَاءِ وَالْمُحْسِنُ حَىٌّ وَلَوْ اِنْتَقَلَ اِلَى مَنَازِلِ الْمَوْتٰى (٦) حَرَكَةُ الْاِقْبَالِ بَطِيْئَةٌ وَحَرَكَةُ الْاِدْبَارِ سَرِيْعَةٌ لِاَنَّ الْمُقْبِلَ كَالصَّاعِدِ مِرْقَاةً وَالْمُدْبِرَ كَالْمَقْذُوْفِ مِنْ مَوْضِعٍ عَالٍ (٧) لَاتَقُلْ اِلَّابِمَا يَطِيْبُ عَنْكَ نَشْرُهٗ وَلَا تَفْعَلْ اِلَّامَا يَسُطُرُ عَنْكَ اَجْرُهٗ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) রাজত্যের উপর আস্থাশীল হয়ো না, কেননা উহা ক্ষণস্থায়ী ছায়ার মত এবং নেয়ামতের (আরাম আয়েশের) উপর ভরসা করিও না কারণ উহা প্রস্থানকারী (বিদায়ী) মেহমানের মত। (২) যে ব্যক্তি বলে আমি জানিনা অথচ জানার জন্য চেষ্টা করে , সে ঐ জ্ঞানী ব্যক্তি হতে উত্তম, যে নিজের বড়ত্ব প্রকাশ করে (৩) সকল অন্তরই জ্ঞান আহরণের প্রতি মুখাপেক্ষী যেনম শরীর মুখাপেক্ষী খাদ্য ও আহারের প্রতি (৪) তিনটি স্বভাব (গুন) মানুষকে উচ্ছ মর্যাদা পেতে বাধাদান করে (ক) অসাহসিকতা (খ) কৌশলের স্বল্পতা (গ) সিদ্ধান্তে দূর্বলতা (৫) অত্যাচারী ব্যক্তি জীবিতদের ঘর বাড়ীতে থাকলেও মৃত। আর অনুগ্রহশীল ব্যক্তি জীবিত, যদিও তিনি মৃতদের ঘর-বাড়ীতে প্রত্যাবর্তন করেন (৬) আসার গতি ধীর, এবং যাওয়ার গতিদ্রুত , কারন অগ্রসরমান ব্যক্তি সিঁড়ির উপর আরোহন কারীর ন্যায়, আর পিছনের দিকে প্রস্থানকারী ব্যক্তি উচ্চ স্থান হতে নিক্ষিপ্ত বস্তুর ন্যায় (৭) এমন কথই বল, যা তোমার কাছ থেকে প্রকাশপাওয়া যুক্তিযুক্ত । এবং এমন কাজই কর, যার পূণ্য তোমার জন্য লেখা হয়।

শব্দার্থ

○ كَآبَةٌ দু:খ, ○ حُقُوْدٌ বিদ্বেষী। ○ رُتْبَةٌ মর্যাদা। ○ يَقْصُرُ কমে যায়। ○ جَلِيْسٌ সভাসদ। ○ لَاتَثِقْ ভরসা করনা। ○ ظِلٌّ ছায়া। ○ رَاحِلٌ প্রস্থানকারী। ○ قُوْتٌ-اَقْوَاتٌ এর বহু খাদ্য। ○ مَعَالِىْ উচ্চ সম্মান ,মর্যাদা। ○ هِمَّةٌ সাহস। ○ اِقْبَالٌ সম্মুখ গমন । ○ اِدْبَارٌ পশ্চাত গমন। ○ بَطِيْئَةٌ ধীর। ○ مِرْقَاةٌ সিঁড়ি। ○ مَقْذُوْفٌ নিক্ষিপ্ত।

www.e-ilm.weebly.com

(١) لَاتَنْصَحْ لِمَنْ لَايَثِقُ بِكَ وَلَاتُشِرْ عَلٰى مَنْ لَايَقْبَلُ مِنْكَ (٢) حُسْنُ الْخُلُقِ يُوْجِبُ الْمَوَدَّةَ وَسُوْءُ الْخُلُقِ يُوْجِبُ الْمُبَاعَدَةَ (٣) لَاعَقْلَ كَالتَّدْبِيْرِ وَلَاوَرَعَ كَالْكَفِّ عَنِ الْحَرَامِ وَلَاحُسْنَ كَحُسْنِ الْخُلُقِ (٤) مَثَلُ الْاَغْنِيَاءِ الْبُخَلَاءِ كَمَثَلِ الْبِغَالِ وَالْحَمِيْرِ يَحْمِلُ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَتَعْتَلِفُ بِالتِّبْنِ وَالشَّعِيْرِ (٥) قَالَ لُقْمٰنُ لِابْنِهٖ يَابُنَىَّ اِنَّ الْقُلُوْبَ مَزَارِعُ فَازْرَعْ فِيْهَا طِيْبَ الْكَلَامِ فَاِنْ لَمْ يَنْبُتْ كُلُّهُ يَنْبُتْ بَعْضُهُ (٦) اِذَا خَرَجَتِ الْكَلِمَةُ مِنَ الْقَلْبِ دَخَلَتْ فِى الْقَلْبِ وَاِذَا خَرَجَتْ مِنَ اللِّسَانِ لَمْ يَتَجَاوَزِ الْاٰذَانَ (٧) مَنْ قَوَّمَ لِسَانَهٗ زَانَ عَقْلَهٗ

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) ঐ ব্যক্তিকে উপদেশ দিও না , যে তোমর প্রাতি আস্থাশীল নয়। এবং এমন ব্যক্তিকে পরামর্শ দিওনা যেতোমর পরামর্শ কবুল করে না (২) সৎ চরিত্র ভালবাসা টেনে আনে। এবং অসচ্চরিত্র দুরত্ব সৃষ্টি করে (৩) কৌশলের ন্যায় কোন জ্ঞান নেই। এং হারাম থেকে বিরত থাকার ন্যায় কোন খোদাভীতি নেই। চারিত্রিক সৌন্দর্যের ন্যায় কোন সৌন্দর্য নেই (৪) কৃপন ধনী ব্যক্তিদের দৃষ্টান্ত গাধা ও খচ্চরের ন্যায় । কারন তারা স্বর্ণ রূপার বোঝা বহন করে অথচ নিজেরা ঘাস ও যব খায় (৫) হযরত লোকমান (আ.) স্বীয় পুত্রকে বলেছিলেন, হে আমার প্রিয় বৎস! অন্তর সমূহ হল যমীনের মত। অতএব তুমি তাতে উত্তম কথা রোপন কর। সবগুলো যদিও না জন্মে তবে কিছু না কিছু অবশ্যই জন্মিবে (৬) যখন অন্তর থেকে (আন্তরিকতার সাথে) কথা বের হয়। তখন তা অপর অন্তরে প্রবেশ করে। আর যদি শুধু মুখ থেকে বের হয়, তখন তা কর্নকেও অতিক্রম করে না (৭) যে ব্যক্তি তার জবানকে কন্ট্রোল রাখতে পেরেছে সে তার বিবেককে অলংকৃত করেছে।

শব্দার্থ

○ لَا تُشِرْ পরামর্শ দিওনা। ○ خُلُقٌ চরিত্র বহু; اَخْلَاقٌ । ○ مُبَاعَدَةٌ ঃ দুরত্ব। ○ بِغَالٌ খচ্চর, بَغْلٌ এর বহুবচন। ○ حَمِيْرٌ গাধা। ○ تَعْتَلِفُ খায়, আহার করে। ○ تِبْن খড় কুটা । ○ مَزَارِعُ – مَزْرَعَةٌ এর বহুবচন শস্য ক্ষেত্র। ○ فَازْرَعْ ফসল ফলাও। ○ يَنْبُتْ জন্মিবে। ○ لَمْ يَتَجَاوَزْ অতিক্রম করে না। ○ قَوَّمَ ঠিক করেছে। ○ زَانَ সু শোভিত, সৌন্দর্য মন্ডিত করেছে।

www.e-ilm.weebly.com

(١) وَمَنْ سَدَّدَ كَلَامَهُ أَبَانَ فَضْلَهُ (٢) وَمَنْ مَنَّ بِمَعْرُوفِهِ سَقَطَ شُكْرُهُ. (٣) وَمَنْ أَعْجَبَ بِحِلْمِهِ حَبِطَ أَجْرُهُ (٤) وَمَنْ صَدَقَ فِي مَقَالِهِ زَادَ فِي جَمَالِهِ

قَالَ بَعْضُ الْمُلُوكِ لِوَزِيرِهِ مَا خَيْرُ مَا يُرْزَقُ بِهِ الْعَبْدُ قَالَ عَقْلٌ يَعِيشُ بِهِ، قَالَ فَإِنْ عَدِمَهُ، قَالَ فَأَدَبٌ يَتَحَلَّى بِهِ، قَالَ فَإِنْ عَدِمَهُ ؟ قَالَ فَمَالٌ لِيَسْتُرَهُ، قَالَ فَإِنْ عَدِمَهُ ؟ قَالَ فَصَاعِقَةٌ تُحْرِقُهُ وَتُرِيحُ الْبِلَادَ وَالْعِبَادَ مِنْهُ. ثُمَّا نِيَةٌ إِذَا أُهِينُوا فَلَا يَلْعُنُوا إِلَّا أَنْفُسَهُمْ (١) أَلَا تِي مَائِدَةٌ لَمْ يُدْعَ إِلَيْهَا

আরবীর বাংলা অনুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি নিজের কথাকে ত্রটি মুক্ত রেখেছে , সে নিজের মর্যাদা প্রকাশ করেছে। (২) যে ব্যক্তি স্বীয় অনুগ্রহের খোটা দেয় (বলে বেড়ায়) তার কৃতজ্ঞতা বাতিল হয়ে যায়। (৩) যে ব্যক্তি স্বীয় ধৈর্য্য নিয়ে অহংকার করে, তার সওয়াব নিবষ্ট হয়ে যায়। (৪) যে ব্যক্তি কথায় সত্য হয়, তার সৌন্দর্য বৃদ্ধি পায়।

ঘটনা ঃ জনৈক বাদশাহ তার মন্ত্রিকে জিজ্ঞেস করলেন, (বলোতো) বান্দাকে যে রিযিক প্রদান করা হয় তন্মধো উত্তম কোনটি? মন্ত্রি উত্তর দিলেন এম বিবেক যা দ্বারা সে (সমাজে) বাস করতে ারলে। বাদশাহ বললেন ,যদি তা না থাকে। মন্ত্রি বললেন তাহরে শিষ্টচার যা দ্বারা সে সুসজ্জিত হয়। বাদশাহ বললেন , উহাও যদি না থাকে। মন্ত্রি বললেন তবে ঐ সম্পদ যা তাকে লুকায়িত রাখে। বাদশাহ আবার বললেন , যদি তাওনা থাকে । মন্ত্রি বললেন, আকাশে বজ্রপাত যা তাকে বিদগ্ধ করে অথচ শহরবাসী এবং লোকদের প্রশান্তি পৌছায়।

আট প্রকার লোক যদি অসম্মানিত হয় তাহেল তারা যেন নিজেদেরকে একমাত্র তিরস্কার করে (১) ঐ ব্যক্তি যে দস্তরখানের উপর এসেছে অথচ, তাকে দাওযাত দেয়া হয়নি । অর্থাত বিনা দাওয়াতী মেহমান

শব্দার্থ

○ سَدَّدَ সংশোধন / ঠিক করেছে । ○ أَبَانَ প্রকাশ করেছে। ○ أَعْجَبَ- إِعْجَابًا অহংকারী হওয়া, খুব সন্তুষ্ট হওয়া। ○ حَبِطَ নষ্ট করে, ○ مَقَالٌ কথা । ○ يَتَحَلَّى সু সজ্জিত হওয়া। ○ صَاعِقَةٌ বজ্র। ○ أهينوا তাদেরকে অপদস্থ লাঞ্ছিত করা হয়। ○ فَلَا يَلْعُنُوا তারা গালি না দেয়। ○ أَلَلَوْمُ গালি দেওয়া, ভর্ৎসনা / তিরস্কার করা। ○ أَلَا تِيَ আগন্তুক। ○ أَلْإِتْيَانُ আগমন করা, নিয়ে আসা। ○ مَائِدَةٌ দস্তরখান কাঞ্চা, টেবিলক্লথ। ○ مُتَأَمِّرٌ জোর পূর্বক প্রবেশকারী/কর্তৃত্ব প্রকাশকারী مُسْتَخِفٌ তুচ্ছ জ্ঞানকারী।

www.e-ilm.weebly.com

(١) وَالْمُتَأَمِّرُ عَلٰى صَاحِبِ الْبَيْتِ فِىْ بَيْتِهٖ (٢) وَالدَّاخِلُ بَيْنَ اثْنَيْنِ فِىْ حَدِيْثٍ لَمْ يُدْخِلَاهُ فِيْهِ (٣) وَالْمُسْتَخِفُّ بِالسُّلْطَانِ (٤) وَالْجَالِسُ فِىْ مَجْلِسٍ لَيْسَ لَهٗ بِأَهْلٍ (٥) وَالْمُقْبِلُ بِحَدِيْثِهٖ عَلٰى مَنْ لَايَسْمَعُهٗ (٦) وَطَالِبُ الْخَيْرِ مِنْ أَعْدَائِهٖ (٧) وَرَاجِى الْفَضْلِ مِنْ عِنْدِ اللِّئَامِ،

قَالَ حَكِيْمٌ: اَلْإِحْسَانُ قَبْلَ الْإِحْسَانِ فَضْلٌ وَبَعْدَ الْإِحْسَانِ مُكَافَاةٌ وَبَعْدَ الْإِسَاءَةِ جُوْدٌ وَالْإِسَاءَةُ قَبْلَ الْإِسَاءَةِ ظُلْمٌ وَبَعْدَ الْإِسَاءَةِ مُجَازَاةٌ وَبَعْدَ الْإِحْسَانِ لَوْمٌ ،

سِتَّةٌ لَاثُبَاتَ لَهَا (١) ظِلُّ الْغَمَامِ (٢) وَخُلَّةُ الْأَشْرَارِ (٣) وَالْمَالُ الْحَرَامُ (٤) وَعِشْقُ النِّسَاءِ (٥) وَالسُّلْطَانُ الْجَائِرُ (٦) وَالثَّنَاءُ الْكَاذِبُ-

---

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (২) ঐ ব্যক্তি যে গৃহ স্বামীর উপর তারই ঘরের মধ্যে কর্তৃত্ব করে (৩) ঐ লোক যে প্রবেশ করে দুই ব্যক্তির কথার মধ্যে, অথচ তারা তাকে প্রবেশের অনুমতি দেয়নি (৪) ঐ ব্যক্তি যে বাদশাহকে হে প্রতিপন্ন করে (৫) ঐ ব্যক্তি , যে এমন বৈঠকে যোগ দেয় যার সে উপযুক্ত নয়। (৬) ঐ ব্যক্তি যে অগ্রসর হয়ে কথা বলেএমন লোকের সঙ্গে যে তার কথা শ্রবন করে না। (৭) ঐ ব্যক্তি যে নিজের মঙ্গল প্রত্যাশা করে শত্রুদের নিকট হতে এবং (৮) ঐ ব্যক্তি যে কৃপনের নিকট মেহেরবানী প্রত্যাশা করে।

জনৈক বুদ্ধিজীবি বলেছেন, অনুগ্রহ প্রাপ্তির পূর্বে অনুগ্রহ করা হল মেহেরবানী অনুগ্রহের পরে অনুগ্রহ করা হল প্রতিদান । অসদাচরেন পর অনুগ্রহ করা বদান্যতা। দুর্ব্যবহারে পূর্বে দুর্ব্যবহার করা অত্যাচার (দুর্ব্যাবহারের) পরে দুর্ব্যাবহার করা প্রতিদান, (প্রায়শ্চিত্ত) । অনুগ্রহ করার পর দুব্যাবহার করা নিন্দনীয় ।

ছয়টি জিনিস এমন যেগুলির কোন স্থায়িত্ব নেই। (১) মেঘের ছায়া । (২) দুষ্ট লোকের বন্ধুত্ব (৩) হারাম সম্পদ (৪) মেয়েদের ভালবাসা (৫) অত্যাচারী বাদশাহ এবং মিথ্যা প্রশংসা।

শব্দার্থ

○ رَاجِى আশাবাদী। ○ فَضْلٌ অনুগ্রহ। ○ مُكَافَاةٌ প্রতিদান প্রদান । ○ إِسَاءَةٌ অন্যায়। ○ مُجَازَاةٌ প্রতিশোধ গ্রহণ। ○ غَمَامٌ মেঘ। ○ خُلَّةٌ বন্ধুত্ব। ○ جَائِرٌ অত্যাচারী। ○ اَلْإِحْسَانُ ঃ বাবে إِفْعَال এর মাসদার। অর্থ ঃ অনুগ্রহ করা, দয়া করা। ○ مُكَافَاةٌ ঃ প্রতিদান। ○ اَلْإِسَائَةُ ঃ বাবে إِفْعَال এর মাসদার। অসদাচরণ করা। ○ اَلثَّنَاءُ ঃ প্রশংসা। ○ عِشْقٌ ঃ মুহাব্বত, ভালবাসা, প্রেমপ্রীতি।

www.e-ilm.weebly.com

اَلْبَابُ الرَّابِعُ فِى الْمُكَالَمَاتِ

চতুর্থ অধ্যায়ঃ মোকালামা (কথোপকথন)

ছাত্ররা মুকালামাগুলো অবশ্যই মুখস্ত করে নিবে এবং সাথীদের সাথে বলার অভ্যাস করবে। মুকালামাগুলো মুখস্ত হয়ে যাওয়ার পর সাথীদের সঙ্গে বাংলা বা অন্য ভাষায় কথা বলাকে হারাম মনে করবে। তাহলে অল্প দিনের মধ্যেই আরবী ভাষায় মনের ভাব প্রকাশ করতে পারবে। খবরদার! আরবীতে কথা বলতে কখনও লজ্জাবোধ করা যাবে না। সাথীরা হাঁসবে, বিদ্রুপ করবে এ ভয়ে যদি আরবী না বলা হয় তাহলে কখনই আরবী শিখা হবে না।

মুকালামাহ-১

জনৈক ভদ্র লোকের সঙ্গে সাক্ষাতকালে

ধার্মিক ঃ আপনিকোন ধর্মের অনুসারী?

ভদ্রলোকঃ আমি একজন মুসলিম।

ধা ঃ আপনি ইসলামের রোকনগুলো জানেন কি?

ভদ্রঃ না, আমি জানি না।

ধাঃ আপনার বয়স কত?

ভঃ বিশ বৎসর।

ধাঃ হায় আফসোস! আপনার জীবন থেকে বিশ বৎসর অতিবাহিত হয়েছে অথচ আপনি ইসলাম সম্পর্কে অজ্ঞ?

ধাঃ আপনি কি কুরআন শরীফ পড়েছেন?

ভঃ না আমি কুরআন শরীফ পড়িনি।

ধাঃ তবে আপনার জীবন কোথায় নষ্ট করেছেন? ওহে বন্ধু!

مُكَالَمَه (١)

ايك جنلمين سے ملاقات

دیندار : مَنْ اَنْتَ دِيْنًا ؟

جنتلمين - اَنَا مُسْلِمٌ

د: هَلْ تَعْرِفُ اَرْكَانَ الْاِسْلَامِ ؟

ج: لَا اَعْرِفُ

د: كَمْ عُمْرُكَ ؟

ج: عِشْرُوْنَ سَنَةً

د: اَسَفٌ عَلَيْكَ مَضٰى مِنْ عُمْرِكَ عِشْرُوْنَ سَنَةً وَاَنْتَ جَاهِلٌ عَنِ الْاِسْلَامِ

د: أقَرَأتَ الْقُرْاٰنَ؟

ج: مَا قَرَأْتُ -

د: فَاَيْنَ اَضَعْتَ عُمْرَكَ اَيُّهَا الْعَزِيْزُ ؟

www.e-ilm.weebly.com

ভদ্রঃ আমার পিতা আমাকে ইংরেজী স্কুলে ভর্তি করেছিরেন। তখন আমার বয়স পাঁচ বৎসর। সুতরাং আমার সময়কে আধুনিক বিদ্যা বুদ্ধি শিক্ষায় ব্যয় করেছি। যার ফলে আমি ইসলাম সম্পর্কে কিছুই জানতে পারিনি এবং কুরআন শরীফ পড়তে পারিনি।

ج- إِنَّ أَبِىْ أَدْ خَلَنِىْ فِى الْمَدْ رَسَةِ الْإِفْرِنْجِيَّةِ وَكَانَ عُمْرِىْ خَمْسَ سِنِيْنَ فَصَرَفْتُ أَوْقَاتِىْ فِى الْعُلُوْمِ الْجَدِيْدَةِ فَمَا عَرَفْتُ عُلُوْمَ الْإِسْلَامِ وَمَا قَرَأْتُ الْقُرْآنَ -

ধাঃ তাহলে আপনি কিভাবে নামায পড়েন? এবং কিভাবে রোযা রাখেন?

د- فَكَيْفَ تُصَلِّىْ وَتَصُوْمُ؟

ভদ্রঃ (নত হয়ে) আমার ভাই? (দয়া করে) আপনি আমাকে নামায ও রোযা কিভাবে আদায় করব তা বলে দিন কারণ আমি এগুলোর হাকিকত (বাস্তবতা) জানিনা।

ج -إِ شْرَحْ لِىْ يَاأَخِىْ كَيْفِيَّةَ الصَّلٰوةِ وَالصَّوْمِ لِأَنِّىْ لَاأَدْرِىْ حَقِيْقَتَهُمَا-

ধাঃ আমি আপনার ব্যাপারে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন। আল্লাহ আপনার উপর রহম করুন। আপনার পিতার উপর আমি আশ্চর্যবোধ করি কারন তিনি কিভাবে আপনাকে ইংরেজী স্কুলে পাঠালেন? এবং ইসলাম সম্পর্কে অজ্ঞ রাখলেন?

د- اَنَا مُتَحَيِّرٌ فِىْ اَمْرِ كَ رَحِمَ اللّٰهُ عَلَيْكَ وَاَتَعَجَّبُ عَلٰى اَبِيْكَ اَنَّهُ كَيْفَ سَلَّمَكَ اِلَى الْمَدْ رَسَةِ الْاِفْرَنْجِيَّةِ وَ اَبْقَاكَ جَاهِلًا عَنِ الْاِسْلَامِ -

আজ আপনার প্রতি আমার কোন অভিযোগ নেই, কারন আপনি তো অবস্থার শিকার (অপারগ) মাত্র। সুতরাং এর সকল দায় দায়িত্ব আপনার পিতার উপর পড়বে। কেননা তিনিই তো আপনার জিন্দেগীকে বিনষ্ট করে দিয়েছেন এবং আপনার ধর্মীয় শিক্ষার পরোয়া করেননি।

لَاتَثْرِيْبَ عَلَيْكَ الْيَوْمَ فَاِنَّكَ مَعْذُوْرٌ بَلْ وِزْرُ ذٰلِكَ عَلٰى اَبِيْكَ لِاَنَّهُ اَضَاعَ عُمْرَكَ وَلَمْ يُبَالِ عَنْ دِيْنِكَ -

ভদ্রঃ হে ভাই ! আপনি ঠিকই বলেছেন, আমি যখন পাঁচ বৎসর বয়সের কচি বালক ছিলাম তখন আমি ডান বাম কিছুই চিনতাম না। আমার লাগাম ছিল আমার পিতার হাতে ,তাই তিনি আমাকে নিজের ইচ্ছামত শিক্ষা দিয়েছেন ।

ج .صَدَقْتَ يَا اَخِىْ، اِنِّىْ لَمَّا كُنْتُ اِبْنَ خَمْسِ سِنِيْنَ كُنْتُ لَا اَعْرِفُ يَمِيْنًا عَنْ شِمَالٍ وَكَانَ عِنَانِىْ فِىْ يَدِ اَبِىْ فَعَلَّمَنِىْ مَاشَاءَ

www.e-ilm.weebly.com

د . قَوْلُكَ صَحِيْحٌ لٰكِنْ اِذَا صِرْتَ عَاقِلًا وَبَالِغًا لَا يُقْبَلُ مِنْكَ عُذْرٌ وَلَا تَنْفَعُكَ حِيْلَةٌ ، بَلْ يَجِبُ عَلَيْكَ اَنْ تَبْذُلَ جُهْدَكَ فِىْ تَحْصِيْلِ الدِّيْنِ لِيَصْلَحَ حَالُكَ وَلَا تَحْصُلَ لَكَ النَّدَامَةُ فِى الْاٰخِرَةِ -

ধাঃ আপনার কথা ঠিক । কিন্তু যখন থেকে আপনি বিবেকবান ও প্রাপ্ত বয়স্ক হয়েছেন তখন থেকে আপনার ওযর আপত্তি শোনা (গ্রাহনীয়) হবে না এবং কোন প্রকার কৌশল ও (চালাকি) কাজে আসবে না। তাই দ্বীনী শিক্ষায় আপনার সচেষ্ট হওয়া আপনার উপর অপরিহার্য কর্তব্য । যেন আপনার অবস্থা (জীবন) সংশোধিত হয়এবং পরবালে ও আপনি অনুশোচনা থেকে বাচতে পারেন।

مكالمه (٢)

ايك اجنبى مسافر سے ملاقات

কথোপকথনঃ ২

জনৈক অপরিচিত মুসাফিরের সঙ্গে সাক্ষাৎকার।

مسافر - اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ

مقيم - وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ اَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا تَفَضَّلْ ، اِسْتَرِحْ كَيْفَ حَالُكَ ؟

মুসাফিরঃ اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ (আপনার উপর শান্তি বর্ষিত হোক)।

মুকীমঃ وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ আপনারা উপরও শান্তি বর্ষিত হোক। স্বাগতম, খোশ আমদেদ, আপনার আগমন শুভহোক। আসুন, বসুন। আরাম করুন। কেমন আছেন?

مسافر - طَيِّبٌ

মুসাঃ ভাল

مقيم - مِنْ اَيْنَ جِئْتَ ؟

মুকীঃ আপনি কোথেকে এলেন?

مسافر - مِنَ الدِّهْلِىْ -

মুসাঃ দিল্লী থেকে।

مقيم - مَا اسْمُكَ ؟

মুকীঃ আপনার নাম কি?

مسافر - عَبْدُاللّٰهِ

মুসাঃ আবদুল্লাহ।

مقيم - مَا اسْمُ اَبِيْكَ ؟

মুকীঃ আপনার পিতার নাম কি ?

مسافر - عَبْدُ الرَّحْمٰن -

মুসাঃ আবদুর রহমান।

مقيم - مَا اسْمُ اَخِيْكَ ؟

মুকীঃ আপনার ভাইয়ের নাম কি ?

مسافر - عَبْدُ السَّلَامِ -

মুসাঃ আবদুস সালাম।

www.e-ilm.weebly.com

মুকীঃ আপনি কোন বংশের লোক?	**مقيم** - مِنْ اَيِّ قَبِيْلَةٍ اَنْتَ ؟
মুসাঃ কুরাইশ বংশের।	**مسافر** - مِنْ قُرَيْشٍ ـ
মুকীঃ আপনারকোন সফরসঙ্গী আছে কি?	**مقيم** - هَلْ مَعَكَ رَفِيْقٌ ؟
মুসাঃ জ্বী না, আমি একাই এসেছি।	**مسافر** - لَا ، جِئْتُ وَحْدِىْ ـ
মুকীঃ সেখানে আপনার কাজ কি?	**مقيم** - اَيْشَ شُغْلُكَ فِيْهِ ؟
মুসাঃ ব্যবসা বানিজ্য।	**مسافر** - اَلتِّجَارَةُ ـ
মুকীঃ আপনার (এ শহরে) আগমনের উদ্দেশ্য কি? এখানে (আপনি) কি চান?	**مقيم**. مَا قَصْدُكَ فِى هٰذَا الْبَلَدِ ؟
মুসাঃ চাকুরী (চাই)	**مسافر** - مَا اُرِيْدُ هُنَا اِلَّا الْخِدْمَةَ
মুকীঃ আপনি ব্যবসা ত্যাগ করে চাকুরীর জন্য এসেছেন! অথচ চাকুরীর চেয়ে তো ব্যবসা উত্তম ছিল। কারণ বাণিজ্যের মধ্যে স্বাধীনতা রয়েছে। আর চাকুরীর মধ্যে রয়েছে গোলামী (পরাধীনতা)।	**مقيم**-تَرَكْتَ التِّجَارَةَ وَجِئْتَ لِلْخِدْمَةِ -اَلتِّجَارَةُ خَيْرٌ مِّنَ الْخِدْمَةِ، فِى التِّجَارَةِ حُرِّيَّةٌ وَفِى الْخِدْمَةِ عُبُدِيَّةٌ ـ
মুসাঃ আপনি সত্য বলেছেন। আপনার কথা ঠিক। তবে ব্যবসায় আমার ভরাডুবি (ক্ষতি) হয়েছে। আমি ঋণগ্রস্থ হয়ে পড়েছি । ঋণ পরিশোধের কোন রাস্তাও আমি দেখিনা। তাই শহর ত্যাগ করে সফরে এসেছি আশা করি আল্লাহপাক ঋণমুক্ত হওয়ার কোন ব্যবস্থা করে দিবেন।	**مسافر** - صَدَقْتَ ، قَوْلُكَ حَقٌّ لٰكِنْ حَصَلَتْ لِىَ الْخَسَارَةُ وَصِرْتُ مَدْيُوْنًا وَمَا رَاَيْتُ سَبِيْلًا لِقَضَاءِ الدُّيُوْنِ فَتَرَكْتُ بَلَدِىْ وَسَافَرْتُ لَعَلَّ اللّٰهَ يُحْدِثُ اَمْرًا يَكُوْنُ سَبِيْلًا لِلْخَلَاصِ مِنَ الدُّيُوْنِ ـ
মুকীঃ আপনি কি বিবাহ করেছেন ?	**مقيم** - هَلْ تَزَوَّجْتَ ؟
মুসাঃ হাঁ, তবে আমার স্ত্রী মৃত্যুবরণ করেছেন। তার (থেকে আমার) দুটি ছোট বাচ্ছা আছে।	**مسافر** - نَعَمْ وَلٰكِنْ زَوْجَتِىْ مَا تَتْ وَمِنْهَا وَلَدَانِ صَغِيْرَانِ ـ
মুকীঃ আপনি তাদেরকে কার নিকট রেখে এসেছেন?	**مقيم** - عِنْدَ مَنْ تَرَكْتَهُمَا ؟
মুসাঃ তাদের খালার নিকট।	**مسافر** - عِنْدَ خَالَتِهِمَا ؟

www.e-ilm.weebly.com

মুকীঃ আপনার আম্মা আব্বা ভাল আছেন কি?

মুসাঃ হাঁ, আল্লাহর শোকর, (আলহামদু লিল্লাহ)।

মুকীঃ কে তাদের খেদমত করেন? খানা পিনার ব্যবস্থা কিভাবে হয়?

মুসাঃ আমার বড় ভাই সচ্ছল। তিনি তাদের ব্যয়ভার গ্রহণ করেন এবং খেদমত করেন।

মুকীঃ আপনার বয়স কত?

মুসাঃ পচিঁস বৎসর।

মুকীঃ আপনার শহর থেকে কতদিন পুর্বে বের হয়েছিলেন ?

মুসাঃ সতের দিন পূর্বে।

মুকীঃ এত সহজে আপনি কিভাবে আপনার মাতা পিতা ও বাচ্ছাদের ছেড়ে এসেছেন?

মুসাঃ জনাব, প্রয়োজন আমাকে জন্মভূমি (দেশ) ত্যাগে বাধ্য করেছ।তা না হলে ইতি পূর্বে আমি এক দিনের জণ্যেও আমার বংশ ধর আত্মীয় স্বজন ত্যাগ করিনি।

মুকীঃ আপনি ভালই করেছেন। অনুরূপ ভাবে মানুষর উচিৎ সার জীবন এককোনে আবদ্ধ না থাকা। বরং অন্যান্য শহরেও সফর করা। যাতে বিবেকবুদ্ধি, জ্ঞান গরীমা ও অভিজ্ঞতায় পরিপূর্ণতা লাভ হয়। আল্লাহর জমিন প্রশস্ত। এতে রাত দিন নিরাপদে ভ্রমণ করুন।

مقيم - أ وَالِدَاكَ بِالسَّلَامَةِ ؟

مسافر- اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ـ

مقيم- مَنْ يَخْدُمُهُمَا ، اَلْاَكْلُ وَالشُّرْبُ مِنْ اَيْنَ ؟

مسافر - اَخِىَ الْكَبِيْرِ ذُوْسَعَةٍ هُوَ يُنْفِقُ عَلَيْهِمَا وَيَخْدُمُهُمَا

مقيم - كَمْ عُمْرُكَ ؟

مسافر - خَمْسٌ وَّ عِشْرُوْنَ سَنَةً

مقيم - كَمْ يَوْمًا لَكَ خَرَجْتَ مِنْ بَلَدِكَ ؟

مسافر - سَبْعَةَ عَشَرَ يَوْمًا ـ

مقيم - كَيْفَ هَانَ عَلَيْكَ حَتّٰى تَرَكْتَ اَبَوَيْكَ وَوَلَدَيْكَ ؟

مسافر - سَيِّدِىَ الضَّرُوْرَةُ سَاقَتْنِىْ مِنْ وَطَنِىْ، وَاِلاَّ مَا تَرَكْتُ قَبِيْلَتِىْ لِيَوْمٍ وَاحِدٍ قَبْلَ هٰذَا-

مقيم: اَحْسَنْتَ وَكَذٰلِكَ يَنْبَغِىْ لِلْمَرْءِ اَنْ لَّايَبْقٰى مُعْتَكِفًا فِىْ زَاوِيَةٍ مُدَّةَ عُمْرِهٖ بَلْ يُسَافِرُ اِلٰى بِلَادٍ اُخْرٰى اَيْضًا لِيَتَكَا مَلَ عِلْمًا وَعَقْلاً وَتَجْرِبَةً-اَرْضُ اللّٰهِ وَاسِعَةٌ سِيْرُوافِيْهَا لَيَالِىَ وَاَيَّا مًا اٰمِنِيْنَ.

www.e-ilm.weebly.com

مسافر: صَدَقْتَ لٰكِنْ فِى السَّفَرِ مَصَائِبُ وَشَدَائِدُ لَا أُطِيْقُ اَنْ اَتَحَمَّلَهَا.

মুসাঃ সত্যই বলেছেন। কিন্তু সফরের মধ্যে রয়েছে অনেক বিপদাপদ ও ভোগান্তি । যা আমি সহ্য করতে পারিনা।

مقيم: نَعَمْ. اَلسَّفَرُ مِفْتَاحُ الْمَصَائِبِ وَمِصْبَاحُ الْعَجَائِبِ، مَنْ لَمْ يَصْبِرْ عَلَى الشَّدَائِدِ لَمْ تَبْسُطْ لَهُ الْمَوَائِدُ، عَلَيْكَ بِالْاِسْتِقَامَةِ وَالْعَزْمِ الْجَازِمِ، ثَبِّتْ قَلْبَكَ وَقَوِّعَزْمَكَ.

মুকীঃ হাঁ, সফর বিপদাপদের চাবি কাঠি। আর আর্শ্চয বিষয়ের বাতি। অতএব, যে ব্যক্তি (সফরের) দুঃখ কষ্টের উপর ধৈর্যধারণ করবে না তার জীবিকাও প্রশস্ত হবে না। সুতরাং আপনি স্থিতিশীল ও দৃঢ় সংকল্প হোন। অন্তরকে স্থির রাখুন এং সংকল্পকে শক্তিশালী করুন।

مسافر. هَلْ عِنْدَكُمْ خِدْمَةٌ تَلِيْقُ بِمِثْلِىْ.

মুসাঃ আমার যোগ্যতা মোতাবেক আপনাদের নিকট কোন চাকুরী আছে কি?

مقيم: نَعَمْ، كَمْ رُبِيَّةً تَأْخُذُ شَهْرِيًّا.

মুকীঃ হাঁ, আছে। তবে আপনি মাসিক বেতন কত চান?

مسافر: سَبْعُوْنَ رُبِيَّةً.

মুসাঃ ৭০ (সত্তর) টাকা মাত্র।

مقيم: هٰذَا كَثِيْرٌ جِدًّا، اُنْقُصْ مِنْهُ.

মুকীঃ তা তো অনেক বেশী। একটু কমিয়ে দিন।

مسافر: سَيِّدِىْ، اَنَا رَجُلٌ مِسْكِيْنٌ وَعَلَىَّ دَيْنٌ لَابُدَّ مِنْ قَضَائِهِ وَقِيْمَةُ كُلِّ شَيْئٍ غَالِيَةٌ فِىْ هٰذَا الزَّمَانِ وَاَنَا مَاهِرٌ فِىْ اُمُوْرِ التِّجَارَةِ مَعَ هٰذَا مَا هُوَ رَايِكُمْ فَهُوَ رَائِىْ وَمَا هُوَ رِضَا نُكُمْ فَهُوَ رِضَائِىْ.

মুসাঃ জনাব! আমি একজন অসহায়, দরিদ্র লোক। আমার উপর ঋণের বোঝা রয়েছে। তা পরিশোধ করা জরুরী ইদানীং জিনিসপত্রের মুল্যও অনেক চড়া। আর আমি ব্যবসা বিষয়েও বিশেষ পারদর্শী ও অভিজ্ঞ । এতদসত্বেও আপনার রায়ই আমার রায় এবং আপনার সন্তুষ্টিই আমার সন্তুষ্টি।

مقيم: اُعْطِيْكَ خَمْسِيْنَ رُبِيَّةً وَاَزِيْدُ عَلَيْهَا اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى فِىْ زَمَانٍ قَرِيْبٍ.

মুকীঃ আমি আপনাকে পঞ্চাশ টাকা বেতন দেব। তবে ইনশাআল্লাহ অল্প কিছু দিনের মধ্যেই বেতন বাড়িয়ে দিব।

مسافر: سَمْعًا وَطَاعَةً.

মুসাঃ (আপনার কথা) শুনলাম ও মানলাম।

www.e-ilm.weebly.com

কথোপকথন-৩ বার্মা সফর	مكالمة (٣) سفر برهما
ইয়াকুবঃ কত মাস হল তুমি আরবী মাদ্রাসায় ভর্তি হয়েছ ?	**يعقوب** - كَمْ شَهْرًا لَكَ دَخَلْتَ فِى الْمَدْرَسَةِ الْعَرَبِيَّةِ ؟
ইসমাইলঃ পাঁচ মাস।	**اسمعيل** - خَمْسَةَ أَشْهُرٍ .
ইয়াঃ তুমি আরবীতে কথা বলতে পার?	**يعقوب** - هَلْ تَقْدِرُ عَلٰى أَنْ تَتَكَلَّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ ؟
ইসঃ আমি তেমন পারিনা, তবে অল্প অল্প পারি।	**اسمعيل** :لَا أَقْدِرُ إِلَّا قَلِيلًا .
ইয়াঃ তোমার কি কোন সহপাঠী আছে?	**يعقوب:** هَلْ لَكَ رَفِيقٌ فِى الدَّرْسِ؟
ইসঃ হাঁ, আমার একজন সহপাঠী ছিল। কিন্তু যখন আমি বার্মা সফরে গিয়েছিলাম, তখন সে আমাকে (পড়াশুনায়) এগিয়ে গেছে। ফলে আম একাকী পিছনে রয়ে গেলাম।	**اسمعيل** - نَعَمْ كَانَ لِى رَفِيقٌ و لٰكِنِّى لَمَّا سَافَرْتُ إِلٰى بِلَادِ بَرْهَمَا سَبَقَ عَلَىَّ فَبَقِيتُ وَحْدِىْ
ইয়াঃ মাদ্রাসা ত্যাগ করে সফর করা তোমার জন্য কিভাবে সহজসাধ্য হল? কোন জিনিষ তোমাকে সফর করতে বাধ্য করেছে?	**يعقوب :** كَيْفَ هَانَ عَلَيْكَ حَتّٰى تَرَكْتَ الْمَدْرَسَةَ وَسَافَرْتَ وَمَا حَمَلَكَ عَلَيْهِ ؟
ইসঃ এদেশে আল্লাহ পাক যে সব আশ্চর্য রকমের জিনিষ পয়দা করেছেন সে সম্পর্কে আমাকে একবন্ধু (প্রথমে) উৎসাহিত ও অনুপ্রাণীত করেছিল। এতে আমার হৃদয়ে প্রবল আকর্ষণ সৃষ্টি হয় অতঃপর আমি আর ধৈর্যধারণ করতে পারিনি।	**اسمعيل** - شَوَّقَنِىْ صَدِيْقٌ إِلٰى مَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنَ الْعَجَائِبِ فِىْ هٰذِهِ الْبِلَادِ فَصَارَ قَلْبِىْ مُشْتَاقًا لَهَا وَلَمْ أَجِدْلِىْ صَبْرًافِى الْقِيَامِ بَعْدُ .
ইয়াঃ সেখানে কি কি আশ্চর্যজনক জিনিষ দেখলে?	**يعقوب:** مَاذَا رَأَيْتَ مِنَ الْعَجَائِبِ؟

www.e-ilm.weebly.com

ইসঃ সেখানে আমি আশ্চর্য রকমের সতেু, মনোরম বাগ বাগিচা প্রবাহিত নদ নদী ও সুউচ্ছ পাহাড় পর্বত দেখলাম।

اسمعيل - رَاَيْتُ قِطْعَةً عَجِيْبَةً وَحَدَائِقَ غَرِيْبَةً وَاَنْهَارًا جَارِيَةً وَجِبَالاً شَامِخَةً۔

ইয়াঃ এ সফরে কত দিন সময় অতিবাহিত করলে ?

يعقوب: بِكَمْ يَوْمًا صَرَفْتَ فِىْ هٰذَاالسَّفَرِ ؟

ইসঃ পচিশ দিন মাত্র।

اسمعيل - خَمْسَةً وَّعِشْرِيْنَ يَوْمًا

ইয়াঃ কখন ফিরে এলেন?

يعقوب - مَتٰى رَجَعْتَ ؟

ইসঃ গত সপ্তাহে ফিরলাম।

اسمعيل: رَجَعْتُ فِى الْاُسْبُوْعِ الْمَاضِىْ۔

ইয়াঃ সফরে তোমার দিনগুলো কিভাবে অতিবাহিত হলো।

يعقوب - كَيْفَ مَرَّتْ عَلَيْكَ اَيَّامُ السَّفَرِ ؟

ইসঃ সহীহ সালামতেই আমার দিনগুলো অতিবাহিত হয়েছে। আল্লাহর মেহের বানীতে ভালভাবেই আমি আমার মাতা পিতার নিকট ফিরে এসেছি।

اسمعيل - مَرَّتْ بِالسَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةِ وَرَجَعْتُ اِلٰى وَالِدِىْ بِخَيْرٍ تَامٍّ بِعَوْنِ اللّٰهِ تَعَالٰى وَكَرَمِهٖ۔

ইয়াঃ হে আমার প্রিয়বন্ধ! তুমি নিরাপদে ফিরে এসেছো, এজন্য আল্লাহর শোকর আদায় করি আল হামদুলিল্লাহ কিন্তু বড়ই পরিতাপের বিষয় যে তুমি আনেক দিন নষ্ট করে ফেলেছ। যদি তুমি এলেমের মর্যাদা ও গুরুত্ব বুঝতে তবে একদিনের জন্যও সফর করতে না

يعقوب - اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلٰى رُجُوْعِكَ بِالسَّلَامَةِ يَاصَدِيْقِىْ اَلْعَزِيْزُ وَلٰكِنِّىْ اَتَاَسَّفُ عَلٰى اَنَّكَ اَضَعْتَ اَيَّامًا كَثِيْرَةً وَلَوْعَرَفْتَ قَدْرَ الْعِلْمِ لَمَا سَافَرْتَ وَلَوْلِيَوْمٍ وَاحِدٍ۔

ইসঃ আমি আমার কৃত কর্মের জন্য আফসোস করছি। তবে আমি এলেমের অনেস্বষনে এবং আমার পড়া যা কিছু ছুটে গিয়েছে তার ক্ষতি পূরণের উদ্দেশ্যে আমার সকল প্রচেষ্টা ব্যয় করার জন্য মনস্থির করেছি।

اسمعيل - اِنِّىْ كَذٰلِكَ اَتَاَسَّفُ عَلٰى مَا فَعَلْتُ وَلٰكِنِّىْ اَرَدْتُ اَنْ اَبْذُلَ جُهْدِىْ لَيْلاً وَّنَهَارًا فِىْ طَلَبِ الْعِلْمِ حَتّٰى اَفُوْزَ بِمَا فَاتَنِىْ۔

www.e-ilm.weebly.com

ইয়াঃ আল্লাহ তায়ালা আপনার প্রচেষ্টায় বরকত দান করুক এবং তোমাকে এলমে নাফে ও আমলে ছালেহ দান করুন।	**يعقوب** - بَارَكَ اللّٰهُ فِىْ سَعْيِكَ وَاٰتَاكَ عِلْمًا نَافِعًا وَعَمَلًا صَالِحًا

কথোপকথন-৪
খানা খাওয়ার সময় বন্ধুর আগমন

مكالمه (٤)
کھانے کے وقت دوست کی آمد

গৃহকর্তাঃ খানা প্রস্তুত (উপস্থিত) আসুন খানা খান।	**صاحب البيت** - اَلْغَدَاءُ حَاضِرٌ تَفَضَّلْ ـ
বন্ধুঃ আমি সবেমাত্র খেয়ে এসেছি। আমি সম্পূর্ণ পরিতৃপ্ত। তাই বিন্দুমাত্র ও চাহিদা নেই।	**الصديق** - جِئْتُ بَعْدَالْفَرَاغِ مِنَ الطَّعَامِ اَنَا شَبْعَانُ لَا اَشْتَهِىْ شَيْئًا
গৃহকর্তাঃ দয়া করে অল্প কিছু খান। বেশী না খেলেও এক দুই লোকমা (খানা) অনুগ্রহ পূর্বক খান (কারণ) রুটি শুকিয়ে যাচ্ছে। খাদ্য থেকে মানুষের বিরত থাকা উচিত নয়। গরম রুটি ও ঠান্ডা পানি একটি (বড়) নেয়ামত	**صاحب البيت** - مِنْ فَضْلِكَ كُلْ قَلِيْلًا ، لَا تَاْكُلْ اَكْثَرَ مِنْ لُقْمَةٍ اَوْ لُقْمَتَيْنِ تَفَضَّلْ كَادَ الْخُبْزُ يَيْبَسُ لَا يَنْبَغِىْ لِلْمَرْءِ اَنْ يَّمْتَنِعَ مِنَ الطَّعَامِ، اَلْخُبْزُ الْحَارُّ وَالْمَاءُ الْبَارِدُ نِعْمَةٌ ـ
গৃহঃ হে খাদেম! চায়ের জন্য দুধ আন এবং খাবার পানি দাও	**صاحب البيت** - اَيُّهَا الْخَادِمُ خُذِ الْحَلِيْبَ لِلشَّايِ، هَاتِ الْمَاءَ الْمَشْرُوْبَ
খাদেমঃ এই যে পানি (উপস্থিত) নিন এবং পান করুন।	**الخادم** - اَلْمَاءُ حَاضِرٌ خُذْ وَاشْرَبْ ـ
কর্তাঃ ইহা গরম। ঠান্ডা পানি দাও।	**صاحب البيت** ـ هٰذَا حَارٌّ جِبْ مَاءً بَارِدًا
খাদেমঃ গরমের দিনে পানি ঠান্ডা হয় না।	**الخادم** - اَلْمَاءُ لَا يَكُوْنُ بَارِدًا فِى الصَّيْفِ ـ
কর্তাঃ (তাহলে) তাজা পানি আন।	**صاحب البيت** - جِبْ مَاءً طَرِيًّا
খাদেমঃ আপনার আদেশ শিরোধার্য।	**الخادم** - بِالرَّاْسِ وَالْعَيْنِ ـ
কর্তাঃ ঝোলের পাত্র আমাদের দিকে এগিয়ে দাও।	**صاحب البيت** - قَدِّمْ اِلَيْنَا اِنَاءَ الْمَرَقِ اِشْرَبِ الشَّايَ قَلِيْلًا -

www.e-ilm.weebly.com

দোস্ত - لَنْ اَشْرَبَهٗ يَضُرُّنِىْ ـ

বন্ধুঃ চা পান করব না। উহা আমার জন্য ক্ষতিকর।

صَاحِبُ الْبَيْتِ - مَا هٰذَا التَّكَلُّفُ لَا تَحْتَرِزُ عَنَّا هٰكَذَا هٰذَا بَعِيْدٌ عَنْ شَانِكَ اِنِّىْ اُحِبُّكَ فِى اللّٰهِ لَاتُكَدِّرْ خَاطِرِىْ، اِشْرَبْ جُرْعَةً اَوْ جُرْعَتَيْنِ ـ

গৃহঃ এ কেমন লৌকিকতা। আমাদেরকে এভাবে ঘৃণা করবেন না। এটা আপনার শান থেকে অনেক দূর (আদৌ সমীচীন নয়) আল্লাহর ওয়াস্তে আমি আপনাকে ভালবাসি আমার মনে আপনি ব্যথা দিবেন না। অন্তত এক বা দুই ঢোক পান করুন।

الصَّدِيْقُ - اِنِّىْ مُتَحَيِّرٌ فِىْ كَلَامِكَ يَا اَخِىْ ، سَمِعْتُ مِنْكَ الْعَجَائِبَ مَالِىْ مِنَ التَّكَلُّفِ ، ظَنُّكَ فَاسِدٌ ، كَيْفَ حَسِبْتَ اَنِّىْ اُحِبُّ اَنْ اُكَدِّرَ خَاطِرَكَ،اَلْمَوْتُ اَحَبُّ اِلَىَّ مِنْ اَنْ اُمِلَّ قُلُوْبَ الْمُحِبِّيْنَ ، اَمَا قُلْتُ لَكَ اَنَّ الشَّاىَ يَضُرُّنِىْ وَلَا يُنَاسِبُنِىْ ، وَاِنْ كُنْتَ تُحِبُّ مَضَرَّتِىْ فَهَا اَنَا اَشْرَبُ اَكْثَرَ مِمَّا تُرِيْدُ ـ

বন্ধুঃ হে বন্দু! আমি আপনার কথায় (প্রস্তাবে) উদ্বিগ্ন। কারণ আপনার নিকট আশ্চর্যকর কথা শুনলাম। আমার মধ্যে আদৌ কোন লৌকিকত নেই। আপনার ধারনা ঠিক নয়। আপনি কিভাবে ধারণা করতে পারলেন যে, আমি আপনার মনে ব্যথা দিতে ভালবাসি। বন্ধুদের মনে কষ্ট দেয়ার চেয়ে আমার নিকট মৃত্যুই অদিকতর প্রিয়।আমি কি আপনাকে বলিনি, যে চা আমার জন্য ক্ষতিকর এবং আমার জচন্য উপযোগী নয়। সুতরাং আপনি যদি আমাকে ক্ষতি করতে ভাল বাসেন। তবে দিন। আপনি যা চান তার চেয়ে অধিক পরিমাণ (চা) আমি পান করব।

صَاحِبُ الْبَيْتِ - لَا تُكَلِّفْ نَفْسَكَ لِاَجْلِىْ مَا قُلْتُ لَكَ اِلَّا مِزَاحًا وَاِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ هٰذَا فَاعْفُ عَنِّىْ وَاصْفَحْ ـ

গৃহকর্তাঃ (ভাই) আমার কারণে মনে ব্যথা নিবেন না। আমি উপহাস করেই বলেছিলাম। যদি আপনার নিকট ভারী মনে হয় (ব্যথা পান) তবে আমাকে ক্ষমা করে দিন, এবং মার্জনা করুন।

www.e-ilm.weebly.com

মুকালামা-৫ খাওয়া দাওয়া সম্পর্কিত	مكالمه (٥) کھانے پینے کے متعلق متفرق باتیں
আজকে আমরা কি নাস্তা করবো?	مَاذَا نَتَغَدَّى الْيَوْمَ؟
আপনার যা ইচ্ছা তাই খাবেন।	تَغَدَّ مَا تُرِيْدُ ـ
ভুনা গোশ খেলে ভাল হয়।	اَلَا فَضْلُ اَنْ اٰكُلَ لَحْمًا مَشْوِيًّا ـ
সুতরাং তাই হোক। আপনি যা চান তাই করুন।	لِيَكُنْ هٰكَذَا ، اِفْعَلْ كَمَا تُرِيْدُ
এই মুরগীটি জবাই করুন।	اِذْبَحْ هٰذِهِ الدَّجَاجَةَ ـ
শুরবা আপনার রুচিমত না হলে, নেমকদানী গ্রহণ করুন।	خُذْ مَرَقَةً، اِذَا لَمْ يَكُنْ عَلٰى ذَوْقِكَ فَهَا ذَا الْمِمْلَحَةُ ـ
আমরা আশা করবো আপনি নিজ বাড়ীতে আছেন বলে মনে করবেন।	نَرْجُوْ اَنْ تَجْعَلَ ذَاتَكَ كَاَنَّكَ فِىْ بَيْتِكَ ـ
আপনার ফলের চাহিদা আছে কি?	هَلْ لَكَ رَغْبَةٌ فِى الْفَوَاكِهِ ؟
আমার নিকট সুমিষ্ট ফল হল আপেল।	اَطْيَبُ الْفَوَاكِهِ عِنْدِىَ التُّفَّاحُ ـ
যেটা ইচ্ছা আপনি গ্রহণ করুন।	خُذْ اَيَّهَا شِئْتَ، أَتُرِيْدُ رُمَّانًا ؟
আপনি কি ডালিম খেতে চান?	
না আমার চাহিদা নেই।	لَا رَغْبَةَ لِىْ فِيْهِ ـ
আপনি এ পেয়ালাটি স্পর্শ করবেন না।	لَا تَمَسَّ هٰذَا الْفِنْجَانَ،
এটি গরম। উহার মধ্যে চিনি নেই।	اِنَّهٗ حَارٌّ ـ مَا فِيْهِ السُّكَّرُ ـ
আপনাকে আর এক কাপ চা দিতে অনুমতি দিবেন কি ?	اَتَسْمَحُ اَنْ اُعْطِيَكَ فِنْجَانًا اٰخَرَ مِنَ الشَّايِ؛
না, আমি কৃতজ্ঞ।	لَا، اَنَا مَمْنُوْنٌ ـ
আপনি কি পিপাসিত ?	أَاَنْتَ عَطْشَانُ ؟
হাঁ একটু কষ্ট স্বীকার করুন এবং আমাকে ঐ পানির গ্লাসটি দিন।	نَعَمْ، كَلِّفْ خَاطِرَكَ وَ نَاوِلْنِىْ تِلْكَ الْكُبَّايَةَ مِنَ الْمَاءِ ـ

www.e-ilm.weebly.com

তাতো আপনার সম্মুখেই (উপস্থিত) গ্রহণ করুন এবং পান করুন।	هَاهِىَ ذَابِيْنَ يَدَيْكَ خُذْهَا وَاشْرَبْ.
আপনার ভাতিজার জন্যও এককাপ চা ভরে নিন।	اُسْكُبْ فِنْجَانَ الشَّايِ لِابْنِ اَخِيْكَ
আপনার কি ঘুম আসছে?	أَاَنْتَ نَعْسَانُ ؟
আপনার বিছানা প্রস্তুত।	فِرَاشُكَ حَاضِرٌ -
আপনার কি হল? খাদেমকে মোমবাতি জালাবার আদেশ দিচ্ছেন না কেন?	مَالَكَ اَنْ لَا تَاْمُرَ الْخَادِمَ لِيُضِيْئَ الشَّمْعَةَ ؟
আমি রাত্র জাগরন করে আপনাদের সাথে সময় কাটাতে ভালবাসি। কিন্তু কি করি! এরই মধ্যে আমার ঘুম আসছে । এতএব, আমাকে অপারগ বিবেচনা করুন।	كُنْتُ اُحِبُّ اَنْ اَسْهَرَ مَعَكُمْ وَلٰكِنْ بِمَا اِنِّىْ نَعْسَانُ لِلْغَايَةِ فَعَذِّرُوْنِىْ -

কথোপকথন- ৬ মাদ্রাসা সম্পর্কিত বিভিন্ন কথোপকথন	مكالمه (٦) مدرسه کے متعلق متفرق باتیں
শিক্ষক এসছেন। তুমি চুপ কর। স্বর উচু করা তোমার জন্য ঠিক হবে না।	جَاءَ الْمُعَلِّمُ اُسْكُتْ . لَا يَنْبَغِىْ لَكَ اَنْ تَرْفَعَ صَوْتَكَ
আজ আমার ছবক পরিপূর্ণ করা কি অপরিহার্য?	هَلْ يَلْزَمُنِىْ اَنْ اُتِمَّ دَرْسِىَ اَلْيَوْمَ ؟
আগামীকাল উহা পরিপূর্ণ করতে পারবে।	تَقْدِرُ اَنْ تُتِمَّهُ غَدًا -
মাদ্রাসায় তুমি কি শিক্ষা কর?	مَاذَا تَتَعَلَّمُ فِى الْمَدْرَسَةِ ؟
আমি আরবী শিখি।	اَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ -
কে আমার মত কথা বলতে সক্ষম?	مَنْ يَقْدِرُ اَنْ يَتَكَلَّمَ مِثْلِىْ ؟
আমি ভালভাবে কথা বলতে পারি।	اَقْدِرُ اَنْ اَتَكَلَّمَ جَيِّدًا.
এসো, আমরা আরবীতে কথা বলি এবং (বাংলা) ও হিন্দী ভাষা ত্যাগ করি।	تَعَالَ نَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيَّةِ وَ نَتْرُكُ الْهِنْدِيَّةَ -
আরবী ভাষা কঠিন।	اَلْكَلَامُ الْعَرَبِىُّ عَسِيْرٌ.
আমার জবানে উাহ আসে না।	لَا يَجْرِىْ عَلٰى لِسَانِىْ -

www.e-ilm.weebly.com

তোমরা ধারণা ঠিক নয় (ভুল) আরবী ভাষা খুব মুধুর। কিন্তু ইংরেজীতে অভ্যস্ত হওয়ার কারণে তোমার জবান নষ্ট হয়ে গিয়েছে। তাই তোমার নিকট আরবী কঠিন মনে হয়।	ظَنُّكَ فَاسِدٌ ، كَلَامُ الْعَرَبِ حُلْوٌ جِدًّا ، لٰكِنْ فَسَدَ لِسَانُكَ بِاشْتِغَالِكَ بِالْاَ فْرَنْجِيَّةِ لِاَجْلِ ذٰلِكَ يَصْعُبُ عَلَيْكَ الْعَرَبِيَّةُ ـ

কথোপকথন-৭ বাচ্ছাদের অভিযোগ	مكالمہ (۷) بچوں کی شکایتیں
ছাত্রঃ আমার ছুরি হারিয়ে গেছে। শিক্ষকঃ তুমি কোথায় রেখেছিলে? ছাত্রঃ আমার কাছে কোন খবর নেই। শিক্ষক ঃ এখান থেকে কে উঠিয়ে নিয়েছে। এখানে তো কোন চোর আসে না। ছাত্র ঃ উস্তাদজী কাসেম আমার থেকে কিতাব নিয়েছিল আর আমাকে ফেরত দিচ্ছে না। শিক্ষক ঃ হে কাসেম আমার সামনে আস তুমি ইয়াকুবের সঙ্গে কেন ঝগড়া করেছিলে। তার কিতাব নিয়েছিলে কেন। ছাত্র ঃ আল্লাহর কসম। আমি তা নেইনি এবং দেখিনি । সে মিথ্যাবাদী । আমার উপর মিথ্যা অপবাদ দিয়েছে এবং আমাকে অভিযুক্ত করেছে। শিক্ষক ঃ হে আবদুর রহমান। এখানে উপস্থিত হও। তুমি মানুষের সঙ্গে ঝগড়া কর কেন? তোমরা ও আহমাদের মধ্যে কিসের দ্বন্দ কলহ ঘটেছে সে তোমাকে কি বলেছে?	**التلميذ** ـ فَقَدْتُ سِكِّيْنِىْ **الاستاد** ـ اَيْنَ تَرَكْتَهٗ ؟ **التلميذ** ـ مَا عِنْدِىْ خَبَرٌ۔ **استاد:** مَنْ خَطَفَهٗ مِنْ هُنَا ـ لَا يَاْتِىْ هُنَا لِصٌّ ـ **التلميذ** ـ سَيِّدِىْ اَخَذَ الْقَاسِمُ كِتَابِىْ وَلَا يَرْجِعُنِىْ **الاستاد** ـ اَيُّهَا الْقَاسِمُ اُحْضُرْ قُدَّامِىْ،لِمَ خَاصَمْتَ يَعْقُوْبَ ، لِمَ اَخَذْتَ كِتَابَهٗ ـ **التلميذ** ـ وَاللّٰهِ مَا اَخَذْتُهٗ وَلَا رَاَيْتُهٗ،هُوَ كَاذِبٌ يَفْتَرِىْ عَلَىَّ وَيَتَّهِمُنِىْ ـ **الاستاد** ـ يَا عَبْدَالرَّحْمٰنِ تَعَالَ هُنَا لِمَ تُحَارِبُ النَّاسَ لِاْ يْشٍ وَقَعَتِ الْحَرْبُ بَيْنَكَ وَبَيْنَ اَحْمَدَ،مَا قَالَ لَكَ ـ

www.e-ilm.weebly.com

عبدالرحمن ـ سَيِّدِىْ هُوَيْدَ فَعُنِىْ وَيَسُبُّنِىْ فِىْ اَكْثَرِ الْاَوْقَاتِ ـ

আব্দুর রহমান : অধিকাংশ সময় সে আমাকে ধাক্কা দেয় এবং গালি গালাজ করে।

الاستاذ ـ خُذْ اُذُنَيْكَ وَالْطِمْ عَلٰى خَدَّيْكَ ، اَعْرِفُ اَنَّكَ غَيْرُ خَائِفٍ مَا فِىْ قَلْبِكَ غَيْرَةٌ ، اِنْتَهِ عَنِ الْخُصُوْمَةِ لَا تَبْلُغْ شِكَايَتُكَ اِلَىَّ مَرَّةً اُخْرٰى وَالَّا فَاَضْرِبُكَ ضَرْبًا مُوْجِعًا ـ

শিক্ষক ঃ কানে ধর। এবং দুই গালে চড় মার। আমি জানি নিশ্চয় তুমি ভীত নও। তোমার মনে বিন্দু মাত্র লজ্জা নেই। দ্বন্দ কলহ থেকে বিরত থাক। দ্বিতীয় বার যেন আমার নিকট তোমার বিরুদ্ধে কোন অভিযোগ না আসে। অন্যথায় তোমাকে যন্ত্রনাদায়ক শাস্তি দিব।

الاستاذ ـ مَا تَفْعَلُ يَا اَحْمَدُ ـ لَا تَسْكُتُ لَمَحَةً ، لَعَلَّكَ لَا تَخَافُنِىْ، اَرَاكَ لَا تَسْتَرِيْحُ سَاعَةً، لَا تَذْهَبْ هُنَاكَ،لِمَ تَضْحَكُ،اِقْرَءْ هٰذِهِ الصَّفْحَةَ ـ

শিক্ষকঃ হে আমাহদ! কি করছ? ক্ষনিকের জন্যও দেখি চুপ থাক না। সম্ভবত: তুমি আমাকে ভয় করো না তোমাকে বিশ্রাম নিতে দেখি না। ওখানে যেয়ো না। হাসছ কেন? এই পৃষ্ঠাটি পড়।

احمد ـ كَيْفَ اَقْرَءُ وَاَنَا صَبِىٌّ ـ

আহমদ ঃ কিভাবে পড়ব? আমি তো বাচ্ছা মাত্র?

الاستاذ ـ اَنْتَ قَصِيْرُ الْهِمَّةِ، اَرَاكَ مَشْغُوْلًا بِاللَّعِبِ كُلَّ وَقْتٍ تَدُوْرُ لَيْلًا وَّنَهَارًا فِىْ اَزِقَّةِ الْمَدِيْنَةِ،لَا يَحْضُرُ قَلْبُكَ فِى الْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ اِذَا حَضَرْتَ الْمَدْرَسَةَ فَسَلِّمْ عَلٰى اُسْتَاذِكَ وَاِذَا دَخَلْتَ الدَّارَ فَسَلِّمْ عَلٰى اَبَوَيْكَ،اِيَّاكَ وَسُوْءَ الْاَدَبِ ـ

শিক্ষকঃ তুমি তো ভীরু (নিরুৎসাহী) সর্বক্ষণ তোমাকে খেলায় লিপ্ত থাকতে দেখি। রাত দিন শহরের অলিতে গলিতে ঘুরতে দেখি। লেখা পড়ায় তোমার মন স্থির হয়না মাদ্রাসায় যখন উপস্থিত হবে, তখন তোমার উস্তাদকে সালাম দিবে এবং যখন ঘরে প্রবেশ করবে, তখন মাতা পিতাকে সালাম দিবে। বেয়াদবী থেকে অবশ্যই বিরত থাকবে।

احمد ـ سَمْعًا وَطَاعَةً ـ

আহমদ ঃ (আপনার উপদেশে) শুনলাম ও মানলাম (শিরোধার্য)

www.e-ilm.weebly.com

মুকালামা-৮
রোগী সম্বন্ধে

ভাই: আমার ভাই পনের দিন যাবত জ্বরাক্রান্ত। এপাশ ওপাশ গড়াগড়ি করে। ক্ষণিকের জন্যও বিশ্রাম নিতে পারে না জ্বরের তীব্রতায় তার তন্দ্রাও আসেনা ঘুমও হয় না। প্রথমে তাকে একজন ডাক্তার (চিকিৎসক) চিকিৎসা করেছেন। কিন্তু তার কোন প্রতিক্রিয়া হয়নি। বরং রোগ আরো তীব্রতর হয়েছে। ডাক্তারী ঔষধ তীব্রতর হওয়ায় সে তা ত্যাগ করেছে এবং কবিরাজের নিকট ফিরে গিয়েছে। সে নিজের উপর অপরিহার্য করে নিয়েছেন, যে ব্যক্তি তাকে আরোগ্য করতে পারবে সে তাকে দশ দিনার স্বর্ণ মুদ্রা দিবে।

রোগী: পাঁচ দিন যাবত আমি কোন কিছুর স্বাদ গ্রহন করতে পারিনি। আমার খানা পিনার চাহিদা নষ্ট হয়ে গিয়েছে। ঔষধ তিক্ত (লাগে) ভাল লাগেনা। কবিরাজকে বল এ ঔষধ পরিবর্তন কর দিতে

ভাই: ঔষধ মিষ্ট ও সুস্বাদু হয় না। সুতরাং ধৈর্য ধর। তা পান করা তোমার জন্য অতি জরুরী। তহালে ইনশাআল্লাহ তোমার উপকার (রোগ উপসম) হবে এবং রোগ মুক্ত হবে।

রোগী: কবিরাজকে পথ্য (খাদ্য) সম্পর্কে জিজ্ঞাসা কর। আমার ভুণা গোশত ও ঠাণ্ডা পানি খেতে ইচ্ছা হয়।

ভাই: খালেদ! তোমার কি হয়েছে? তুমি যেন দোলনার শিশু বাচ্ছা। কবিরাজের ব্যবস্থার উপর ধৈর্য ধরতে পার না। তোমার কি ভাল লাগে, যে তুমি দীর্ঘ দিন বিছানায় থাক? সর্বক্ষণ শয্যাশায়ী থাকতে কি পছন্দ কর?

مكالمه (٨)
بیماری کے متعلق

الأخ - اخِیْ مَحْمُوْمٌ مُذْخَمْسَةَ عَشَرَ یَوْمًا ، یَتَقَلَّبُ مِنْ جَنْبٍ اِلٰی جَنْبٍ لَا یَسْتَرِیْحُ سَاعَةً لَا تَاْخُذُهٗ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ مِنْ شِدَّةِ الْحُمّٰی ،عَالَجَهٗ اَوْلَادُکَ تُوْرُ لٰکِنْ لَمْ یَظْهَرْ لَهٗ اَثَرٌ بَلْ اِشْتَدَّ الْمَرَضُ ، دَوَاءُ الدُّکْتُوْرِ یَکُوْنُ حَارًّا فَتَرَکَهٗ وَرَاجَعَ اِلَی الطَّبِیْبِ،اَلْزَمَ عَلٰی نَفْسِهٖ اَنَّهٗ مَنْ اَبْرَأَهٗ فَلَهٗ عَشَرَةُ دَنَانِیْرَ -

المریض - لَمْ اَذُقْ شَیْئًا مُذْخَمْسَةَ اَیَّامٍ ، یَسُوْءُ نِیْ ذَوْقُ الْمَاءِ وَالطَّعَامِ،اَلدَّوَاءُ مُرٌّ لَا یُطِیْبُنِیْ، قُلْ لِلطَّبِیْبِ غَیِّرْهُ -

الأخ - اَلدَّوَاءُ لَا یَکُوْنُ حُلْوًا لَذِیْذًا ، فَاصْطَبِرْ عَلَیْهِ لَا بُدَّلَکَ مِنْ شُرْبِهٖ یُفِیْدُکَ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰی وَیَزُوْلُ مَا بِکَ مِنْ دَاءٍ -

المریض - سَلِ الطَّبِیْبَ عَنِ الْاَکْلِ اَشْتَهِیْ لَحْمًا مَشْوِیًّا وَمَاءً بَارِدًا-

الأخ - مَا لَکَ یَا خَالِدُ، کَاَنَّکَ فِی الْمَهْدِ صَبِیٌّ لَا تَصْبِرُ عَلٰی رَأْیِ الطَّبِیْبِ اَیُعْجِبُکَ اَنْ تَدُوْمَ عَلَی الْفِرَاشِ ، اَتُحِبُّ اَنْ تَکُوْنَ لَازِمَ الْفِرَاشِ اَبَدًا -

www.e-ilm.weebly.com

কথোপকথন-৯ অসুস্থতার পরে	مكالمہ (۹) بیماری کے بعد
হাসান ঃ হে ভাই আপনার কি অবস্থা ? কিছুকাল যাবৎ আপনাকে দেখি না চেহারা হরিদ্র বর্ণ হয়ে গিয়েছে। এবং শরীর ভেঙ্গে পড়েছে।	**حسن** ۔ مَا شَانُكَ يَا أَخِيْ ؟ مَارَأَيْتُكَ مُذْزَمَانٍ، أَرٰى وَجْهَكَ قَدِاصْفَرَّ وَجِسْمُكَ قَدْ نَحَلَ ۔
খালেদঃ হে আমার প্রিয় বন্ধু আমার অবস্থা জিজ্ঞেস করো না। আমি জটিল রোগে আক্রান্ত হয়েছিলাম । আমার হায়াত না থাকলে তা থেকে আমি পরিত্রান পেতাম না।	**خالد** ۔ يَا صَدِيْقِيَ الْعَزِيْزُ لَا تَسْئَلْ عَنْ حَالِيْ ، إِنِّيْ أُبْتُلِيْتُ بِمَرَضٍ مُهْلِكٍ لَوْ لَا حَيَاتِيْ لَمَا نَجَوْتُ مِنْهُ ۔
হাসানঃ আল্লাহ শপথ আপনার কথা শুনে হয়রান হয়ে যাচ্ছি। আপনার অবস্থা একটু বলুন ।	**حسن** ۔ وَاللّٰهِ إِنِّيْ بَقِيْتُ حَيْرَانًا بِاسْتِمَاعِ كَلَامِكَ ، قُلْ لِيْ مَا جَرٰى عَلَيْكَ ۔
খালেদঃ আমি একদিন মাঠে হাটতে গিয়েছিলাম। তখন বৃষ্টি এল এবং প্রবল বর্ষন হল। আমার নিকট ছাতা ছিল না। তাই আমার কাপড় চোপড় ভিজে যায়। এবং আমার শরীরে ঠান্ডা প্রবেশ করে। পরেই শুরু হয় জ্বর । গৃহবন্দী ও শয্যাশায়ী হয়ে যাই। প্রচন্ড জ্বরে দুইদিন যেন প্রজ্জলিত আগুনে নিক্ষিপ্ত ছিলাম। আমার আব্বা কঠিন দুশিন্তায় (ভেঙ্গে) পড়েন। তিনি সর্বক্ষণ আমার পাশে বসা ছিলেন। আমার আম্মা অজ্ঞান হয়ে পড়েছিলেন। রোগের প্রচন্ডত দেখে খাওয়া দাওয়া ছেড়ে দেন। আমার ভাইয়েরা যথার্থ চিকিৎসা ও সেবাযত্ন করলেন । ফলে আল্লাহ আমার উপর রহম করেন এবং আমাকে সুস্থতা দান করেন। সুস্থ হয়ে আজ গোসল করলাম এবং ঘর থেকে বের হলাম।	**خالد** ۔ إِنِّيْ خَرَجْتُ يَوْمًا مُتَنَزِّهًا إِلَى الْبَرِّفَجَاءَ الْمَطَرُ وَاشْتَدَّ وَمَا كَانَ عِنْدِيْ شَمْسِيَّةٌ فَابْتَلَّتْ ثِيَابِيْ وَدَخَلَتِ الْبُرُوْدَةُ فِيْ جِسْمِيْ فَلَحِقَتْنِي الْحُمّٰى وَصِرْتُ لَازِمَ الْفِرَاشِ وَالْغُرْفَةِ بَقِيْتُ يَوْمَيْنِ كَأَنِّيْ أُلْقِيْتُ فِي النَّارِذَاتِ الْوَقُوْدِ مِنْ شِدَّةِ الْحُمّٰى وَاغْتَمَّ أَبِيْ غَمًّاشَدِيْدًا وَلَمْ يَزَلْ جَالِسًا عِنْدِيْ وَأُمِّيْ قَدِ اخْتَلَّ عَقْلُهَا لَمَّا رَأَتْ بِيْ مِنْ شِدَّةِ الْمَرَضِ ، لَمْ تَأْكُلْ شَيْئًا وَلَمْ تَشْرَبْ وَإِخْوَانِيْ قَدْ بَالَغُوْا فِي التَّدَاوِيْ وَالْمُعَالَجَةِ حَتّٰى رَحِمَنِيَ اللّٰهُ وَعَافَانِيْ ، اَلْيَوْمَ اِغْتَسَلْتُ لِلصِّحَّةِ وَخَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ

www.e-ilm.weebly.com

حسن ـ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلٰى سَلَامَتِكَ يَا صَدِيْقِى الْعَزِيْزُ، لٰكِنِّى اَتَاَسَّفُ عَلٰى اَنْ لَمْ يُخْبِرْنِىْ اَحَدٌ عَنْ حَالِكَ ـ	হাসানঃ হে আমার প্রিয় বন্ধু আপনার সুস্থতার জন্য আল্লাহ পাকের শোকর (আদায় করছি) আলহামদু লিল্লাহ। কিন্তু আমি দু:খিত এজন্য যে, কেউ আমাকে আপনার অবস্থা সম্পর্কে সংবাদ দেয়নি।
خالد ـ اَيُّهَا الْعَزِيْزُ كُلُّ مَنْ فِىْ دَارِنَا كَانَ مَشْغُوْلًا بِخِدْمَتِىْ فَاتَتْهُمُ الْاِ سْتِرَاحَةُ فَقَدُوا النَّوْمَ وَالْاَ كْلَ لِاَجْلِىْ	খালেদঃ হে বন্ধু আমার খেদমতে ঘরের সকলেই খুব ব্যস্ত ছিল। কারো আরামের অবকাশ ছিল না। আমার জন্য তারা আহার নিদ্রা পর্যন্ত বিসর্জন দিয়েছে।
حسن ـ صَدَقْتَ يَا اَخِىْ، حُبُّ الْوَالِدَيْنِ وَشَغَفُهُمَا بِالْاَوْلَادِ كَذَالِكَ ، اَدَامَكَ اللّٰهُ فِىْ ظِلِّهِمَا وَمَرْحَبًا بِاِخْوَانِكَ اَدَّوْا حَقَّ الْاُخُوَّةِ سَلَّمَكَ اللّٰهُ وَاَبْقَاكَ ـ	হাসানঃ হে ভাই সত্যই বলেছেন। সন্তানের প্রতি মাতাপিতার স্নেহ মমতা ও ভালবাসা এমনই হয়। আল্লাহ পাকের দীর্ঘদিন আপনাকে তাদের (উভয়ের) ছায়াতলে রাখুন। এবং আপনার ভাইদের প্রতি মোবারকবাদ (ধন্যবাদ) তারা ভ্রাতৃত্বের হক আদায় করেছেন। আল্লাহ পাক আপনাকে শান্তিতে রাখুন এবং দীর্ঘায়ু দান করুন।

مكالمه (١٠) **مدرسه كا لڑكا**	**কথোপকথন-১০** **মাদরাসার ছাত্র**
يَا اَحْمَدُ اِنْتَبِهْ مِنْ نَوْمِكَ، دُقَّتِ السَّاعَةُ وَاَنْتَ بَاسِطٌ يَدَيْكَ وَرِجْلَيْكَ عَلَى الْفِرَاشِ لَاتَشْبَعُ مِنَ الرُّقُوْدِ، قُمْ وَتَهَيَّأْ لِلْمَدْرَسَةِ فَاتَتْ صَلٰوةُ الصُّبْحِ، اَمَا تَسْتَحْىِ اللّٰهَ،تَوَضَّأْ وَصَلِّ الْفَائِتَةَ وَاذْهَبْ مُسْرِعًا لَاتَنْظُرْ يَمِيْنًا وَشِمَالًا، عَلَيْكَ بِسَوَاءِ الطَّرِيْقِ ـ	হে আহমদ (নিদ্রাভঙ্গ কর।) ঘুম থেকে উঠ। ঘন্টা বেজেছে। অথচ তুমি তোমার দুই হাত ও পা বিছানার উপর ছড়িয়ে দিয়ে পড়ে আছ। ঘুমে পরিতৃপ্ত হচ্ছো না। উঠ এবং মাদরাসার জন্য প্রস্তুত হও। ফজরের নামাজ ছুটে গেল। তুমি আল্লাহকে লজ্জা কর না। ওযু কর এবং নামাজ আদায় কর। দ্রুত যাও। ডানে বামে তাকায়ো না। সোজা রাস্তায় চলবে।

www.e-ilm.weebly.com

الاستاذ : لِمَا اَبْطَأْتَ الْيَوْمَ؟ اَلَاتَرٰى رُفَقَاءَكَ يُصَلُّوْنَ الصُّبْحَ بِالْجَمَاعَةِ يَحْضُرُوْنَ الْمَدْرَسَةَ قَبْلَ دَقِّ الْجَرَسِ فَاتَ مِنْكَ الْحَيَاءُ اَعْدَمَتَ الْحَيَاءَ يَاعَدِيْمَ الْحَيَاءِ يَافَاقِدَ الْغَيْرَةِ اُبْعُدْ عَنِّىْ، اِجْلِسْ بِجَانِبِ عُمَرَ- لَااَرَاكَ خَالِيًا عَنْ شُغْلِكَ وَالْاَفَاضِرِ بُكَ ضَرْبًا شَدِيْدًا-	শিক্ষকঃ আজ তুমি বিলম্ব করলে কেন? তুমি কি দেখ না তোমার সঙ্গীরা ফজরের নামাজ জামায়াতের সাথে আদায় করে। ঘন্টা বাজার পূর্বে মাদরাসায় উপস্থিত হয়। লজ্জা তোমার থেকে নি:শেষ হয়ে গেছে। হে নির্লজ্জ লজ্জা নি:শেষ করে দিয়েছ। হে নির্লজ্জ , বে শরম, আমার থেকে দুরে সরে যাও। এবং উমরের পাশে বস। তোমাকে যেন আর অবসর (নিষ্কর্মা) না দেখি । তাহলে কঠিন মার দিব।

مكالمة (١١) استاد کے متعلق	কথোপকথন-১১ উস্তাদ সম্বন্ধে
جَاءَ خَالِدٌ مُتَأَبِّطًا مُصْحَفَهُ - **الاستاذ:** اَىَّ سُوْرَةٍ تَقْرَأُ ؟ **التلميذ:** سُوْرَةَ الْقَدْرِ- **الاستاذ:** اِرْفَعْ صَوْتَكَ،اِجْهَرْ بِقِرَاءَتِكَ- لَاتَرْفَعُوْااَصْوَاتَكُمْ، اَصْوَاتُكُمْ تَشُقُّ الْاٰذَانَ لَايَمْتَازُ صَوْتٌ مِنْ صَوْتٍ لَاتَجْهَرُوْا وَلَاتَخَافَتُوْا عَلَيْكُمْ بِالتَّوَسُّطِ وَالْاِعْتِدَالِ - **الاستاذ:** يَاعُمَرُ تَعَالَ هُنَا، اَرِنِىْ مَكْتُوْبَكَ، حُرُوْفُكَ لَمْ تَسْتَقِمْ اِلَى الْاٰنَ، هٰذِهِ الْكَلِمَةُ غَلَطٌ مَحْضٌ، اُقْسُطُهَا، شُفَ اِعْوَجَّ رَأْسُ هٰذَا الْحَرْفِ، لَمْ	খালেদ তার কুরআন মজীদকে বগলের নীচে নিয়ে এসেছে। **শিক্ষকঃ** তুমি কোন সূরা পড়? **ছাত্রঃ** সূরাতুল কদর। **শিক্ষকঃ** স্বর উচু করা। স্পষ্ট করে পড়। তোমাদের আওয়াজ (শব্দ) উচু কর না। তোমাদের উচু স্বর কর্ণে ছেদন করে দিচ্ছে। এক আওয়াজ অপর আওয়াজকে অতিক্রম করবে না। বেশি উচ্চ স্বরেও পড়বে না আবার বেশি নিম্ন স্বরেও (আস্তে) পড়বে না। তোমরা মধ্যম পন্থা অবলম্বন করবে। **শিক্ষকঃ** উমর! এখানে আস তোমার হাতের খেলা দেখাও। তোমার অক্ষরগুলো এখনও সোজা হয়নি। এ শব্দটি নিছক ভুল। মুছে দাও। লক্ষ্য কর, এ অক্ষরের মাথা বাকা হয়ে গিয়েছে। এর কিনারা সোজা হয়নি।

www.e-ilm.weebly.com

يَسْتَقِيْمَ طَرْفُ هٰذَا- هٰذَا لَيْسَ بِمُدَوَّرٍ، اُكْتُبْ حَرْفًا فَوْقَ حَرْفٍ، حَتّٰى يَمْتَلِئَ اللَّوْحُ وَلَا يَبْقٰى فِيْهِ مَوْضِعُ حَرْفٍ- لَمْ يَحْضُرْ مَحْمُوْدٌ اِلَى الْاٰنَ رُحْ اِلٰى دَارِهٖ وَاَدْرِكْهُ، قُلْ لِاَبِيْهِ اَنَّ وَلَدَكَ يَلْعَبُ مَعَ الْوِلْدَانِ الْفُسَّاقِ- يَغِيْبُ عَنِ الْمَدْرَسَةِ فِىْ شَهْرٍ عِشْرِيْنَ يَوْمًا- اِبْعَثُوْهُ مَعَ الْخَادِمِ كُلَّ صَبَاحٍ- لَاتَكُنْ عَنْهُ غَافِلًا- اِنِ اسْتَمَرَّ عَلٰى هٰذَا الْحَالِ يَبْقٰى جَاهِلًا-

ইহা গোলাকার নয়। শ্লেট পরিপূর্ণ হওয়া পর্যন্ত এক অক্ষরের পর অপর অক্ষর লিখ। যেন তাতে একটি অক্ষর লেখার জায়গাও অবশিষ্ট না থাকে। মাহমুদ এখনও উপস্থিত হয়নি। তার বাড়ী যেয়ে তাকে ধরে নিয়ে আস এবং তার পিতাকে বল, আপনার পুত্র দুষ্ট ছেলেদের সঙ্গে খেলা ধূলা করে। আর মাদ্রাসায় অনুপস্থিত থাকে মাসে বিশ দিন। প্রত্যহ সকালে তাকে খাদেমের সঙ্গে পাঠাবেন। তার ব্যাপারে আপনি অমনোযোগী হবেন না। যদি এ অবস্থা অব্যাহত থাকে, তবে সে মুর্খই থেকে যাবে।

مكالمة (١٢)

خريد وفروخت كے متعلق

কথোপকথন -১২

ক্রয় বিক্রয়

بِكَمِ الْحُوْتُ، هٰذَا صَغِيْرٌ اِنْ كَانَ كَبِيْرًا مِّنْ هٰذَا جِبْ، بِكَمِ الْبَيْضُ، هٰذَا الشَّيْئُ بِكَمْ، هٰذَا غَالٍ، بِكَمْ هٰذَا الدَّجَاجُ، قُلِ الْقِيْمَةَ الصَّحِيْحَةَ- اَلْمِائَةُ بِكَمْ، اَلسُّمُّ ثَمَانُ حُلْوٌ اَمْ حَامِضٌ؟ اَيْشَ السِّعْرُ، اَلْقِيْمَةُ غَالِيَةٌ، اَلْقِيْمَةُ رَخِيْصَةٌ، بِكَمْ تَبِيْعُ، اَلرِّطْلُ بِكَمْ، اَتَقْدِرُ اَنْ تَجِئَ لِىْ بِالْعِنَبِ؟ اَيْنَ يُبَاعُ خُوْخٌ؟ اَلْخُضْرَى اَيْنَ تُوْجَدُ؟ مَا عِنْدِىْ فُلُوْسٌ، اَيْنَ دُكَّانُ الطَّبَّاخِ،

মাছটির মূল্য কত? এটি ছোট। এর চেয়ে বড় থাকলে দাও। ডিম গুলোর দাম কত? এই জিনিসটি কত? ইহার দাম বেশী। এ মুরগীটির মূল্য কত? সঠিক মূল্য বলুন। একশটির মুল্য কত? ডালিম সুমিষ্ট ? না কি টক? মুল্য কত? মূল্য অনেক বেশী। দাম কত (সস্তা)। কত মূল্যে বিক্রি করছেন। এক রিতিলের (৪০ তোলা) মুল্য কত? আপনি কি আমাকে আঙ্গুর এনে দিতে পারবেন। তরিতরকারী কোথায় বিক্রি হয়। সবজি কোথায় পাওয়া যাবে আমার নিকট পয়সা নেই। বাবুর্চির দোকান কোথায় ?

www.e-ilm.weebly.com

زِنِ الطَّحِيْنَ، سَوِّالْمِيْزَانَ، اَلْمِيْزَانُ لَيْسَ بِصَحِيْحٍ، لَاتَنْقُصْ مِنْهُ، زِدْ عَلَيْهِ ، اِمْشِ مَعِىَ اِلَى السُّوْقِ، اَنَا فِىْ شُغْلٍ، مَا اَنَا بِفَارِغٍ اِذْهَبْ وَحْدَكَ- اَنَا لَااَعْرِفُ الْبَيْعَ وَالشِّرَاءَ، وَالتُّجَّارُ يَخْدَعُوْنَ اَجْنَبِيًّا مَاذَا تُرِيْدُ مِنَ السُّوْقِ؟ ثَوْبًا لِلْقَمِيْصِ -	আটা ওযন করুন। দাড়িপাল্লা সোজা করুন। দাড়ি পাল্লাটি সঠিক নয়। এর চেয়ে কম করবেন না। বৃদ্ধি করে দিন আমার সঙ্গে বাজারে চলুন। আমি ব্যস্ত আছি। আমি অবসর নই। আপনি একাকী যান। আমি বেচা কেনা করতে জানি না। ব্যবসায়ীরা অপরিচিতদের কে ধোকা দেয়। বাজার হতে কি কিনতে চান? জামার জন্য কাপড় ক্রয় করতে চাই।

مكالمة (١٣)
سفردريا

মুকালামা -১৩
নৌ ভ্রমণ

اَيْشَ اِسْمُكَ اَيْشَ نَمَرَةُ السَّنْبُوْكِ ؟ اَيْشَ تُكْرِىَ عَلَى التَّنَفُّرِ؟ كَمْ نَفَرًا تُشِيْلُ تَقْدِرُ تُشِيْلُ عَفْشَنَا، كَمْ تَاْخُذُ اُجْرَةَ الْعَفْشِ؟ مَانَقْدِرُ نُعْطِىْ قَدْرَ هٰذِهِ الْاُجْرَةِ- لَاتَمَسَّ عَفْشَنَا حَتّٰى نَتَّفِقَ مَعَكَ اُنْقُصِ الْاُجْرَةَ، اَلْهَوَاءُ قَوِىٌّ اِصْبِرْ قَلِيْلًا عِنْدَ مَا يَخِفُّ الْهَوَاءُ نَرْكَبُ، السَّنْبُوْكُ بِالْمَرَّةِ صَغِيْرٌ، شَلِّ عَفْشَنَا- اِنْتَبِهْ لَايَضِيْعُ عَفْشُنَا اَنْتَ الْمَلْزُوْمُ عَنْهُ، شُفْ لَايَنْكَسِرُ مِنْ عَفْشِنَا شَيْئٌ لَايَبْقٰى مِنَ الْعَفْشِ شَيْئٌ -	তোমার নাম কি ? নৌকার নম্বর কত? জনপ্রতি কত ভাড়া নেয়। কত জন কুলি আমাদের জিনিসপত্র বহন করতে পারবে? আসবাব পত্রের পারিশ্রমিক কত নিবে? আমরা এ পরিমান পারিশ্রমিক দিতে সক্ষম নই। তোমার সঙ্গে আমরা একমত না হওয়া পর্যন্ত জিনিসপত্র স্পর্শ করিও না। পারিশ্রমিক হ্রাস কর। বাতাস প্রবল, কিছুক্ষণ ধৈর্যধর যখন বাতাস হাল্কা হবে তখন আমরা নৌকায় আরোহন করবো। এবারের নৌকাটি ছোট। আমাদের জিনিস পত্র উঠাও। খুব সতর্ক হও। যেন আমাদের মালপত্র নষ্ট না হয়। অন্যথায় তুমি দায়ী থাকবে। লক্ষ্য রাখবে যেন আমাদের কোন মালপত্র নষ্ট না হয়। কোনটি যেন আবার রয়ে না যায়।

www.e-ilm.weebly.com

আমাদের জন্য একটি বড় নৌকা নিয়ে এস। নৌকাটি আমরা ভাড়া নিয়েছি। তুমি পূর্ণ নৌকার ভাড়া কত নিবে?	جِبْ لَنَا سُنْبُوْكًا كَبِيْرًا، نَحْنُ قَدْ اَجَرْنَا السَّنْبُوْكَ.كَمْ تَاْخُذُ اُجْرَةَ السَّنْبُوْكِ الْكَامِلِ-

মুকালামা-১৪ হিজাজ ভ্রমণ	مكالمة (١٤) سفر حجاز
কাফেলা এখান থেকে কখন রওয়ানা হবে?	مَتٰى تَمْشِى الْقَافِلَةُ مِنْ هٰنَا؟
ষ্টেশনে কখন পৌছবে?	مَتٰى تَبْلُغُ الْقَافِلَةُ اِلَى الْمَحَطَّةِ؟
কাফেলা ভোরে যাত্রা করবে।	اَلْقَافِلَةُ تَمْشِىْ بُكْرَةً،
পৌছবে আগামী কাল।	تَصِلُ الْقَافِلَةُ غَدًا-
হে উট চালক, উট থামাও।	يَاجَمَّالُ، وَقِّفِ الْجَمَلَ اَنَا
আমি (নীচে) নামতে চাই।	اَبْغِىْ اَنْزِلُ،
আমি সোজা হয়ে বসতে চাই।	اَنَا اَبْغِىْ اَجْلِسُ سَوَاءً،
হাওদা ঝুকে (সরে) গিয়েছে।	الشَّغْدَفُ مَائِلٌ اَصْلِحْهُ-
ঠিক করে লও।	اَىُّ جِهَةٍ مَائِلٌ؟
কোন দিকে ঝুকে গিয়েছে?	اَلْجِهَةُ الْيُمْنٰى،
ডান দিকে	اَلْجِهَةُ الْيُسْرٰى،
বাম দিকে।	اَتَقَدَّمُ اَوَاَتَاَخَّرُ؟
আমি আগে যাব, না পিছে?	تَقَدَّمْ، اِجْلِسْ وَرَاءَ،
আগে যান।	اِنْكَسَرَ الشَّغْدَفُ اَصْلِحْهُ،
পিচনে বসুন।	اَبْغِىْ اَرُوْحُ الْغَائِطَ،
হাওদা ভেঙ্গে গিয়েছে।	اَبْغِىْ اُصَلِّىْ جِبْ مَاءً،
ঠিক করে নেন।	اَوْقِدِ السِّرَاجَ اَطْفِئِ السِّرَاجَ،
আমি মল ত্যাগ করতে চাই।	اِرْفَعِ الْفَتِيْلَةَ ، اِشْتَرِ لِىْ الْخُبْزَ،
আমি নামাজ পড়তে চাই। পানি নিয়ে এস। বাতি জালাও। বাতি নিভাও। পিতা উচু কর। আমার জন্য রুটি কিনে আন।	

www.e-ilm.weebly.com

حُطُّوا السَّلَمَ فِى الشُّغْدُفِ- اَلْمَاءُ قَلِيْلٌ.

لَاتَشْرَبِ الْمَاءَ مِنْ قِرْبَتِنَا،

اَلْقِرْبَةُ طَاحَتْ شِلَهَا، اَلْجَمَلُ اِنْفَكَّ مِنَ الْقَطَارِ هٰذَا رَفِيْقِىْ، اَذْهِبْ شَغَادِ يُفَ رُفَقَائِنَا فِىْ قِطَارٍ وَاحِدٍ، اِرْبِطْ هٰذَ الْجَمَلَ مَعَ ذَالِكَ الْجَمَلِ،

فَلُّوْا جَمَلِىْ ، رَكِّبْنَا عَلَى الْجَمَلِ، جَمَلُنَا بَطَّالٌ، غَيِّرْهُ، اَلْجَمَلُ وَجْعَانُ، اَلْجَمَلُ ضَعِيْفٌ، اَلْجَمَلُ هَامِجٌ، اَنَا تَعْبَانٌ،

بَعْدَكَمْ سَاعَةٍ تَجِيْئُ الْمَحَطَّةُ؟ بَعْدَ اَرْبَعَ سَاعَاتٍ،

هَلْ يُوْجَدُ الْمَاءُفِى الْمَحَطَّةِ؟ اَلشَّمْسُ تَجِيْئُ فِى الشُّغْدُفِ اَلْمَطَرُ يَدْخُلُ فِى الشُّغْدُفُ اَلْخَوْفُ مَافِى الطَّرِيْقِ، اِمْشِ مَعَنَا، لَاتَبْعُدْ عَنِ الْقَافِلَةِ، اِنْقَطَعَ حَبْلُ الشُّغْدُفِ جِبْ حَبْلًا ثَانِيًا- هٰذَا حَبْلٌ لَايَنْفَعُ،اَذْهِبْ جَمَلَنَا فِى الظِّلِّ ، لَا تَضْرِبْنِىْ ،لَاتَسُبُّنِىْ، اَللّٰهُ يُحَاسِبُكَ، كُبَّ الْمَلَوَ، اِهْدِنَا الطَّرِيْقَ -

হাওদার সঙ্গে সিঁড়ি লাগাও।

পানি অল্প ।

আমাদের কলস থেকে পানি পান করো না। কলসটি পড়ে গিয়েছে।

উহাকে উঠাও। উটটি লাইন থেকে সরে গিয়েছে। তিনি আমার বন্ধু । আমাদের বন্ধুদের হাওদা সমূহ এক সারিতে নিয়ে যাও। এ উটটি ঐ উটের সঙ্গে বাধ। আমার উট ছেড়ে দাও। আমাকে উটের উপর উঠিয়ে দাও। আমাদের উটটি অকেজো তাকে পরিবর্তন করে দাও। উটটি বেদনাহত (ব্যথিত)। উটটি দূর্বল । উটটি দ্রুতগামী (দ্রুত গতিশীল) আমি ক্লান্ত।

কত ঘন্টা পর আপনি ষ্টেশনে আসবেন? চার ঘণ্টা পর।

ষ্টেশনে কি পানি পাওয়া যাবে? হাওদার মধ্যে রৌদ্র কিরণ আসছে? হাওদার মধ্যে বৃষ্টি প্রবেশ করছে। রাস্তায় কোন ভয় নেই। আমাদের সঙ্গে চল। কাফেলা থেকে দূরে সরে যেওনা। হাওদার রশি ছিড়ে গিয়েছে। আরেকটি বেশি দাও। এ রশিটি দ্বারা কাজ হবে না। আমারদের উটটি ছায়ায় নিয়ে যাও। আমাকে প্রহার করো না। আমাকে গালি দিবে না। আল্লাহ আপনার হিসাব নিবেন। পানি ঢাল। আমাদেরকে পথ দেখিয়ে দাও।

www.e-ilm.weebly.com

মুকালামা-১৫ সংবাদ পত্র সম্পর্কে	مكالمه (١٥) اخبارکے متعلق
খালিদ ঃ আপনার নিকট কোন পত্র পত্রিকা নাই কি? নতুন কিছু (তথ্য) পাওয়া যাবে কি ?	**خالد:** مَاعِنْدَكَ مِنَ الْاَخْبَارِ اَيُوْجَدُ شَيْئٌ جَدِيْدٌ؟
মাহমুদ ঃ ভাল ভাল পত্র পত্রিকা বিলুপ্ত হয়ে গেছে।	**محمود:** اَلْاَخْبَارُ الْجَيِّدَةُ مَعْدُوْمَةٌ -
খা.ঃ শুনেছি রুশ বাহিনী অগ্রাভিযান চালিয়েছে। ফ্রান্সের সঙ্গে যুদ্ধ করবে।	**خالد:** سَمِعْتُ اَنَّ رُوْسِيَا رَائِحَةٌ تُحَارِبُ فَرَنْسَا -
মাহ.ঃ তা বিশ্বাস করো না । এটা মিথ্যা প্রচার মাত্র । তার কোন ভিত্তি নেই।	**محمود:** لَاتُصَدِّقْ ذٰلِكَ، هٰذَا اِشَاعَةٌ كَاذِبَةٌ- لَااَصْلَ لَهَا-
খা.ঃ বলা হচ্ছে যুদ্ধ অবশ্যই হবে আমাদের একটি নির্ভরযোগ্য পত্রিকায় এ তথ্য আমি পড়েছি।	**خالد:** يُقَالُ اِنَّ الْحَرْبَ لَابُدَّ مِنْهَا قَرَأْتُ ذٰلِكَ فِىْ اِحْدٰى جَرَائِدِنَا الْمَوْثُوْقِ بِهَا-
মা.ঃ আমার বিশ্বাস ,আগামী কাল টেলিগ্রাফে এসব খবর মিথ্যা বলে প্রচার করাহবে।	**محمود:** اَظُنُّ اَنَّ تِلِغْرَافَاتِ الْغَدِ تُكَذِّبُ هٰذَا الْخَبَرَ بِكُلِّيَّةٍ-
খাঃ সর্বাবস্থায় আমরা নতুন খবরের অপেক্ষায় থাকি।	**خالد:** عَلٰى كُلِّ الْاَحْوَالِ نَحْنُ مُنْتَظِرُوْنَ اَخْبَارًا جَدِيْدَةً
মাহ.ঃ আপনি কি আপনার ভাতিজার নিকট থেকে এ কথা শুনেছেন।	**محمود:** اَسَمِعْتَ مِنِ ابْنِ اَخِيْكَ
খা.ঃ এই মাত্র তার থেকে আমার নিকট টেলিগ্রাফ পৌছেছে।	**خالد:** اَلْاٰنَ وَصَلَنِىْ تِلِغْرَافٌ مِنْهُ
মাহঃ তার কি অবস্থা? (সে কেমন আছে)	**محمود:** كَيْفَ حَالُهٗ-
খা.ঃ সে খুব উদ্বিগ্ন।	**خالد:** هُوَ مَبْسُوْطٌ لِلْغَايَةِ
মাহঃ ইদানীং আপনি কি করেন?	**محمود:** مَاذَا تَعْمَلُ فِىْ هٰذِهِ الْاَيَّامِ

www.e-ilm.weebly.com

খাঃ আব্বার অনুপস্থিতি পর্যন্ত তার কাজের দায়িত্ব আমার উপর ।	خالد: عَلَيَّ اَنْ اَعْمَلَ [illegible] اَبِيْ فِيْ مُدَّةِ غِيَابِهِ
মাহঃ আপনি কোথায় থাকেন।	محمود: اَيْنَ مُقِيْمُ [illegible]
খাঃ আমি খাজা সাঈদ সাহেবের বাসায় থাকি।	خالد: فِيْ بَيْتِ [illegible] سَعِيْدٍ
মাহঃ আমিও বাসা চিনি । উহা অতি সন্দুর ও মনোরম।	محمود: اَنَا [illegible] ذٰلِكَ الْبَيْتَ هُوَ جَمِيْلٌ لِلْغَايَةِ
খাঃ কিন্তু আমাদের জন্য উপযোগী হচ্ছে না। দুর্ভাগ্য বশত: আমরা দুই জুমআ পর চলে যাব।	خالد: لٰكِنْ لَا [illegible] سَبْنَا وَبِسُوْءِ الْحَظِّ [illegible] بَعْدَ [illegible]

কথোপকথন- ১৬
রাত

مكالمة(١٦)
رات

সূর্য অস্তমিত হয়েছে। দিন চলে গিয়েছে এবং রাত আগমন করেছে।	غَرَبَتِ الشَّمْسُ، فَرَاحَ النَّهَارُ وَجَاءَ اللَّيْلُ
বাতি জালাও, বাতি আলো দেয় না। আমার ধারণা হয়ত তাতে তৈল নেই।	اَوْقِدِ السِّرَاجَ، لَايَتَنَوَّرُ السِّرَاجُ، اَظُنُّ اَنَّ الدُّهْنَ لَيْسَ فِيْهِ-
তৈল লও এবং ঢাল। ফিতা (সলিতা) সামান্য উঠিয়েদাও । বাতির গুল ফেলে দাও।	خُذِ الدُّهْنَ وَاسْكُبْ فِيْهِ، اِرْفَعِ الْفَتِيْلَةَ قَلِيْلًا قَرِّطِ الْفَتِيْلَةَ-
আপনি রাতের খাবার খেয়েছেন কি । আমার খাদ্যের প্রতি চাহিদা হচ্ছে না।	هَلْ تَعَشَّيْتَ؟ اَرٰى نَفْسِيْ لَاتَرْغَبُ اِلَى الطَّعَامِ،
আমি বদ হজমের আশংকা করছি। তাই পানাহার ব্যতিতই রাত্রি যাপন করা ভাল। আমি খাদ্য ও পানীয় কিছুই স্পর্শ করবো না।'এটা কোন রাত। এটা পূর্ণিমা রাত।	اَخَافُ سُوْءَ الْهَضْمِ- فَالْاَحْسَنُ اَنْ اَبِيْتَ وَلَااَمَسَّ شَيْئًا مِنَ الْمَاكُوْلِ وَالْمَشْرُوْبِ- اَيُّ لَيْلَةٍ هٰذِهِ؟ لَيْلَةُ الْبَدْرِ،
নক্ষত্র রাজির প্রতি লক্ষ করে দেখুন।	اُنْظُرُوا اِلَى الْكَوَاكِبِ-

www.e-ilm.weebly.com

كَيْفَ اعْتَطَفَتْ حَوْلَ الْقَمَرِ مَا اَحْسَنَ نُوْرَهٗ۔	চন্দ্রের পাশে কিভাবে সারিবদ্ধ হয়ে আছে। তার জ্যোতি কতই না চমতকার।
اَلْبُيُوْتُ وَالْاَشْجَارُ مُسْتَنِيْرَةٌ كَاَنَّهَا لَابِسَةٌ رِدَاءَ النُّوْرِ تَبَارَكَ الَّذِىْ زَيَّنَ السَّمَاءَ بِالْكَوَاكِبِ وَجَعَلَ فِيْهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُّنِيْرًا-	ঘর বাড়ী বৃক্ষ রাজি সবই আলোকিত তারা যেন আলোর চাদর পরিধান করেছে। ঐ সত্তা বরকতময় (সুমহান) যিনি আকাশ মন্ডলকে নক্ষত্র দ্বারা সুসজ্জিত করেছেন এবং উহাতে প্রদ্বীপ ও আলোদান কারী চন্দ্র সন্নিবেশিত করেছেন।
فِرَاشُكَ حَاضِرٌ لَاتَتَاَخَّرْ فِى النَّوْمِ، اَلتَّبْكِيْرُ فِى الرُّقُوْدِ وَالتَّبْكِيْرُ فِى النُّهُوْضِ يُوْرِثُ السَّعَادَةَ،	আপনার শয্যা বিছানা প্রস্তুত। নিদ্রা গমনে বিলম্ব করবেন না । সকাল সকাল ঘুমান এবং সকাল সকাল উঠা মানুষের জন্য সৌভাগ্য বয়ে আনে।
مَنْ تَاَخَّرَ فِى النَّوْمِ تَفُوْتُهٗ صَلٰوةُ الصُّبْحِ- نُصَلِّى التَّرَاوِيْحَ فِىْ لَيَالِىْ رَمَضَانَ وَنَتَسَحَّرُ لِاَدَاءِ الصِّيَامِ	যে নিদ্রাগমনে বিলম্ব করে, তার ফজরের নামাজ ছুটে যায়। রমজানের রাতে আমরা তারাবীর নামাজ পড়ি এবং রোজা রাখার জন্য সাহরী খাই।

مكالمة (١٧)	কথোপকথন- ১৭
دن	দিন
طَلَعَ الْفَجْرُ فَذَهَبَ اللَّيْلُ وَجَاءَ النَّهَارُ ،	ভোর হল। রাত বিদুরিত হল। দিন আসল।
اِفْتَحْ عَيْنَيْكَ وَانْتَبِهْ نُوْدِىَ لِصَلٰوةِ الصُّبْحِ فَقُمْ وَصَلِّ وَاشْكُرِ اللّٰهَ عَلٰى حِفْظِهٖ اِيَّاكَ طُوْلَ اللَّيْلِ وَاسْئَلْهُ السَّلَامَةَ وَالْعَافِيَةَ لِلنَّهَارِ-	তোমার চক্ষুদয় খোল এবং জেগে উঠ ফজরের নামাযের আযান দেয়া হয়েছে। উঠ, নামাজ পড় এবং সারারাত আল্লাহর হেফাযতে অতিবাহিত করার জন্য তার শোকার আদায় কর। সারারাত নিদ্রা যাওয়া হতে বিরত থাক। দিনের জন্য শান্তি ও সুস্থতা চাও।

www.e-ilm.weebly.com

عَلَيْكَ بِتِلَاوَةِ الْقُرْاٰنِ بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنَ الصَّلٰوةِ

অবশ্যই তুমি কুরআন শরীফ তেলাওয়াত করবে নামাজ থেকে অবসর হওয়ার পর।

اَلْعَصَافِيْرُ خَرَجْنَ مِنْ اَوْكَارِهَا فَتُسَبِّحُ اللّٰهَ عَلٰى نَعْمَائِهٖ بِاَصْوَاتِهَا الْمُخْتَلِفَةِ -

চড়ুই পাখিরা তাদের বাসা থেকে বের হয়েছে। বিভিন্ন স্বরে তারা আল্লাহর নেয়ামত পেয়ে তার প্রশংসা পাঠ করছে।

فِى اللَّيْلِ يَكُوْنُ كُلُّ شَيْئٍ سَاكِنًا وَسَاكِتًا،

রাত্রে সব কিছু স্থির ও নীরব থাকে।

فَكَاَنَّمَا يُغْلَقُ بَابُ الدُّنْيَا ، فَلَايُسْمَعُ شَيْئٌ مِنَ الصَّوْتِ وَالْحَرَكَةِ فَاِذَا طَلَعَ النَّهَارُ فَكَاَنَّمَا يَفْتَحُ اللّٰهُ اَبْوَابَ كُلِّ شَيْئٍ وَيُحْيِى النَّاسَ بَعْدَ مَوْتِهِمْ وَيَرْفَعُ الْحِجَابَ عَنِ الْاَبْصَارِ وَالْاٰذَانِ نَنْظُرُ مَا كَانَ مُخْتَفِيًا فِى اللَّيْلِ وَنَسْمَعُ مَالَمْ نَكُنْ نَسْمَعُ فِيْهِ،

যেন দুনিয়ার দরজা বন্ধ করে দেয়া হয়েছে।
সুতরাং সাড়া শব্দ ও নড়াচড়া কিছুই শোনা যায়না । আবার যখন দিন উদয় হয় মনে হয় যেন আল্লাহ সব কিছুর দরজাকে উন্মুক্ত করে দিয়েছেন। এবং মৃত্যুর পর মানুষকে জীবিত করেছেন। চক্ষু ও কর্ণ সমূহ থেকে পর্দা উঠিয়ে দিয়েছেন। ফলে রাতে যা আবৃত ছিল তা দেখতে পাই এবং রাত্রে যা শুনতাম না তা শুনতে পাই।

تُفْتَحُ الْمَدَارِسُ وَالْمَكَاتِبُ وَالْمَصَانِعُ فَيَشْتَغِلُ كُلُّ ذِىْ شُغْلٍ فِىْ شُغْلِهٖ

স্কুল কলেজ মাদরাসা বিশ্ব বিদ্যালয় ও কলকারখানা খোলা হয়। সকল পেশা জীবি (মানুষ) নিজ পেশায় নিয়োজিত হয়।

فَالْمُجَاهِدُ فَائِزٌ وَالْمُتَكَاسِلُ مَحْرُوْمٌ لَا تُضَيِّعُوا النَّهَارَ بِالْكَسَلِ وَالْبَطَالَةِ- اَلْيَوْمَ مَاذَا تَعْمَلُ؟ لَااَعْمَلُ شَيْئًا لِاَنِّىْ تَعْبَانٌ، لَابَلْ اَنْتَ كَسْلَانٌ- تَتَخَيَّلُ كُلَّ يَوْمٍ هٰكَذَا- وَاللّٰهِ اِنْ اَضَعْتَ اَيَّامَكَ فِى الْكَسَلِ

পরিশ্রমী ব্যক্তি সুফল পায় এবং অলস (কর্ম বিমুখ) ব্যক্তি বঞ্চিত হয়। তাই বেকারত্বে ও অলসতায় দিনকে নষ্ট করে দিও না। অদ্য তুমি কি কাজ করবে? আমি কোন কাজ করব না। কেননা আমি ক্লান্ত (দূর্বল) না, বরং তুমি অলস। এভাবে তুমি ওছিলা তালাশ কর। আল্লাহর শপথ যদি তোমার দিন গুলোকে বেকারত্বে ও অলসতায় ব্যয় করে দাও,

www.e-ilm.weebly.com

وَالْبَطَالَةِ تَتَحَسَّرُ سَائِرَ عُمُرِكَ حَيْثُ لَاتَنْفَعُكَ الْحَسْرَةُ-	তবে সারাটা জীবন হায় হুতাশ করে কাটাবে। তখন সে আফসোস তোমার কোন উপকার আসবে না।
مكالمة(١٨) **موسم گرما**	**মুকালামা -১৮** **গ্রীষ্মকাল**
اَلْحَرُّ شَدِيْدٌ- اَلْيَوْمَ شَرِبْتُ الْمَاءَ خَمْسَ مَرَّاتٍ لٰكِنْ مَارَوِيْتُ- عَرِقَتْ ثِيَابِىْ مَا نِمْتُ الْبَارِحَةَ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ	গরম প্রচন্ড । অদ্য আমি পাঁচ বার পানি পান করেছি। কিন্তু পরিতৃপ্ত হইনি। আমার কাপড় চোপড় ঘর্ম সিক্ত হয়ে গিয়েছে। গরমের তীব্রতায় আমি গত রাতে ঘুমাতে পারিনি।
س - كَمْ مَرَّةً تَغْتَسِلُ فِىْ هٰذِهِ الْاَيَّامِ-	প্রশ্নঃ এমন দিনে আপনি কতবার গোসল করেন?
ج - ثَلٰثُ مَرَّاتٍ - مَرَّتَيْنِ فِى النَّهَارِ وَمَرَّةً فِى اللَّيْلِ، اَنَا عَطْشَانُ، هَاتِ الْمَاءَ الْمَثْلُوْجَ، اُحِبُّ اَنْ اَجْلِسَ فِى الْمَاءِ الْبَارِدِ اُنْظُرُوْا اِلَى الْبَهَائِمِ مَا اَسْوَاَ حَالَهُمْ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ- اِمْشِ مَعَنَا نَجْلِسُ فِى الْبُسْتَانِ سَاعَةً لَعَلَّنَا نَسْتَرِيْحُ هُنَاكَ- اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلٰى اَنْ اَرْسَلَ الرِّيْحَ الْبَارِدَةَ-	উত্তর ঃ তিন বার। দুই বার দিনে, একবার রাতে। আমি পিপাসিত । আমাকে বরফের পানি দাও। ঠান্ডা পানিতে আমি বসে থাকতে ভালবাসি। চতুষ্পদ প্রাণীর প্রতি লক্ষ কর। গরমের প্রচন্ডতায় তাদের কতই না করুণ দশা। আমাদের সাথে চলুন কিছুক্ষণ বাগানে বসি। সম্ববত সেখানে কিছুটা আরাম পাব। আলহামদুলিল্লাহ আল্লাহ তাআলা ঠান্ডা বাতাস প্রবাহিত করেছেন।
س - اَيْنَ تَرْقُدُ فِى اللَّيْلِ؟	প্রশ্নঃ রাতে আপনি কোথায় শয়ন করেন?
ج - اَرْقُدُ فِى الصَّحْنِ لَا اَقْدِرُ اَنْ اَصْبِرَ فِى الْغُرْفَةِ لَمْحَةً-	উত্তরঃ বারান্দায় শয়ন করি। রুমের মধ্যে আমি ক্ষনিকের জন্যও থাকতে পারি না।

www.e-ilm.weebly.com

ইনশাআল্লাহ অচীরেই বৃষ্টি বর্ষনে গরমের প্রচন্ডতা কমে যাবে।	سَتَزُوْلُ الْحَرَارَةُ بِالْمَطَرِ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى
কথোপকথন-১৯ **বর্ষাকাল**	**مُكَالَمَةٌ (١٩)** **موسم برسات**
মেঘ এসেছে। আমার বিশ্বাস, বৃষ্টি বর্ষিত হবে। বিজলী চমকাচ্ছে । সবাই দ্রুত চলুন, যেন বৃষ্টি বর্ষনের পূর্বেই আমরা বাড়ীতে পৌছতে পারি।	جَاءَ السَّحَابُ اَظُنُّ اَنْ يَّمْطُرَ، اَلْبَرْقُ يَلْمَعُ اِنْطَلِقُوْا مُسْرِعِيْنَ لِنَبْلُغَ دَارَنَا قَبْلَ نُزُوْلِ الْمَطَرِ۔
মাদ্রাসার সময় হল। তোমার কাছে কি ছাতা নেই? হাঁ, অবশ্যই আছে। কিন্তু প্রবল বর্ষণে সে ছাতা আমাদেরকে রক্ষা করতে পারবে না। হালকা হওয়া পর্যন্ত ধৈর্য ধর।	جَاءَ وَقْتُ الْمَدْرَسَةِ اَمَا عِنْدَكَ الشَّمْسِيَّةُ؟ بَلٰى لٰكِنَّ الشَّمْسِيَّةَ لَاتَحْرُسُنَا فِى الْمَطَرِ الشَّدِيْدِ، اِصْبِرْ حَتّٰى يَخِفَّ۔
এ সময় রাস্তা নষ্ট হয়ে যায়। আমরা পা পিছলানোর আশংকা করছি। আকাশ মেঘমালায় পরিবেষ্টিত। সূর্য মেঘে ঢেকে গেছে। ফলে দিন , অন্ধকার রাতের মত হয়ে গেল। গাঢ় অন্ধকার । আমরা রাস্তা দেখতে পাই না। আমার মেন হয় শীঘ্রই আবহাওয়া পরিস্কার হয়ে যাবে। আমার আশ্চর্যবোধ হয় যে, আবহাওয়া কত পরিস্কার ছিল। আর তা এখন এতে খারাপ হয়ে গেল। অতিশীঘ্রই আকাশ (পূর্বাবস্থায়) ফিরবে এবং স্বচ্ছ হবে, এ অপেক্ষায় আমি থাকবো না। এক বৎসর যাবৎ আকাশ থেকে বৃষ্টি হয়নি। তাই জমী (মাটি) কঠিন পাথর খন্ডের মত শক্ত হয়ে গিয়েছিল, আজ উহাকে সবুজ শ্যামল (বর্ণের) দেখা যাচ্ছে।	اَلطَّرِيْقُ يَفْسُدُ فِىْ هٰذِهِ الْاَيَّامِ، نَخَافُ زَلَّةَ الْاَقْدَامِ، اَلسَّحَابُ مُحِيْطٌ بِالسَّمَاءِ- غَابَتِ الشَّمْسُ وَصَارَالنَّهَارُ كَاللَّيْلَةِ السَّوْدَاءِ، اَلظُّلْمَةُ كَثِيْرَةٌ لَانَقْدِرُ نَرٰى الطَّرِيْقَ، اَظُنُّ اَنَّ الْجَوَّ سَيَنْجَلِىْ- اَتَعَجَّبُ كَيْفَ كَانَ الطَّقْسُ جَمِيْلًا وَهُوَ الْاٰنَ رَدِىٌّ جِدًّا لَا اَنْتَظِرُ اَنَّهٗ يَعُوْدُ فَيَنْقَشِعُ، لَمْ تَمْطُرِ السَّمَاءُ مُذْ سَنَةٍ فَكَانَتِ الْاَرْضُ كَصَفْوَانٍ صَلْدًا، وَالْيَوْمَ نَرَاهَا مُخْضَرَّةً-

www.e-ilm.weebly.com

اَللّٰهُ نَزَّلَ الْغَيْثَ وَنَشَرَ عَلَيْنَا رَحْمَةً وَاَحْيَا الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا فَسُبْحَانَ الَّذِىْ يُحْيِىْ وَيُمِيْتُ-	আল্লাহ আমাদের উপর বৃষ্টি বর্ষণ করেছেন এবং তার রহমতকে ছড়িয়ে দিয়েছেন। জমীন নির্জীব হয়ে যাওয়ার পর আবার তাকে জীবিত করেছেন। ঐ সত্তার পবিত্রতা বর্ণনা করি যিনি জীবিত করেন এবং মৃত্যু দেন।
مكالمة (٢٠) **موسم سرما**	**কথোপকথন-২০** **শীতকাল**
اَلْبَرْدُ شَدِيْدٌ اَلْيَوْمَ، مَاكَانَ هٰكَذَا اَمْسِ، اُنْظُرُوْا اِلَىَّ مَعَ اَنِّىْ لَابِسٌ ثِيَابًا عَدِيْدَةً لٰكِنِّىْ اَشْعُرُ بَرْدًا،	আজ প্রচন্ড ঠান্ডা । গত কাল এমন ছিল না। তোমরা আমার দিকে তাকিয়ে দেখ, কয়েকটি কাপড় পরিধান করা সত্ত্বেও আমি ঠান্ডা (শীত) অনুভব করছি।
اِنْجَمَدَ السَّمْنُ مِنَ الْبُرُوْدَةِ وَصَارَ كَالْحَجَرِ،	ঠান্ডায় ঘি জমে গিয়েছে এবং পাথরের মত (শক্ত) হয়ে গেছে।
اَوْقِدِ النَّارَ لِنَصْطَلِىَ ،	আগুন জালাও । আমরা আগুন পোহাব (তাপ নিব)।
لَايُمْكِنُ اَنْ نَعِيْشَ فِى الشِّتَاءِ اِلَّابِالنَّارِ وَالثِّيَابِ الْمَحْشُوَّةِ (الْقُطْنِيَّةِ) لٰكِنْ نَزْدَادُ اِشْتِهَاءً فِيْهِ، نَاْكُلُ شَبْعَانًا وَلَانَخَافُ سُوْءَ الْهَضْمِ-	শীত কালে আগুন ও গরম (তুলার) কাপড় ব্যতীত আমাদের বাচা সম্ভব নয়। তবে শীতকালে আমাদের রুচি বাড়ে তৃপ্তি সহকারে আমরা খাব এবং বদহজমের আশংকা করব না।
يَنْهَضِمُ الطَّعَامُ وَنَسْتَرِيْحُ - فِى الْمَمَالِكِ الْبَارِدَةِ- لَايَقْدِرُ اَحَدٌ اَنْ يَّفْعَلَ شَيْئًا مَالَمْ يُوْقِدِ النَّارُ-	খাদ্য পরিপাক হয় এবং আমরা আরাম পাই। শীত প্রধান দেশে আগুন না জালানো পর্যন্ত কেউ কিছু করতে পারে না।
اِمْشِ مَعَنَا نَجْلِسْ فِى الشَّمْسِ، اَلشَّمْسُ تُعْجِبُنَا فِى الشِّتَاءِ-	আমাদের সঙ্গে চল, সূর্যের আলোতে বসি। শীতকালে সূর্যের আলো আমাদের খুব ভাল লাগে।

www.e-ilm.weebly.com

اَلْبَابُ الْخَامِسُ
فِى الْفُكَاهَاتِ وَالْاَضَاحِيْكِ

(١) قَالَ بَعْضُ الْاُمَرَاءِ لِجُنْدِهٖ يَا كِلَابُ، فَقَالَ لَهٗ اَحَدُهُمْ لَاتَقُلْ ذٰلِكَ فَاِنَّكَ اَمِيْرُنَا -

(٢) دَخَلَ رَجُلٌ فِى الْحَمَّامِ وَكَانَ بِغَيْرِ مِئْزَرٍ فَرَاٰهُ اَبُوْ حَنِيْفَةَ وَكَانَ فِى الْحَمَّامِ فَغَمَّضَ عَيْنَيْهِ فَقَالَ مَتٰى اَعْمَاكَ اللّٰهُ ؛ قَالَ حِيْنَ هَتَكَ سِتْرَكَ -

(٣) تَكَلَّمَ شَابٌّ يَوْمًا عِنْدَ الْعَلَّامَةِ الشَّعْبِىِّ، فَقَالَ الشَّعْبِىُّ مَا سَمِعْنَا بِهٰذَا اَبَدًا فَقَالَ الشَّابُّ اَكُلَّ الْعُلُوْمِ عَرَفْتَ قَالَ لَا، قَالَ اَفَشَطْرَهُ قَالَ لَا،

পঞ্চম অধ্যায় ঃ হাসি কৌতুক ও ঠাট্টা বিদ্রুপ

(১) জনৈক আমীর তার সৈন্যদের (সম্বোধন করে) বলল, হে কুকুর সকল তখন তাদের মধ্যে একজন বলল, এরূপ বলবে না। কেননা আপনি তো আমাদের আমীর।

(২) এক ব্যক্তি বিবস্ত্র হয়ে গোসল খানায় প্রবেশ করল। তখন গোসল খানায় অবস্থানরত আবু হানিফা তাকে দেখে চক্ষুদ্বয় বন্ধ করে ফেললেন। সে বলল আল্লাহ আপনাকে কখন অন্ধ বানিয়েছেন ? উত্তর দিলেন যখন তোমার পর্দা উঠিয়ে (ছিড়ে) দিয়েছে।

(৩) আল্লামা শাবীর নিকট জনৈক যুবক মত বিনিময় করল। তিনি (শাবী) বললেন আমি কখনও এরূপ কথা শুনিনি। যুবক বলল আপনি কি সব বিষয়ের জ্ঞান রাখেন। বললেন না।আবার বলল তাহলে কি অর্ধেকের জ্ঞান রাখেন। বললেন না

○ اَلْفُكَاهَاتُ ঃ فُكَاهَةٌ এর বহুবচন। অর্থঃ হাসি কৌতুক, ঠাট্টা। বাবে (سَمِعَ) হাসি কৌতুক কারী হওয়া।

○ اَلْاَضَاحِيْكُ ঃ اُضْحُوْكَةٌ এর বহুবচন। অর্থঃ ঐ বস্তু যা দ্বারায় মানুষের হাসি পায়। বাবে (سَمِعَ) হাসা।

○ اَلْحَمَّامُ ঃ গোসল খানা, গোসল করার স্থান। ইহা অধিকাংশ সময় মুআন্নাস ব্যবহার হয়, কখনও মুজাক্কার ও ব্যবহার হয়। বহুবচন حَمَّامَاتٌ ।

○ مِئْزَرٌ ঃ তেহবান্দ, বেল্ট। বহুবচন مَآزِرُ । বলা হয় شَدَّ لِلْاَمْرِ مِئْزَرَهٗ অর্থাৎ সে পূর্ণ প্রস্তুতি নিয়েছে। "نَصْرٌ مُؤَزَّرٌ" পরিরপূর্ণ সহযোগিতা।

www.e-ilm.weebly.com

قَالَ فَاجْعَلْ هٰذَا فِى الشَّطْرِ الَّذِىْ لَمْ تَسْمَعْهُ، فَفَهِمَ الشَّعْبِىُّ

(٤) نَظَرَ بَعْضُ الْحُكَمَاءِ اِلٰى اَحْمَقَ عَلٰى حَجَرٍ، فَقَالَ حَجَرٌ عَلٰى حَجَرٍ.

(٥) نَظَرَ رَجُلٌ اِلٰى فَيْلَسُوْفَ يُؤَدِّبُ شَيْخًا ،فَقَالَ لَهُ مَا تَصْنَعُ، فَقَالَ اَغْسِلُ حَبْشِيًّا لَعَلَّهُ يَبْيَضُّ

(٦) قِيْلَ اِنَّ رَجُلًا اِدَّعٰى النُّبُوَّةَ فِى اَيَّامِ اَحَدِ الْمُلُوْكِ فَلَمَّا حَضَرَ بَيْنَ يَدَيْهِ قَالَ لَهُ اَنْتَ نَبِىٌّ ، قَالَ نَعَمْ،قَالَ اِلٰى مَنْ بُعِثْتَ، قَالَ اِلَيْكَ قَالَ اَشْهَدُ اَنَّكَ سَفِيْهٌ اَحْمَقُ قَالَ اِنَّمَا يُبْعَثُ لِكُلِّ قَوْمٍ مِثْلُهُمْ -

---

সে বলল আপনি যে অর্ধ বিষয়ের জ্ঞান রাখেন না। তাকে উহার অন্তভূক্ত করুন এ কথায় শাবী (রহ.) নিরুত্তর হয়ে গেলেন।

(৪) এক বিজ্ঞ ব্যক্তি পাথরের উপর উপবিষ্ট এক নিবোর্ধ ব্যক্তিকে দেখে বললেন, একটি পাথরের উপর অপর একটি পাথর।

(৫) এক ব্যক্তি জনৈক দার্শনিকের দিকে তাকিয়ে দেখলো, তিনি এক বৃদ্ধকে শিষ্টচার শিক্ষা দিচ্ছেন লোকটি জিজ্ঞেস করল। আপনি কি করেছেন। উত্তর দিল, আমি জনৈক হাবশীকে (কৃষ্ণাঙ্গ ব্যক্তিকে) গোসল দিচ্ছি সম্ভবত: সে সাদা (শ্বেততাঙ্গ) হয়ে যাবে।

(৬) কথিত আছে কোন এক বাদশাহের আমলে এক ব্যক্তি নবুওয়াত দাবী করেছিল। যখন বাদশাহের দরবারে সে উপস্থি হয়, তখন বাদশাহ তাকে বলল, তুমি কি নবী দাবী কর? সে উত্তরে বলর হাঁ বাদশাহ পুনরায় জিজ্ঞেস করলেন, কার নিকট প্রেরিত হয়েছে। উত্তর দিল আপনার নিকট বাদশাহ বললেন। আমি স্পষ্ট সাক্ষী দিচ্ছি যে, তুমি একজন নিবোর্ধ ও বোকা লোক। তখন লোকটি বলল, প্রত্যেক কওমের (জাতির) নিকট তাদের মতই নবী পাঠানো হয়।

- فَيْلَسُوْف ঃ দার্শনিক। বহুবচন فَلَاسِفَةٌ । تَفَلْسَفَ ঃ দার্শনিক হওয়া।
- اِدَّعٰى ঃ বাবে اِفْتِعَال থেকে ماضى معروف এর واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে দাবী করেছে।
- سَفِيْهٌ ঃ নির্বোধ, বহুবচন سُفَهَآء বাবে (كَرُمَ يَكْرُمُ) মূর্খ হওয়া। বোকা হওয়া।
- بُعِثْتَ ঃ বাবে فَتَحَ থেকে ماضى مجهول এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি প্রেরিত হয়েছ।

www.e-ilm.weebly.com

(٧) سَرَقَ رَجُلٌ صُرَّةً مِّنَ الدَّرَاهِمِ وَمَضٰى حَتّٰى اَتٰى اِلَى الْمَسْجِدِ فَدَخَلَ يُصَلِّيْ فَقَرَأَ الْاِمَامُ وَمَا تِلْكَ بِيَمِيْنِكَ يٰمُوْسٰى وَكَانَ اِسْمُ السَّارِقِ مُوْسٰى، فَقَالَ لَا شَكَّ اِنَّكَ سَاحِرٌ ثُمَّ رَمٰى بِالصُّرَّةِ وَخَرَجَ هَارِبًا-

(٨) جَاءَتْ اِمْرَأَةٌ اِلَى قَاضٍ فَقَالَتْ مَاتَ زَوْجِيْ وَتَرَكَ اَبَوَيْهِ وَ وَلَدًا وَ اِمْرَأَةً وَاَهْلًا وَلَهُ مَالٌ ، فَقَالَ لِاَبَوَيْهِ اَلثُّكْلُ وَلِوَلَدِهٖ اَلْيُتْمُ وَلِاِمْرَأَتِهٖ اَلْخَلْفُ وَلِاَهْلِهِ الْقِلَّةُ وَالذِّلَّةُ وَالْمَالُ يُحْمَلُ اِلَيْنَا حَتّٰى لَا تَقَعَ فِيْهِ مِنْكُمُ الْخُصُوْمَةُ -

(৭) জনৈক ব্যক্তি এক থলে দেরহাম চুরি করে পথ অতিক্রম করছিল। অবশেষে এক মসজিদের নিকট উপস্থিত হল। ও ভিতরে প্রবেশ করেই নামাজ শুরু করল। তখন ইমাম এই কিরাআত পড়ল হে মুসা তোমার ডান হাতে কি। বেদুইনের নামও ছিল মুসা। সে বলল নিশ্চয় আপনি একজন যাদুকর। অতপর থলে নিক্ষেপ করল এবং বের হয়ে পলায়ন করল।

(৮) জনৈক মহিলা বিচারকের নিকট উপস্থি হয়ে বলল, আমার স্বামী ইন্তেকাল করেছেন এবং তিনি মাতা-পিতা একপুত্র এক স্ত্রী ও এক পরিবার রেখে গেছেন। আর তার কিছু ধন-সম্পদও আছে (তা বন্টন করে দিন) বিচারক রায় দিলেন, তার মাতা-পিতা পুত্র হারা হয়েছে , ছেলে এতিম হয়েছে, স্ত্রীর প্রতিনিধি (স্বামী) হবে , পরিবারের জন্য স্বল্পতা ও নি:স্বতা রয়েছে আর অর্থ সম্পদ আমাদের দিয়ে দেয়া হোক যেন তোমাদের মধ্যে ঝগড়া বিবাদ না হয়।

- **اَلثُّكْلُ** ঃ সন্তানের বিয়োগ ব্যথা। বাবে (سَمِعَ) সন্তান হারিয়ে ফেলা।
- **اَلْيُتْمُ** ঃ মাসদার। অর্থঃ এতিমের অবস্থা। একাকিত্বতা। বাবে (ضَرَبَ) এতিম হওয়া। স্বজন হারা হওয়া।
- **اَلْخَلْفُ** ঃ প্রতিনিধি, খলিফা। ঐ ছোট দল যা অন্য বড় দলের সাথে মিলিত হয়। خَلَفَ (ن) خِلَافَةً ঃ প্রতিনিধি বা স্থলাবিশক্ত বানানো।
- **اَلْخُصُوْمَةُ** ঃ ঝগড়া বিবাদ। বহুবচন خُصُوْمَاتٌ । خَصَمَ (ض) خَصْمًا ঃ ঝগড়া করে গালেব হওয়া।

www.e-ilm.weebly.com

(٩) قَالَ بَعْضُهُمْ رَأَيْتُ مُعَلِّمًا وَقَدْجَاءَ صَغِيْرَانِ يَتَمَاسَكَانِ فَقَالَ اَحَدُ هُمَا هٰذَاعَضَّ اُذُنِىْ قَالَ الْاٰخَرُ لَاوَاللّٰهِ يَاسَيِّدَ نَا هُوَالَّذِىْ عَضَّ اُذُنَ نَفْسِهٖ فَقَالَ الْمُعَلِّمُ يَااَحْمَقُ اَهُوَ كَانَ جَمَلًا يَعُضُّ اُذُنَ نَفْسِهٖ

(١٠) يَقُوْلُ الْعَرَبُ اَعْيَا مِنْ بَاقِلٍ وَهُوَ رَجُلٌ مَشْهُوْرٌ بَلَغَ مِنْ عَيِّهٖ اَنَّهٗ اِشْتَرٰى ظَبْيًا بِاَحَدَ عَشَرَدِرْهَمًا فَحَمَلَهٗ عَلٰى عُنُقِهٖ وَمَرَّبِقَوْمٍ فَسُئِلَ عَنْ ثَمَنِهٖ فَحَلَّ عَنْهُ يَدَ يْهِ وَفَتَحَ اَصَابِعَهٗ وَاَخْرَجَ لِسَانَهٗ يُرِيْدُ اَحَدَ عَشَرَفَهَرَبَ الظَّبْىُ ـ

(١١) اِخْتَلَفَ اَعْرَابِيَّا نِ فِىْ رَجُلٍ فَقَالَ الْاَوَّلُ مِنْ بَنِىْ رَاسِبٍ وَقَالَ الثَّانِىْ بَلْ مِنْ بَنِىْ طَفَاوَةَ،

---

(৯) জনৈক ব্যক্তি বলেছিল, আমি একজন শিক্ষককে দেখলাম সেখানে দুইজন বালক পরস্পরকে ধরাধরি করে উপস্থিত হয়। একজন বলল সে দাঁত দ্বারা আমার কান কেটেছে। অপর বালকটি বলল, হুজুর সে নিজেই নিজের কান কেটেছে। শিক্ষক বললেন, হে আহমক সে কি উট ছিল যে নিজেই নিজের কানে কামড় মেরেছে।

(১০) আরবরা বলে থাকে যে, বাকেল হতে ও অধিক বোকা। সে একজন প্রসিদ্ধ লোক ছিল। তার একটি বোকামী এই ছিল যে, সে একবার ১১ দেরহাম দিয়ে একটি হরিণ ক্রয় করে কাধের উপর বহন করে নিয়ে যাচ্ছিল। পথে উহার ক্রয়মুল্য সম্পর্কে জিজ্ঞেস করা হয়। তখন সে উহা থেকে (দুই) হাতখুলে আঙ্গুল দ্বারাইশারা কলল এবং জিহবা ও বের করল। এর দ্বারা বুঝাতে চাচ্ছিল যে হরিণটি সে এগার দেরহাম দিয়ে কিনেছে। এই সুযোগে হরিণটি পালিয়ে গেল।

(১১) জনৈক ব্যক্তি সম্পর্কে দুই বেদুইন মতবিরোধ করে। প্রথম ব্যক্তি দাবী করল সে রাসেব গোত্রের লোক। দ্বিতীয় ব্যক্তি বলল , সে বরং তাফাওয়াহ গোত্রের।

---

o **يَتَمَاسَكَانِ** ঃ বাবে تَفَاعُل থেকে مضارع معروف এর تثنيه مذكر غائب এর সীগা। অর্থাৎ তাহারা পরস্পর ধরাধরি করলো।

o **عَضَّ** ঃ বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ কাটা, কর্তন করা। عَلَيْهِ - بِهٖ কাটা, عَضَّضَ ঃ অধিক পরিমাণে কাটা। عَاضَّتِ الدَّوَابُّ ঃ পশুদের একে অপরকে কামড়া কামড়ি করা।

o **اِخْتَلَفَ** ঃ বাবে اِفْتِعَال থেকে ماضى معروف এর واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে মতবিরোধ করেছে।

o **هَرَبَ** ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ভেগে গিয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

فَمَرَّ بِهِمَا بَاقِلُ الرِّبْعِيُّ فَتَحَا كَمَا اِلَيْهِ فَقَالَ اَلْقُوْهُ فِى الْمَاءِ فَاِنْ رَسَبَ فَهُوَ مِنْ بَنِى رَاسِبٍ وَاِنْ طَفَا فَمِنْ بَنِى طُفَاوَةَ

(١٢) اَعْرَابِيٌّ لَقِىَ اٰخَرَ فَقَالَ مَا اسْمُكَ ؟ قَالَ فَيْضٌ، فَقَالَ اِبْنُ مَنْ؟ قَالَ اِبْنُ الْفُرَاتِ ، قَالَ اَبُوْمَنْ؟ قَالَ اَبُوْ بَحْرٍ، قَالَ لَيْسَ لَنَا اَنْ نُكَلِّمَكَ اِلَّافِى زَوْرَقٍ-

(١٣) اَضَافَ رَجُلٌ رَجُلًا فَاَطَالَ الْمُقَامَ حَتّٰى كَرِهَهُ،فَقَالَ الرَّجُلُ لِاِمْرَاَتِهِ كَيْفَ لَنَا اَنْ نَعْلَمَ مِقْدَارَ مُقَامِهِ فَقَالَتْ لَهُ اَلْقِ بَيْنَنَا شَرًّا حَتّٰى نَتَحَا كَمَا اِلَيْهِ، فَفَعَلَ،

বাকিলরবয়ী তাদের পাশ দিয়ে অতিক্রম করছিলেন। উভয়ে তার নিকট সমাধান চাইল। তিনি আদেশ করলেন তাকে পানিতে নিক্ষেপ কর। যদি সে ডুবে যায় , তবে সে রাসেব (ডুবন্ত) গোত্রের । আর যদি ভেসে উঠে তবে সে তাফাওয়াহ (ভাসমান) গোত্রের লোক।

(১২) জনৈক বেদুইন অপর একব্যক্তির সাক্ষাত পেল ।তাকে জিজ্ঞেস করল, তোমার নাম কি । উত্তর দিল ফয়েজ । আবার জিজ্ঞেস করল তুমি কার পুত্র উত্তর দিল ফুরাতের পুত্র। জিজ্ঞেস করল কার পিতা। উত্তর দিল বাহর (সমুদ্র) এর পিতা। অবশেষে বেদুইন বলল নৌকায় ছাড়া তোমার সাথে আমার কথা বলা ঠিক নয়।

(১৩) এক ব্যক্তি অপর এক ব্যক্তির মেহমান হয়েছিল। মেহমান দীর্ঘদিন অবস্থা করল । অবশেষ গৃহকর্তা তাকে অপছন্দ করল। গৃহকর্তা স্ত্রীকে বলল, আমরা তার অবস্থানকাল সম্পর্কে কিভাবে অবগত হতে পারি? স্ত্রী পরামর্শ দিয়ে বলল, আমাদেরমধ্যে কলহ সৃষ্টি করে তার নিকট মীমাংসা প্রার্থনা করা যাক। কর্তা তাই করল।

- **تَحَاكَمَا** ঃ বাবে تَفَاعُل থেকে ماضى معروف এর تثنيه مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ তাহারা উভয়ে সমাধান চাইল।
- **رَسَبَ** ঃ বাবে كَرُمَ ـ نَصَرَ থেকে واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ডুবে গিয়েছে।
- **طَفَا** ঃ বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ পানিতে ভেসে থাকা, ডুবে না যাওয়া।
- **زَوْرَقٌ** ঃ নৌকা, কিস্তি, জাহাজ। বহুবচন زَوَارِقُ

www.e-ilm.weebly.com

فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِلضَّيْفِ بِالَّذِيْ يُبَارِكُ لَكَ فِيْ غُدُوِّكَ غَدًا اَيُّنَا اَظْلَمُ؟ فَقَالَ وَالَّذِيْ يُبَارِكُ لِيْ فِيْ قِيَامِيْ عِنْدَكُمْ شَهْرًا مَا اَعْلَمُ -

(١٤) قَالَ رَجُلٌ لِصَاحِبِ مَنْزِلٍ اَصْلِحْ خَشَبَ هٰذَا السَّقْفِ فَاِنَّهُ يُفَرْقِعُ، قَالَ لَا تَخَفْ فَاِنَّهُ يُسَبِّحُ، قَالَ اَخَافُ اَنْ تُدْرِكَهُ رِقَّةٌ قَلْبٍ فَيَسْجُدَ -

(١٥) قَالَ اَحْمَقُ لِاِبْنِهٖ اَيَّ يَوْمٍ صَلَّيْنَا الْجُمُعَةَ فِي الْمَسْجِدِ قَالَ نَسِيْتُ وَلٰكِنِّيْ اَظُنُّ يَوْمَ الثُّلَاثَاءِ قَالَ صَدَقْتَ كَذَاكَ -

---

ফলে স্ত্রী অতিথিকে লক্ষ্য করে বলল, যে সত্তা আগামীকাল প্রভাতে আপনার প্রস্থানের বরকত দান করবেন, তার শপথ, বলুন তো আমাদের মধ্যে কে অধিক অত্যাচারী। মেহমান প্রতি উত্তরে বলল। ঐ বরকত ময় সত্তার কসম, যিনি আমাকে তোমাদের নিকট একমাস অবস্থান করাবেন, আমি অবগত নই।

(১৪) জনৈক ব্যক্তি গৃহ কর্তাকে বলল, এ ছাদের (লাকড়ি) কাঠটা ঠিক করে নিন। কারণ উহা মটমট শব্দ করে। মালিক উত্তর দিল ভয় করো না তসবীহ পাঠ করছে। লোকটি বলল আশংকা করছি যে, তার মন যদি কোমাল হয়ে যায়, তবে সে সিজদায় অবনত হবে।

(১৫) জনৈক নের্বোধ ব্যক্তি পুত্রকে জিজ্ঞেস করল। আমরা মসজিদে কোন দিন জুমার নামাজ পড়েছিলাম। সে বলল, আমি ভুলে গিয়েছি। তবে আমার ধারণা হয়, মঙ্গলবারে। পিতা বলল সত্যই বলোছ, এমনই ছিল।

---

o يُفَرْقِعُ ঃ বাবে بَعْثَرَ থেকে مضارع معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ কটমট শব্দ করা।

o يُسَبِّحُ ঃ বাবে تَفْعِيْل থেকে مضارع معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ তাসবীহ পাঠ করা।

o يَسْجُدُ ঃ বাবে نصر থেকে مضارع معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে সেজদা করে।

o نَسِيْتُ ঃ বাবে سمع থেকে ماضى معروف এর واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি ভুলে গিয়েছি।

www.e-ilm.weebly.com

(١٦) اِشْتَرٰى بَعْضُ الْمُغَفَّلِيْنَ دَقِيْقًا وَاَعْطَاهُ لِحَمَّالٍ، فَلَمَّا دَخَلَ فِى الزِّحَامِ هَرَبَ الْحَمَّالُ بِالدَّقِيْقِ فَرَاٰهُ الْمُغَفَّلُ بَعْدَ اَيَّامٍ فَتَوَارٰى مِنْهُ وَقَالَ اَخَافُ اَنْ يُّطَالِبَنِىْ بِالْاُجْرَةِ -

(١٧) دَخَلَ طُفَيْلِىٌّ عَلٰى قَوْمٍ يَاْكُلُوْنَ فَقَالَ مَاتَاْكُلُوْنَ قَالُوْا مِنْ بُغْضِهٖ سَمًّا فَاَدْخَلَ يَدَهُ فِى الطَّسْتِ وَقَالَ الْحَيٰوةُ بَعْدَكُمْ حَرَامٌ-

(١٨) مَرَّ بَعْضُهُمْ بِرَجُلٍ لَسَعَتْهُ عَقْرَبٌ، قَالَ اَتَعْرِفُ لِهٰذَا دَوَاءً فَقَالَ نَعَمْ، اَلصِّيَاحُ اِلَى الصَّبَاحِ-

(١٩) وَقَعَ نَحْوِىٌّ فِى كَنِيْفٍ فَجَاءَهُ كُنَّاسٌ لِيُخْرِجَهُ فَصَاحَ بِهِ كُنَّاسٌ لِيَعْلَمَ اَحَىٌّ اَمْ لَا ،

---

(১৬) এক বোকা লোক আটা ক্রয় করে কুলিকে দিয়েছিল বহন করার জন্য সে যখন ভীড়ের মধ্যে প্রবেশ করল, কুলি আটা নিয়ে পালিয়ে গেল কয়েক দিন পর বোকা লোকটি তাকে দেখে আড়ালে লুকিয়ে পড়ল এবং বলল আমার আশংকা হয় যে, সে আমার নিকট পারিশ্রমিক দাবী করবে।

(১৭) জনৈক তুফায়লী (অণাহুন) ব্যক্তি পানাহারে রত কতিপয় লোকের নিকট গিয়ে জিজ্ঞেস করল, আপনারা কি খাচ্ছেন তার প্রতি বিদ্বেষ পোষন করে তারা উত্তর দিল বিষ। ফলে প্লেটের মধ্যে হাত ঢুকিয়ে দিয়ে বলল আপনাদের ইন্তেকালের পর আমার জীবিত থাকা হারাম।

(১৮) এক লোক এমন এক ব্যক্তির পাশ দিয়ে যাচ্ছিল যাকে বিচ্ছু দংশন করেছে। সে জিজ্ঞেস করল, এ দংশনের কোন ঔষধ আপনার জানা আছে কি ? উত্তর দিল হাঁ ভোর পর্যন্ত চিতকার করা

(১৯) জনৈক নাহুশাস্ত্রে বিশেষজ্ঞ পায়খানার মধ্যে পতিত হলে মেথর তাকে উদ্ধার করার জন্য আসল । মেথর চিৎকার দিল। তিনি জীবিত না মৃত তা বুঝবার জন্য।

○ **صَاحَ** ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে চিতকার দিল।

○ **تَوَارٰى** ঃ বাবে تَفَاعُلٌ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে আড়ালে লুকিয়ে পড়লো। اِسْتَوْرَى الزَّنْد ঃ আগুন বের করা, বলা হয় اِسْتَوْرَيْتُهُ رَاْيَهُ ঃ আমি তার রায় জিজ্ঞাসা করিয়াছি।

○ **لَسَعَتْ** ঃ বাবে فَتَحَ থেকে ماضى معروف এর واحدمؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে দংশন করেছে, বিচ্ছুর দংশনের জন্য لَسْعٌ আর সাপের দংশনের জন্য لَدْغٌ ব্যবহার হয়। لَسَعَهُ بِلِسَانِهٖ ঃ দোষি সাব্যস্ত করা। لَسَعَ فِى الْاَرْضِ সফর করা, ভ্রমণ করা।

www.e-ilm.weebly.com

فَقَالَ لَهُ النَّحْوِيُّ اُطْلُبْ لِيْ حَبْلًا دَقِيْقًا وَشُدَّلِيْ شَدًّا وَثِيْقًا وَاجْذِبْنِيْ جَذْبًا رَفِيْقًا ، فَقَالَ الْكَنَّاسُ اِمْرَأَتِيْ طَالِقٌ اِنْ اَخْرَجْتُكَ مِنْهُ-

(٢٠) وَصَفَتْ اَعْرَابِيَّةٌ ضَرَّتَهَا فَقَالَتْ اِنْ اَعْجَنَتْ اَمَرَّتْ وَاِنْ طَبَخَتْ اَحْرَقَتْ وَاِنْ كَنَسَتْ خَطَطَتْ وَاِنْ غَزَلَتْ مَطَطَتْ وَاِنْ قَالَتْ حَرَّتْ وَاِنْ اَكَلَتْ اَقْرَفَتْ لَهُوْ جَةٌ لَجُوْجَةٌ عَجُوْزَةٌ قَدْ مَضٰى خَيْرُهَا وَبَقِيَ شَرُّهَا-

(٢١) اُتِيَ الْمَامُوْنُ بِرَجُلٍ اِدَّعٰى النُّبُوَّةَ، فَقَالَ لَهُ اَلَكَ عَلَامَةٌ قَالَ عَلَامَتِيْ اَنِّيْ اَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِكَ، قَالَ وَمَا فِيْ نَفْسِيْ

নাহুবিদ বললেন আমার জন্য একটি চিকন রশি নিয়ে এস। এবং তা দ্বারা আমাকে মজবুত করে বেধে হালকা ভাবে টান দাও। মেথর উত্তর দিল আপনাকে যদি আমি ওখান থেকে উদ্ধার করি তবে আমার স্ত্রীকে তালাক।

(২০) জনৈক বেদুইন মহিলা তার সতীনের গুণ বর্ণনা করে বলল খামীর তৈরী করলে সে পানি করে ফেলে, রান্না করলে পুড়ে ফেলে, ঝাড়ু দিলে দাগ রেখে দেয়, সুথা কাটলে মুখ বাকা করে, কথা বললে মন ভেঙ্গে দেয়, আহার করলে, দোষ বের করে, সে লোভিনী, ঝগড়াটে, বৃদ্ধা । তার কল্যান নি:শেষ হয়ে গিয়েছে আর অনিষ্ট (ক্ষতি) অবশিষ্ট রয়েছে।

(২১) নবুয়াতদাবী করেছিল এমন এক ব্যক্তিকে খলিফা মামুনের দরবারে হাজির করা হয়। তিনি জিজ্ঞেস করেন, তোমার নিকট কোন আলামত আছে কি। উত্তর দিল, আমার আলামত হল আপনার মনে কি আছে তা আমি জানি। বললেন, বলত আমার মনের মধ্যে কি আছে।

○ **اُجْذِبْ** ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে امر معروف এর واحد مذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি টান দাও।

○ **وَصَفَتْ** ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে (এক. ম.) বর্ণনা করেছে।

○ **اَعْجَلَتْ** ঃ বাবে اِفْعَال থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে একজন মহিলা খামির তৈরী করলো। اَمْرَقَتْ বাবে افعال থেকে ماضى معروف এর واحدمؤنث غائب এর সীগা। অর্থ ঃ সে একজন মহিলা পানি করে দিল।

○ **كَنَسَتْ** ঃ বাবে ضرب থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে একজন মহিলা ঝাড়ু দিল।

○ **اَحْرَقَتْ** ঃ বাবে اِفْعَال থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে একজন মহিলা পুড়ে ফেললো।

www.e-ilm.weebly.com

قَالَ فِىْ نَفْسِكَ اِنِّىْ كَاذِبٌ قَالَ صَدَقْتَ، ثُمَّ اَمَرَ بِهٖ اِلَى السِّجْنِ فَاَقَامَ فِيْهِ اَيَّامًا ثُمَّ اَخْرَجَهٗ فَقَالَ لَهٗ هَلْ اُوْحِىَ اِلَيْكَ شَىْءٌ، قَالَ لَا قَالَ وَلِمَ قَالَ اِنَّ الْمَلٰئِكَةَ لَا يَدْخُلُوْنَ فِى الْحُبُوْسِ ـ

(٢٢) اُتِىَ بِامْرَأَةٍ تَنَبَّأَتْ فِىْ اَيَّامِ الْمُتَوَكِّلِ فَقَالَ لَهَا اَنْتِ نَبِيَّةٌ ؟ قَالَتْ نَعَمْ قَالَ اَتُؤْمِنِيْنَ بِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَتْ نَعَمْ ، قَالَ فَاِنَّهٗ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَا نَبِىَّ بَعْدِىْ قَالَتْ فَهَلْ قَالَ لَا نَبِيَّةَ بَعْدِىْ ـ فَضَحِكَ مِنْهُ، وَخَلّٰى سَبِيْلَهَا ـ

(٢٣) تَنَبَّأَ رَجُلٌ فِىْ زَمَنِ الْمَامُوْنِ فَقَالَ لَهٗ اُرِيْدُ مِنْكَ بِطِّيْخًا فِىْ هٰذِهِ السَّاعَةِ فَقَالَ لَهٗ اَمْهِلْنِىْ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ قَالَ مَااُرِيْدُ اِلَّا السَّاعَةَ

উত্তর দিল। আপনার মন বলছে যে আমি মুথ্যক। খলিফা বললেন, ঠিক বলেছ। অতপর আদেশ দিলেন তাকে কয়েদখানায় নিক্ষেপ করতে। সে সেখানে কিছুদিন অবস্থান করল। পুনারায় তাকে বের করা হল। তারপর খলিফা জিজ্ঞেস করলেন। তোমার নিকট কোন প্রত্যাদেশ (ওহী) অবতীণ হয়েছে কি । উত্তর দিল না। জিজ্ঞেস করলেন, কেন অবতীণ হয়নি। বলল ফেরেশতা কয়েদ খানায় প্রবেশ করে না।

(২২) খলিফা মুতাওয়াক্কিলের আমলে তার দরবারে নবুওয়াতের দাবীদার এক মহিলা আনা হল। তিন তাকে জিজ্ঞেস করলেন, তুমি কি মহিলা নবী। উত্তর দিল হাঁ। আবার জিজ্ঞস করলেন ,তুমি কি হযরত মুহাম্মদ (সা.) এর প্রতি বিশ্বাস স্থাপন কর। উত্তরে বলল, হাঁ । বাদশাহ বললেন হুজুর (সা.) বলেছেন আমার পরে আর কোন নবী হবে না । মহিলা উত্তরে বলল, তিনি (সা.) কি বলেছেন যে, আমার পরে কোন মহিলা নবী হবে না। বাদশাহ তার কথা শুনে হাসলেন এবং তাকে মুক্তি দিলেন।

(২৩) কোনএক ব্যক্তি মামুনের শাসন কালে নবী দাবী করেছিল বাদশাহ বললেন, এই মূহুর্তে তুমি আমাকে একটি তরমুজ এনে দাও। সে তিন দিন সময় দাবী করল। বাদশাহ বললেন ঘন্টা খানেকের মধ্যে চাই ।

○ **اَخْرَجَ** ঃ বাবে اِفْعَال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে বের করেছে।

○ **تَنَبَّأَتْ** ঃ বাবে تَفَعُّل থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থ সে –(এক. ম.) নবুওয়াতের দাবী করেছে।

○ **اَمْهِلْ** ঃ বাবে اِفْعَال থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ আমাকে অবকাশ দিন।

www.e-ilm.weebly.com

قَالَ مَا اَنْصَفْتَنِىْ يَا اَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذَاكَانَ اللّٰهُ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِىْ سِتَّةِ اَيَّامٍ مَا يُخْرِجُهُ اِلَّافِىْ ثَلٰثَةِ اَشْهُرٍ فَمَا تَصْبِرُ اَنْتَ عَلٰى ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ فَضَحِكَ الْمَاْمُوْنُ وَوَصَلَهُ ـ

(٢٤) قِيْلَ لِرَجُلٍ كَثُرَالذُّبَابُ قَالَ اِىْ وَاللّٰهِ يَمُوْتُ وَلَايُدْفِنُوْنَهُ

(٢٥) قِيْلَ لِبَهْلُوْلٍ عُدَّ لَنَا الْمَجَانِيْنَ- قَالَ هٰذَا يَطُوْلُ وَلٰكِنِّىْ اَعُدُّ الْعُقَلَاءَ-

(٢٦) تَبَخَّرَ رَجُلٌ يَوْمًا فَاحْتَرَقَتْ ثِيَابُهُ فَقَالَ وَاللّٰهِ لَا اَتَبَخَّرُ الْاَعْرَبَانَّا-وَرَكِبَ يَوْمًا حِمَارًا وَعَقَدَ ذَنَبَهُ فَقَالُوْا لِمَا فَعَلْتَ ذٰلِكَ قَالَ لِاَنَّهُ يُقَدِّمُ بِهِ السَّرْجَ-

---

সে বলল হে আমীরুল মুমীনীন। আপনি আমার প্রতি সুবিচার করেননি। কারণ যখন আল্লাহ আসমান ও জমিনকে ছয় দিনে পয়দা করেছেন। তিনিই তরমুজকে তিন মাসে সৃষ্টি করেন। অথচ আপনি তিন দিনের জন্য ধৈর্য ধরছেন না। তার (বক্তব্য শ্রবনে) বাদশাহ হেসে দিলেন এবংতাকে পুরুস্কৃত করলেন।

(২৪) এক ব্যক্তিকে বলা হল, মশা বৃদ্ধি পেয়েছে । লোকটি প্রতি উত্তরে বলল, আল্লাহর শপথ মশা মরে গেলে তাকে দাফন করতে হবে না।

(২৫) একবার বাহলুলকে ডেকে বলা হল, আমাদের নিকট পাগলের সংখ্যা হিসেব করা। সে উত্তর দিল, এ সংখ্যা অনেক দীর্ঘ হবে । তবে আমি জ্ঞানীদের সংখ্যা হিসেব করতে পারে।

(২৬) একদিন একলোক ধুনি (সুগন্ধি কাঠ পুড়িয়ে) নিতেছিল। ফলে তার কাপড় চোপড় জ্বলে গিয়েছিল, তাই আল্লাহর কসম খেয়ে বলেছিল, আমি ধুনি লাগাবো উলঙ্গ হয়ে। আরেক দিন গাধার উপর চড়েছিল এবং তার লেজ বেধে রেখেছিল। লোকেরা জিজ্ঞেস করলএমন করেছ কেন? উত্তর দিল কারন উহা দ্বারা সে জীন সামনে (দূরে) সরিয়ে দেয়।

○ مَاأَنْصَفْتَ ঃ বাবে اِفْعَال থেকে نفى فعل ماضى معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা অর্থঃ আপনি সুবিচার করেননি।

○ لَايُدْفِنُوْنَ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে نفى فعل مضارع معروف এর جمع مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ তাহারা দাফন করেনা।

○ تَبَخَّرَ ঃ বাবে تَفَعُّل থেকে ماضى معروف এর واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থ ঃ সে (একজন পুঃ) সুগন্ধি কাঠ পুড়িয়ে ধুনি নিল।

○ اِحْتَرَقَتْ ঃ বাবে اِفْتِعَال থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থ জ্বলে যাওয়া। পুড়য়ে যাওয়া।

www.e-ilm.weebly.com

(٢٧) عَادَ رَجُلٌ مَرِيْضًا فَقَالَ لِاَهْلِهِ اَجَرَكُمُ اللّٰهُ فَقَالُوْا لَمْ يَمُتْ بَعْدُ فَقَالَ سَيَمُوْتُ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ -

(٢٨) قِيْلَ لِرَجُلٍ قَدْ زَادَ سِعْرُالدَّقِيْقِ قَالَ لَا اُبَالِيْ لِاَنِّيْ اَشْتَرِى الْخُبْزَ وَاَتَاهُ غُلَامٌ بِفَرْخٍ وَقَالَ اُنْظُرْ مَااَشْبَهَهُ بِاُمِّهِ قَالَ اُمُّهُ ذَكَرٌ اَوْ اُنْثٰى؟

(٢٩) نَظَرَ اِنْسَانٌ اِلٰى بَهْلُوْلٍ يَاْكُلُ تَمْرًا وَيَبْلَعُ نَوَاهُ فَقِيْلَ لَهُ لَاتَرْمِىْ نَوَاهُ فَقَالَ هٰكَذَا وُزِنَ عَلَيَّ وَحَمَلَ جَرَّةً يَوْمًا اِلَى السُّوْقِ لِيَبِيْعَهَا فَقَالُوْا هِىَ مَثْقُوْبَةٌ فَقَالَ لَيْسَتْ تَسِيْلُ فَاِنَّهُ كَانَ فِيْهِ قُطْنٌ لِوَالِدَتِىْ فَمَا سَالَ مِنْهُ شَيْئٌ -

---

(২৭) জনৈক ব্যক্তি একজন রোগীর সেবাযত্ন করে তার পরিবারকে বলছিল, আল্লাহ আপনাদেরকে বিনিময় দান করুন। তারা জিজ্ঞোসা করল, এরপর কি সে মরবে না। সে বলল, ইনশাআল্লাহ অচীরেই সে ইন্তেকাল করবে।

(২৮) এক ব্যক্তিকে বলা হল, আটার দাম বৃদ্ধি পেয়েছে। সে বলল, আমি রুটি ক্রয় করি। তাই কোন পরোয়া করি না। একজন বালক একটি পাখির ছানা নিয়ে তার নিকট আসল। সে বলল, দেখুন মায়ের সঙ্গে বাচ্ছাটির কতইন সুন্দর সাদৃশ্য। তখন লোকটি বলল উহার মা পুরুষ না স্ত্রী

(২৯) এক ব্যক্তি বাহুলুলের দিকে তাকিয়ে দেখলো সে খেজুর খাচ্ছে এবং বীজ গিলে ফেলছে। তাকে বলা হয়, তুমি বীজ ফেলে দিচ্ছ না কেন। উত্তরে সে বলল, এভাবেই আমাকে ওজন করে দেয়া হয়েছে। অন্য একদিন বাহুলূল একটি কলস বিক্রি করার জন্য বাজারে বহন করে নিয়ে যাচ্ছিল তখন লোকেরা বলল, এটি ছিদ্র যুক্ত। উত্তর দিল এতে পানি ঝরবে না। কারণ তার মধ্যে আমার মায়ের তুলা ছিল। অথচ তা থেকে কিছুই ঝরে পড়েনি।

○ عَادَ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। মাসদার عِيَادًا। عِيَادَةً - অর্থঃ اَلْمَرِيْضَ ঃ রুগীর সেবা যত্ন করা। عَوَّدَ فُلَانًا ঃ অভ্যস্থ বানানো।

○ يَمُوْتُ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে مضارع معروف এর واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ মৃত্যু বরণ করা। مَاتَتِ الرِّيْحُ ঃ বাতাস বন্ধ হয়ে যাওয়া। مَاتَتِ النَّارُ ঃ আগুন নিভিয়ে যাওয়া। مَاتَتِ الْحُمّٰى ঃ জ্বরের তিব্রতা কমিয়ে যাওয়া। مَاتَ الثَّوْبُ ঃ কাপড় পুরাতন হয়ে যাওয়া।

www.e-ilm.weebly.com

(٣٠) نَظَرَ اَحْمَقُ فِى الْمِرْاٰةِ فَقَالَ اَللّٰهُمَّ سَوِّدْ وُجُوْهَنَا يَوْمَ تَسْوَدُّ وُجُوْهٌ وَبَيِّضْ وُجُوْهَنَا يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوْهٌ-

(٣١) مَاتَتْ بِنْتُ رَجُلٍ فَذَهَبَ لِيَشْتَرِىَ لَهَا كَفَنًا فَلَمَّا بَلَغَ الْبَزَّازِيْنَ رَجَعَ مُسْرِعًا وَقَالَ لَاتَحْمِلُوْهَا حَتّٰى اَجِيْئَ-

(٣٢) صَلّٰى رَجُلٌ بِقَوْمٍ يَوْمًا وَفِىْ كُمِّهٖ جِرْوُ كَلْبٍ فَلَمَّا رَكَعَ سَقَطَ الْجِرْوُ وَصَاحَ وَتَنَحْنَحَ النَّاسُ فَالْتَفَتَ اِلَيْهِمْ وَقَالَ اِنَّهٗ سَلُوْقِىٌّ عَافَاكُمُ اللّٰهُ سَلَّمَتْهُ اُمُّهٗ لِبَزَّازٍ- فَقَالَتْ بَعْدَ حَوْلَيْنِ مَاذَا تَعَلَّمْتَ قَالَ تَعَلَّمْتُ النَّشْرَ وَبَقِىَ الطَّىُّ-

---

(৩০) আয়নার মধ্যে এক বোকা ব্যক্তি তাকিয়ে বলল, হে আল্লাহ যে দিন চেহারা সমূহ কালো হবে সেদিন আমাদের চেহারা সমূহকে কালো করে দিও আর যেদিন চোহরা সমূহ সাদা হবে সেদিন আমাদের চেহারা সমূহেকে শুভ্র করে দিও।

(৩১) জনৈক ব্যক্তির কন্যা মারা গেল। সে কাফনের কাপড় ক্রয় করতে গেল। কাপড়ের বিক্রেতার নিকট গিয়ে দ্রুত ফিরে এসে বলল আমি ফিরে না আসা পর্যন্ত তোমরা তাকে বহন করবে না ।

(৩২) একদা এক ব্যক্তি লোকদের সঙ্গে নামাজ আদয় করল, তখন তার জামার হাতার ভিতরে একটি কুকুর ছানা ছিল। সে রুকু দিলে ছানাটি পড়ে গেল এবং ঘেউ ঘেউ শ্বদ করল। নামাজরত লোকেরা গলা খাকার দিল। লোকটি তাদের দিকে তাকিয়ে বলল, এটি সালুকী (কুকুর) আল্লাহ তোমাদের মাফ করুক। এর মা একে এক কাপড় বিক্রেতার নিকট হস্তান্তর করেছিল। দুইবৎসর পর জিজ্ঞেস করল, তুমি কি শিখেছ। উত্তর দিল কাপড় খুলতে শিখেছি । তার ভাঁজ করা বাকী রয়ে গিয়েছে।

- **سَوِّدْ** ঃ বাবে تَفْعِيْل থেকে امر معروف এর واحد مذكر حاضر এর সীগা। অর্থ আপনি কালো করে দিন।
- **بَيِّضْ** ঃ বাবে تَفْعِيْل থেকে امر معروف এর واحد مذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ আপনি শুভ্র করে দিন।
- **لَاتَحْمِلُوْا** ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে نهى معروف এর جمع مذكر حاضر এর সীগা। অর্থঃ তোমরা বহন করবে না।
- **بَقِىَ** ঃ বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ বাকি রয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

(٣٣) نَظَرَ رَجُلٌ يَوْمًا فِى الْمِرْاٰةِ فَقَالَ لِإِنْسَانٍ عِنْدَهٗ تَرٰى لِحْيَتِىْ طَالَتْ: قَالَ الْمِرْاٰةُ فِىْ يَدِكَ-قَالَ صَدَقْتَ وَلٰكِنَّ الْحَاضِرَ يَرٰى مَالَايَرَاهُ الْغَائِبُ-

(٣٤) يُحْكٰى اَنَّ بَهْلُوْلًا كَانَ يَأْكُلُ دَجَاجَةً فَقَالَ لَهٗ رَجُلٌ اَطْعِمْنِىْ مِمَّا تَأْكُلُ فَقَالَ هٰذَا لَيْسَ لِىْ وَحَيَاتِكَ -هٰذَا دَفَعَتْهَا اِلَىَّ اِمْرَأَةٌ اَكْلُهَا لَهَا -

(٣٥) اِشْتَكٰى رَجُلٌ صَاحِبَهٗ عَنْ وَجْعِ الْخَاصِرَةِ قَالَ اِنَّهَا كَانَتْ عِلَّةُ اَبِىْ فَمَاتَ بِهَا فَعَلَيْكَ بِالْوَصِيَّةِ يَااَخِىْ فَدَعَا الْمَرِيْضُ وَلَدَهٗ وَقَالَ اُوْصِيْكَ بِهٰذَا لَاتَدَعْهُ يَدْخُلُ اِلَىَّ بَعْدُ-

---

(৩৩) জনৈক ব্যক্তি একদিন আয়নার মধ্যে তাকিয়ে তার পার্শ্বের এক ব্যক্তিকে বলল, আমার দাড়ী দেখেছ কেমন লম্বা হয়েছে। লোকটি বলল ঠিক বলেছ। কিন্তু উপস্থিত ব্যক্তি এমন কিছু দেখে যা অনুপস্থিত ব্যক্তি দেখে না।

(৩৪) ঘটনা বর্ণিত আছে, বাহুলুল (নামের এক লোক) মুরগীর গোশত খাচ্ছিল। এক ব্যক্তি তাকে বলল, আপনি যা খাচ্ছেন তা আমাকে খেতে দিন । বাহলুল বলল, তোমার হায়াতের কসম। ইহা আদৌ আমার নয়। এক মহিলা আমার নিকট দিয়েছে। আমি খাচ্ছি তার জন্য।

(৩৫) জনৈক ব্যক্তি তার সঙ্গীর নিকট কোমর ব্যথার অভিযোগ তুলে বলল, ইহা আমার পিতার রোগ ছিল। এ রোগেই তিনি ইন্তেকাল করেছেন। সুতরাং হে ভাই আপনি অবশ্যই এ বিষয়ে ওসিয়াত করে যাবেন। তখন রোগী তার পুত্রকে নিকটে ডেকে বলল এ ব্যাপারে আমি তোমাকে ওসিওয়াত করছি। তুমি তা ছেড়ে দিবে না। তাহলে পরে আমার নিকট অনুপ্রবেশ করবে।

- **يُحْكٰى** ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে مضارع مجهول এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ বর্ণনা করা হয়।
- **اَطْعِمْنِىْ** ঃ বাবে اِفْعَالٌ থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থঃ আমাকে খেতে দিন।
- **اِشْتَكٰى** ঃ বাবে اِفْتِعَال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে অভিযোগ করেছে।
- **أُوْصِىْ** ঃ বাবে اِفْعَال থেকে مضارع معروف এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি ওসিয়াত করছি।

www.e-ilm.weebly.com

(٣٦) غَسَلَ رَجُلٌ يَوْمًا قَمِيْصَهُ وَنَشَرَهُ عَلٰى حَبْلٍ فَهَبَّتِ الرِّيْحُ وَاَلْقَتْهُ عَلَى الْاَرْضِ فَلَمَّا رَاٰى ذٰلِكَ خر راكعا وقال احمدك اَللّٰهُمَّ لِاَنَّهُ لَوْ كَانَ وَقَعَ وَاَنَا مُتَرَدٍّ بِهٖ لَتَحَطَّمْتُ-

(٣٧) دَعَا الرَّشِيْدُ بَهْلُوْلًا لِيَضْحَكَ مِنْهُ فَلَمَّا دَخَلَ دَعَا لَهُ بِمَائِدَةٍ فَقَدَّمَ اِلَيْهِ خُبْزًا وَحْدَهُ فَوَلّٰى هَارِبًا فَقِيْلَ لَهُ اِلٰى اَيْنَ قَالَ اَجِيْئُكُمْ يَوْمَ الْاَضْحٰى فَعَسٰى اَنْ يَّكُوْنَ عِنْدَكُمْ لَحْمٌ-

(٣٨) رَفَعَ الْاَحْمَقُ اِلَى الْقَصَّارِ قَمِيْصًا فَضَيَّعَهُ وَرَدَّ عَلَيْهِ قَمِيْصًا صَغِيْرًا قَالَ لَيْسَ هٰذَا قَمِيْصِىْ

(৩৬) একদিন জনৈক ব্যক্তি জামা ধৌত করে রশির উপর ছড়িয়ে শুকাতে দিল। বায়ুর প্রবাহে উহা মাটিতে পড়ে যায়। তা দেখে সে নত হয়ে বলল, হে আল্লাহ আমি তোমার প্রশংসা করি, কেননা আমার পরিহিত অবস্থায় যদি সে পড়ে যেত তবে আমি বিচূর্ন হয়ে যেতাম।

(৩৭) একবার খলিফা হারুনুর রশীদ বাহলুলকে দরবারে ডাকলেন হাসি কৌতুক করার জন্য। অতপর সে প্রবেশ করার পর তার জন্য খানা তলব করলেন। তার সম্মুখে কেবলমাত্র রুটি পেশ করা হয়। তখন সে পিছনে ফিরে ভেগে গেল। তাকে জিজ্ঞেস করা হল, কেথায় যাচ্ছ। উত্তরে বলল কুরবানীর দিন আসবো। সে দিন হয়ত আপনাদের নিকট গোস্ত থাকবে।

(৩৮) জনৈক বোকা ব্যক্তি ধোপার নিকট জামা দিয়েছিল সে উহা বিনষ্ট করে ফেলল এবং তাকে একটি ছোট জামা ফেরত দিল। বোকা লোকটি বলল এটি আমার জামা নয়।

○ ضَيَّعَ ঃ বাবে تَفْعِيْل থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে বিনষ্ট করেছে।

○ رَدَّ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ফেরত দিয়েছে।

* يَضْحَكُ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে হাসতেছে। اَلسَّحَابُ ঃ বিজলি চমকানো। ضَحِكَتِ الْاَرْضُ عَنِ النَّبَاتِ ঃ উদ্ভিদ উৎপন্ন হওয়া। ضَاحَكَ ঃ পরস্পর হাসাহাসি করা। اَلضَّحُكَةُ ঃ অধিক হাসি কৌতুক কারী।

www.e-ilm.weebly.com

قَالَ بَلْ هُوَ قَمِيْصُكَ لٰكِنْ فِىْ كُلِّ غُسْلَةٍ يَنْقُصُ وَيَقْصُرُ- قَالَ أُحِبُّ اَنْ تُعَلِّمَنِى غُسْلَةً يَصِيْرُ الْقَمِيْصُ رِدَاءً-

(٣٩) رُوِىَ اَنَّ مَجْنُوْنًا كَانَ يُدْلِىْ رِجْلَيْهِ فِىْ قَبْرٍ وَيَلْعَبُ فِى التُّرَابِ فَقِيْلَ لَهُ مَا تَصْنَعُ هٰهُنَا؟ قَالَ أُجَالِسُ قَوْمًا لَايُؤْذُوْنَنِىْ اِنْ حَضَرْتُ وَلَا تَغْتَابُوْنَنِىْ اِنْ غِبْتُ-

(٤٠) وَقَفَ بَهْلُوْلٌ عِنْدَ شَجَرَةٍ مَلْسَاءَ فَقَالَ مَنْ يُّعْطِيْنِىْ نِصْفَ دِرْهَمٍ فَاَصْعَدُ فَوَقَفَ النَّاسُ وَاَعْطَوْهُ ذٰلِكَ فَاَحْرَزَهُ ثُمَّ قَالَ هَاتُوْا سُلَّمًا فَقَالُوْا اَكَانَ السُّلَّمُ فِى الشَّرْطِ؟ فَقَالَ اَكَانَ الشَّرْطُ بِلَا سُلَّمٍ؟

ধোপা বলল এটিই তোমার জামা । কারণ প্রত্যেক বার ধুলানোর সময় উহা ক্রমশ খাট হয়। তখন সে বলল তুমি আমাকে এমন ধৌত বিদ্যা শিক্ষা দিবে যেন জামা চাদরে পরিণত হয়।

(৩৯) ঘটনা বর্ণিত আছে যে, জনৈক পাগল তার পদদ্বয় কবরের মধ্যে ঝুলায়ে দিত এবং মাটির মধ্যে খেলা ধূলা করত। তাকে বলা হয় এখানে তুমি কি করছ? সে উত্তরে বলল আমি এমন কওমের সঙ্গে উঠা বসা করি, যাদের কাছে উপস্থিত থাকলে আমাকে কষ্ট দেয় না। আবার অনুপস্থিত থাকলে দোষ চর্চাও করে না।

(৪০) একদিন বাহলুল একটি মসৃণ বৃক্ষের নিকট দাড়ায়ে বলল কেউ আমাকে অর্ধেক দিনার দিলে আমি বৃক্ষে আরোহণ করবো। মানুষ দাড়িয়ে গেল এবং তাকে উহা দিল। সেগ্রহণ করে নিল। অতপর বলল সিঁড়ি নিয়ে আস। তার বলল, শর্তের মধ্যে কি সিঁড়ির কথা ছিল? উত্তর দিল শর্ত কি সিঁড়ি ব্যতীত ছিল ?

---

o تُعَلِّمُ ঃ বাবে اِفْعَال থেকে مضارع معروف এর واحد مذكر حاضر এর সীগা। অর্থ ঃ তুমি শিক্ষা দিবে।

o يُعْطِىْ ঃ বাবে اِفْعَال থেকে مضارع معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে দান করে।

o اَصْعَدُ ঃ বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف এর واحدمتكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি আরোহণ করবো। به ঃ অর্থ আরোহণ করানো। صَعِدَ فِىْ - عَلَى الْجَبَلِ ঃ পাহাড়ে আরোহণ করা। صَعِدَ فِيْهِ النَّظَرَ ঃ উপর থেকে নিচে গভীর ভাবে তাকানো।

o اَحْرَزَ ঃ বাবে اِفْعَال থেকে ماضى معروف এর واحد مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সেই গ্রহণ করলো।

www.e-ilm.weebly.com

اَلْبَابُ السَّادِسُ فِى الْحِكَايَاتِ

অধ্যায় -৬ ঃ ঘটনাবলী

حكاية (١) يُحْكٰى اَنَّ كَلْبًا سَرَقَ مِنْ مَطْبَخِ صَاحِبِهٖ قِطْعَةَ لَحْمٍ وَذَهَبَ بِهَا اِلٰى شَاطِئِ نَهْرٍ لِيَاْكُلَهَا- فَلَمَّا رَاٰى ظِلَّهٗ فِى الْمَاءِ فَظَنَّهٗ كَلْبًا اٰخَرَ وَفِىْ فَمِهٖ قِطْعَةُ لَحْمٍ فَعَزَمَ اَنْ يَّخْتَطِفَهَا مِنْهُ فَوَثَبَ عَلَى الظِّلِّ وَسَقَطَتْ قِطْعَةُ اللَّحْمِ مِنْ فَمِهٖ فَتَكَدَّرَ وَاَسِفَ لِاَنَّهٗ اَضَاعَ الَّتِىْ كَانَتْ عِنْدَهٗ بِدُوْنِ فَائِدَةٍ بَعْدَ اَنْ كَابَدَ فِىْ اِكْتِسَابِهَا الْمَشَقَّةَ-

حكاية (٢) كَانَ صَبِىٌّ يَصِيْدُ الْجَرَادَ فَنَظَرَ مَرَّةً عَقْرَبًا ظَنَّ اَنَّهَا جَرَادَةٌ كَبِيْرَةٌ- فَمَدَّ يَدَهٗ لِيَاْخُذَهَا فَتَبَعَّدَ عَنْهَا فَقَالَتْ لَوْ اَنَّكَ قَبَضْتَنِىْ لَخَلَّيْتُكَ عَنْ صَيْدِ الْجَرَادِ-

ষষ্ঠ অধ্যায়ঃ

বভিন্ন ঘটনা বলী সম্পর্কিত

ঘটনা (১) বর্ণিত আছে, একটি কুকুর তার মনিবের রান্না ঘর হতে এক টুকরা গোশত চুরি করে এবং উহা নিয়ে নদীরে তীরে যায় ভক্ষণ করার জন্য। যখন (নদীর তীরে গিয়ে) দাড়াল, পানির মধ্যে নিজের ছায়া দেখল। তখন সে ছায়াটিকে অন্য একটি কুকুর ভাবল। এবং তার মুখেও এক টকুরা গোশত আছে মনে করল। কুকুরটি তা নেয়ার সংকল্প করল। তাই সে পানির ছায়ার উপর ঝাপিয়ে পড়ল। ফলে স্বীয় মুখের গোশতের টুকরাটি পড়ে গেল। এতে কুকুরটির মন খারাপ হয়ে গেল। এবং সে আফসোস করল। যেহেতু সে অতিকষ্টে লব্দ টুকরাটিও হারালো।

ঘটনা (২) জনৈক বালক ফড়িং শিকার করত। একবার একটি বিচ্ছু দেখে ভাবল উহা একটি ফড়িং। তাই তা ধরতে হাত বাড়াল, তৎক্ষনাৎ বিচ্ছুটি দূরে সরেগেল এবং বলল যদি আমাকে ধরতে ,তবে আমি তোমাকে চিরদিনের জন্য ফড়িং শিকার করা থেকে মুক্তি দিতাম।

○ يَخْتَطِفُ ঃ বাবে اِفْتِعَال থেকে مضارع معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ছিনিয়ে নিবে।

○ وَثَبَ ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ঝাপিয়ে পড়ল।

○ سَقَطَتْ ঃ বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে পড়ে গিয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

حكاية (٣) يُحْكٰى اَنَّ اِمْرَاَةً كَانَتْ لَهَا دَجَاجَةٌ تَبِيْضُ كُلَّ يَوْمٍ بَيْضَةً فِضَّةٍ فَقَالَتِ الْمَرْاَةُ فِىْ نَفْسِهَا اَنَا اِنْ كَثَّرْتُ فِىْ طُعْمَتِهَا تَبِيْضُ فِىْ كُلِّ يَوْمٍ بَيْضَتَيْنِ فَلَمَّا كَثَّرَتْ فِىْ طُعْمَتِهَا تَشَقَّقَتْ حَوْصَلَتُهَا فَمَاتَتْ-

حكاية (٤) يُحْكٰى اَنَّ رَجُلًا اَسْوَدَ نَزَعَ يَوْمًا ثِيَابَهٗ وَاَخَذَ الثَّلْجَ يَعْرُكُ بِهٖ جِسْمَهٗ فَقِيْلَ لَهٗ لِمَ تَعْرُكُ جِسْمَكَ بِالثَّلْجِ فَقَالَ لَعَلِّىْ اَبْيَضُّ- فَاَتٰى رَجُلٌ حَكِيْمٌ وَقَالَ يَاهٰذَا لَاتَتْعَبْ نَفْسَكَ لِاَنَّهٗ يُمْكِنُ اَنَّ جِسْمَكَ يُسَوِّدُ الثَّلْجَ وَهُوَ لَا يَرُدُّ السَّوَادَ

حكاية(٥) يُحْكٰى اَنَّ صَيَّادًا اِصْطَادَ دُبَّةً وَرَبَّاهَا وَصَارَ يَمْشِىْ بِهَا مِنْ مَكَانٍ اِلٰى اٰخَرَ فَحَفِظَتْ حُقُوْقَ التَّرْبِيَةِ

ঘটনা (৩) কথিত আছে, জনৈকা মহিলার একটি মুরগী ছিল সে প্রত্যহ একটি করে রূপার ডিম দিত। মহিলা মনে মনে ভাবল, যদি আমি উহাকে অধিক খাদ্য দেই তবে প্রতিদিন দুটো করে ডিম দেবে। যখন অধিক খাদ্য দিল তখন উহার পাকস্থলী ফেটে মারা গেল।

ঘটনা (৪) বর্ণিত আছে একজন কৃষ্ণাঙ্গ লোক তার কাপড় খুলে বরফ দিয়ে তার শরীর ডলতে লাগল। তাকে জিজ্ঞেস করা হল, তোমার শরীর বরফ দ্বারা ডলছ কেন। সে উত্তর দিল সম্ভবত আমি সাদা হয়ে যাব। ইত্যবসরে সেখানে একজন জ্ঞানী ব্যক্তি উপস্থিত হয়ে বললেন, হে বোকা তুমি নিজেকে কষ্ট দিওনা। কেননা তোমার শরীর বরফকেও কাল করে দিতে পারবে, কিন্তু বরফ শরীরের কাল বর্ণ দুর করতে পারবে না।

ঘটনা (৫) কথিত আছে জনৈক শিকারী একটি ভাল্লুক শিকার করে প্রতিপালন করত। এবং তা সাথে নিয়ে এক স্থান থেকে অন্য স্থানে ঘুরে বেড়াত ভাল্লুকটি তার প্রতিপালন ও নেয়ামতের হক আদায় করত।

- **كَثَّرْتُ** ঃ বাবে تَفْعِيْل থেকে ماضى معروف এর واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি অধিক দিয়েছি।
- **يَعْرُكُ** ঃ বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ডলতেছে। মলতেছে।
- **لَاتَتْعَبْ** ঃ বাবে سَمِعَ থেকে نهى معروف এর واحد مذكر حاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি কষ্ট করিওনা।
- **اِصْطَادَ** ঃ বাবে اِفْتِعَال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে শিকার করেছে।

www.e-ilm.weebly.com

وَالنِّعْمَةِ وَدَامَتْ عَلٰى خِدْمَةِ الصَّيَّادِ وَطَاعَتِهٖ وَحِفْظِهٖ اِذَا نَامَ وَمُرُوْرِهَا حَوْلَهٗ وَقَايَةً لَهٗ مِنَ الْحَشَرَاتِ الْمُوْذِيَةِ فَاتَّفَقَ اَنَّ الصَّيَّادَ نَامَ مَرَّةً وَالدُّبَّةُ تَحْرُسُهٗ عَلٰى حَسْبِ عَادَتِهَا فَسَقَطَتْ ذُبَابَةٌ عَلٰى وَجْهِهٖ فَمَنَعَتْهَا مِرَارًا ثُمَّ هِىَ تَرْجِعُ فَتَسْقُطُ فَغَضِبَتْ مِنْ ذَالِكَ وَاَخَذَتْ قِطْعَةَ حَجَرٍ وَضَرَبَتْ الذُّبَابَةَ وَهِىَ عَلٰى وَجْهِهٖ فَمَاتَ فِى الْحَالِ-

حكاية(٦) قِيْلَ اِنَّ غَزَالًا عَطِشَ مَرَّةً فَاَتٰى اِلٰى عَيْنِ مَاءٍ لِيَشْرَبَ مِنْهَا وَكَانَ الْمَاءُ فِىْ جُبٍّ عَمِيْقٍ فَنَزَلَ فِيْهِ ثُمَّ رَامَ عَلَى الطُّلُوْعِ فَلَمْ يَقْدِرْ فَنَظَرَهُ الثَّعْلَبُ فَقَالَ لَهٗ يَااُخَىْ اَسَأْتَ فِىْ فِعْلِكَ اِذْلَمْ تُمَيِّزْطُلُوْعَكَ قَبْلَ نُزُوْلِكَ-

حكاية (٧) حُكِىَ اَنَّ ثَعْلَبًا مَرَّ فِى السَّحَرِ بِشَجَرَةٍ فَرَاٰى فَوْقَهَا دِيْكًا فَقَالَ لَهٗ اَلَاتَنْزِلُ فَنُصَلِّىَ جَمَاعَةً .

শিকারীর সেবাযত্ন ও আনুগত্য করত। ঘুমালেও ক্ষতিকর কীট পতঙ্গ হতে তাকে হেফাযত করার জন্য তার আশ পাশে ঘুরে বেড়াত। ঘটনাক্রমে কোন এক সময় শিকারী ঘুমিয়ে পড়ল এ অবস্থায় স্বীয় নিয়ম মাফিক ভাল্লুকটি পাহারা দিতে থাকল। ইতমধ্যে একটি মাছি এসে শিকারীর চেহারার উপর বসল। ভাল্লুকটি কয়েক বার বাধা দিল । তারপরও মাছি পুনরায় (চেহারার উপর) এসে বসল। এতে ভাল্লুকটি ক্ষুব্ধ হয়ে এক খন্ড পাথর মাছিটিকে মারল এমতাবস্থায় যে, মাছিটি তার চেহারার উপর বসা ছিল। ফলে ততক্ষনাত সে শিকারী মারা গেল ।

ঘটনা (৬) কথিত আছে একদা একটি হরিণ খুব পিপাসিত হয়ে কূপের ধারে উপস্থিত হল ,তা থেকে পানি পান করার জন্য । আর পানি ছিল কূপের খুব গভীরে, তাই সে উহার মধ্যেই অবতরণ করল। পরে উপরে উঠতে চাইল কিন্তু সক্ষম হল না। ততক্ষণে এক শৃগাল (এসে) তাকে দেখে বলল , ভাই তুমি তোমার কাজে ভুল করেছ। অবতরনের পূর্বে বের হওয়ার কৌশল বিবেচনা করনি কেন?

ঘটনা (৭) বর্ণিত আছে। এক শৃগাল ভোর বেলায় একটি বৃক্ষের পাশ দিয়ে যাচ্ছিল। গাছের উপর একটি মুরগী দেখে তাকে বলল, নিচে এসো না আমরা জামায়াতে নামাজ পড়ি।

○ **تَحْرُسُ** ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে مضارع معروف এর غائب واحد مؤنث এর সীগা। অর্থ ঃ সে পাহারা দিত।

○ **عَطِشَ** ঃ (سَمِعَ) ماضى معروف এর غائب واحدمذكر এর সীগা। অর্থঃ সে পিপাসিত হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

فَقَالَ اِنَّ الْاِمَامَ نَائِمٌ خَلْفَ الشَّجَرَةِ فَاَيْقِظْهُ فَنَظَرَ الثَّعْلَبُ فَرَاٰى الْكَلْبَ نَائِمًا فَوَلّٰى هَارِبًا فَنَادَاهُ الدِّيْكُ اَلَا تَاْتِىْ فَنُصَلِّىَ فَقَالَ قَدِ انْتَقَضَ وُضُوْئِىْ فَاصْبِرْ حَتّٰى اُجَدِّدَهٗ-

حكاية(٨) سَكَنَتْ حَمَامَةٌ وَنَمْلَةٌ عَلٰى شَاطِئِ نَهْرٍ فَنَزَلَتِ النَّمْلَةُ لِتَشْرَبَ فَغَرِقَتْ فَاَلْقَتِ الْحَمَامَةُ سُنْبُلَةً مِّنَ الْعُشِّ عَلٰى وَجْهِ الْمَاءِ فَتَعَلَّقَتْ بِهَا النَّمْلَةُ فَحَمَلَتْهَا الْحَمَامَةُ فَاَخْرَجَتْهَا اِلَى الْبَرِّ فَنَجَتْ مِنَ الْغَرَقِ-

وَفِىْ يَوْمٍ مِّنَ الْاَيَّامِ جَاءَ الصَّيَّادُ وَصَوَّبَ سَهْمَهٗ اِلَى الْحَمَامَةِ فَمَا كَانَ مِنَ النَّمْلَةِ اِلَّا اَنْ تَقَدَّمَتْ اِلَى الصَّيَّادِ وَقَرَصَتْهُ فِىْ رِجْلِهٖ فَتَشَا غَلَ بِهَا عَنِ الْحَمَامَةِ حَتّٰى طَارَتْ وَنَجَتْ-

---

উত্তরে মুরগী বলল গাছের পিছনেই ইমাম সাহেব নিদ্রিত আছেণ। তাকে আগে জাগ্রত কর। তখন শৃগাল সেদিকে দৃষ্টিপাত করে কুকরকে ঘুমন্ত দেখতে পেল। তৎক্ষনাৎ শৃগাল দৌড়ে পালাল। ওদিক থেকে মুরগী তাকে আহবান জানায় আস না। আমরা নামাজ পড়ি। শৃগাল উত্তর দিল আমর অযু ভেঙ্গে গেছে। অপেক্ষা করো নতুন অযু করে আসি।

ঘটনা (৮) নদীর তীরে একটি কবুতর ও একটি পিপড়া বাস করত। একদিন পিঁপড়া তীরে পানি পান করতে এসে পানিতে ডুবে গেল। তা দেখে কবুতর একটি ঘাসের ডগা পানির উপর ছেড়ে দিল। পিঁপড়া তাহা খুব ভাল করে ধরল। তারপর কবুতর উহা বহন করে স্থল শুষ্ক ভুমিতে ছেড়ে দিল। ফলে সে ডুবে মরার হাত থেকে মুক্তি পেল্। আর একদিন শিকারী এসে কবুতরের দিকে ধনুক তাক করল । তা দেখে নিমিষের মধ্যেই পিঁপড়া এসে শিকারীর পায়ে কামড় দিল। উহাতে সে কবুতর থেকে বিমুখ হয়ে গেল। যার ফলে কবুতরটি উড়ে গেল এবং মৃত্যু থেকে বেচে গেল।

✪ **اَيْقِظْ** ঃ বাবে اِفْعَال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে জাগ্রত করেছে। ✪ **نَادٰى** ঃ বাবে مُفَاعَلَه থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ডেকেছে। ✪ **غَرِقَتْ** ঃ বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে ডুবে গিয়েছে। ✪ **اَلْقَتْ** ঃ বাবে اِفْعَال থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে ছেড়ে দিল। ✪ **تَعَلَّقَتْ** ঃ বাবে تَفَعُّل থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থ ঃ সে সম্পৃক্ত হল। ✪ **تَشَاغَلَ** ঃ বাবে تَفَاعُل থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ (عَنْ সেলার সাথে) সে বিমুখ হয়ে গেল।

www.e-ilm.weebly.com

حكاية (٩) حُكِىَ اَنَّ سُلَحْفَاةً قَالَتْ لِاَرْنَبٍ يَوْمًا لِنَضَعْ رِهَانًا عَلَى الْمُسَابَقَةِ يَاْخُذُهُ مَنْ يُدْرِكُ الْجَبَلَ مِنَّا قَبْلَ الْاٰخَرِ فَقَبِلَ مِنْهَا الْاَرْنَبُ بَعْدَ اَنْ سَخِرَ بِهَا فَاَمَّا السُّلَحْفَاةُ فَلَا جَلِ ثِقَلِ حَرَكَتِهَا لَمْ تَكُنْ تَسْتَقِرُّ وَلَا تَتَوَانٰى فِى الْجَرْىِ فَوَصَلَتْ اِلَى الْجَبَلِ وَاَمَّا اَلْاَرْنَبُ فَلِاَجْلِ خِفَّتِهٖ وَسُرْعَتِهٖ تَوَانٰى فِى الطَّرِيْقِ وَنَامَ فَعِنْدَ مَا اِسْتَيْقَظَ مِنْ نَوْمِهٖ وَجَدَ السُّلَحْفَاةَ قَدْ سَبَقَتْ وَقَرُبَتْ مِنَ الْجَبَلِ فَسَارَ مُسْرِعًا لِيُدْرِكَهَا قَبْلَهَا فَلَمْ يَتَمَكَّنْ فَنَدِمَ حَيْثُ لَمْ تَنْفَعْهُ النَّدَامَةُ-

حكاية (١٠) يُحْكٰى اَنَّ حَدَّادًا كَانَ لَهٗ كَلْبٌ وَلَايَزَالُ نَائِمًا مَادَامَ الْحَدَّادُ يَعْمَلُ شُغْلًا فَاِذَا كَانَ يَرْفَعُ الْعَمَلَ وَيَجْلِسُ هُوَ وَاَصْحَابُهٗ لِيَاْكُلُوا خُبْزًا يَسْتَيْقِظُ الْكَلْبُ فَقَالَ الْحَدَّادُ يَوْمًا لِلْكَلْبِ يَاعَدِيْمَ الْحَيَاءِ لِاَىِّ سَبَبٍ صَوْتُ الْمِرْزَبَةِ الَّذِىْ يُزَعْزِعُ الْاَرْضَ لَايُوْقِظُكَ وَصَوْتُ الْمُضْغِ الْخَفِىِّ الَّذِىْ لَايُسْمَعُ يُنَبِّهُكَ-

ঘটনা (৯) বর্ণিত আছে একদিন একটি কচ্ছপ খরগোশকে বলল, আস আমরা দৌড় প্রতিযোগিতার বাজি ধরি। আমাদের মধ্যে যে প্রথমে অমুক পর্বতে পৌছতে পারবে, সে উহা পুরস্কার গ্রহণ করবে। খরগোশ উপহাসের ছলেই প্রস্তাব কবুল করে নিল। অতপর কচ্ছপ শুরু থেকে ধীরে গতির জন্য কোথাও অবস্থান করেনি সস্থির থাকেনি। আর চলার মধ্যে কোন রূপ আলসেমিও করেনি স্থির থাকেনি। তাই যথাসময়ে পর্বতে গিয়ে উপনীত হল। অপর দিকে খরগোশ হালকা দেহ ও দ্রুতগামিতার ফলে পতিমধ্যে অবহেলা করে ঘুমিয়ে পড়ল। সে যখন ঘুম থেকে উঠে দেখতে পেল,কচ্ছপ তো অনেক পথ অতিক্রম করেছে এবং পর্বতের কাছেই পৌছে গেছে। তখন খরগোশ অতিদ্রুত গতিতে যাত্রা করল। তার পুর্বে পর্বতে পোঁছার জন্য। কিন্তু সক্ষম হল না। পরিশেষে সে অনুতপ্ত হল। কিন্তু তখন আর অনতাপ কোন কাজে আসল না।

ঘটনা (১০) বর্ণিত আছ, জনৈক কামারের একটি কুকুর ছিল সে যতক্ষণ পর্যন্ত কাজে লিপ্ত থাকতো। ততক্ষণ পর্যন্ত কুকুরটি নিদ্রায় নিমগ্ন থাকত। আবার যখন কামার কাজ শেষ করত এবং বন্ধু বান্ধবসহ রুটি খেতে বসত । তখন কুকুরটি জেগে উঠত। একদিন কামার কুকুরটিকে লক্ষ্য করে বলল হে নির্লজ্জ জমিন টলায়মান হাতুড়ির আঘাত তোমাকে জাগ্রত করতে পারে না। অথচ অতি ক্ষীণ চর্বনের অশ্রুত শব্দ তোমাকে সজাগ করে দেয়।

واحدمذكرغائب এর نفى جحد بلم در فعل مستقبل معروف থেকে تَفْعُل বাবে لَمْ يَتَمَكَّنْ ○ এর সীগা। অর্থঃ সে সক্ষম হল না। ○ النَّدَامَةُ ঃ বাবে سَمِعَ يَسْمَعُ এর মাসদার। অর্থঃ অনুতাপ। ○ يُنَبِّهُ ঃ বাবে تَفْعِيْل থেকে مضارع معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে অবগত করিয়ে দেয়।

www.e-ilm.weebly.com

حكاية (١١) حُكِىَ اَنَّ اَسَدًا مَرَّةً وَجَدَ اِنْسَانًا عَلَى الطَّرِيْقِ فَجَعَلاَ يَتَشَاجَرَانِ بِالْكَلاَمِ عَلَى الْقُوَّةِ وَشِدَّةِ الْبَأْسِ- وَالْاَسَدُ يَطِيْبُ فِىْ شِدَّتِهِ وَبَأْسِهِ فَنَظَرَالْاِنْسَانُ عَلٰى حَائِطٍ صُوْرَةَ رَجُلٍ وَهُوَ يَخْنِقُ الْاَسَدَ فَضَحِكَ الْاِنْسَانُ فَقَالَ لَهُ الْاَسَدُ لَوْ كَانَ السِّبَاعُ مُصَوِّرِيْنَ مِثْلَ بَنِىْ اٰدَمَ لَكَانَ الْاَمْرُ عَلٰى عَكْسِ ذَالِكَ-

حكاية (١٢) قِيْلَ اِنَّ بَعْضَ الْبُخَلاَءِ اِسْتَاْذَنَ عَلَيْهِ ضَيْفٌ وَبَيْنَ يَدَيْهِ خُبْزٌ وَّقَدَحٌ فِيْهِ عَسَلٌ فَرَفَعَ الْخُبْزَوَاَرَادَ اَنْ يَّرْفَعَ الْعَسَلَ لٰكِنَّهُ ظَنَّ اَنَّ ضَيْفَهُ لاَيَاْكُلُ الْعَسَلَ بِلاَخُبْزٍ فَقَالَ تَرٰى اَنْ تَاْكُلَ عَسَلاً بِلاَ خُبْزٍ قَالَ نَعَمْ وَجَعَلَ يَلْعَقُ لَعْقَةً بَعْدَ لَعْقَةٍ فَقَالَ لَهُ الْبَخِيْلُ وَاللّٰهِ يَا اَخِىْ اِنَّهُ يُحْرِقُ الْقَلْبَ قَالَ صَدَقْتَ وَلٰكِنْ قَلْبُكَ -

حكاية (١٣) قِيْلَ اِجْتَازَ ثَلٰثَةٌ مِّنَ الْمُغَفَّلِيْنَ بِمَنَارَةٍ فَقَالَ الْاَوَّلُ مَا اَطْوَلَ الْبَنَّائِيْنَ فِى الزَّمَنِ الْمَاضِىْ حَتّٰى وَصَلُوْا اِلٰى رَاْسِ هٰذِهِ الْمَنَارَةِ

ঘটনা (১১) বর্ণিত আছে এক বাঘ পতিমধ্যে জনৈক ব্যক্তিকে পেল এবং শক্তি ও বীরত্ব নিয়ে উভয়ে বির্তক করছিল। বাঘ শ্রেষ্ঠত্ব ও শক্তিতে গর্ববোধ করছিল। তখন লোকটি দেয়ালের উপর মানুষের একটি ছবি দেখতে পেল। ছবিতে মানুষটি বাঘের গলা চেপে ধরেছে। তা দেখে লোকটি হাসল। তারপর বাঘ লোকটিকে বলল, হিংস্র প্রাণী যদি আদম জাতির মত চিত্রকর হতো তবে বিষয়টি সম্পূর্ণ বিপরীত হত।

ঘটনা (১২) কথিত আছে একদা একজন মেহমান জনৈক কৃপনের নিকট যাওয়ার অনুমতি চাইলেন। তার সম্মুখে রুটি ও মধুপূর্ণ একটি পেয়ালা ছিল। কৃপণ রুটি নিল এবং মধু টুকুও নেয়ার ইচ্ছা করল। কিন্তু ধারণা করল যে তার মেহমান রুটি ব্যতীত মধু খাবে না। তাই জিজ্ঞেসা করল ,রুটি ব্যতীত মুধু খাবেন কি। উত্তর দিল হাঁ। অতঃপর লাগাতার চাটতে লাগল। তখন কৃপন আল্লাহর কসম দিয়ে বলল, হে ভাই নিশ্চয় উহা কলিজাকে জালিয়ে দিবে।। মেহমান বলল ঠিক বলেছেন তবে আপনার কলিজা

ঘটনা (১৩) কথিত আছে, তিন নিবোর্ধ একটি সুউচ্ছু মিনারার পাশ দিয়ে যাচ্ছিল । প্রথমজন বলল, প্রাচীন কালের নির্মঅতারা কতই না লম্বা ছিল যে, এত সুউচ্চ লম্বা মিনার পর্যন্ত পৌছেছিল।

يَتَشَاجَرَانِ ঃ বাবে تفاعل থেকে مضارع معروف এর تثنيه مذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ তারা উভয়ে বিতর্ক করছে। **اِسْتَاْذَنَ** ঃ বাবে اِسْتِفْعَال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে অনুমতি চেয়েছে। **ظَنَّ** ঃ বাবে نصر থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে ধারণা করেছে। **يَلْعَقُ** ঃ বাবে سمع থেকে ماضياحدمذكرغائ অর্থঃ সে গলধ করণ করেছে।

www.e-ilm.weebly.com

فَقَالَ الثَّانِىْ يَا اَبْلَهُ لَيْسَ الْاَمْرُ كَمَا زَعَمْتَ لٰكِنْ عَمِلُوْهَا عَلٰى وَجْهِ الْاَرْضِ وَاَقَامُوْهَا- فَقَالَ الثَّالِثُ يَاجُهَّالُ كَانَتْ هٰذِهِ بِئْرًا فَانْقَلَبَتْ مَنَارَةً-

حكاية (١٤) حُكِىَ اَنَّ بَعْضَ الْاَسَدِ لَمَّا مَرِضَ عَادَتْهُ السِّبَاعُ اِلَّا الثَّعْلَبُ فَنَمَّ عَلَيْهِ الذِّئْبُ فَقَالَ لَهُ اِذَا حَضَرَ فَاَعْلِمْنِىْ فَاُخْبِرَ بِذَالِكَ الثَّعْلَبُ فَلَمَّا حَضَرَ اَعْلَمَهُ فَقَالَ الْاَسَدُ اَيْنَ كُنْتَ اِلَى الْاٰنَ قَالَ فِى الطَّلَبِ الدَّوَاءِ لَكَ قَالَ فَبِاَىِّ شَيْئٍ اَصَبْتَ- قَالَ خُرَزَةٌ فِىْ سَاقِ الذِّئْبِ - يَنْبَغِىْ اَنْ تُخْرَجَ-فَضَرَبَ الْاَسَدُ بِمَخَالِبِهٖ فِىْ سَاقِ الذِّئْبِ وَانْسَلَّ الثَّعْلَبُ مِنْ هُنَالِكَ - فَمَرَّ بِهِ الذِّئْبُ بَعْدَ ذَالِكَ وَدَمُهُ يَسِيْلُ فَقَالَ لَهُ الثَّعْلَبُ يَاصَاحِبَ الْخُفِّ الْاَحْمَرِ اِذَا قَعَدْتَ عِنْدَ الْمُلُوْكِ فَانْظُرْ مَاذَا يَخْرُجُ مِنْ رَاْسِكَ

দ্বিতীয় জন বলল, হে বোকা বিষয়টি তোমার ধাণানুরূপ নয়। বরং তারা জমিনের উপর নির্মাণ করে উহাকে উপরে খাড়া করে দিয়েছিল। তৃতীয়জন বলল, হে নিবোর্ধের দল, ইহা মূলত একটি কূপ ছিল। তারপর মিনারে পরিণত হয়েছে।

ঘটনা (১৪) বর্ণিত আছে একটি বাঘ অসুস্থ হলে শৃগাল ব্যতীত বনের সকল প্রাণীই তার সেবা যত্ন করল। তাই নেকড়ে বাঘ তার সমালোচনা করল। তখন বাঘ বলল সে উপস্থিত হলে আমাকে সংবাদ দেবে। শৃগাল যখন উপস্থিত হলো। বাঘকে অবহিত করা হল।বাঘ জিজ্ঞেস করল। তুমি এ যাবত কোথায় ছিলে। উত্তর দিল ঔষধ অনুসন্ধানে ছিলাম। বলল, কি জিনিস পেয়েছ ? জবাব দিল নেকড়ে বাঘের পায়ের গোছার মগজ। তা বের করা দরকার। অতঃপর বাঘ নেকড়ের পায়ের গোছায় থাবা বসাল। আর শৃগাল এখান থেকে প্রস্তান করল। অতঃপর নেকড়ে শৃগালের পাশ দিয়ে যাচ্ছিল এবং তার থেকে রক্ত ঝরছিল। তখন শৃগাল বলল, এ লাল মোজা পরিহিত। যখন রাজা বাদশাহদের দরবারে বস, তখন একটু ভাবিও যে, নিজের মগজ হতে কি বের হচ্ছে।

✪ **اِنْقَلَبَتْ** ঃ বাবে اِنْفِعَال থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে পরিবর্তন হয়েছে। ✪ **مَرِضَ** ঃ বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে অসুস্থ হয়েছে। ✪ **نَمَّ** ঃ বাবে نَصَرَ ও ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে চোগলখুলী করেছে, সমালোচনা করেছে। ✪ **اِنْسَلَّ** ঃ বাবে اِنْفِعَال থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ চুপিসারে সরে পড়া। ✪ **رَبَّتْ** ঃ বাবে تَفْعِيْل থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে (একঃ মঃ) লালন পালন করেছে।

www.e-ilm.weebly.com

حكـايـة(١٥) قِيـلَ إِنَّ عَجُوزًا أَخَـذَتْ جـرو ذِئـب صَغِـيـر وَرَبَّتْـهُ بِلَبَنِ الشَّاةِ فَلَمَّا كَبُرَ قَتَلَ شَا تَهَا فَانْشَدَتْ تَقُوْلُ-

قَتَلْتَ شُوَيْهَتِى وَفَجَعْتَ قَلْبِى : وَانْتَ لِشَاتِنَا إِبْنٌ رَبِيْبُ

غُذِيْتَ بِدَرِّهَا وَغَدَرْتَ فِيْهَا : فَمَنْ اَنْبَاكَ اَنَّ اَبَاكَ ذِئْبُ

إِذَا كَانَ الطِّبَاعُ طِبَاعَ سُوْءٍ : فَلَاادَبَ يُفِيْدُ وَلَااَدِيْبُ-

حكـايـة (١٦) قِيـلَ إِنَّ الْحَجَّاجَ خَرَجَ يَوْمًا مُتَنَزِّهًا فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ تَنَزُّهِهِ إِنْصَرَفَ عَنْهُ اَصْحَابُهُ وَانْفَرَدَ بِنَفْسِهِ فَإِذَا هُوَ بِشَيْخٍ مِنْ عِجْلٍ فَقَالَ لَهُ مِنْ اَيْنَ اَيُّهَا الشَّيْخُ؟ قَالَ مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ- قَالَ كَيْفَ تَرَوْنَ عُمَّالَكُمْ؟ قَالَ شَرُّ عُمَّالٍ يَظْلِمُوْنَ النَّاسَ وَيَسْتَحِلُّوْنَ اَمْوَالَهُمْ- قَالَ كَيْفَ قَوْلُكَ بِالْحَجَّاجِ قَالَ ذَالِكَ مَا وُلِّىَ الْعِرَاقَ اَشَرُّ مِنْهُ - قَبَّحَهُ اللّٰهُ تَعَالٰى وَقَبَّحَ مَنِ اسْتَعْمَلَهُ- قَالَ اَتَعْرِفُ مَنْ اَنَا؟ قَالَ لَا، قَالَ اَلْحَجَّاجُ،

ঘটনা (১৫) কথিত আছে, জনৈকা বৃদ্ধা নেকড়ে বাঘের একটি কচি বাচ্চা নিয়ে আসে এবং বকরীর দুধ দ্বারা তাকে লালন পালন করে। (বাচ্চাটি)বড় হয়ে বকরীটিকে হত্যা করে। তখন আক্ষেপে বুড়ি কবিতার তিনটি চরণ আবৃতি করে । ১। তুমি আমার প্রিয় বকরীটি হত্যা করে আমার কলিজায় আঘাত দিয়েছ অথচ তুমি ঐ বকরীর দুধ দ্বারাই প্রতিপালিত। ২। উহার দুধ তোমাকে পন করান হয়েছে অথচ তার সাথে বিশ্বাসঘাতকতা করলে। কে তোমাকে অবহিত করেছে যে, তোমার পিতা নেকড়ে বাঘ ছিল। ৩। যখন স্বভাব মন্দ হয় তখন না আদব কায়দা উপকারে আসে না কোন শিক্ষাগুরু।

ঘটনা (১৬) কথিত আছে, একদিন হাজ্জাজ প্রমোদ ভ্রমণে বের হলেন। ভ্রমন থেকে অবসর হওয়ার পর যখন সভাসদরা চলে গেল এবং নিজেও একাকী হলেন, তখন ইজল গোত্রের এক বায়োঃবৃদ্ধ ব্যক্তির সঙ্গে তার সাক্ষাত হয়। তিনি জিজ্ঞেস করলেন, জনাব আপনি কোথেকে এসেছেন। উত্তর দিলেন এই গ্রাম থেকেই। জিজ্ঞেস করলেন সরকারী কর্মকর্তা কর্মচারীদের সম্পর্কে আপনাদের মতামত কি। বললেন তারা নিকৃষ্ট কর্মচারী মানুষকে অত্যাচার করে এবং তাদের অর্থ সম্পদ (আত্মসাথ করাকে) বৈধ মনে করে। বললেন হাজ্জাজ সম্পর্কে আপনার কি মতামত? বললেন, ইরাকে অধিষ্ঠিত শাসকদের মধ্যে তার মত নিকৃষ্ট ও অপদার্থ শাসক দ্বিতীয় আর কেউ ছিল না। আল্লাহ তাকে ও তার নিযুক্ত গর্ভর্ণরদেরকে নিপাত করুক। বললেন, আপনি জানেনকি আমি কে? বৃদ্ধ বললেন, না। বললেন আমিই তো হাজ্জাজ।

✪ **مُتَنَزِّهًا** ঃ (تَفَعُّل)থেকে اسم فاعل এর واحد مذكر এর সীগা। অর্থঃ প্রমোদ ভ্রমণ কারি।

✪ **إِنْفَرَدَ** ঃ বাবে إِنْفِعَال থেকে اسم فاعل এর واحدمذكر এর সীগা। অর্থঃ সে একাকী হয়েছে।

www.e-ilm.weebly.com

فَقَالَ اَتَعْرِفُ مَنْ اَنَا قَالَ لَا، قَالَ اَنَا مَجْنُوْنُ بَنِى عِجْلٍ اُصْرَعُ كُلَّ يَوْمٍ مَرَّ تَيْنِ ، فَضَحِكَ الْحَجَّاجُ وَاَمَرَلَهُ بِصِلَةٍ جَلِيْلَةٍ -

حكاية(١٧) قِيْلَ اِنَّ بَعْضَ الْحُكَمَاءِ لَزِمَ بَابَ كِسْرٰى فِىْ حَاجَةٍ دَهْرًا فَلَمْ يَلْتَفِتْ اِلَيْهِ فَكَتَبَ اَرْبَعَةَ اَسْطُرٍ فِىْ رُقْعَةٍ وَدَفَعَهَا لِلْحَاجِبِ فَكَانَ السَّطْرُ الْاَوَّلُ: الضَّرُوْرَةُ وَالْاَمَلُ اَقْدَمَانِىْ اِلَيْكَ- وَالسَّطْرُ الثَّانِىْ: اَلْعَدِيْمُ لَايَكُوْنُ مَعَهُ صَبْرٌ عَنِ الْمُطَالَبَةِ وَالسَّطْرُ الثَّالِثُ: اَلْاِنْصِرَافُ بِغَيْرِ شَيْئٍ شَمَاتَةُ الْاَعْدَاءِ وَالسَّطْرُ الرَّابِعُ: اِمَّا نَعَمْ مُثْمِرَةٌ وَاِمَّا لَامُرٍ يَحَةٌ- فَلَمَّا قَرَاَهَا كِسْرٰى دَفَعَ لَهُ بِكُلِّ سَطْرٍ اَلْفَ دِيْنَارٍ-

حكاية (١٨) قِيْلَ نَزَلَ رَجُلٌ مِنَ الْاَكَّالِيْنَ بِصَوْمَعَةِ رَاهِبٍ فَقَدَّمَ لَهُ اَرْبَعَةَ اَرْغِفَةٍ وَذَهَبَ لِيُحْضِرَ لَهُ عَدَسًا فَحَمَلَهُ وَجَاءَ فَوَجَدَهُ اَكَلَ الْخُبْزَ فَذَهَبَ وَاَتٰى اِلَيْهِ بِالْخُبْزِ فَوَجَدَهُ اَكَلَ الْعَدَسَ فَفَعَلَ ذَالِكَ مَعَهُ عَشَرَمَرَّاتٍ -

---

বৃদ্ধও জিজ্ঞাসা করলেন, আপনি জানেন কি আমি কে? হাজ্জাজ বললেন, না। তখন তিনি বললেন, আমি ইজল গোত্রের একজন পাগল। দৈনিক দুইবার পাগল হই হাজ্জাজ হাসলেন এবং তাকে মোটা অংকের উপঢৌকন দেয়ার আদেশ দিলেন । প্রথম লাইনে ছিল প্রয়োজন ও প্রত্যাশা আমাকে আপনার নিকট অগ্রসর হতে বাধ্য করেছে। দ্বিতীয় লাইনে ছিল। সম্বলহীন ব্যক্তি তার প্রয়োজনীয় তা ও চাহিদার উপর ধৈর্য্য ধরতে পারে না। তৃতীয় লাইনে ছিল, কোন কিছু ব্যতীত (খালি হাতে) প্রত্যাবর্তণ করানো শত্রুকে খুশী করার ন্যায় । চতুর্থ লাইনে ছিল, হয়তো ফলপ্রসু হাঁ, বা আরামাদায়ক না। যখন কেসরা (পারস্য সম্রাট) তা পড়লেন, তখন তাকে প্রতি লাইনের বিনিময়ে এক হাজার দীনার দান করলেন ।

ঘটনা (১৮) কথিত আছে জনৈক পেটুক এক পাদ্রীর গীর্জায় মেহমান হয়েছিল । পাদ্রী তার সম্মুখে চারটি রুটি পেশ করে ডাল আনতে গেলেন। ডাল নিয়ে এসে দেখেন, রুটি খাওয়া শেষ। আবার গিয়ে রুটি আনলেন। এবার দেখেন ডাল শেষ। এভাবে দশবার এমন ঘটনা ঘটালেন।

✪ **مُثْمِرَةٌ** ঃ বাবে اِفْعَال থেকে اسم فاعل এর واحد مؤنث এর সীগা। অর্থঃ ফলদার।

✪ **الْاَكِّلِيْنَ** ঃ বাবে نَصَرَ থেকে اسم فاعل এর جمع مذكر এর সীগা। অর্থঃ সকল রক্ষনকারী

www.e-ilm.weebly.com

فَسَأَلَهُ الرَّاهِبُ أَيْنَ مَقْصِدُكَ، قَالَ إِلَى الرَّيِّ، فَقَالَ لَهُ لِمَ قَصَدْتَ، قَالَ بَلَغَنِيْ أَنَّ بِهَا طَبِيْبًا حَاذِقًا أَسْأَلُهُ عَمَّا يُصْلِحُ مِعْدَتِيْ فَإِنِّيْ قَلِيْلُ الْإِشْتِهَاءِ لِلطَّعَامِ: قَالَ لَهُ الرَّاهِبُ إِنَّ لِيْ إِلَيْكَ حَاجَةً- قَالَ مَاهِيَ؟ قَالَ إِذَا ذَهَبْتَ إِلَى الطَّبِيْبِ وَصَلَحَتْ مِعْدَتُكَ فَلَا تَجْعَلْ رُجُوْعَكَ إِلَيَّ ثَانِيًا-

حكاية (١٩) ذُكِرَ فِيْ بَعْضِ التَّوَارِيْخِ أَنَّ بَعْضَ الْأَعْرَابِ فِي الْبَادِيَةِ أَصَابَتْهُ حُمَّى فِيْ أَيَّامِ الْقَيْظِ فَأَتَى الْأَبْطَحَ وَقْتَ الظَّهِيْرَةِ فَتَعَرَّى فِيْ شَدِيْدِ الْحَرِّ وَطَلَى بَدَنَهُ بِزَيْتٍ وَجَعَلَ يَتَقَلَّبُ فِي الشَّمْسِ عَلَى الْحَصَى وَقَالَ سَوْفَ تَعْلَمِيْنَ يَا حُمَّى مَا نَزَلَ بِكِ وَبِمَنْ أُبْتُلِيْتِ، عَدَلْتِ عَنِ الْأُمَرَاءِ وَأَهْلِ الثَّرَاءِ وَنَزَلْتِ بِيْ، وَمَا زَالَ يَتَمَرَّغُ حَتَّي عَرِقَ وَذَهَبَتْ حُمَّاهُ وَقَامَ ،

তখন প্রাদ্রী জিজ্ঞেস করলেন। তোমার উদ্দেশ্য কি । বলল রায় নামক স্থানে যাব। বললেন। ওখানে যাবার চাও কেন। বলল সংবাদ পেয়েছি যে সেখানে একজন অভিজ্ঞ কবিরাজ আছেন আমার পাকস্থলী ঠিক হবে কিনা এ বিষয়ে তাকে জিজ্ঞেস করব।

কারণ আমার খাদ্য চাহিদা রুচি কম। পাদ্রী বললেন , তেমার নিকট আমার বিশেষ প্রয়োজন আছে। বলল কি। বললেন কবিরাজের নিকট যাওয়ার পর যখন তোমার পাকস্থলী ঠিক হবে, তখন আর আমার নিকট দ্বিতীয়বার প্রত্যাবর্তন করবে না

ঘটনা (১৯) ইতিহাস গ্রন্থে উল্লেখ আছে, জনৈক গ্রাম্য বেদুইন প্রচন্ড গরমের দিনে জরাক্রান্ত হয়, তাই জোহরের (দুপুরের) সময় সে মরু ভূমিতে আসে এবং প্রচন্ড গরমে বিবস্ত্র হয়ে তৈল দ্বারা তার শরীর মালিশ করে। এবং রৌদ্রে প্রস্তরের উপর গড়াগড়ি করতে লাগল। অতপর বলতে থাকে অচিরে জানতে পাবে হে জ্বর তোমার কি দশা হবে। কার সঙ্গে তুমি জড়িত হয়েছ? বাদশাহ ও বিত্তবানদের ত্যাগ করে আমার নিকট এসেছ। এভাবে অনেকক্ষণ গড়াগড়ি করতে করতে ঘর্মাসিক্ত হয়ে জ্বর চলেগেল পরে সে উঠে দাড়াল ।

○ **تَعَرَّى** ঃ বাবে تفعّل থেকে ماضى معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থঃ সে বিবস্ত্র হয়েছে।

○ **أُبْتُلِيْتِ** ঃ বাবে افتعال থেকে ماضى مجهول এর واحد مؤنث حاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি জড়িত হয়েছ।

www.e-ilm.weebly.com

وَسَمِعَ فِى الْيَوْمِ الثَّانِىْ قَائِلًا قَدْ حُمِّىَ الْاَمِيْرُ بِالْاَمْسِ فَقَالَ الْاَعْرَابِىُّ اَنَا وَاللّٰهِ بَعَثْتُهَا اِلَيْهِ ثُمَّ وَلّٰى هَارِبًا .

حكاية (٢٠) يُرْوٰى اَنَّهٗ كَانَ لِبَعْضِ الْمُلُوْكِ شَاهِيْنٌ وَكَانَ مُوْلِعًا بِهٖ فَطَارَ يَوْمًا وَوَقَعَ عَلٰى مَنْزِلِ عَجُوْزٍ فَلَزِمَتْهُ فَلَمَّا رَأَتْ مِنْقَارَهٗ مُعَوَّجًا قَالَتْ هٰذَا لَايَقْدِرُ اَنْ يَلْقُطَ الْحَبَّ فَقَصَّتْهُ بِالْمِقَصِّ- ثُمَّ نَظَرَتْ اِلٰى مَخَالِبِهٖ وَطُوْلِهَا فَقَالَتْ وَاظُنُّهٗ لَايَسْتَطِيْعُ الْمَشْىَ فَقَصَّتْهَا وَتَحَكَّمَتْ فِيْهِ شَفَقَةً عَلَيْهِ بِزَعْمِهَا وَاَهْلَكَتْهُ مِنْ حَيْثُ اَرَادَتْ نَفْعَهٗ- ثُمَّ اِنَّ الْمَلِكَ بَذَلَ الْجَعَائِلَ لِمَنْ يَاْتِيْهِ بِخَبَرِهٖ فَوَجَدُوْهُ عِنْدَ الْعَجُوْزِ فَجَاؤُابِهٖ عِنْدَ الْمَلِكِ فَلَمَّا رَاٰى حَالَهٗ قَالَ اَخْرِجُوْهُ وَنَادُوْا هٰذَا جَزَاءُ مَنْ اَوْقَعَ نَفْسَهٗ عِنْدَ مَنْ لَايَعْرِفُ قَدْرَهٗ-

---

পরের দিন সে শুনতে পেল যে, গতকাল আমীর জরাক্রান্ত হয়েছে। তখন বেদুইন বলল আল্লাহর কসম আমি জ্বরকে তার নিকট পাঠিয়েছি । অতপর লোকটি সেখান থেকে পলায়ন করে চলে গেল।

ঘটনা (২০) বর্ণিত আছে জনৈক বাদশাহর একটি বাজ পাখি ছিল। তিনি হার প্রতি আশক্ত ছিলেন। পাখিটি উড়ে একদিন এক বৃদ্ধার বাড়ীতে যায়। অতঃপর বৃদ্ধা তাকে আটক করে যখন দেখল। তার ঠোটটি বক্র, তখন মনে মনে ভাবল ইহা দানা খুটে খেতে সক্ষম হবে না। তাই কাচি দ্বারা ঠোঁটটি কেটে দিল। অতঃপর তার লম্বা নখর দেখে ভাবল, আমর ধারনা উহা চলতে পারে না। অতঃপর তাও কেটে দিল। সে তার ধারণানুযায়ী স্নেহ প্রদর্শন করল এবং উপকার করতেগিয়ে তাকে ধ্বংস করে দিল। ঐ দিকে বাদশাহ ইহার সংবাদ দানকারিকে পুরস্কার দেয়ার ঘোষনা দিলেন। লোকেরা পাখিটি বৃদ্ধার নিকট পেয়ে বাদশাহর দরবারে নিয়ে গেল। তিনি তার করুন দশা দেখে আদেশ দেন উহাকে ছেড়ে বের করে দাও এবং ঘোষনা করে দাও যে এটাই প্রতিদান যে নিজেকে এমন ব্যক্তির নিকট পতিত করে যে তার কদর (মর্যাদা) জানে না।

---

০ **لَايَقْدِرُ** ঃ বাবে ضَرَبَ থেকে نفى مضارع معروف এর واحدمذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে সক্ষম নয়।

০ **لَايَسْتَطِيْعُ** ঃ বাবে اِسْتِفْعَال থেকে نفى مضارع معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে পারে না। সে সক্ষম নয়।

সমাপ্ত

www.e-ilm.weebly.com

.e-ilm.weebly